

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 5 个章节

1. 勇敢的贝西·韦斯特兰(brave Bessie Westland) 000001	
2. 勇敢的贝西·韦斯特兰(brave Bessie Westland) 000002	
3. 勇敢的贝西·韦斯特兰(brave Bessie Westland) 000003	
4. 勇敢的贝西·韦斯特兰(brave Bessie Westland) 000004	
5. 勇敢的贝西·韦斯特兰(brave Bessie Westland) 000005	

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

勇敢的贝西·韦斯特兰(Brave Bessie Westland)

第1/5页

[-] [noʊt] : [ʌn'ju:zuəl][ænd; ənd] [ɪnkən'sɪstənt] ['speliŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's note : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

[breɪv]
BRAVE
勇敢的

勇敢的

['besɪ] ['westlənd]
BESSIE WESTLAND
贝西 西地

贝茜·韦斯特兰

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['kweɪkər] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn]
A Story of Quaker Persecution
一个 故事 的 贵格会 迫害

贵格会教徒遭受迫害的故事

[baɪ]
BY
经过

经过

['emə] ['lezli]
EMMA LESLIE
艾玛 莱斯利

艾玛·莱斯利

[ˈɔ:θər] [ʌv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

" ['ɔ:drɪz] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] , "
" **AUDREY'S JEWELS** , "
" 奥黛丽的 珠宝 , "

“奥黛丽的珠宝”

" [æt; ət][ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] [bɔ:r] , "
" **AT THE SIGN OF THE BLUE BOAR** , "
" 在 这 符号 的 这 蓝色的 公猪 , "

“在蓝野猪的标志下，”

" [fɔ:r; fər] [fræns] [ænd; ənd] ['fri:dəm] , " [et 'setərə; ɪt 'setərə] . [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
" **FOR FRANCE AND FREEDOM** , " **ETC** . **ETC** .
" 为了 法国 和 自由 , " ETC . ETC .

“为了法国和自由！”等等。

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [trækt] [sə'saɪəti]
THE RELIGIOUS TRACT SOCIETY
这 宗教 通道 社会

宗教小册子协会

- [ˈpætəˈnɑːstər] [roʊ] [ænd; ənd] - [es ˈtiː] .
56 PATERNOSTER ROW AND 65 ST .
- 回旋曲 排 和 - 英石 .

56 PATERNOSTER ROW 和 65 ST.

[ˈpɔːlz] [ˈtʃɜːrtʃjaːrd]
PAUL'S CHURCHYARD
保罗的 墓地

圣保罗教堂墓地

[ˈmɔːrɪsən] [ænd; ənd] [ˈdʒɪb] , [ˈprɪntərz] , [ˈedɪnbərə] .
MORRISON AND GIBB , PRINTERS , EDINBURGH .
莫里森 和 吉布 , 打印机 , 爱丁堡 .

莫里森和吉布印刷厂，爱丁堡。

[ˈkɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[aɪ] . [ə; eɪ] [ˈkweɪkər] [ˈhaʊshoʊld]
I . A QUAKER HOUSEHOLD
我 . 一个 贵格会 家庭

一、贵格会家庭

[iː] .
II .
三 .

二、

[deɪm] [ˈdreɪtn]
DAME DRAYTON
贵妇人 德雷顿

德雷顿夫人

[ˌɑːrˈɑːɪ] .
III .
三、 .

三、

[ˈɔːdri] [ˈloʊ]
AUDREY LOWE
奥黛丽 洛

奥黛丽·洛

[ˌɑː ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [ˈrɪvər] [ˈgɑːrdn]
THE RIVER GARDEN
这 河 花园

河畔花园

[vi:] . [wʌn] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrniŋ]
V . ONE SUNDAY MORNING
V . 一 星期日 早晨

五、一个星期天的早晨

[ˈvaɪ, ˈvi:] .
VI .
六年级 .

六、

[ə; eɪ] [ˈdesələt] [ˈhaʊshoʊld]
A DESOLATE HOUSEHOLD
一个 荒凉 家庭

一个荒凉的家庭

[ˌviː, aɪˈaɪ] .
VII .
七 .

七、

[sɜːr] [ˈwɪljəm] [pen]
SIR WILLIAM PENN
先生 威廉 宾夕法尼亚

威廉·佩恩爵士

[ˌviː, aɪˈaɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[kənˈkluːʒ(ə)n]
CONCLUSION
结论

结论

[breɪv] [ˈbesi] [ˈwestlənd] .
BRAVE BESSIE WESTLAND .
勇敢的 贝西 西地 .

勇敢的贝西·韦斯特兰。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ə; eɪ] [ˈkweɪkər] [ˈhaʊshoʊld] .
A QUAKER HOUSEHOLD .
一个 贵格会 家庭 .

一个贵格会家庭。

" [hʌʃ] , [hʌʃ] , [ˈdɔːrəθi] !
" HUSH , hush , Dorothy !
" 嘘 , 嘘 , 多萝西 !

“嘘，嘘，多萝西！ ”

[ðɪ:] [mʌst; məst][nɑːt][kraɪ] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ðɪ:] , [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk]
Thee must not cry , for fear they should hear thee , and come and look
汝 必须 不是 哭 , 为了 害怕 他们 应该 听到 你 , 和 来 和 看

[fɔːr; fər][juː ˈes] .
for us .
为了 我们 .

你不可哭喊，以免他们听见，前来寻找我们。

[ðə; ði] [bɔ:rd] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ju: 'es] ,
The Lord will take care of us ,
 这 主 将要 拿 关心 的 我们 ;
 主会照顾我们。

[naʊ] [hi:; hi] [hæθ] [kɔ:ld] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tru:θ] .
now He hath called mother and father to witness for the truth .
 现在 他 有 称为 母亲 和 父亲 到 证人 为了 这 真相 ;
 现在祂召集父母来为真理作证。

" [ði:z] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər]['spʊkən][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [hu:] [leɪ] ['tremblɪŋ] [ɪn]
" These words were spoken in a whisper to the little sister who lay trembling in
" 这些 字 是 说 在 一个 耳语 到 这 小的 姐姐 WHO 躺 发抖 在
 [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ,
her arms ,
 她 武器 ;
 “这些话是她轻声对怀里颤抖的小妹妹说的。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['gæspɪŋ] [es ʊs 'bi:] [ɪn] ['besɪ] [westləndz] [vɔɪs] ,
but there was something like a gasping sob in Bessie Westland's voice ,
 但 那里 曾是 某物 喜欢 一个 喘息 哭泣 在 贝西 韦斯特兰的 嗓音 ;
 但贝西·韦斯特兰的声音里却带着一种喘息般的抽泣感。

[ðʊʊ] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [spi:k] ['breɪvli] [ænd; ənd] ['kɑ:mli] ,
though she tried to speak bravely and calmly ,
 尽管 她 尝试 到 说话 勇敢地 和 平静地 ;
 尽管她努力勇敢冷静地说话,

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ðə; ði] [tu:] ['jʌŋgər] ['sɪstər] [ʃʊd; ʃəd] [grʊʊ] [mɔ:r] ['fraɪt(ə)nd] .
for fear the two younger sisters should grow more frightened .
 为了 害怕 这 二 年轻 姐妹 应该 生长 更多的 害怕 ;
 恐怕两个妹妹会更加害怕。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðər] [brɔ:t] [bæk] [ɔ:l][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,
But the mention of their mother brought back all the trouble ,
 但 这 提到 的 他们的 母亲 带来 后退 全部 这 麻烦 ;
 但一提起母亲，所有的麻烦事就又都涌上心头。

[ænd; ənd][ɪn] [spait] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [wɜ:rdz] [bəʊθ] [bɜ:rst]['ɪntu:] [terz] , [waɪl] ['dɔ:rəθi] ['sɒbd] [aʊt]
and in spite of the warning words both burst into tears , while Dorothy sobbed out
 和 在 尽管如此 的 这 警告 字 两个都 爆裂 进入 眼泪 , 尽管 多萝西 啜泣 出去
 —
 —
 —
 尽管有人警告过，两人还是嚎啕大哭，多萝西更是抽泣不止——

" [ʊʊ] , [wer] [hæv; həv][ðə; ði]['kru:əl]['souldʒərz]['teɪkən] ['mʌðər] ?
" Oh , where have the cruel soldiers taken mother ?
" 哦 , 在哪里 有 这 残忍的 士兵 已采取 母亲 ?
 “哦，残忍的士兵把妈妈带到哪里去了？” ”

[wɪl] [ðeɪ] [bɜ:rn][hɜ:r; hər] , [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] , ['besɪ] ? "
Will they burn her , think ye , Bessie ? "
 将要 他们 烧伤 她 , 思考 是的 , 贝西 ? "
 贝西，你觉得他们会烧死她吗？

" [neɪ] , [neɪ] , [ðə; ði] ['smɪθfi:ld] ['bɜ:rnɪŋ] [ɑ:r; ər] ['endɪd] ; [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [nʌn] [ʌv; əv] [leɪt] .
" Nay , nay , the Smithfield burnings are ended ; there have been none of late .
" 不 , 不 , 这 史密斯菲尔德 燃烧 是 结束 ; 那里 有 到过 没有任何 的 晚的 ;
 “不，不，史密斯菲尔德的焚烧事件已经结束了；最近没有再发生过。”

[kɪŋ] [tʃɑ:rlz] — "
King Charles — "
国王 查尔斯 — "

查理国王——

" [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kweɪkərs] ！ " ['faʊtɪd] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [vɔɪs] [kloʊz][tu:; tə][ðer; ðər]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,
" **Down with the Quakers !** " **shouted a hoarse voice close to their hiding - place** ,
" 向下 和 这 贵格会教徒 ！ " 喊叫 一个 嘶哑 嗓音 关闭 到 他们的 隐藏 - 地方 ,
[ænd; ənd] ['besɪ] ,
and Bessie ,
和 贝西 ,

“打倒贵格会教徒！ ”一个沙哑的声音从他们藏身之处附近传来，贝西，

[hu:] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] [dɔ:r] , [felt] [hɜ:r; hər] [hoʊl] ['bɑ:di] [ʃeɪk]
who was holding the string of the cellar door , felt her whole body shake
WHO 曾是 保持 这 细绳 的 这 地窖 门 , 毛毡 她 所有的 身体 摇
[wɪð; wɪθ] ['terər] ,
with terror ,
和 恐怖 ,

抓住地窖门绳的那个人，感到全身因恐惧而颤抖。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðə; ði][mɑ:b][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ðem; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] [du:] .
for if the mob should find them there was no telling what they might do .
为了 如果 这 暴民 应该 寻找 他们 那里 曾是 不 讲述 什么 他们 可能 做 .
因为如果被暴民发现，谁也不准他们会做出什么事来。

[soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['selər] [dɔ:r] [strɪŋ] [ɪn][wʌn][hænd] ,
So with the cellar door string in one hand ,
所以 和 这 地窖 门 细绳 在 一 手 ,
于是，一手拿着地窖门绳，

[ʃi:; ʃi] [held][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['tʃɪldrən] [kloʊz][tu:; tə][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,
she held the frightened children close to her with the other ,
她 握住 这 害怕 孩子们 关闭 到 她 和 这 其他 ,
她用另一只手将受惊的孩子们紧紧抱在怀里。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ['kəʊərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][da:rk] , [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['æŋɡrɪ] [θrets] [ʌv; əv]
as they sat cowering in the dark , and listening to the angry threats of
作为 他们 卫星 畏缩 在 这 黑暗的 , 和 聆听 到 这 生气的 威胁 的
[ðer; ðər] [ru:d] ['neɪbərz] ,
their rude neighbours ,
他们的 粗鲁的 邻居 ,
他们蜷缩在黑暗中，听着粗鲁邻居愤怒的威胁，

[hu:m] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [wɔ:rnd] [tu:; tə] [fli:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræθ] [tu:; tə] [kʌm] .
whom her father had so often warned to flee from the wrath to come .
谁 她 父亲 有 所以 经常 警告 到 逃跑 从 这 愤怒 到 来 .
她的父亲曾多次警告她要逃离即将到来的愤怒。

" [tɜ:rn] [aʊt][ðə; ði][ræts] - [nest] ！ " [kɔ:ld] [ə'hʌðər] [vɔɪs] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [klɪr] ,
" **Turn out the rats ' nest !** " **called another voice ; and it was clear** ,
" 转动 出去 这 老鼠 - 巢 ！ " 称为 其他 嗓音 ; 和 它 曾是 清除 ,
“把老鼠窝清理干净！ ”另一个声音喊道；而且声音很清晰，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['træmplɪŋ] [fi:t] [ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪʃər] ,
from the sound of trampling feet and the breaking of furniture ,
从 这 声音 的 践踏 脚 和 这 打破 的 家具 ,
从脚步声和家具破碎的声音中，

[ðæt] [ðə; ði][mɑ:b][wɜ:r; wər] [ˈdu:ɪŋ] [ðer; ðər][best][tu:; tə][fʊlˈfɪl][ðə; ði] [θrets] [ʌv; əv] [ˈvendʒəns] [əˈgenst]
that the mob were doing their best to fulfil the threats of vengeance against
那 这 暴民 是 正在做 他们的 最好的 到 实现 这 威胁 的 复仇 反对
[ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈkweɪkərs] .
the unfortunate Quakers .
这 不幸 贵格会教徒 .

暴徒们正竭尽全力兑现对不幸的贵格会教徒的复仇威胁。

" [kɪŋ] [tʃɑ:rlz] [hæz; həz][let][ju: 'es] [si:] [naʊ] [hu:] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [lɔ:] - ['breɪkəz] ,
" King Charles has let us see now who are the law - breakers ,
" 国王 查尔斯 有 让 我们 看 现在 WHO 是 这 法律 - 断路器 ,
“查理国王现在已经让我们看清了谁是违法者。”

[ænd; ənd] [hu:] [gets][ðer; ðər] [ɪrɜ] [slɪt] [ɔ:f] ,
and who gets their ears slit off ,
和 WHO 获得 他们的 耳朵 缝隙 离开 ,
谁的耳朵会被割掉，

" [sed] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd][ˈpoustɪd] [hɪm'self] [klaʊz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈselər] [dɔ:r] ,
" said a man who had posted himself close to the cellar door ,
" 说 一个 男人 WHO 有 发布 他自己 关闭 到 这 地窖 门 ,
“一个守在地下室门口的男人说道，”

[waɪl] [ðə; ði][rest] [ˈrænsækt] [ˈkʌbədɜ] [ænd; ənd] [tʃests] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] ,
while the rest ransacked cupboards and chests for what they could find ,
尽管 这 休息 洗劫一空 橱柜 和 箱子 为了 什么 他们 可以 寻找 ,
其余的人则翻遍了橱柜和箱子，寻找能找到的东西。

[æz; əz][ˈnoʊbə:di][wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [əˈkaʊnt] [fɔ:r; fər] [ˈsækiŋ] [ðə; ði] [haʊs]
as nobody was likely to bring them to account for sacking the house
作为 无人 曾是 可能 到 带来 他们 到 帐户 为了解雇 这 房子
[ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈvɪkt] [ˈkweɪkər] .
of a convict Quaker .
的 一个 定罪 贵格会 .
因为没有人会追究他们洗劫被流放的贵格会教徒房屋的责任。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [fərˈɡɑ:tn] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [hu:] [wɜ:r; wər][ˈhaɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] [ˈselər] ,
They seemed to have forgotten the children who were hiding in the cellar ,
他们 似乎 到 有 被遗忘的 这 孩子们 WHO 是 隐藏 在 这 地窖 ,
他们似乎忘记了躲在地窖里的孩子们。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [mæn] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [tɔ:kt] ,
for this man stood with his back against the door and talked ,
为了 这 男人 站立 和 他的 后退 反对 这 门 和 谈话 ,
因为这个人背靠着门站着，开始说话，

[waɪl] [ðə; ði][rest] [sə:tʃt] [ˈevri] [ru:m] [ænd; ənd][ˈkɔ:rnər] , [ˈeɪdɪntli] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz]
while the rest searched every room and corner , evidently thinking that it was
尽管 这 休息 搜索 每一个 房间 和 角落 , 显然 思维 那 它 曾是
[ðer; ðər] [ˈlɔ:fɪl] [spɔɪl] ,
their lawful spoil ,
他们的 合法的 剧透 ,
其余的人则搜遍了每个房间和角落，显然认为那是他们合法的战利品。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈoʊnərz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkæɪɪd] [ɔ:f][tu:; tə] [ˈprɪzn] .
now that the owners had been carried off to prison .
现在 那 这 所有者 有 到过 携带 离开 到 监狱 .
现在，房主们已经被押往监狱了。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [ðeɪ] [sæt] [ˈhʌdlɪd] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði][dæmp][dɑ:rk] [ˈselər] ,
How long they sat huddled together in the damp dark cellar ,
如何 长的 他们 卫星 蜷缩着 一起 在 这 潮湿 黑暗的 地窖 ,
他们在潮湿阴暗的地窖里挤在一起坐了多久？

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər][hoʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θreɪts] [əˈɡenst] [ˈfɑːðər]
listening to the destruction of their home , and the threats against father
聆听 到 这 破坏 的 他们的 家 , 和 这 威胁 反对 父亲
[ænd; ənd] [ˈmʌðər] , [ðeɪ] [ˈnevər] [nuː] ;
and mother , they never knew ;
和 母亲 , 他们 绝不 知道 ;

他们听着家园被毁的消息，听着父母受到的威胁，却浑然不知；

[bʌt; bət][tuː; tə] [ˈbesi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfraɪ(ə)nd] [ˈsɪstər] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈaʊərz] [ænd; ənd] [ˈaʊərz]
but to Bessie and her frightened sisters it seemed hours and hours
但 到 贝西 和 她 害怕 姐妹 它 似乎 小时 和 小时
[brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [brɪˈɡæən][tuː; tə][ɡoʊ] [əˈweɪ] ,
before the people began to go away ,
前 这 人们 开始 到 去 离开 ,

但对贝西和她惊恐的姐妹们来说，似乎过了好几个小时，人们才开始离开。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ˈkɑːnstənt] [ˈterər] [lest][sʌm; səm][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [pʊl] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpən]
and they were in constant terror lest some one should pull the door open
和 他们 是 在 持续的 恐怖 免得 一些 一 应该 拉 这 门 打开
[ænd; ənd] [rɪˈviːl] [ðer; ðər][ˈhaɪdɪŋ] - [ˈpleɪs] .
and reveal their hiding - place .
和 揭示 他们的 隐藏 - 地方 .

他们时刻提心吊胆，生怕有人突然拉开门，暴露他们的藏身之处。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [haʊs] [brɪˈɡæən][tuː; tə][ɡroʊ] [mɔːr] [ˈkwaɪət] .
At last the house began to grow more quiet .
在 最后的 这 房子 开始 到 生长 更多的 安静的 .
房子里渐渐安静了下来。

[ðə; ði][mæn] [muːvd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] ,
The man moved away from the door ,
这 男人 已搬 离开 从 这 门 ,
男人从门口走开了。

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [roʊz] [ˈwestlənd] [ˈventʃərd] [tuː; tə][lɪft][hɜːr; hər] [hed] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈsɪstəːz] [læp] .
and little Rose Westland ventured to lift her head from her sister's lap .
和 小的 玫瑰 韦斯特兰 冒险 到 举起 她 头 从 她 姐妹 膝 .
小罗斯·韦斯特兰鼓起勇气，从姐姐的腿上抬起头来。

" [haʊ] [lɔːŋ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] ?
" **How long shall we have to stay here ?**
" 如何 长的 将 我们 有 到 停留 这里 ?
“我们要在这里待多久？ ”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [ˈwɪspər] .
" **she asked in a trembling whisper .**
" 她 问 在 一个 发抖 耳语 .
她颤抖着低声问道。

" [hæst] [ðəʊ] [fərˈɡɑːtn] [ˈmʌðəːz] [wɜːrdz] [ɔːlˈredi] ?
" **Hast thou forgotten mother's words already ?**
" 哈斯特 你 被遗忘的 母亲的 字 已经 ?
你已经忘记母亲的话了吗？

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [juː ˈes] [steɪ] [kloʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈselər] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [lɔːrd] [sent] [hɪz; ɪz] [ˈmesɪndʒər] [tuː; tə]
how she bade us stay close in the cellar until the Lord sent His messenger to
如何 她 巴德 我们 停留 关闭 在 这 地窖 直到 这 主 发送 他的 信使 到
[dɪˈlɪvər] [juː ˈes] ? "
deliver us ? "
递送 我们 ? "
她嘱咐我们待在地窖里，直到主派使者来解救我们？

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] [dɑ:rk] , " ['ɒbdʒɪktɪd] ['dɔ:rəθi] ; [fɔ:r; fər] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [left] [ɪn]
" **But it is so dark , " objected Dorothy ; for now that the house was left in**
" 但 它 是 所以 黑暗的 , " 反对 多萝西 ; 为了 现在 那 这 房子 曾是 左边 在
[pi:s] ,
peace ,
和平 ,

“可是天太黑了,”多萝西抱怨道; 因为现在房子里一片寂静,

[ðə; ði] [tʰaɪld] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [pi:p] [aʊt] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] ['mɪstʃɪf] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ,
the child thought she might peep out and see what mischief had been done ,
这 孩子 想法 她 可能 窥视 出去 和 看 什么 恶作剧 有 到过 完毕 ,
孩子心想她可以偷偷往外看, 看看发生了什么恶作剧。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [soʊ] .
and she said so .
和 她 说 所以 .

她确实这么说了。

" [neɪ] ; [neɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['besɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɔ:ləm] ['wɪspər] ; " [wi:; wi][mʌst; məst] [ə'beɪ] ['mʌðər] ,
" **Nay ; nay , " replied Bessie in a solemn whisper ; " we must obey mother ,**
" 不 ; 不 , " 回复 贝西 在 一个 庄严 耳语 ; " 我们 必须 服从 母亲 ,
“不, 不,”贝西低声郑重地回答道, “我们必须听妈妈的话。”

[ænd; ənd] [weɪt] [hɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [b:(r)dz] ['mesɪndʒər] .
and wait here for the Lord's messenger .
和 等待 这里 为了 这 主场 信使 .

请在此等候主的使者。

" [hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] [wɜ:r; wər] [stɪf] [ænd; ənd] [kræmpt] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ɑ:rm] [eɪkt] [frʌm; frəm]
" **Her fingers were stiff and cramped , and her arm ached from**
" 她 手指 是 僵硬的 和 狭窄 , 和 她 手臂 疼痛 从
[ˈhouldɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋ] [soʊ] ['taɪtli] ,
holding the string so tightly ,
保持 这 细绳 所以 紧紧 ,
“她的手指僵硬抽筋, 手臂也因为紧紧握着琴弦而酸痛。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [let] [aɪ 'ti:] [fɔ:l] .
but she would not let it fall .
但 她 会 不是 让 它 落下 .

但她不会让它掉下来。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [seɪf] [hɪr] ; ['mʌðər] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['selər] ,
" **We are safe here ; mother said they would not come to the cellar ,**
" 我们 是 安全的 这里 ; 母亲 说 他们 会 不是 来 到 这 地窖 ,
“我们在这里很安全; 母亲说他们不会来地窖。”

[ænd; ənd] [ðɪ:] [sɪ:st] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] .
and thee seest she was right .
和 你 西斯特 她 曾是 正确的 .

你看, 她是对的。

[naʊ] [wi:; wi][mʌst; məst] [weɪt] ; [ðə; ði] [b:(r)d] [wɪl] ['neɪθlɪs] [send] [hɪz; ɪz] ['mesɪndʒər] [su:n] .
Now we must wait ; the Lord will nathless send His messenger soon .
现在 我们 必须 等待 ; 这 主 将要 然而 发送 他的 信使 很快 .

现在我们只能等待; 主很快就会派遣他的使者。

" [ænd; ənd] [ðen] ['besɪ] ['ri:læpst; rɪ'læpst][ɪntu:] ['saɪləns] , [tu:; tə][lɪs(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [hu:]
" **And then Bessie relapsed into silence , to listen for the messenger who**
" 和 然后 贝西 复发 进入 沉默 , 到 听 为了 这 信使 who
[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə][ðer; ðər] ['reskju:] .
should come to their rescue .
应该 来 到 他们的 救援 .

“然后贝西又陷入了沉默, 静静地等待着前来营救他们的使者。”

[ðə; ði] [deɪ] [brɪʃɔːr] ,
The day before ,
这 天 前 ,

前一天,

[ðer; ðər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkærid] [ɔːf] [waɪl] [ˈpriːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌjɑːdz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn]
their father had been carried off while preaching a few yards from his own
他们的 父亲 有 到过 携带 离开 尽管 布道 一个 很少 码 从 他的 自己的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

他们的父亲在离家几码远的地方布道时被掳走了。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ˈsʌnraɪz] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɑːrti] [ʌv; əv] [ˈsoʊldʒərz] [hæd; həd] [nɑːkt] [æt; ət] [ðə; ði]
and at sunrise that morning a party of soldiers had knocked at the
和 在 日出 那 早晨 一个 派对 的 士兵 有 敲门 在 这
[dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈwɔːrənt] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [dʒeɪl] [ˈɔːlsəʊ] ,
door with a warrant to take their mother to gaol also ,
门 和 一个 保证 到 拿 他们的 母亲 到 监狱 还 ,

那天清晨日出时分，一群士兵拿着逮捕令敲响了家门，要把他们的母亲也押往监狱。

[fɔːr; fər] [fɪː; jɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpriːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtiːtʃɪŋ] ,
for she had been preaching and teaching ,
为了 她 有 到过 布道 和 教学 ,

因为她一直在传道授课，

[ɪn] [spat] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːnɪŋz] [ˈɪʃuːd] [tuː; tə] [ɔːl] [ˈkweɪkərs] [ænd; ənd] [sɪˈdɪʃəs] [ˈpɜːsənz] [əˈɡenst]
in spite of the warnings issued to all Quakers and seditious persons against
在 尽管如此 的 这 警告 发布 到 全部 贵格会教徒 和 煽动性的 人 反对
[ʌnˈlɔːfl] [əˈseɪmblɪz] .
unlawful assemblies .
非法的 组件 .

尽管已向所有贵格会教徒和煽动叛乱者发出禁止非法集会的警告。

[brɪʃɔːr] [fɪː; jɪ] [went] [əˈweɪ] ,
Before she went away ,
前 她 去 离开 ,

在她离开之前，

[fɪː; jɪ] [beɪd] [ˈbesi] [teɪk] [hɜːr; hər] [ˈjʌŋɡər] [ˈsɪstər] [ænd; ənd] [haɪd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈselər] .
she bade Bessie take her younger sisters and hide with them in the cellar .
她 巴德 贝西 拿 她 年轻 姐妹 和 隐藏 和 他们 在 这 地窖 .

她让贝西带着她的妹妹们躲到地窖里去。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈkraʊtʃɪŋ] [ɪn] [wʌn] [ˈkɔːrnər] [ˈevər] [sɪns] , [tuː] [ˈfraɪt(ə)nd] [tuː; tə]
And here they , had been crouching in one corner ever since , too frightened to
和 这里 他们 , 有 到过 蹲伏 在 一 角落 曾经 自从 , 也 害怕 到
[fiːl] [ˈhʌŋɡri] ,
feel hungry ,
感觉 饥饿的 ,

从那时起，他们就一直蜷缩在这个角落里，害怕得感觉不到饥饿。

[ænd; ənd] [sɪk] [ænd; ənd] [feɪnt] [frʌm; frəm] [ˈterər] [ænd; ənd] [ɪɡˈzɔːstʃən] ,
and sick and faint from terror and exhaustion ,
和 生病的 和 头晕的 从 恐怖 和 疲惫 ,

他因恐惧和精疲力竭而感到恶心、昏厥。

[jet] [ˈkɑːnfɪdəntli] [ɪkˈspekʃɪŋ] [ðæt] [ɡɑːd] [wʊd] [send] [help] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
yet confidently expecting that God would send help to them ,
然而 自信地 期待 那 上帝 会 发送 帮助 到 他们 ,

然而，他们仍然满怀信心地期待上帝会派人帮助他们。

[ðoʊ] [hu:] [wʊd] [biː; bi] [breɪv] [rɪˈnʌf] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreskjʊː] [ʌv; əv] [pʊr] [ˈkweɪkər]
though who would be brave enough to come to the rescue of poor Quaker
尽管 WHO 会 是 勇敢的 足够的 到 来 到 这 救援 的 贫穷的 贵格会
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

但谁又有勇气挺身而出，拯救那些贫困的贵格会教徒孩子呢？

[ˈbesi] [dɪd][nɑːt] [noʊ] .
Bessie did not know .
贝西 做过 不是 知道 .

贝西并不知道。

[ˈmiːnwaɪl] , [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] , [æz; əz][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈhɜːrɪd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] [baɪ][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] ,
Meanwhile , the prisoner , as she was hurried along the streets by the soldiers ,
同时 , 这 囚犯 , 作为 她 曾是 慌忙 沿着 这 街道 经过 这 士兵 ,
与此同时，囚犯被士兵们押着匆匆走过街道时，

[wʌz; wəz] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [baɪ][wʌn][ænd; ənd] [əˈhʌðər] [fɪː; fɪ] [nuː] ,
was recognised by one and another she knew ,
曾是 已确认 经过 一 和 其他 她 知道 ,
被她认识的一个人认了出来，

[soʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [səˈsaɪəti][ʌv; əv] [frendz] [suːn] [hɜːrd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈnʌmbər]
so some of the little Society of Friends soon heard that one of their number
所以 一些 的 这 小的 社会 的 朋友们 很快 听到 那 一 的 他们的 数字
[hæd; həd] [bɪn] [əˈrestɪd] ,
had been arrested ,
有 到过 被捕 ,

因此，一些教友会的小团体很快听说他们当中有人被捕了。

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [wer] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][wʌz; wəz][fɜːrst][ˈteɪkən] ,
and several went to the court where the prisoner was first taken ,
和 一些 去 到 这 法庭 在哪里 这 囚犯 曾是 第一的 已采取 ,
几个人去了囚犯最初被押送的法庭。

[ænd; ənd][ðər; ðər] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə][get][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðiːz] [fɪː; fɪ] [sed] ,
and there contrived to get a word with her , and to these she said ,
和 那里 人为的 到 得到 一个 单词 和 她 , 和 到 这些 她 说 ,
于是他们设法与她交谈了几句，她对他们说：

" [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ˈselər] .
" **The children are in the cellar** .
" 这 孩子们 是 在 这 地窖 .

孩子们在地下室里。

" [əɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [səˈfɪʃ(ə)nt] , [fɪː; fɪ] [nuː] ,
" **It would be sufficient , she knew** ,
" 它 会 是 充足的 , 她 知道 ,
“这样就足够了，”她知道。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kəˈmɪti] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [fɔːrmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈliːf] [ʌv; əv] [dɪˈstres] [wʊd] [help]
for the committee of suffering formed for the relief of distress would help
为了 这 委员会 的 痛苦 形成 为了 这 宽慰 的 痛苦 会 帮助
[ðem; ðəm] [ˈsʌmhəʊ] ,
them somehow ,
他们 不知何故 ,
为救济苦难而成立的受难者委员会将会以某种方式帮助他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] - [ˈhɑ:tɪd] [ˈwʊmən] [felt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə] [ˈprɪzn] [ˈtʃɪrfəli] [ɪf] [hɜːr; həər]
and the brave - hearted woman felt she could go to prison cheerfully if her
和 这 勇敢的 - 心地 女士 毛毡 她 可以 去 到 监狱 愉快地 如果 她
[ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv] .
children were taken care of .
孩子们 是 已采取 关心 的 .
这位勇敢的女子觉得，只要孩子们有人照顾，她就可以心甘情愿地去坐牢。

[æən; ən][ˈaʊər] [ˈleɪtər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [nuː] [ðə; ði]
An hour later there was a meeting at the house of one who knew the
一个 小时 之后 那里 曾是 一个 会议 在 这 房子 的 一 WHO 知道 这
[ˈwestˌlændz] ,
Westlands ,
西区 ,
一小时后，在一位熟悉西境的人家中举行了一次会议。

[tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
to consider the case of the children ,
到 考虑 这 案件 的 这 孩子们 ,
考虑一下孩子们的处境，

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [ʃʊd; ʃəd] [fetʃ] [ðem; ðəm][baɪ][ˈwɔːtər]
and there it was decided that a messenger should fetch them by water
和 那里 它 曾是 决定 那 一个 信使 应该 拿来 他们 经过 水
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtaʊər] [sterz] ,
from the Tower Stairs ,
从 这 塔 楼梯 ,
于是他们决定派信使从塔楼台阶乘水路去接他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈkwɔːrtərd] [əˈpɑːn] [θriː] [ˈfrendz] [ˈlɪvɪŋ] [nɪr] ,
and they would be quartered upon three Friends living near ,
和 他们 会 是 四分 之上 三 朋友们 活的 靠近 ,
他们将分别安置在附近三位教友家中。

[wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈnʌmbər] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ðɪs] [ˈdelɪkət] [ˈbɪznəs] .
one of their number undertaking to manage this delicate business .
一 的 他们的 数字 承诺 到 管理 这 精美的 商业 .
其中一家公司负责管理这项棘手的业务。

[æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ˈsəɪpə(r)] [leɪn] [hiː; hi] [met] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ,
At the corner of Soper Lane he met one of those he was in search of ,
在 这 角落 的 索珀 车道 他 遇见 一 的 那些 他 曾是 在 搜索 的 ,
在索珀巷的拐角处，他遇到了他要找的人之一。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈerənd] .
and told him his errand .
和 讲述 他 他的 差事 .
然后告诉他他的任务。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [θɔːt] [ˈlaɪkli] [ðæt] [frend] [ˈwestlənd] [meɪ] [biː; bi] [sent] [aʊt] [tuː; tə][dʒəˈmeɪkə][ɔːr][hɪz; ɪz]
" **It is thought likely that Friend Westland may be sent out to Jamaica or His**
" 它 是 想法 可能 那 朋友 韦斯特兰 可能 是 发送 出去 到 牙买加 或者 他的
[ˈmædʒəstiːz][plænˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][vərˈdʒɪniə] ,
Majesty's plantation of Virginia ,
陛下的 种植园 的 弗吉尼亚州 ,
“据推测，韦斯特兰先生可能会被派往牙买加或国王陛下的弗吉尼亚庄园。”

[ɔːr][hiː; hi] [meɪ] [ɪˈskeɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ɪr] ,
or he may escape with a fine and the loss of his other ear ,
或者 他 可能 逃脱 和 一个 美好的 和 这 损失 的 他的 其他 耳朵 ,
或者他可能只需缴纳罚款并失去另一只耳朵即可逃脱惩罚。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [hɪz; ɪz][ˈfæməli] [əˈɡen] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] . " **so that he may be able to maintain his family again by and by .** " 所以 那 他 可能 是 有能力的 到 维持 他的 家庭 再次 经过 和 经过 . "

这样他或许就能在不久的将来再次养家糊口了。

" [truː] , [frend] ; [bʌt; bət] [nʌn] [kæn; kən] [tel] [haʊ] [suːn] [ðai] [hoʊm] [ænd; ənd] [maɪn] [meɪ] [ˈɔːlsʊʊ][biː; bi] **" True , friend ; but none can tell how soon thy home and mine may also be** " 真的 , 朋友 ; 但 没有任何 能 告诉 如何 很快 你的 家 和 矿 可能 还 是 [ˈdesəlitɪd] , **desolated ,** 荒凉的 ,

“没错，朋友；但谁也无法预料你我的家园何时也会变成一片废墟。”

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [[ʊd; ʃəd] [wiː; wi][biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [haʊ] [wiː; wi] [teɪk] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ˈeɪb(ə)l] **and therefore should we be careful how we take charges we are not able** 和 所以 应该 我们 是 小心 如何 我们 拿 收费 我们 是 不是 有能力的 [tuː; tə] [fʊlˈfɪl] , **to fulfil ,** 到 实现 ,

因此，我们应该谨慎对待那些我们无力履行的义务。

" [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈheɪstɪli] [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [lest] [ˈeni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [oʊvərˈhɪr] [wʌt] [ðei] [wɜːr; wər] **" said the other , hastily looking round lest any one should overhear what they were** " 说 这 其他 , 草草 寻找 圆形的 免得 任何 一 应该 无意中听到 什么 他们 是 [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] , **talking about ,** 说 关于 ,

“另一个人说着，赶紧环顾四周，生怕被人听到他们的谈话。”

[ænd; ənd] [səˈspekt] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈkweɪkərs] . **and suspect them of being Quakers .** 和 怀疑 他们 的 存在 贵格会教徒 .

并怀疑他们是贵格会教徒。

" [bʌt; bət] [[ˈʊrli] [wiː; wi] [meɪ] [trʌst] [ðə; ði] [ɔːrd] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər][juː ˈes][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] **" But surely we may trust the Lord to provide for us and our little** " 但 一定 我们 可能 相信 这 主 到 提供 为了 我们 和 我们的 小的 [wʌnz] ? **ones ?** 一个 ?

但我们难道不应该信赖上帝，相信他会照顾我们和我们的孩子吗？

" [rɪˈtʊːrnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv][ˈproʊtest] . **" returned the other in a tone of protest .** " 返回 这 其他 在 一个 语气 的 反对 .

对方以抗议的语气回应道。

" [jeɪ] , [jeɪ] , [aɪ] [daʊt] [aɪ ˈtiː][nɑːt] , [frend] ; **" Yea , yea , I doubt it not , friend ;** " 是的 , 是的 , 我 怀疑 它 不是 , 朋友 ;

“是啊，是啊，我毫不怀疑，朋友；

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][hoʊld] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [rʌŋ] [ˈniːdləsli] [ˈɪntuː][ˈdeɪndʒər] , **but still I hold that we should not run needlessly into danger ,** 但 仍然 我 抓住 那 我们 应该 不是 跑步 不必要的 进入 危险 ,

但我仍然认为我们不应该无谓地让自己陷入危险之中。

[ænd; ənd] [ðɪs] [əˈfer] [ʌv; əv] [wɛstləndz] [ɪz] [bɪˈklʌmɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [tɔːk] , **and this affair of Westland's is becoming the town talk ,** 和 这 事务 的 韦斯特兰的 是 成为 这 镇 讲话 ,

韦斯特兰的这件事已经成了镇上的热门话题。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [əˈmʌŋ] [ˈʌʊər; ɑːr] [oʊn] [dʒʌst] [naʊ] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [ɪnˈvaɪt]
and to bring his children among our own just now will be to invite
和 到 带来 他的 孩子们 之中 我们的 自己的 只是 现在 将要 是 到 邀请
[pɜːrsɪˈkjuːʃn] .
persecution .
迫害 .

现在就把他的孩子们带到我们身边，无异于自取其辱。

[weɪt] [əˈwaɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][jæl; jəl] [siː] . "
Wait awhile , and then we shall see . "
等待 一会儿 , 和 然后 我们 将 看 . "

稍等片刻，我们再看看。

" [siː] [ðem; ðəm] [ˈstɑːrvɪŋ] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [wɪð; wɪθ][moʊst] [ən] - [ˈkweɪkər] - [laɪk] [heɪst]
" **See them starving , " interrupted the other , with most un - Quaker - like haste**
" 看 他们 饥饿 , " 中断 这 其他 , 和 最多 联合国 - 贵格会 - 喜欢 匆忙

[ænd; ənd] [hiːt] ;
and heat ;
和 热 ;

“看看他们挨饿的样子，”另一个人插嘴道，语气急促而激动，完全不像个贵格会教徒；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfæməli][ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪldrən] [ˈbiːɪŋ] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtendər] [ˈmæːsɪz]
for the thought of this family of little children being left to the tender mercies
为了 这 想法 的 这 家庭 的 小的 孩子们 存在 左边 到 这 投标 怜悯

[ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜːrld] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ][ˈkruːəl][tuː; tə] [ˈkweɪkərs] ,
of a world that was so cruel to Quakers ,
的 一个 世界 那 曾是 所以 残忍的 到 贵格会教徒 ,

想到这群年幼的孩子将被留给这个对贵格会教徒如此残酷的世界，我就感到难过。

[meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈnætʃ(ə)rəli] [kwɪk] [ˈtempər] [raɪz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ,
made his naturally quick temper rise against the extreme caution of his companion ,
制成 他的 自然 快的 脾气 上升 反对 这 极端 警告 的 他的 伴侣 ,

这使得他原本急躁的脾气与同伴的极度谨慎形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [əˈnʌðər] [wɜːrd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði]
and without waiting to say another word he turned and walked in the
和 没有 等待 到 说 其他 单词 他 转向 和 步行 在 这

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] .
direction of his own home .
方向 的 他的 自己的 家 .

他一句话也没说，就转身朝自己家的方向走去。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] ,
It was not far from where they had been standing ,
它 曾是 不是 远的 从 在哪里 他们 有 到过 常设 ,

离他们刚才站立的地方不远。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈɪnstəntli]
and in a few minutes he reached the door , which was almost instantly
和 在 一个 很少 分钟 他 达到 这 门 , 哪个 曾是 几乎 即刻

[ˈoʊpənd] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
opened by his wife ,
打开 经过 他的 妻子 ,

几分钟后，他走到门口，门几乎立刻就被他妻子打开了。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [fɔːr; fər] [ˈhɪrli] [æən; ən] [ˈʌʊər] .
who had been waiting and watching for his return for nearly an hour .
WHO 有 到过 等待 和 观看 为了 他的 返回 为了 几乎 一个 小时 .

他已经等候并注视着回来将近一个小时了。

" [naʊ] [ðə; ði] [lɔ:rd] [bi:; bi] [preɪzd] [fɔ:r; fər] ['brɪŋɪŋ] [ðɪ:] [bæk] [tu:; tə][em 'i:][ɪn] ['seɪftɪ] [wʌns] [mɔ:r] ,
" **Now the Lord be praised for bringing thee back to me in safety once more** ,
" 现在 这 主 是 赞扬 为了 带来 你 后退 到 我 在 安全 一次 更多的 ,
“现在赞美主，因为他再次让你平安地回到我身边。”

" [sed] [deɪm] ['dreɪtn] [ɪn][ə; ei][glæd] ['wɪspər] , [æz; əz][ɪ:; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [stri:t] [dɔ:r] ,
" **said Dame Drayton in a glad whisper , as she closed the street door** ,
" 说 贵妇人 德雷顿 在 一个 高兴的 耳语 , 作为 她 关闭 这 街道 门 ,
“德雷顿夫人高兴地低声说道，同时关上了街边的门。”

[waɪl] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [kloʊk] [ænd; ənd][tɔ:l] ['sti:pl] - [feɪpt] [hæt][ɑ:n][ðə; ði][peg][ɪn]
while her husband hung up his cloak and tall steeple - shaped hat on the peg in
尽管 她 丈夫 悬挂 向上 他的 披风 和 高的 尖顶 - 形状 帽子 在 这 钉子 在
[ðə; ði] ['entri] .
the entry .
这 入口 .

而她的丈夫则把他的斗篷和高高的尖顶帽挂在入口处的挂钩上。

" [wʌt] [nu:z] ?
" **What news ?**
" 什么 消息 ?

什么消息？

" [ɪ:; ʃi] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .

她问道。

" [bæd] [ɪ'nʌf] , ['mɑ:rθə] .
" **Bad enough , Martha** .
" 坏的 足够的 , 玛莎 .

“够糟糕的了，玛莎。”

['westlənd] [ɪz] [kən'demd] [tu:; tə][lu:z] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ænd; ənd] [ðen] [bi:; bi] ['bæniʃt] [tu:; tə][ðə; ði]
Westland is condemned to lose his ears and then be banished to the
韦斯特兰 是 谴责 到 失去 他的 耳朵 和 然后 是 被放逐 到 这
[plæn'teɪnɪz] [ʌv; əv][dʒə'meɪkə][ɔ:r][vər'dʒɪniə] — [aɪ][ei 'em][nɑ:t]['sɜ:rt(ə)n] [wɪtʃ] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [ɪz]
plantations of Jamaica or Virginia — I am not certain which — and his wife is
种植园 的 牙买加 或者 弗吉尼亚州 — 我 是 不是 肯定 哪个 — 和 他的 妻子 是
[tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'prɪznd] [ɪn] ['braɪdwəl] [ʌn'tɪl] [ɪ:; ʃi][hæz; həz] [ɜ:rnd] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə][peɪ] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ]
to be imprisoned in Bridewell until she has earned sufficient to pay the charge
到 是 被监禁 在 拘留所 直到 她 有 获得 充足的 到 支付 这 收费
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['trænsɜ:rt][tu:; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] . "
of her own transport to join him . "
的 她 自己的 运输 到 加入 他 . "

韦斯特兰被判割去双耳，然后流放到牙买加或弗吉尼亚的种植园——我不确定是哪个地方——他的妻子将被囚禁在布里德韦尔监狱，直到她挣够钱支付自己前往与他团聚的旅费为止。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['tʃɪldrən] , ['ɡɪlbərt] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] [ɪn][ə; ei] ['pɪtɪŋ] [toʊn] ,
" **And they have children , Gilbert , " said his wife in a pitying tone** ,
" 和 他们 有 孩子们 , 吉尔伯特 , " 说 他的 妻子 在 一个 怜悯 语气 ,
“他们还有孩子呢，吉尔伯特，”他妻子用怜悯的语气说道。

['lɪftɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] ['wɪstfəli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [feɪs] ,
lifting her eyes wistfully to her husband's face ,
举重 她 眼睛 怅然地 到 她 丈夫的 脸 ,
她抬起头，眼神中充满渴望地望着丈夫的脸庞。

[æz; əz] [ɪf] ['mju:tli] ['æskɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][du:][fɔ:r; fər] [ðɪ:z] .
as if mutely asking what they were to do for these .
作为 如果 默默地 问 什么 他们 是 到 做 为了 这些 .
仿佛在默默地询问他们该如何获得这些东西。

[hi:; hi] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] [lʊk] .
He understood the look .
他 理解 这 看 .

他明白了那种眼神。

" [wi:; wi] [wɪl] [æsk][ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] [fɜ:rst] ,
" **We will ask counsel of the Lord first** ,
" 我们 将要 问 法律顾问 的 这 主 第一的 ,

“我们将首先寻求主的指引，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnər] [vɔɪs] [wɪl] [ti:tʃ] [ju: 'es] [wʌt] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] , " [hi:; hi] [sed] [ˈɡreɪvli] .
and the inner voice will teach us what we ought to do , " **he said gravely** .
和 这 内 嗓音 将要 教 我们 什么 我们 应该 到 做 , " 他 说 严重地 .

“内心的声音会告诉我们应该做什么，”他严肃地说。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [spʊk] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈwɜ:rkʃɑ:p] ,
And as he spoke he turned down a passage leading to his workshop ,
和 作为 他 辐 他 转向 向下 一个 通道 领导 到 他的 车间 ,

说话间，他拐进了一条通往他工作室的小路。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [went] [ˈɪntu:;][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [tu:; tə][su:pərɪn'tend][ðə; ði][ˌprepə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈdɪnər] .
while his wife went into the kitchen to superintend the preparation of dinner .
尽管 他的 妻子 去 进入 这 厨房 到 督 这 准备 的 晚餐 .

他的妻子则走进厨房，监督晚餐的准备工作。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈsaɪləntli] [pər'su:d] [ðer; ðər] [ˈdeɪli] [ˈtæskz] , [i:tʃ] [ˈlɪftɪd] [ðer; ðər] [hɑ:rt] [tu:; tə][ɡɑ:d][fɔ:r; fər]
As they silently pursued their daily tasks , each lifted their heart to God for

作为 他们 默默 追击 他们的 日常的 任务 , 每个 抬起 他们的 心 到 上帝 为了
[ˈɡaɪd(ə)ns] ,
guidance ,
指导 ,

他们默默地忙着日常事务，每个人都向上帝祈祷，寻求指引。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈlɪsnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈspɪrɪt][tu:; tə] [ʃʊ] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ]
and then listened for the voice of the Holy Spirit to show them what they

和 然后 听着 为了 这 嗓音 的 这 圣 精神 到 展示 他们 什么 他们
[ɔ:t] [tu:; tə][du:] .
ought to do .
应该 到 做 .

然后聆听圣灵的声音，向他们指示他们应该做什么。

[tu:] [ˈlɪt(ə)] [ˈɡɜ:lz][wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [tɔ:t] [ˈmi:nwaɪ] [haʊ] [tu:; tə][help] [ɪn] [ˈtʃɑ:pɪŋ] [ˈsu:ɪt] , [ˈwa:ɪŋ]
Two little girls were being taught meanwhile how to help in chopping suet , washing

二 小的 女孩们 是 存在 教授 同时 如何 到 帮助 在 切碎 羊脂 , 洗涤
[ˈkʌrənts] ,
currants ,
醋栗 ,

与此同时，两个小女孩正在学习如何帮忙切牛油、洗葡萄干。

[ænd; ənd] [ˈpaʊndɪŋ] [ˈseɪvəri] [hɜ:rb] , [wɪtʃ] [wʊd] [ɔ:l][bi:; bi][rɪ'kwaɪərd][fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] .
and pounding savoury herbs , which would all be required for dinner .
和 猛击 咸味的 草药 , 哪个 会 全部 是 必需的 为了 晚餐 .

还要捣碎各种香草，这些都是晚餐需要的。

[ðeɪ] [ʌndər'stʊd] , [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] [kloʊz] [hɜ:r; hər] [aɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
They understood , when they saw their mother close her eyes for a moment ,
他们 理解 , 什么时候 他们 锯 他们的 母亲 关闭 她 眼睛 为了 一个 片刻 ,

当他们看到母亲闭上眼睛片刻时，他们就明白了。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [tɔːk] [ɔːr][æsk] ['kwestʃənz] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɔːrniŋ] ['tæskz]
that they were not to talk or ask questions ; but before the morning tasks
那 他们 是 不是 到 讲话 或者 问 问题 ; 但 前 这 早晨 任务
[wɜːr; wər]['oʊvər] ,
were over ,
是 超过 ,

他们不准说话或提问；但在上午的任务结束之前，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [baɪ] ['biːɪŋ] [æskt] ['weðər] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk][sʌm; səm] ['brʌðərz] [ænd; ənd]
they were startled by being asked whether they would like some brothers and
他们 是 惊慌 经过 存在 问 无论 他们 会 喜欢 一些 兄弟 和
['sɪstər] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
sisters to come and live with them .
姐妹 到 来 和 居住 和 他们 .

当被问及是否愿意让一些兄弟姐妹来和他们一起生活时，他们感到很惊讶。

" [waɪ] [ðeɪ] [biː; bi] - ['prentɪs] ? " [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] ['eldər] , [ə; eɪ][gɜːrli] [ʌv; əv] [ten] [ɔːr] [twelv] .
" Will they be ' prentices ? " inquired the elder , a girl of ten or twelve .
" 将要 他们 是 - 学徒 ? " 询问 这 长老 , 一个 女孩 的 十 或者 十二 .

“她们会成为学徒吗？”年纪较大的女孩问道，她大约十岁或十二岁。

" [waɪ] [dʌst] [ðiː] [æsk] [ðæt] , ['beti] ? " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
" Why dost thee ask that , Betty ? " said her mother .
" 为什么 朋友 你 问 那 , 贝蒂 ? " 说 她 母亲 .

“贝蒂，你为什么这么问？”她妈妈说。

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] - ['prentɪs] [iːt] [soʊ] [mʌtʃ] [bred] .
" Because ' prentices eat so much bread .
" 因为 - 学徒 吃 所以 很多 面包 .

因为学徒们吃了很多面包。

[deb] [sez] [ʃiː; ʃi] [waɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [beɪk] [ænd; ənd] [bruː] [ə'ven] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ðeɪ] [iːt] [soʊ]
Deb says she will have to bake and brew again to - morrow , they eat so
黛布 说道 她 将要 有 到 烤 和 酿造 再次 到 - 明天 , 他们 吃 所以
[mʌtʃ] . "
much . "
很多 . "

黛布说她明天还得烤东西、煮咖啡，他们吃得太多了。

" [pʊr] [deb] [ɪz] ['neiθlɪs] ['wɪri] , [ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [grʌdʒ] [ðə; ði] ['leɪbər] ,
" Poor Deb is nathless weary , or she would not grudge the labour ,
" 贫穷的 黛布 是 然而 厌倦 , 或者 她 会 不是 怨恨 这 劳动 ,

“可怜的黛布虽然疲惫不堪，否则她不会吝惜劳动。”

[sɪns] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæθ] [sent] [miːl] [ænd; ənd][mɔːlt] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔːr; fər][ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['wɒnts] .
since the Lord hath sent meal and malt sufficient for all our wants .
自从 这 主 有 发送 一顿饭 和 麦芽 充足的 为了 全部 我们的 想要 .

因为耶和華賜給我們足夠的面粉和麥芽，以滿足我們的一切需要。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðiː] [mʌst; məst] [lɜːrɪn] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ðiː] [kæn; kən][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wen] [ðəʊ] [ɑːrt]
That is why thee must learn to do what thee can in the kitchen when thou art
那 是 为什么 你 必须 学习 到 做 什么 你 能 在 这 厨房 什么时候 你 艺术
[nɑːt] ['lɜːrniŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːrɪn] [bʊk] — [ðæt] [mʌst; məst][baɪ][noʊ] [miːnz] [biː; bi] [nɪ'glektɪd] .
not learning from the horn book — that must by no means be neglected .
不是 学习 从 这 喇叭 书 — 那 必须 经过 不 方法 是 被忽视的 .

所以，当你没有从烹饪书上学习的时候，你必须学会在厨房里做你能做的事情——这一点绝对不能忽视。

[naʊ] , ['beti] , [ɪf] [ðəʊ] [bəst] ['fɪnɪʃt] [ðoʊz] ['kʌrənts] ,
Now , Betty , if thou bast finished those currants ,
现在 , 贝蒂 , 如果 你 巴斯特 完成的 那些 醋栗 ,

贝蒂，如果你已经吃完那些葡萄干了，

[ði:] [meɪ] [teɪk] ['hænə] [ænd; ənd] [help] [hɜ:r; hə] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hə] ['les(ə)n] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kæn; kən] [kʌm]
thee may take Hannah and help her with her lesson until I can come
你 可能 拿 汉娜 和 帮助 她 和 她 课 直到 我 能 来
[tu:; tə] [ði:] . "
to thee . "
到 你 . "

你可以带汉娜去辅导她功课，等我能来找你的时候再走。

" [bʌt; bət] [ðəʊ] [hæst][nɔ:t][tu:ld][ju: 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nu:] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstə] , " [sed] [ðə; ði]
" **But thou hast not told us about the new brothers and sisters , " said the**
" 但 你 哈斯特 不是 讲述 我们 关于 这 新的 兄弟 和 姐妹 , " 说 这
[jʌŋgə] ,
younger ,
年轻 ,

“可是你还没有告诉我们新添了弟弟妹妹，”弟弟说。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fer] - ['herd] [gɜ:rl] [hu:z] [kə:lz] [kʊd; kəd] [nɔ:t][bi:; bi] [pə'sweɪdɪd] [tu:; tə] [laɪ] ['hɪd(ə)n] [ʌndə]
a little fair - haired girl whose curls could not be persuaded to lie hidden under
一个 小的 公平的 - 头发 女孩 谁 卷发 可以 不是 是 被说服 到 说谎 隐 在下面
[ðə; ði] [kloʊz] ['lɪnɪn] [kæp] ,
the close linen cap ,
这 关闭 亚麻布 帽 ,

一个金发小女孩，她的卷发怎么也藏不住，总是被严实的亚麻帽遮住。

[bʌt; bət] [wʊd] [pi:p] [aʊt] [ɔ:l] [raʊnd] [nek] [ænd; ənd] [feɪs] , [ɪn] [ə; eɪ] ['fæɪ(ə)n] [ðæt] [ə'noɪd] [deɪm]
but would peep out all round neck and face , in a fashion that annoyed Dame
但 会 窥视 出去 全部 圆形的 脖子 和 脸 , 在 一个 时尚 那 恼怒 贵妇人
['dreɪtn] ['sʌmtaɪmz] .
Drayton sometimes .
德雷顿 有时 .

但会从脖子和脸部周围探出头来，这有时会让德雷顿夫人感到恼火。

" [goʊ] [wɪð; wɪθ] ['betɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ki:pɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [lɜ:rn] [ðə; ði] ['spelɪŋ] [tæsk] ;
" **Go with Betty to the keeping - room and learn the spelling task ;**
" 去 和 贝蒂 到 这 保持 - 房间 和 学习 这 拼写 任务 ;
"和贝蒂一起去休息室学习拼写任务；

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ði:] [wɪl] [hɪr] [ænd; ənd] [lɜ:rn] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [hɔ:rn] [bʊk]
it may be thee will hear and learn something more than the horn book
它 可能 是 你 将要 听到 和 学习 某物 更多的 比 这 喇叭 书
[kæn; kən] [ti:tʃ] [ði:] [ɪf] [ðəʊ] [dʌst] ['pɑ:ndə] ['oʊvə] [maɪ] ['kwɛstʃən] .
can teach thee if thou dost ponder over my question .
能 教 你 如果 你 朋友 思考 超过 我的 问题 .

如果你仔细思考我的问题，或许你会听到并学到比号角书所能教给你的更多东西。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [wel] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [aɪ 'ti:] [wɪl] [mi:n] [tu:; tə] [ði:] — [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ekstrə] ['beɪkɪŋ]
Think of it well , and all it will mean to thee — about the extra baking
思考 的 它 出色地 , 和 全部 它 将要 意思是 到 你 — 关于 这 额外的 烘烤
[ænd; ənd] ['bru:ɪŋ] .
and brewing .
和 酿造 .

好好想想，想想这对你来说意味着什么——关于额外的烘焙和酿造。

[ði:] [meɪ] [li:v] ['debrə; 'debərə] [ænd; ənd] [aɪ] [tu:; tə] [θɪŋk] ,
Thee may leave Deborah and I to think ,
汝 可能 离开 黛博拉 和 我 到 思考 ,
"和贝蒂一起去休息室学习拼写任务；
你便让黛博拉和我独自思考吧。

" ['ædɪd] [ðə; ði] ['mʌðə] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [smaɪl] [ɑ:n] [hɜ:r; hə] [lɪps] ,
" **added the mother with a gentle smile on her lips ,**
" 额外 这 母亲 和 一个 温和的 微笑 在 她 嘴唇 ,
"母亲嘴角带着温柔的微笑补充道，"

[æz; əz][ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l][gɜːlz] [left] [ðə; ði] [ru:m] .

as the two little girls left the room .
作为 这 二 小的 女孩们 左边 这 房间 .

两个小女孩离开了房间。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [pɑːrt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [wɪðɪn] [hɜːr; hər] ,
For her own part she had no doubt as to the voice within her ,
为了 她 自己的 部分 她 有 不 怀疑 作为 到 这 嗓音 之内 她 ,

至于她自己,她对内心的声音毫不怀疑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [taɪm][tuː; tə] [kʌm] , [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʊd]
and she longed for dinner time to come , to know what her husband would
和 她 渴望 为了 晚餐 时间 到 来 , 到 知道 什么 她 丈夫 会

[seɪ] .
say :
说 .

她盼望着晚餐时间快点到来,想知道丈夫会说什么。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪt][ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [prə'pəʊz] [fɜːrst] ,
Of course she would wait and hear what he should propose first ,
的 课程 她 会 等待 和 听到 什么 他 应该 提出 第一的 ,
她当然会等着听听他先提出什么方案。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [kən'traɪv] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][hæd; həd]['spəʊkən][wɪð; wɪθ][noʊ]
but she would contrive to let him know that the Spirit had spoken with no
但 她 会 精心策划 到 让 他 知道 那 这 精神 有 说 和 不

[ʌn'sɜːrt(ə)n] [vɔɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
uncertain voice to her .
不确定 嗓音 到 她 .

但她会想方设法让他知道,圣灵已经明确地告诉了她。

['mæstər] ['dreɪtn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hætər] , ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ə'prentɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
Master Drayton was a hatter , working with two apprentices at the back of
掌握 德雷顿 曾是 一个 制帽匠 , 在 职的 和 二 学徒 在 这 后退 的
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

德雷顿师傅是一名制帽匠,在店后带着两个学徒一起工作。

[ɪn] ['peɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['presɪŋ] [ðə; ði] ['vɛəriəs] [ʃeɪpt] [hæts] [ðæt] [æt; ət]['prez(ə)nt] [faʊnd] ['feɪvər]
in pasting and pressing the various shaped hats that at present found favour
在 粘贴 和 紧迫 这 各种各样的 形状 帽子 那 在 展示 成立 偏爱
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌndən] ['pʌblɪk] .
with the London public .
和 这 伦敦 民众 .

粘贴和压制各种形状的帽子,这些帽子目前很受伦敦公众的喜爱。

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət]['mæstər] - ['wɜːrkɑːp] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][ðə; ði]['streɪndʒər] [ðæt] [ðə; ði]
A glance at Master Drayton's workshop would have told the stranger that the
一个 瞥一眼 在 掌握 - 车间 会 有 讲述 这 陌生人 那 这
[ˈkʌntri] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][træn'zɪʃ(ə)n] ,
country was in a period of transition ,
国家 曾是 在 一个 时期 的 过渡 ,

陌生人只需瞥一眼德雷顿大师的工作室,就会明白这个国家正处于转型期。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tɔːl] ['stiːpl] - [kraʊnd] [hæts] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði]
for there were tall steeple - crowned hats such as were fashionable in the
为了 那里 是 高的 尖顶 - 加冕 帽子 这样的 作为 是 时髦 在 这
[taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] - [prə'tektər] [ˈkrɒmwel] ,
time of the Lord - Protector Cromwell ,
时间 的 这 主 - 保护者 克伦威尔 ,

因为当时流行一种高高的尖顶帽,就像当年护国公克伦威尔时期那样。

[bʌt; bæt][ðer; ðər][wɜ:r; wər][kwɪt] [æz; əz] ['meni] [lʊʃ] [ænd; ənd] [brɔ:d] - [brɪmd] ,
but there were quite as many low and broad - brimmed ,
但 那里 是 相当 作为 许多 低的 和 广阔 - 满溢 ,
但低矮宽边帽的数量也相当多。

[ðæt] [wʊd] [bi; bi] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:n] [ˈɑ:stɪtʃ] ['feðər] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]
that would be adorned with a long ostrich feather before they were placed in the
那 会 是 装饰 和 一个 长的 鸵鸟 羽毛 前 他们 是 放置 在 这
[ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ʃɔ:p] ['wɪndəʊ] ;
fashionable shop window ;
时髦 店铺 窗户 ;
在将它们摆放在时尚的商店橱窗之前， 会用一根长长的鸵鸟羽毛装饰它们；

[ænd; ənd][ˈmæstər] ['dreɪtn] [ˈɔ:f(ə)n] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [hi; hi][hæd; həd] [si:n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
and Master Drayton often thought of the changes he had seen during the
和 掌握 德雷顿 经常 想法 的 这 变化 他 有 已见 期间 这
[læst] [fju:] ['jɪrz] .
last few years .
最后的 很少 年 ;
德雷顿少爷经常会想起过去几年里他所看到的种种变化。

[bʌt; bæt][ˈpʃjʊrɪtən][ænd; ənd] [kævəlɪr] [ə'laɪk][wɜ:r; wər][ju'naɪtɪd][ɪn][ðer; ðər]['heɪtrɪd] [ʌv; əv] ['kweɪkərs] ,
But Puritan and Cavalier alike were united in their hatred of Quakers ,
但 清教徒 和 骑士 同样 是 团结的 在 他们的 仇恨 的 贵格会教徒 ,
但清教徒和保皇党人都同样憎恨贵格会教徒。
[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðʊʃ] [ðeɪ] [wʊd] ['ʃɒrli] [bi; bi] [ɪk'stɜ:mə'neɪtɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] .
and it seemed as though they would surely be exterminated between the two .
和 它 似乎 作为 尽管 他们 会 一定 是 灭绝 之间 这 二 .
看起来他们俩肯定会被彻底消灭。

[jet] [ðeɪ] [ɔ:l] ['wə:ʃɪp] [ðə; ði] [seɪm] [gɑ:d][ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
Yet they all worshipped the same God and Father in heaven ,
然而 他们 全部 崇拜 这 相同的 上帝 和 父亲 在 天堂 ,
然而，他们都敬拜同一位上帝，就是天上的父。

[ænd; ənd] [prə'fest] [tu;: tə] [ʌv] [ænd; ənd] [sɜ:rv] [ðə; ði] [seɪm] [lɔ:rd][ænd; ənd] ['seɪvjər] [hu:] [hæd; həd]
and professed to love and serve the same Lord and Saviour who had
和 声称 到 爱 和 服务 这 相同的 主 和 救主 WHO 有
[daɪd][tu;: tə] [rɪ'di:m] [ðem; ðəm] .
died to redeem them .
死亡 到 赎回 他们 ;
他们宣称爱戴并侍奉那位为他们舍命的救主。

[sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɔ:ts] [æz; əz] [ðɪ:z] [wɜ:r; wər] ['pæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['hætərz] [maɪnd][æz; əz][hi; hi]
Some such thoughts as these were passing through the hatter's mind as he
一些 这样的 想法 作为 这些 是 通过 通过 这 制帽匠 头脑 作为 他
[stʊd] ['saɪləntli][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] - ['prentɪs] [lædz] ;
stood silently directing the labours of one of his ' prentice lads ;
站立 默默 导演 这 劳动 的 一 的 他的 - 学徒 小伙子们 ;
帽匠站在那里，默默地指导着他的一个学徒的劳动，脑海中浮现出诸如此类的想法；

[fɔ:r; fər]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['wɜ:rkʃɑ:p] [ðə; ði]['kweɪkər] [ru:l] [ʌv; əv] ['saɪləns] , [wer] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər][nɑ:t]
for even in the workshop the Quaker rule of silence , where words were not
为了 甚至 在 这 车间 这 贵格会 规则 的 沉默 , 在哪里 字 是 不是
[ˈæktʃuəli] ['ni:ɪdɪd] ,
actually needed ,
实际上 需要 ,
即使在研讨会上，贵格会也奉行沉默的规则，因为实际上并不需要言语。

[held] [fʊl] [sweɪ] , [ænd; ənd][soʊ] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [tuːlz] ,
held full sway , and so , except for the movement of fingers and tools ,
握住 满的 摇摆 , 和 所以 , 除了 为了 这 移动 的 手指 和 工具 ,
保持完全摆动, 因此, 除了手指和工具的动作之外,

[ænd; ənd][ðə; ði] [slaɪt] [nɔɪz] [ðʌs] [kɔːzd] , [ðɪs] [hæt]['fækt(ə)ri][wʌz; wəz][æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][ə; eɪ]
and the slight noise thus caused , this hat factory was as silent as a
和 这 轻微 噪音 因此 导致 , 这 帽子 工厂 曾是 作为 沉默的 作为 一个
[tʃɜːrtʃ] .
church .
教会 .

制帽厂发出的轻微噪音, 使这里像教堂一样安静。
" [ðiː] [mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [weɪst] ,
" **Thee must be more careful not to waste ,**
" 汝 必须 是 更多的 小心 不是 到 浪费 ,
你必须更加注意不要浪费,

" [wʌz; wəz]['mæstər] - ['oʊnli][wɜːrd][ʌv; əv] [rɪ'pruːf] [tuː; tə][ə; eɪ] ['klʌmzi] [læd] [huː] [hæd; həd][dʒʌst]
" **was Master Drayton's only word of reproof to a clumsy lad who had just**
" 曾是 掌握 - 仅有的 单词 的 责备 到 一个 笨拙 小伙子 WHO 有 只是
[spɔɪld] [ə; eɪ][hæt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ;
spoiled a hat he was making ;
被宠坏了 一个 帽子 他 曾是 制作 ;

这是德雷顿少爷对一个笨手笨脚的小伙子唯一的责备, 这个小伙子刚刚毁了他正在制作的一顶帽子;
[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər][soʊ] ['ɡreɪvli] ['spuːkən] , [ðæt][ðə; ði] [læd] [rɪ'pruːvd] [felt] ['hɑːrtɪli] ['sɑːri]
but the words were so gravely spoken , that the lad reproved felt heartily sorry
但 这 字 是 所以 严重地 说 , 那 这 小伙子 责备 毛毡 衷心地 对不起
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][stuː'pɪdəti] ,
for his stupidity ,
为了 他的 愚蠢 ,

但那些话语气如此严肃, 以至于被责备的少年深深地为自己的愚蠢感到懊悔。
[ænd; ənd] [wɪft] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'per] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɔːt] .
and wished he could repair the mischief he had wrought .
和 希望 他 可以 维修 这 恶作剧 他 有 锻 .
他多么希望能够弥补自己造成的破坏。

[wen] [ðə; ði] ['dɪnər] [bel] [ræŋ] , ['mæstər][ænd; ənd] [ə'prentɪsɪz] [tʊk] [ɔːf][ðer; ðər]['eɪprənɪz] ,
When the dinner bell rang , master and apprentices took off their aprons ,
什么时候 这 晚餐 钟 响铃 , 掌握 和 学徒 采取 离开 他们的 围裙 ,
晚餐铃声响起时, 师傅和学徒们脱下了围裙。

[wɑːft] [ðer; ðər][hændz][æt; ət][ðə; ði] [pʌmp] [aʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði]
washed their hands at the pump outside the door , and then went to the
洗过 他们的 双手 在 这 泵 外部 这 门 , 和 然后 去 到 这
[freʃ] ['sændɪd] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
fresh sanded dining - room ,
新鲜的 打磨 用餐 - 房间 ,

他们在门外的加油泵处洗了手, 然后去了刚打磨过的餐厅。
[wer] [deɪm] ['dreɪtn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][hæd; həd] [ɔː'redi] ['teɪkən][ðer; ðər] [siːts] ,
where Dame Drayton and the two little girls had already taken their seats ,
在哪里 贵妇人 德雷顿 和 这 二 小的 女孩们 有 已经 已采取 他们的 座位 ,
[wɪð; wɪθ]['debrə; 'debərə] ,
with Deborah ,
和 黛博拉 ,
德雷顿夫人和两个小女孩已经和黛博拉一起入座了。

[ðə; ði] ['meɪtrənli] [meɪd] - [ʌv; əv] - [ɔ:l] [wɜ:rk] .
the matronly maid - of - all work .
这 女家长 女佣 - 的 - 全部 工作 .

贤惠的女佣包揽一切工作。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪlənt] [pɔ:z] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [mi:l] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] ,
There was a silent pause before the meal was served ,
那里 曾是 一个 沉默的 暂停 前 这 一顿饭 曾是 服务 ,

饭菜上桌前，有一段沉默的停顿。

[bʌt; bət][noʊ]['spəʊkən] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [prer] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .
but no spoken words of prayer broke the silence .
但 不 说 字 的 祷告 打破 这 沉默 .

但寂静中没有任何祈祷的言语。

[ðə; ði] [pleɪn] [bʌt; bət] ['baʊntɪf(ə)] [rɪ'pæst] [wʌz; wəz] ['i:tn] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] ['bi:ɪŋ] ['spəʊkən] [brɪ'jɑ:nd]
The plain but bountiful repast was eaten without a word being spoken beyond
这 清楚的 但 丰富 餐饮 曾是 吃 没有 一个 单词 存在 说 超过

[wʌt] [wʌz; wəz] ['ni:dfɪ] ,
what was needful ,
什么 曾是 需要 ,

这顿简单却丰盛的饭菜被享用殆尽，除了必要的交谈之外，没有人说一句话。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə; eɪ] [dʌl] [ænd; ənd] ['glu:mi] ['fæməli] ['gæðərɪŋ] .
and yet it was by no means a dull and gloomy family gathering .
和 然而 它 曾是 经过 不 方法 一个 乏味的 和 阴沉 家庭 采集 .

然而，这绝不是一场沉闷压抑的家庭聚会。

[deɪm] ['dreɪtn] , [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,
Dame Drayton , from her place at the foot of the table ,
贵妇人 德雷顿 , 从 她 地方 在 这 脚 的 这 桌子 ,

德雷顿夫人坐在桌子脚下，

[bi:md] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'prentɪsɪz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
beamed upon her husband and his apprentices as though they had been
光束 之上 她 丈夫 和 他的 学徒 作为 尽管 他们 有 到过

['ɑ:nə-d] [gests] ,
honoured guests ,
荣幸 客人 ,

她面带笑容地看着丈夫和他的学徒们，仿佛他们是尊贵的客人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['gɜ:lz] [smaɪld] ['greɪvli] [bʌt; bət] ['swi:tli] , ['sekəndɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌðə-z] ['welkəm]
and the little girls smiled gravely but sweetly , seconding their mother's welcome
和 这 小的 女孩们 微笑 严重地 但 甜蜜地 , 附议 他们的 母亲的 欢迎

.
:
.

小女孩们神情严肃但又甜美地笑着，附和着母亲的欢迎。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['lɪt(ə)] ['kɜ:rtiəs] [nɔ:dz][ænd; ənd] [smaɪlz] [tu:] ,
There were little courteous nods and smiles too ,
那里 是 小的 有礼貌 点头 和 微笑 也 ,

彼此间也有一些礼貌的点头和微笑。

[æz; əz][ðə; ði] [braɪt] ['pju:tər] [pleɪts] [wɜ:r; wər] [pæst] [tu:; tə][ðə; ði]['mæstər][tu:; tə][bi:; bi] [fɪld] ,
as the bright pewter plates were passed to the master to be filled ,
作为 这 明亮的 锡 盘子 是 通过了 到 这 掌握 到 是 已填 ,

当闪亮的锡盘被递给师傅去斟酒时，

[ðə; ði] [bɔɪz] [fə'getɪŋ] [ðer; ðər] ['hʌŋgər] [ɪn][ðer; ðər] ['i:gərnəs] [tu:; tə] [si:] [ðer; ðər] ['mɪstrəs] [sɜ:rvd]
the boys forgetting their hunger in their eagerness to see their mistress served
这 男孩们 遗忘 他们的 饥饿 在 他们的 渴望 到 看 他们的 情妇 服务
[fɜ:rst] .
first .
第一的 .

男孩们一心想让女主人先得到服侍，竟忘记了饥饿。

[ˈdebrə; ˈdebərə] [maɪt] [ˈsʌmtaɪmz] [grʌdʒ] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ʌp][soʊ] [mʌtʃ] [bred] ,
Deborah might sometimes grudge the labour of making up so much bread ,
黛博拉 可能 有时 怨恨 这 劳动 的 制作 向上 所以 很多 面包 ,
黛博拉有时可能会对制作这么多面包的辛劳感到不满。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈnoʊtɪd] [haʊ] [ðeɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðer; ðər] [mi:lz] , [ʃi:; ʃi]
but as she looked at the boys and noted how they enjoyed their meals , she
但 作为 她 看起来 在 这 男孩们 和 著名的 如何 他们 享受 他们的 餐 , 她
[felt] ['kɑ:ntent] .
felt content .
毛毡 内容 .

但当她看着男孩们，注意到他们吃得很开心时，她感到很满足。

['mɪstrəs] [ænd; ənd][meɪd]['ɔ:f(ə)n] [ɪntərˈtʃeɪndʒd] [lʊks] [ʌv; əv] [əˈmju:zd] ['ɪntrəst] , [æz; əz][paɪz] ,
Mistress and maid often interchanged looks of amused interest , as pies ,
情妇 和 女佣 经常 互换 看起来 的 觉得好笑 兴趣 , 作为 馅饼 ,
[ˈpuːdɪŋz] ,
puddings ,
布丁 ,

女主人和女仆经常交换着饶有兴味的眼神，看着馅饼、布丁.....

[ænd; ənd] ['pæsti:z] [ˈvæniʃt] [brɪʔɔ:r] [ðə; ði] ['helθi] [ˈæpɪtaɪts] .
and pasties vanished before the healthy appetites .
和 馅饼 消失了 前 这 健康 食欲 .

肉馅饼很快就被人们的食欲吃光了。

[æn; ən] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd]['kɑ:ntent] [pəˈveɪdɪd] [ðɪs] ['haʊshəʊld] , [ðæt] ['ni:ɪdɪd] [noʊ]
An atmosphere of peace and content pervaded this household , that needed no
一个 气氛 的 和平 和 内容 弥漫 这 家庭 , 那 需要 不
[wɜ:rdz] ,
words ,
字 ,

这个家中弥漫着平和与满足的气氛，无需言语。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [faʊnd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][æktɪs][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['kɜ:rtəsi] , [ænd; ənd] [lʊks] [ænd; ənd]
for it found expression in acts of kindness and courtesy , and looks and
为了 它 成立 表达 在 行为 的 仁慈 和 礼貌 , 和 看起来 和
[smaɪlz] [ʌv; əv] ['tendər] [lʌv] .
smiles of tender love .
微笑 的 投标 爱 .

因为它体现在友善和礼貌的行为中，体现在充满爱意的眼神和微笑中。

[ɪnˈdi:ɪd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ðooʊ] [ðə; ði] ['veri] [rɪˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l] ['ʌtərəns] [fɪld] [ðə; ði] ['saɪləns] [wɪð; wɪθ]
it seemed as though the very repression of all utterance filled the silence with
它 似乎 作为 尽管 这 非常 抑制 的 全部 发声 已填 这 沉默 和
[ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd] [ˈrestfʊlnɪs] [ðæt] [noʊ][wʌn] [dɪˈzaɪrd] [tu:; tə] [breɪk] .
a power of peace and restfulness that no one desired to break .
一个 力量 的 和平 和 安宁 那 不 一 想要的 到 休息 .

似乎正是这种对所有言语的压制，才使得寂静充满了和平与安宁的力量，没有人想要打破这种力量。

[wen] [ðə; ði] [mi:l] [wʌz; wəz][ˈʊvər] ,
When the meal was over ,
什么时候 这 一顿饭 曾是 超过 ,

饭后,

[ðə; ði] [tu:] [lædz] [helpt] [ˈdebrə; ˈdebərə][tu;; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [pleɪts] [ænd; ənd] [ˈdɪʃɪz] [tu;; tə][ðə; ði]
the two lads helped Deborah to carry the plates and dishes to the
这 二 小伙子们 帮助 黛博拉 到 携带 这 盘子 和 菜肴 到 这
[ˈkɪtʃɪn] ,
kitchen ,
厨房 ,

两个小伙子帮黛博拉把盘子和碗碟搬到厨房。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈgɜ:lz] [went] [tu;; tə] [wɔ:k] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] ,
the little girls went to walk round the garden ,
这 小的 女孩们 去 到 走 圆形的 这 花园 ,

小女孩们去花园里散步了。

[ænd; ənd] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [dru:] [təˈgeðər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
and husband and wife drew together at the window .
和 丈夫 和 妻子 画 一起 在 这 窗户 .

夫妻俩依偎在窗边。

" [ðəʊ] [hæst] [θɔ:t] [ʌv; əv][maɪ][wɜ:rdz] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [dɪr] [hɑ:rt] , [aɪ][kæn; kən] [si:] ,
" **Thou hast thought of my words this morning , dear heart , I can see** ,
" 你 哈斯特 想法 的 我的 字 这 早晨 , 亲爱的 心 , 我 能 看 ,

“亲爱的，我看得出来，你今天早上已经想起了我的话。”

" [sed] [ˈmæstər] [ˈdreɪtn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [æz; əz][hi;; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [hænd] .
" **said Master Drayton with a smile , as he took his wife's hand** .
" 说 掌握 德雷顿 和 一个 微笑 , 作为 他 采取 他的 妻子的 手 .

德雷顿少爷笑着握住妻子的手说道。

" [ði:] [nəʊ] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi;; bi] [ˈɡri:vəs] [tu;; tə][pɑ:rt] [ði:z] [ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪldrən] , [ˈɡɪlbərt] .
" **Thee knowest it would be grievous to part these little children , Gilbert** .
" 汝 最了解 它 会 是 严重的 到 部分 这些 小的 孩子们 , 吉尔伯特 .

“吉尔伯特，你最清楚，要让这些孩子分离是多么痛苦的事。”

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][gɔ:d][tu;; tə][em ˈi:] [ɪz] ,
The voice of God to me is ,
这 嗓音 的 上帝 到 我 是 ,

上帝对我的声音是：

[ðæt] [wi;; wi] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tu;; tə] [dwel] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)] [wʌnz] . " **that we bring them to dwell here with our little ones** . "
那 我们 带来 他们 到 住 这里 和 我们的 小的 一个 . "

我们把它们带到这里，和我们的孩子一起生活。

" [bʌt; bət] , [ˈmɑ:rθə] , [hæst] [ðəʊ] [θɔ:t] [wʌt] [ðɪs] [wɪl] [mi:n] [tu;; tə] [ði:] [ænd; ənd][ˈdebrə; ˈdebərə] ?
" **But , Martha , hast thou thought what this will mean to thee and Deborah ?**
" 但 , 玛莎 , 哈斯特 你 想法 什么 这 将要 意思是 到 你 和 黛博拉 ?

“但是，玛莎，你有没有想过这对你和底波拉意味着什么呢？”

[θri:] [ˈtʃɪldrən] [ɑ:r; ər][noʊ] [laɪt] [tʃɑ:rdʒ] , [maɪ][waɪf] . " **Three children are no light charge , my wife** . "
三 孩子们 是 不 光 收费 , 我的 妻子 . "

三个孩子可不是件轻松的事，我老婆。

" [tru:] , [ˈɡɪlbərt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [lɔ:rd] [send][ðem; ðəm] ,
" **True , Gilbert ; but if the Lord send them** ,
" 真的 , 吉尔伯特 ; 但 如果 这 主 发送 他们 ,

“没错，吉尔伯特；但如果主派他们来，

[hiː; hi] [wɪl] [ˈnæθlɪs] [ɡɪv] [ɡreɪs] [ænd; ənd] [streŋθ] [tuː; tə] [ber] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "**He will natheless give grace and strength to bear with them** ." 他 将要 然而 给 优雅 和 力量 到 熊 和 他们 . "

然而，他会赐予恩典和力量去忍受这一切。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kəˈmɪti] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [hæv; həv][nɑːt] [əˈpɔː](ə)n] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [ðiː] , "**But the committee of suffering have not apportioned them all to thee** ," 但 这 委员会 的 痛苦 有 不是 按比例分配 他们 全部 到 你 , [wʌn][ˈoʊnli][tuː; tə] — "**one only to** — " — 仅有的 到 — "

“但是，受苦委员会并没有把所有的苦难都分配给你，只给你一份——”

" [ðə; ði] [kəˈmɪti] [ɑːr; ər] [ˈnæθlɪs] [waɪz] [men] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] [ˈkwɪkli] ; "**The committee are natheless wise men** , " **said his wife quickly** ; 这 委员会 是 然而 明智的 男人 , " 说 他的 妻子 迅速地 ;

“然而，委员会成员都是智者，”他的妻子连忙说道；

" [bʌt; bət][ðə; ði][bɔː(r)dz] [vɔɪs] [kæn; kən][biː; bi] [hɜːrd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] "**but the Lord's voice can be heard by a woman in the stillness of her** " 但 这 主场 嗓音 能 是 听到 经过 一个 女士 在 这 寂静 的 她 [hoʊm] , **home** , 家 ,

但是，即使在寂静的家中，女人也能听到主的声音。

[mɔːr] [ˈklɪrli] , [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈwelfer] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [tuː; tə][em ˈiː][ɪz] **more clearly , concerning the welfare of little children , and the voice to me is** 更多的 清楚地 , 有关 这 福利 的 小的 孩子们 , 和 这 嗓音 到 我 是 , , ,

更清楚地说，关于幼儿的福祉，我听到的声音是：

- [pɑːrt][nɑːt] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] . - "**Part not these little ones** ." 部分 不是 这些 小的 一个 . -

“不要拆散这些孩子。”

[ɪf] [əˈnʌðər] [wʊd] [feɪn] [rɪˈsiːv] [ðem; ðəm] , [ˈiːv(ə)n][soʊ][let][aɪ ˈtiː][biː; bi] ; [bʌt; bət][eɪ diː ˈdiː][nɑːt] [ɡriːf] **If another would fain receive them , even so let it be ; but add not grief** 如果 其他 会 欣然 收到 他们 , 甚至 所以 让 它 是 ; 但 添加 不是 悲伤 [tuː; tə] [ɡriːf] , **to grief** , 到 悲伤 ,

如果其他人愿意接收它们，那就让他们接收吧；但不要雪上加霜。

[baɪ] [ˈleɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [ˈbɜːrd(ə)n][əˈpɑːn] [ðiːz] [ˈtendər] [ˈwɪtnɪsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] . **by laying a further burden upon these tender witnesses for the truth** . 经过 躺下 一个 更远 负担 之上 这些 投标 证人 为了 这 真相 .

这无疑给这些需要证明真相的脆弱证人增加了额外的负担。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈperənts] [ɑːr; ər][tɔːrn][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ; **It is enough that their parents are torn from them** ; 它 是 足够的 那 他们的 父母 是 撕裂 从 他们 ;

父母离他们而去就足够了；

[let][ðem; ðəm][hæv; həv][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv] [əˈbaɪdɪŋ] [təˈgeðər] , [werˈlevər] [ðer; ðər] [hoʊm] [meɪ] [biː; bi] . **let them have the comfort of abiding together , wherever their home may be** . 让 他们 有 这 舒适 的 遵守 一起 , 无论 他们的 家 可能 是 .

无论他们的家在哪里，都要让他们享受在一起的舒适感。

" [fɔːr; fər][ˈdʒent(ə)l] [deɪm] [ˈdreɪtn̩] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [spiːtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ,
" **For gentle Dame Drayton to make such a long speech as this** ,
" 为了 温和的 贵妇人 德雷顿 到 制作 这样的 一个 长的 演讲 作为 这 ,
" 德雷顿夫人竟然发表了这么长的演讲，真是令人敬佩。”

[meɪd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ˈsaɪlənt] [əˈmeɪzmənt] ;
made her husband open his eyes in silent amazement ;
制成 她 丈夫 打开 他的 眼睛 在 沉默的 惊愕 ;
令她丈夫目瞪口呆，震惊不已；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ˈveri] [ˈstrɔːŋli] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ]
but it was sufficient to convince him that she felt very strongly about the
但 它 曾是 充足的 到 说服 他 那 她 毛毡 非常 强烈 关于 这
[ˈmætər] ,
matter ,
事情 ,
但这足以让他相信她对此事非常在意。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈdaʊtləs] [ðə; ðɪ][lɔː(r)dz] [vɔɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ɔːr][ʃiː; ʃɪ] [wəd] [nɑːt] [ðʌs]
and this was doubtless the Lord's voice in her heart , or she would not thus
和 这 曾是 毫无疑问 这 主场 嗓音 在 她 心 , 或者 她 会 不是 因此
[hæv; həv][ˈspəʊkən] .
have spoken .
有 说 .
这无疑上帝在她心中的声音，否则她不会这样说话。

[soʊ][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmɪnəts] [pɔːz] [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [siː] [wʌt] [frend] [ˈbrɪgz] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ðəɪ]
So after a minute's pause he said , " I will see what Friend Briggs thinks of thy
所以 后 一个 分钟 暂停 他 说 , " 我 将要 看 什么 朋友 布里格斯 思考 的 你的
[wɜːrd] ,
word ,
单词 ,
于是他停顿了一会儿，说道：“我会看看布里格斯朋友对你的话有何看法。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wɪlz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [θriː] [ˈtʃɪldrən] [hiː; hi] [wɪl] [ˈnæθɪs] [tel] [ˌem ˈiː] .
and if he wills to take the three children he will natheless tell me .
和 如果 他 遗嘱 到 拿 这 三 孩子们 他 将要 然而 告诉 我 .
如果他愿意收养这三个孩子，他一定会告诉我的。
[ɪf] [nɑːt] , [aɪ] [wɪl] [fetʃ] [ðem; ðəm] [ˈhɪðər] [æt; ət] [ˈsʌndaʊn] .
If not , I will fetch them hither at sundown .
如果 不是 , 我 将要 拿来 他们 这里 在 日落 .
否则，我会在日落时分把他们接过来。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈfɜːrðər] [niːd] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] , [ænd; ənd] [nʌn] [wɜːr; wər]
" **There was no further need of words about the matter , and none were**
" 那里 曾是 不 更远 需要 的 字 关于 这 事情 , 和 没有任何 是
[ˈspəʊkən] .
spoken .
说 .
“这件事无需再多说什么，所以两人一句话也没说。”

[ðə; ðɪ] [ˈhætər] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwɜːrkʃɑːp] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈbɪzi] [ˈhaʊswaɪf] [tʊk] [aʊt] [hɜːr; hər]
The hatter returned to his workshop , and the busy housewife took out her
这 制帽匠 返回 到 他的 车间 , 和 这 忙碌的 家庭主妇 采取 出去 她
[ˈspɪnɪŋ] - [wiːl] ;
spinning - wheel ;
旋转 - 车轮 ;
制帽匠回到了他的作坊，忙碌的家庭主妇拿出了她的纺车；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðɪːz] [ˈtʃɪldrən] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈpɔːrli; ˈpɔːrli][prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [kloʊðz] ,
for if these children came to her poorly provided with clothes ,
为了 如果 这些 孩子们 来了 到 她 差 假如 和 衣服 ,
如果这些孩子来到她那里时衣不蔽体,

[ʃɪː; ʃɪ] [wʊd] [niːd] [tuː; tə] [drɔː] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [stɔːr] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈlɪnɪn] - [pres] ,
she would need to draw upon her store in the linen - press ,
她 会 需要 到 画 之上 她 店铺 在 这 亚麻布 - 按 ,
她需要动用她在亚麻布柜里的储备。

[ænd; ænd][soʊ][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ] [mɔːr] [niːd] [fɔːr; fər][ɪts] [rɪˈplenɪʃmənt] .
and so there would be the more need for its replenishment .
和 所以 那里 会 是 这 更多的 需要 为了 它是 补给 .
因此，就更需要对其进行补充。

[bʌt; bət] [waɪ] [derm] - [ˈspɪnɪŋ] - [wiːl] [hʌmɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈmeʒər] [ʌv; əv]
But while Dame Drayton's spinning - wheel hummed to the pleasant measure of
但 尽管 贵妇人 - 旋转 - 车轮 哼唱 到 这 令人愉快的 措施 的
[hɜːr; hər] [θɔːts] [ænd; ænd][plænz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [ʃɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [tuː; tə]
her thoughts and plans for the children she was ready to welcome to
她 想法 和 计划 为了 这 孩子们 她 曾是 准备好 到 欢迎 到
[hɜːr; hər] [hoʊm] ,
her home ,
她 家 ,
但当德雷顿夫人的纺车发出悦耳的嗡嗡声时，她心中充满了对即将来到她家的孩子们的美好憧憬和计划。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [rɪˈvɑːlɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈmætər] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
her husband was revolving the same matter in his mind ,
她 丈夫 曾是 旋转 这 相同的 事情 在 他的 头脑 ,
她丈夫也在思考同样的事情。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [ˈnevər] [ɡlɑːnst] [æt; ət] .
but in a fashion his wife had never glanced at .
但 在 一个 时尚 他的 妻子 有 绝不 瞥了一眼 在 .
但这是他的妻子从未见过的景象。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ðɪ] [kəˈmɪti] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs]
He was wondering what the committee of suffering would think of his wife's
他 曾是 好奇 什么 这 委员会 的 痛苦 会 思考 的 他的 妻子的
[prəˈpəʊz(ə)l] ,
proposal ,
提议 ,
他想知道受苦委员会会如何看待他妻子的提议。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ʃɪː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [held] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈkweɪkəris] [baɪ][ðə; ðɪ]
in view of the fact that she was not held to be a good Quakeress by the
在 看法 的 这 事实 那 她 曾是 不是 握住 到 是 一个 好的 贵格会女教徒 经过 这
[ˈlɪdər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdɪstrɪkt] [ˈmiːtɪŋ] .
leaders of their district meeting .
领导人 的 他们的 区 会议 .
鉴于她被其地区会议的领导人认为不是一位合格的贵格会教徒。

[ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃɪː; ʃɪ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ɪnˈtaɪərli] [hɜːr; hər] [əˈtendəns]
The cause of this was that she refused to give up entirely her attendance
这 原因 的 这 曾是 那 她 拒绝 到 给 向上 完全 她 出席
[æt; ət] " [ə; eɪ] [ˈstiːpl] - [ˈhaʊs] ,
at " a steeple - house ,
在 " 一个 尖顶 - 房子 ,
造成这种情况的原因是她拒绝完全放弃在“尖顶屋”的出席，

" [æz; əz][ðə; ði] ['kweɪkərs] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] .
" as the Quakers called a church .
" 作为 这 贵格会教徒 称为 一个 教会 .

正如贵格会教徒所称呼的那样，教堂。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn]['meɪd(ə)n] [leɪn] ,
She was born in Maiden Lane ,
她 曾是 出生 在 少女 车道 ,

她出生在梅登巷，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'tendɪd] [ɔ:l] ['hæləʊz] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn] [bred] [stri:t] [sɪns] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
and had attended All Hallow's Church in Bread Street since she was a child ,
和 有 参加 全部 万圣节 教会 在 面包 街道 自从 她 曾是 一个 孩子 ,
她从小就在面包街的万圣教堂做礼拜。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃi:; ʃi] [sti:l] [tʊk] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['tʃɪldrən] ['sʌmtaɪmz] ,
and there she still took her own children sometimes ,
和 那里 她 仍然 采取 她 自己的 孩子们 有时 ,

她有时还会带自己的孩子去那里。

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['rʌfli] ['drɪvŋ] [aʊt][ʌv; əv] [waɪt] [swɔ:n] [kɔ:rt] , [wer] [ðer; ðər] [oʊn]
since they had been roughly driven out of White Swan Court , where their own
自从 他们 有 到过 大致 驱动 出去 的 白色的 天鹅 法庭 , 在哪里 他们的 自己的
['mi:tɪŋ] - [haʊs] [stʊd] .
meeting - house stood .
会议 - 房子 站立 .

因为他们曾被粗暴地赶出了白天鹅苑，而他们自己的聚会场所就在那里。

[naʊ] , [ðə; ði] ['lɪdər] [ə'mʌŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['kweɪkərs] [meɪn'teɪnd] [ðæt] ,
Now , the leaders among this little company of Quakers maintained that ,
现在 , 这 领导人 之中 这 小的 公司 的 贵格会教徒 维持 那 ,

现在，这群贵格会教徒的领袖们坚持认为：

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] " [ə; eɪ] ['sti:pl] - [haʊs] , " [ɪn] ['prefrəns]
for a woman to take her children to " a steeple - house , " in preference
为了 一个 女士 到 拿 她 孩子们 到 " 一个 尖顶 - 房子 , " 在 偏爱
[tu:; tə][ə; eɪ] [frendz] - ['mi:tɪŋ] - [haʊs] ,
to a Friends ' meeting - house ,
到 一个 朋友们 - 会议 - 房子 ,

一位妇女宁愿带孩子去“尖顶教堂”，也不愿去贵格会教堂。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ] ['pɑ:rtɪ][ʌv; əv] [rʌf] ['soʊldʒərz][hæd; həd] ['drɪvŋ] [bæk] [ðə; ði] ['wɜ:ʃɪpə] [ɪn][ðə; ði]
because a party of rough soldiers had driven back the worshippers in the
因为 一个 派对 的 粗糙的 士兵 有 驱动 后退 这 信徒 在 这
[neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; ɔ:r] [θri:] [taɪmz] ['leɪtli] ,
name of the king two or three times lately ,
姓名 的 这 国王 二 或者 三 时代 最近 ,

因为前些日子，一伙粗暴的士兵曾两三次以国王的名义驱逐信徒。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [wi:k] [kəm'plaɪəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['enəmi] , [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] ['strɔ:ŋli] [kən'demd] .
was a weak compliance to the enemy , that must be strongly condemned .
曾是 一个 虚弱的 遵守 到 这 敌人 , 那 必须 是 强烈 谴责 .

这是对敌人的软弱顺从，必须予以强烈谴责。

[deɪm] ['dreɪtn] [hæd; həd]['pli:dəd, 'pli:dɪd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['eldər] [tʃaɪld][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd]
Dame Drayton had pleaded that her elder child was a weak and
贵妇人 德雷顿 有 恳求 那 她 长老 孩子 曾是 一个 虚弱的 和
['nɜ:rvəs] [gɜ:rl] ,
nervous girl ,
紧张的 女孩 ,

德雷顿夫人辩称，她的大女儿体弱多病，神经质。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [sli:p] [wɪ'dəʊt] ['terɪfaɪŋ] [dri:mz] , ['æftər][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər]
who had been unable to sleep without terrifying dreams , after the encounter
WHO 有 到过 无法 到 睡觉 没有 恐怖 梦境 , 后 这 遇到
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['souldʒərz] ,
with the soldiers ,
和 这 士兵 ,

与士兵遭遇后，她一直无法入睡，总是做噩梦。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] ['kæɪɪd] [ɔ:f]
especially as they had the pain of seeing one of their friends carried off
尤其 作为 他们 有 这 疼痛 的 看到 一 的 他们的 朋友们 携带 离开
[tu:; tə] ['prɪzn] [baɪ][ðem; ðəm] .
to prison by them .
到 监狱 经过 他们 .

尤其是当他们亲眼目睹自己的朋友被他们带走送进监狱时，更是痛苦万分。

[ði:z] ['stɜ:rdi] ['wɪtnɪsɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tru:θ] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][held][ænd; ənd] [tɔ:t] [baɪ]
These sturdy witnesses for the truth , as it was held and taught by
这些 结实的 证人 为了 这 真相 , 作为 它 曾是 握住 和 教授 经过
[dʒɔ:rdʒ] [fɑ:ks] ,
George Fox ,
乔治 狐狸 ,

这些坚定的真理见证者，正如乔治·福克斯所坚持和教导的那样，

[θɔ:t] [ðə; ði][best] [wei] [tu:; tə] [oʊvər'kʌm] [sʌtʃ] ['nɜ:rvəs] ['terər] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
thought the best way to overcome such nervous terror on the part of a child ,
想法 这 最好的 方式 到 克服 这样的 紧张的 恐怖 在 这 部分 的 一个 孩子 ,
[wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'kʌstəm] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðʌs] ['wɪtnəsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] ,
was to accustom her to the sight of thus witnessing to the truth ,
曾是 到 习惯 她 到 这 视线 的 因此 见证 到 这 真相 ,
[ænd; ənd][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [kə'mɑ:ndɪd] [tu:; tə] [ə'tend] [hɜ:r; hər] ['dɪstrɪkt] ['mi:tɪŋ] - [haʊs] , [ænd; ənd]
and she was commanded to attend her district meeting - house , and
和 她 曾是 命令 到 出席 她 区 会议 - 房子 , 和
[brɪŋ] [hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
bring her children with her ,
带来 她 孩子们 和 她 ,

她奉命前往她所在地区的教堂，并带上她的孩子。

[ɪ:tʃ] [fɜ:rst] [deɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊpən][fɔ:r; fər] ['wɜ:ʃɪp] .
each First Day that it was open for worship .
每个 第一的 天 那 它 曾是 打开 为了 崇拜 .
[naʊ] [deɪm] ['dreɪtn] [wʌz; wəz][æz; əz] [dɪ'vaʊt] [ə; eɪ] ['kweɪkəɪs] [æz; əz] ['eni] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
Now Dame Drayton was as devout a Quakeress as any among them ,
现在 贵妇人 德雷顿 曾是 作为 虔诚的 一个 贵格会女教徒 作为 任何 之中 他们 ,
[bʌt; bət][fɪ:; fɪ][hæd; həd][nɑ:t][soʊ] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] [tru:θ] ['i:ðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [fɑ:ks]
but she had not so learned the truth either from the lips of George Fox
但 她 有 不是 所以 学习 这 真相 任何一个 从 这 嘴唇 的 乔治 狐狸
[ɔ:r][frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)] ,
or from the Bible ,
或者 从 这 圣经 ,

每个教堂开放供信徒礼拜的第一天。

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ][hæd; həd][nɑ:t][soʊ] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] [tru:θ] ['i:ðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [fɑ:ks]
but she had not so learned the truth either from the lips of George Fox
但 她 有 不是 所以 学习 这 真相 任何一个 从 这 嘴唇 的 乔治 狐狸
[ɔ:r][frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)] ,
or from the Bible ,
或者 从 这 圣经 ,

但她既没有从乔治·福克斯口中得知真相，也没有从《圣经》中读到真相。

[naʊ] [deɪm] ['dreɪtn] [wʌz; wəz][æz; əz] [dɪ'vaʊt] [ə; eɪ] ['kweɪkəɪs] [æz; əz] ['eni] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
Now Dame Drayton was as devout a Quakeress as any among them ,
现在 贵妇人 德雷顿 曾是 作为 虔诚的 一个 贵格会女教徒 作为 任何 之中 他们 ,
[bʌt; bət][fɪ:; fɪ][hæd; həd][nɑ:t][soʊ] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] [tru:θ] ['i:ðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [fɑ:ks]
but she had not so learned the truth either from the lips of George Fox
但 她 有 不是 所以 学习 这 真相 任何一个 从 这 嘴唇 的 乔治 狐狸
[ɔ:r][frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)] ,
or from the Bible ,
或者 从 这 圣经 ,

但她们当中最虔诚的贵格会教徒之一。

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ][hæd; həd][nɑ:t][soʊ] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] [tru:θ] ['i:ðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [fɑ:ks]
but she had not so learned the truth either from the lips of George Fox
但 她 有 不是 所以 学习 这 真相 任何一个 从 这 嘴唇 的 乔治 狐狸
[ɔ:r][frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)] ,
or from the Bible ,
或者 从 这 圣经 ,

但她既没有从乔治·福克斯口中得知真相，也没有从《圣经》中读到真相。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪlɪdʒəntli] [ˈstʌdɪd] .
which she diligently studied .
哪个 她 勤勉地 研究

她认真学习了这些知识。

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][gɔːd] , [ænd; ænd] [ˈðerfɔːr] [aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ɪn] [ˈbɑːndɪdʒ] [tuː; tə] [ˈeni
" I am a child of God , and therefore I may not be in bondage to any
" 我 是 一个 孩子 的 上帝 , 和 所以 我 可能 不是 是 在 束缚 到 任何
[mæn] ,
man ,
男人 ,

“我是上帝的孩子，因此我不应该受任何人的奴役。”

" [ʃiː; ʃɪ][ˈpliːdəd, 'pliːdɪd] .
" she pleaded .
" 她 恳求

她恳求道。

" [gɔːd][kæn; kən] [spiːk] [tuː; tə][em 'iː][baɪ][ðə; ðɪ] [wiːk] [vɔɪs] [ʌv; əv][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
" God can speak to me by the weak voice of my little child as well as
" 上帝 能 说话 到 我 经过 这 虚弱的 嗓音 的 我的 小的 孩子 作为 出色地 作为
[baɪ][ðə; ðɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [ˈdɪsəplɪn] ,
by the committee of discipline ,
经过 这 委员会 的 纪律 ,

“上帝既可以通过我幼小的孩子微弱的声音与我交流，也可以通过纪律委员会与我交流。”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wen] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] [rɪ'lʌktəntli] [brɔːt] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ] [ˈmesɪdʒ] [pæst] [æt; ət]
" she said , when her husband reluctantly brought her the message passed at
" 她 说 , 什么时候 她 丈夫 勉强 带来 她 这 信息 通过了 在
[ðer; ðər] [ˈmʌnθli] [ˈmiːtɪŋ] ,
their monthly meeting ,
他们的 月度 会议 ,

“她说,”当她丈夫不情愿地把他们在月度会议上传达的信息带给她时，

[kə'mændɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'tendəns] [æt; ət] [ˈwɜːrʃɪp] [wen'evər] [ðə; ðɪ] [ˈlɪdər] [ʃʊd; ʃəd] [diːm] [aɪ 'tiː] [seɪf]
commanding her attendance at worship whenever the leaders should deem it safe
指挥 她 出席 在 崇拜 每当 这 领导人 应该 认为 它 安全的
[tuː; tə][hoʊld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] ,
to hold such a meeting ,
到 抓住 这样的 一个 会议 ,

命令她必须在领袖认为安全的情况下参加礼拜。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ˈpɔːsəb(ə)l][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] [taɪm] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] .
for this was not always possible at the present time of persecution .
为了 这 曾是 不是 总是 可能的 在 这 展示 时间 的 迫害 .

因为在当时遭受迫害的情况下，这并非总是可行。

[ðæt] [wʌn][soʊ][ˈdʒent(ə)l] , [ænd; ænd] [ˈsiːmɪŋli] [soʊ][ˈtɪmɪd][ænd; ænd][kəm'plaɪənt] , [ʃʊd; ʃəd] [der] [tuː; tə]
That one so gentle , and seemingly so timid and compliant , should dare to
那 一 所以 温和的 , 和 似乎 所以 胆小 和 合规 , 应该 敢 到
[dɪsə'beɪ] [ðɪs] [kə'mænd] ,
disobey this command ,
违 这 命令 ,

如此温柔、看似如此胆怯顺从的人，竟敢违抗这条命令！

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sər'praɪz] [tuː; tə] [ˈmeni] ;
was a great surprise to many ;
曾是 一个 伟大的 惊喜 到 许多 ;

令许多人感到非常意外；

[bʌt; bət] [deɪm] - [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['wiːkli] [tʃaɪld][wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [fɪr]
but **Dame** **Drayton's** **love** **for** **her** **weakly** **child** **was** **stronger** **than** **her** **fear**
但 贵妇人 - 爱 为了 她 弱 孩子 曾是 更强 比 她 害怕
[ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] [ə'θɔːrəti] ,
of **those** **in** **authority** ,
的 那些 在 权威 ,

但是，德雷顿夫人对她体弱多病的孩子的爱，胜过了她对权威人士的恐惧。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [held] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] , [ˈgoʊɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [ə'keɪz(ə)nəli]
and **so** **she** **held** **on** **her** **way** , **going** **herself** **to** **the** **meeting** - **house** **occasionally**
和 所以 她 握住 在 她 方式 , 去 她自己 到 这 会议 - 房子 偶尔
,
.
,

于是她继续坚持，偶尔亲自去教堂参加聚会。

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃɪldrən] [tuː; tə][ɔːl] ['hæləʊz] [tʃɜːrtʃ] , [wɜː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,
but **always** **taking** **her** **children** **to** **All** **Hallow's** **Church** , **where** , **as** **she** **said** ,
但 总是 采取 她 孩子们 到 全部 万圣节 教会 , 在哪里 , 作为 她 说 ,
但她总是带孩子们去诸圣堂，正如她所说，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['wɜːrʃɪp] [gɔːd][wɪð; wɪθ] [ʌðər] ['sɜːrvənt] [huː] [wɜːr; wər] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
they **could** **worship** **God** **with** **other** **servants** **who** **were** **striving** **to** **do** **His** **will** ,
他们 可以 崇拜 上帝 和 其他 仆人 WHO 是 努力 到 做 他的 将要 ,
他们可以与其他努力遵行上帝旨意的仆人一起敬拜上帝。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['kweɪkərs] .
though **they** **were** **not** **Quakers** .
尽管 他们 是 不是 贵格会教徒 .

虽然他们不是贵格会教徒。

[ðɪs] [briːtʃ] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːr]
This **breach** **of** **discipline** **on** **the** **part** **of** **one** **of** **their** **number** **was** **a** **sore**
这 违反 的 纪律 在 这 部分 的 一 的 他们的 数字 曾是 一个 疮
[fret] [tuː; tə] ['meni] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] ,
fret **to** **many** **among** **the** **little** **company** ,
烦恼 到 许多 之中 这 小的 公司 ,
他们当中有人违反纪律，这让这个小公司里的许多人感到非常恼火。

[fɔːr; fər][ɪn][ɔːl] [els] [deɪm] ['dreɪtn] [hæd; həd] [pruːvd] [ə; eɪ][moʊst] [ɪg'zempləri] ['membər] ,
for **in** **all** **else** **Dame** **Drayton** **had** **proved** **a** **most** **exemplary** **member** ,
为了 在 全部 别的 贵妇人 德雷顿 有 已证实 一个 最多 典范 成员 ,
除此之外，德雷顿夫人已证明自己是一位堪称典范的成员。

[wʌn] [huː] [wʌz; wəz]['evər] ['redi] [tuː; tə][help] [ænd; ənd] ['sʌkər] [ðə; ði] [dɪ'strest] ,
one **who** **was** **ever** **ready** **to** **help** **and** **succour** **the** **distressed** ,
一 WHO 曾是 曾经 准备好 到 帮助 和 救助 这 苦恼 ,

他总是乐于帮助和救助那些身处困境的人，

['iːðər] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ɔːr][ðə; ði] [pʊr] [huː] [wɜːr; wər][ɔːf(ə)n] [dɪ'pendənt] [ə'paːn][ðem; ðəm] .
either **among** **themselves** **or** **the** **poor** **who** **were** **often** **dependent** **upon** **them** .
任何一个 之中 他们自己 或者 这 贫穷的 WHO 是 经常 依赖 之上 他们 .

无论是他们自己人之间，还是那些常常依赖他们的穷人之间。

[naʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['hætər] [mjuːzd] ['oʊvər][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,
Now **as** **the** **hatter** **mused** **over** **his** **work** ,
现在 作为 这 制帽匠 沉思 超过 他的 工作 ,

这时，制帽匠正沉思着他的工作，

[hi:; hi] [fɪrd] [ðæt] [wɛn] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pi:l] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][hæv; həv] [wɛstləndz]
he feared that when he made his appeal to be allowed to have Westland's
他 害怕 那 什么时候 他 制成 他的 上诉 到 是 允许 到 有 韦斯特兰的
[θri:] [tʃɪldrən] ,
three children ,
三 孩子们 ,
他担心, 当他提出请求, 希望获准抚养韦斯特兰的三个孩子时,

[hɪz; ɪz] [waɪfs] [bri:tʃ] [ʌv; əv] [ˈdɪsəplɪn] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'membə] [ə'genst] [hɜ:r; hə] ,
his wife's breach of discipline would be remembered against her ,
他的 妻子的 违反 的 纪律 会 是 记得 反对 她 ,
他妻子的违纪行为将被记在心里, 成为她日后的污点。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [vju:] [ðɪs] [dɪ'mænd] [ɑ:n][hɜ:r; hə][pɑ:rt][æz; əz] [ə'nʌðə] [ɪm'pi:tʃmənt] [ʌv; əv]
and they would view this demand on her part as another impeachment of
和 他们 会 看法 这 要求 在 她 部分 作为 其他 弹劾 的
[ðer; ðə] [ˈwɪzdəm] [ɪn] [sə'lektɪŋ] [ˈhoʊmz] [fɔ:r; fə][ðem; ðəm] ;
their wisdom in selecting homes for them ;
他们的 智慧 在 选择 房屋 为了 他们 ;
他们会把她提出的这个要求视为对他们当初为他们选择住所的智慧的又一次质疑;

[ænd; ənd][soʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [æn; ən] [ɪ:zi] [ɔ:r] [ˈplez(ə)nt] [tæsk] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
and so it was by no means an easy or pleasant task that he had
和 所以 它 曾是 经过 不 方法 一个 简单的 或者 令人愉快的 任务 那 他 有
[ʌndər'teɪkən] ,
undertaken ,
已 ,
因此, 他所承担的任务绝非轻松愉快。

[fɔ:r; fə][hi:; hi] [felt] [ʃʊ] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwɛst] [wʊd] [bi:; bi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
for he felt sure his request would be refused as soon as it was
为了 他 毛毡 当然 他的 要求 会 是 拒绝 作为 很快 作为 它 曾是
[meɪd] .
made .
制成 .
因为他确信自己的请求一旦提出就会被拒绝。

[haʊ'evər] , [æz; əz][ðə; ði] [tʃɪldrən] [wɜ:r; wə][tu:; tə][bi:; bi] [fetʃt] [ðæt] [ɪ:vniŋ] ,
However , as the children were to be fetched that evening ,
然而 , 作为 这 孩子们 是 到 是 已获取 那 晚上 ,
然而, 由于孩子们当晚就要被接走,
[ðer; ðə][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [fɔ:r; fə][hɪm; ɪm][tu:; tə][ˈpɑ:ndə] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmætər] ,
there was little time for him to ponder over the matter ,
那里 曾是 小的 时间 为了 他 到 思考 超过 这 事情 ,
他几乎没有时间仔细考虑这件事。

[ænd; ənd][soʊ] [su:n] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [fɔ:r; fə][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and so soon as his work for the day was finished , and the
和 所以 很快 作为 他的 工作 为了 这 天 曾是 完成的 , 和 这
[ə'prentɪsɪz] [dɪs'mɪst] ,
apprentices dismissed ,
学徒 解雇 ,
于是, 他一天的工作一结束, 学徒们也都离开了,

[hi:; hi] [pʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [kloʊk] ,
he put on his hat and cloak ,
他 放 在 他的 帽子 和 披风 ,
他戴上帽子, 披上斗篷。

[ænd; ənd] ['hɜ:rid] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'miti] , [tu:; tə] [kən'sʌlt] [hɪm; ɪm]
and hurried off to the house of one of the committee , to consult him
和 慌忙 离开 到 这 房子 的 一 的 这 委员会 , 到 咨询 他
[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mætər] ,
upon the matter ,
之上 这 事情 ,

然后匆匆赶到委员会一位成员的家中，就此事向他请教。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [ə'gri:d] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [æt; ət] ['trɪgz] - [sterz] ,
for he had agreed to meet the messenger at Triggs ' Stairs ,
为了 他 有 同意 到 见面 这 信使 在 特里格斯 - 楼梯 ,
因为他已经同意在特里格斯台阶与信使见面。

[hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [baɪ][wɔ:tər][frʌm; frəm] ['sʌðərk] [ðæt] ['i:vniŋ] .
who was to bring the children by water from Southwark that evening .
WHO 曾是 到 带来 这 孩子们 经过 水 从 南华克 那 晚上 .
当晚由谁负责从南华克乘船送孩子们过来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [raɪt] ,
It was by no means a simple business in the times of which we write ,
它 曾是 经过 不 方法 一个 简单的 商业 在 这 时代 的 哪个 我们 写 ,
在我们所处的时代，这绝非一件简单的事。

[fɔ:r; fər][tu:; tə] [gɪv] ['feltər] [ænd; ənd][help][tu:; tə][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['kweɪkər]
for to give shelter and help to one who was known to be a Quaker
为了 到 给 庇护所 和 帮助 到 一 WHO 曾是 已知 到 是 一个 贵格会
[wʊd] [brɪŋ] [sə'spiʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['espɪənə:ʒ] ;
would bring suspicion and espionage ;
会 带来 怀疑 和 间谍 ;
因为收留和帮助一个众所周知的贵格会教徒会招致怀疑和间谍活动；

[ænd; ənd] , ['ðerfɔ:r] ,
and , therefore ,
和 , 所以 ,
因此，

[tu:; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['kweɪkər][æz; əz] ['westlənd] [maɪt] [ɪn'teɪl]
to take in the children of such a well - known Quaker as Westland might entail
到 拿 在 这 孩子们 的 这样的 一个 出色地 - 已知 贵格会 作为 韦斯特兰 可能 包含
[ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ɪnkən'vi:niəns] [ə'pɑ:n] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] ,
a good deal of inconvenience upon those who were brave enough to do it ,
一个 好的 交易 的 不便 之上 那些 WHO 是 勇敢的 足够的 到 做 它 ,
收养像韦斯特兰这样一位知名贵格会教徒的孩子，可能会给那些勇敢地这样做的人带来很多不便。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] ['pɑ:zətɪv] [pɜ:rsɪ'kju:ʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'θɔ:rətɪz] .
even if they escaped positive persecution from the authorities .
甚至 如果 他们 逃脱 积极的 迫害 从 这 当局 .
即使他们逃脱了当局的积极迫害。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['daʊtləs] [ðɪs] [ðæt] [meɪd] [aɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][faɪnd] ['hoʊmz][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:]
It was doubtless this that made it difficult to find homes for those who
它 曾是 毫无疑问 这 那 制成 它 难的 到 寻找 房屋 为了 那些 WHO
[hæd; həd] [bɪn] ['præktɪkli] ['ɔ:fənd] ,
had been practically orphaned ,
有 到过 几乎 孤儿 ,
毫无疑问，正是这种情况使得为那些几乎成为孤儿的人找到住处变得困难。

[fɔːr; fər] [wel] - [tuː; tə] - [duː] ['sɪtənz] , [huː] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][eɪ diː 'diː][tuː; tə][ðer; ðər]
for well - to - do citizens , who could afford to add to their
为了 出色地 - 到 - 做 公民 ; WHO 可以 买得起 到 添加 到 他们的
[rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪz] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
responsibilities in this way ,
职责 在 这 方式 ;

对于那些有能力以这种方式增加自身责任的富裕公民来说，

[hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][fɔːr'ɡoʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [ʌv; əv] [faɪnz] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [lɔːsɪz] ,
had much to forego in the way of fines and business losses ,
有 很多 到 放弃 在 这 方式 的 罚款 和 商业 损失 ;
他们需要放弃很多罚款和商业损失，

[ɪf] [ðer; ðər] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [dɪ'spaɪzd] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ðʌs] ['pʌblɪkli] [ə'sɜːrtɪd] .
if their connection with the despised people were thus publicly asserted .
如果 他们的 联系 和 这 被鄙视的 人们 是 因此 公开 断言 .

如果他们与被鄙视的人民之间的联系就这样被公开宣称出来。

[soʊ] , [wen] [ðə; ðɪ] ['hætər] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,
So , when the hatter reached the house of his friend ,
所以 , 什么时候 这 制帽匠 达到 这 房子 的 他的 朋友 ;
所以，当制帽匠到达他朋友家时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ɡreɪt] [pər'pleksəti][ˈoʊvər] [ðɪs] ['mætər] ,
he found him in great perplexity over this matter ,
他 成立 他 在 伟大的 困惑 超过 这 事情 ;
他发现他为此事感到非常困惑。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ðɪ] ['westlənd] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [ə'saɪnd] [hæd; həd]
for each of those to whom the Westland children had been assigned had
为了 每个 的 那些 到 谁 这 韦斯特兰 孩子们 有 到过 分配 有
[sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['æskɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd][ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] ;
some special reason for asking to be excused the service ;
一些 特别的 原因 为了 问 到 是 已原谅 这 服务 ;
韦斯特兰的孩子们被分配给的每个人，都有一些特殊的理由要求免除服役义务；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['dreɪtn] ,
and when he saw Drayton ,
和 什么时候 他 锯 德雷顿 ;
当他看到德雷顿时，

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ]['sɪmələr] ['erənd] .
he made up his mind that he had come to him on a similar errand .
他 制成 向上 他的 头脑 那 他 有 来 到 他 在 一个 相似的 差事 .
他认定对方也是出于类似的目的而来。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðəʊ] [pæst] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][em 'iː] , [frend] ,
" **I know what thou past come to say to me , friend ,**
" 我 知道 什么 你 过去的 来 到 说 到 我 , 朋友 ,
“我知道你来是要对我说的话，朋友，

[fɔːr; fər] [ðəʊ] [ɑːrt][nɑːt][ðə; ðɪ][fɜːrst] ['vɪzɪtər] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [kən'sɜːrɪŋ] [ðɪs] ['bɪznəs] .
for thou art not the first visitor I have had concerning this business .
为了 你 艺术 不是 这 第一的 游客 我 有 有 有关 这 商业 .
因为你不是第一个来访咨询此事的人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [deɪm] ['dreɪtn] [ɪz] ['fɪrf(ə)l] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃɪldrən] ,
Of course , Dame Drayton is fearful for her own children ,
的 课程 , 贵妇人 德雷顿 是 可怕 为了 她 自己的 孩子们 ;
当然，德雷顿夫人也担心自己的孩子。

[ænd; ənd] [hæθ] [sent] [ði:] [tu:; tə] [sei] [ʃi:; ʃɪ] [ˈkændɑ:t] [teɪk] [ði:z] , [ðoʊ] — "
and hath sent thee to say she cannot take these , though — "
和 有 发送 你 到 说 她 不能 拿 这些 , 尽管 — "

她派你来告诉你，她不能接受这些——

" [nei] , [nei] ; [ðə; ði] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜ:rd] [tu:; tə] [maɪ] [waɪf] [ɪz] ,
" **Nay , nay ; the word of the Lord to my wife is ,**
" 不 , 不 ; 这 单词 的 这 主 到 我的 妻子 是 ,

“不，不；主对我妻子的指示是，

[ðæt] [ði:z] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ˈsepəreɪtɪd] [ðə; ði] [wʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
that these little ones should not be separated the one from the other ,
那 这些 小的 一个 应该 不是 是 分开 这 一 从 这 其他 ,

这些孩子不应该彼此分开，

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [drɪˈzaɪz-z] [em ˈi:] [tu:; tə] [sei] [tu:; tə] [ði:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [prɪˈfɜ:r] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm]
and she desires me to say to thee that she would prefer to have them
和 她 欲望 我 到 说 到 你 那 她 会 更喜欢 到 有 他们

[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,

她想让我转告你，她宁愿拥有他们所有人。

[æn; ən] [aɪ ˈti:]
an it
一个 它

一个它

[soʊ] [pli:z] [ði:] . "
so please thee . "
所以 请 你 . "

所以，请你放心。”

" [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [teɪk] [ɔ:l] [ði:z] [ˈtʃɪldrən] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈkweɪkər] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [əˈstɑ:nɪʃmənt] .
" **She will take all these children ! " exclaimed the Quaker in a tone of astonishment .**
" 她 将要 拿 全部 这些 孩子们 ! " 惊呼 这 贵格会 在 一个 语气 的 惊讶 .

“她要把这些孩子都带走！”贵格会教徒惊讶地喊道。

" [i:v(ə)n] [soʊ] , [frend] ;
" **Even so , friend ;**
" 甚至 所以 , 朋友 ;

即便如此，朋友；

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃɪ] [di:mz] [aɪ ˈti:] [bʌt; bət] [ˈædɪŋ] [tu:; tə] [ðer; ðər] [ˈbɜ:rd(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsɑ:roʊ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [tu:; tə]
for she deems it but adding to their burden of sorrow at this time to
为了 她 认为 它 但 添加 到 他们的 负担 的 悲哀 在 这 时间 到

[bi:; bi] [ˈpɑ:rtɪd] [ðə; ði] [wʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈʌðər] . "
be parted the one from the other . "
是 分手了 这 一 从 这 其他 . "

她认为，此时此刻，让他们彼此分离，只会加重他们的悲伤。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ˈseɪst] [ðəʊ] [tu:; tə] [ðɪs] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈki:nli] [æt; ət] [ðə; ði]
" **And what sayest thou to this ? " asked the other , looking keenly at the**
" 和 什么 萨耶斯特 你 到 这 ? " 问 这 其他 , 寻找 敏锐地 在 这

[ˈhætər] ;
hatter ;
制帽匠 ;

“你对此有何看法？”另一个人问道，目光锐利地盯着制帽匠；

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [ˈwelθɪ] [mæn] ,
for he was not a wealthy man ,
为了 他 曾是 不是 一个 富裕 男人 ,

因为他并不是一个富有的人。

[bʌt; bət][hæd; həd][tu:; tə][wɜ:rk][hɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fæməli] ,
but had to work hard for the maintenance of his family ,
但 有 到 工作 难的 为了 这 维护 的 他的 家庭 ,
但他不得不努力工作来维持家计。

[ænd; ənd][tu:; tə][ei di: 'di:] [ðʌs] [tu:; tə][hɪz; ɪz][bɜ:rd(ə)n][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] ['mætər] .
and to add thus to his burden was no light matter .
和 到 添加 因此 到 他的 负担 曾是 不 光 事情 .
给他增加这样的负担绝非小事。

" [aɪ][kæn; kən][bʌt; bət] [fɑ:lʊʊ] [ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:rd] [ɪn][em 'i:] ,
" **I can but follow the word of the Lord in me** ,
" 我 能 但 跟随 这 单词 的 这 主 在 我 ,
我只能遵从我心中主的旨意，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [teɪk] [ði:z] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] ['perənts] [kæn; kən] [kleɪm] [ðem; ðəm]
and that is that I take these little ones until their parents can claim them
和 那 是 那 我 拿 这些 小的 一个 直到 他们的 父母 能 宣称 他们
[æt; ət][maɪ][hænd] . " **at my hand** . "
在 我的 手 . "
我的任务就是照顾这些孩子，直到他们的父母可以来认领他们为止。

" [bi:; bi][aɪ 'ti:][soʊ] , [ðen] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:rd] [bles] [ði:] [ɪn][ðəɪ] [wɜ:rk] ,
" **Be it so , then ; and the Lord bless thee in thy work** ,
" 是 它 所以 , 然后 ; 和 这 主 保佑 你 在 你的 工作 ,
“那就这样吧；愿主在你的工作中赐福给你。”

[fɔ:r; fər] [ðəʊ] [hæst] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['hevi] ['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] [ker] [frʌm; frəm][maɪ][maɪnd] [ə'nent] [ðɪs] ['mætər] .
for thou hast lifted a heavy burden of care from my mind anent this matter .
为了 你 哈斯特 抬起 一个 重的 负担 的 关心 从 我的 头脑 附近 这 事情 .
因为你已从我心中卸下了这件事上的沉重忧虑。

[aɪ][hæv; həv] ['tʃʊʊzn] [ə; eɪ] [dɪ'skri:t] ['mesɪndʒər] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] [hoʊm] ,
I have chosen a discreet messenger to bring them from their home ,
我 有 选定 一个 慎重 信使 到 带来 他们 从 他们的 家 ,
我选择了一位行事低调的信使将他们从家中带过来。

[lest] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] ['bi:ɪŋ] [noʊn] [ʃʊd; ʃəd] [drɔ:z] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔ:rətɪz] [tu:; tə]
lest one of us being known should draw the attention of the authorities to
免得 一 的 我们 存在 已知 应该 画 这 注意力 的 这 当局 到
[wʌt] [wi:; wi][wɜ:rk; wər] ['du:ɪŋ] ,
what we were doing ,
什么 我们 是 正在做 ,
以免我们当中有人身份暴露，引起当局对我们所作所为的注意。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪt] [end][ɪn][fʌʊər; ɑ:r] ['bi:ɪŋ] [lɑ:dʒd] [ɪn][dʒeɪl][wɪð; wɪθ][fʌʊər; ɑ:r] ['brʌðər] ['westlənd] . "
and that might end in our being lodged in gaol with our brother Westland . "
和 那 可能 结尾 在 我们的 存在 已提交 在 监狱 和 我们的 兄弟 韦斯特兰 . "
那样的话，我们最终可能会和我们的兄弟韦斯特兰一起被关进监狱。

" [bʌt; bət] [haʊ] [fæl; ʃəl][aɪ] [noʊ] [ðɪs] ['mesɪndʒər] ? " [æskt] [ðə; ði] ['hætər] .
" **But how shall I know this messenger ?** " **asked the hatter** .
" 但 如何 将 我 知道 这 信使 ? " 问 这 制帽匠 .
“可是我该如何认识这位信使呢？”帽匠问道。

" [aɪ][kæn; kən][goʊ][æt; ət][wʌns][tu:; tə] ['trɪgz] - [sterz] [ænd; ənd] [mi:t] [hɪm; ɪm] . "
" **I can go at once to Triggs ' Stairs and meet him** . "
" 我 能 去 在 一次 到 特里格斯 - 楼梯 和 见面 他 . "
“我可以立刻去特里格斯阶梯见他。”

" [nei] , [ai 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [hæθ] ['tʃʊʊzn] [ðɪs] ['dɪfɪkəlt] ['sɜ:rvis] ;
" **Nay** , **it is a woman who hath chosen this difficult service** ;
" 不 , 它 是 一个 女士 WHO 有 选定 这 难的 服务 ;
“不，选择从事这项艰巨工作的是一位女性；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðəʊ] [ɑ:rt] [ɪn] [daʊt] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hu:] [ai 'ti:] [ɪz] , [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] [ʌðər] ['pæsndʒə-
and if thou art in doubt concerning who it is , by reason of other passengers
和 如果 你 艺术 在 怀疑 有关 WHO 它 是 , 经过 原因 的 其他 乘客
['bi:ɪŋ] [nɪr] ,
being near ,
存在 靠近 ,

如果你因为附近有其他乘客而无法确定对方是谁，

[æsk] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] ['daɪərz] - ['gɑ:rdn] ;
ask her the way to the Dyers ' Garden ;
问 她 这 方式 到 这 染工 - 花园 ;
“问她去染坊的路；

[fɔ:r; fər] [baɪ] [ðæt] ['sɪgnəl] [wʌz; wəz] [ʃi:; ʃɪ] [tu:; tə] [noʊ] [tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [dɪ'livər] [ðə; ði] [tʃɪldrən] . "
for by that signal was she to know to whom she might deliver the children . "
为了 经过 那 信号 曾是 她 到 知道 到 谁 她 可能 递送 这 孩子们 . "
“她通过这个信号就能知道该把孩子交给谁。

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [feɪl] [ðɪ:] , " [sed] [ðə; ði] ['hætər] .
" **I will not fail thee** , " **said the hatter** .
" 我 将要 不是 失败 你 , " 说 这 制帽匠 .

“我不会让你失望的，”帽匠说道。

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,
" **And when I have taken charge of these little ones** ,
" 和 什么时候 我 有 已采取 收费 的 这些 小的 一个 ,
“当我接管这些孩子之后，

[aɪ] [wɪl] [bɪd] [hɜ:r; hər] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪ:] [ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] [du:] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [haʊ] [ʃi:; ʃɪ] [hæθ] [sped]
I will bid her come to thee and give a due account of how she hath sped
我 将要 出价 她 来 到 你 和 给 一个 到期的 帐户 的 如何 她 有 加速
[ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['erənd] .
on her errand .
在 她 差事 .

我会让她来见你，并如实汇报她完成任务的情况。

" [ænd; ənd] , ['seɪɪŋ] [ðɪs] , ['mæstər] ['dreɪtn] [beɪd] [hɪz; ɪz] [frend] [ˌfer'wel] , [ænd; ənd] [went] [æt; ət]
" **And , saying this , Master Drayton bade his friend farewell , and went at**
" 和 , 说 这 , 掌握 德雷顿 巴德 他的 朋友 告别 , 和 去 在
[wʌnz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɔ:tərsaɪd] ,
once to the waterside ,
一次 到 这 水边 ,

“说完这些，德雷顿先生向他的朋友告别，立刻走到水边去。”

[wer] [hi:; hi] [fɪrd] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [wʊd] [bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
where he feared the messenger would be waiting for him .
在哪里 他 害怕 这 信使 会 是 等待 为了 他 .
“他担心信使会在那里等着他。

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[deɪm] ['dreɪtn] .
DAME DRAYTON .
贵妇人 德雷顿 .

德雷顿女爵士。

[ðə; ði] [temz] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [ˈhaɪweɪ] [ʌv; əv]
THE Thames in the reign of Charles the Second was the great highway of
这 泰晤士河 在 这 在位 的 查尔斯 这 第二 曾是 这 伟大的 公路 的
[ˈtræfɪk] [fɔ:ɾ; fəɾ][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
traffic for the city of London .
交通 为了 这 城市 的 伦敦 .

在查理二世统治时期，泰晤士河是伦敦市的主要交通要道。

[ðer; ðər][wɜ:ɾ; wər][noʊ] [ˈsti:mboʊt] , [aɪ ˈti:]ɪz [tru:] , [bʌt; bət] [ˈwɔ:tərmən] , [ˈdu:li] [ˈlaɪsnst] [baɪ][ðə; ði] ['sɪti]
There were no steamboats , it is true , but watermen , duly licensed by the city
那里 是 不 汽船 , 它 是 真的 , 但 水手 , 正式地 获得许可的 经过 这 城市
[əˈθɔ:ɾətɪz] ,
authorities ,
当局 ,

的确，当时没有汽船，但有经市政当局正式许可的水手。

[ænd; ənd] [ˈwerɪŋ] [ˈbædʒɪz] , — [mʌt] [æz; əz][ˈkæbmən][du:][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm] ,
and wearing badges , — much as cabmen do at the present time ,
和 穿着 徽章 , — 很多 作为 出租车司机 做 在 这 展示 时间 ,
并佩戴徽章——就像现在的出租车司机一样。

— [wɜ:ɾ; wər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈredi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈboʊts][tu:; tə] [teɪk] [ˈpæsndʒə] [werˈevər] [ðeɪ] [maɪt]
— were always ready with their boats to take passengers wherever they might
— 是 总是 准备好 和 他们的 船 到 拿 乘客 无论 他们 可能
[wa:nt][tu:; tə][goʊ] ;
want to go ;
想 到 去 ;

他们随时准备用船只载着乘客去任何他们想去的地方；

[ðen] [ðer; ðər][wɜ:ɾ; wər] [ˈhweri:z] , [ænd; ənd] [ˈsplendɪdli] [ˈdekəreɪtɪd] [bɑ:dʒz] [fɔ:ɾ; fəɾ] [ˈpleʒər] [ˈpa:ɾtɪz] ;
then there were wherries , and splendidly decorated barges for pleasure parties ;
然后 那里 是 渡船 , 和 精彩地 装饰 驳船 为了 乐趣 各方 ;
然后还有驳船，以及装饰华丽的游船；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] [ˈbɪzi] [ˈtræfɪk] ,
so that the river was always a scene of busy traffic ,
所以 那 这 河 曾是 总是 一个 场景 的 忙碌的 交通 ,
因此，河面上总是车水马龙，繁忙景象不断。

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [tɔ:ɾdz] [dʌsk] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈsʌməɾ] [ˈi:vnɪŋ] , [fɔ:ɾ; fəɾ] [ðen] [ˈpi:p(ə)l] [wʊd] [bi:; bi]
and especially towards dusk on a summer evening , for then people would be
和 尤其 向 黄昏 在 一个 夏天 晚上 , 为了 然后 人们 会 是
[rɪˈtɜ:ɾnɪŋ] [hoʊm] ,
returning home ,
返回 家 ,

尤其是在夏日傍晚的黄昏时分，因为那时人们都开始回家了。

[ɔ:ɾ] [ˈheɪsənɪŋ] [tu:; tə] [ɪmˈbɑ:ɾk] ;
or hastening to embark ;
或者 加速 到 启程 ;
或加快登船速度；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [ˈtʃoʊzn] [fɔ:ɾ; fəɾ][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwestlənd]
so that the time had been well chosen for the coming of the Westland
所以 那 这 时间 有 到过 出色地 选定 为了 这 未来 的 这 韦斯特兰
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

因此，西境的孩子们到来的时机选择得恰到好处。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ɑːbzərˈveɪ](ə)n] [naʊ] [ðæn; ðən] [ˈɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
for they were more likely to escape observation now than earlier in the day .
为了 他们 是 更多的 可能 到 逃脱 观察 现在 比 早些时候 在 这 天 .

因为现在他们比一天中的早些时候更有可能逃脱监视。

[ˈtrɪgz] - [sterz] [wʌz; wəz][ə; ei] [wel] - [noʊn] [ˈlændɪŋ] - [pleɪs] , [nɑːt] [ˈveri] [fɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn]
Triggs ' Stairs was a well - known landing - place , not very far from his own
特里格斯 - 楼梯 曾是 一个 出色地 - 已知 降落 - 地方 , 不是 非常 远的 从 他的 自己的
[hoʊm] ;
home ;
家 ;

特里格斯楼梯是一个著名的楼梯平台，离他自己的家不远；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈhætər] [went] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃɔːrtɪst] [kʌts] , [θruː] [ðə; ði] [ˈbɪzi] [ˈnæroʊ] [striːts]
and the hatter went by the shortest cuts , through the busy narrow streets
和 这 制帽匠 去 经过 这 最短 削减 , 通过 这 忙碌的 狭窄的 街道
[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
leading to the river ,
领导 到 这 河 ,

帽匠走了最短的路，穿过通往河边的繁忙狭窄街道。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [ˈweɪtɪŋ] , [ænd; ʌnd] [ðʌs] [əˈtræktɪŋ] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n]
for fear of keeping the messenger waiting , and thus attracting the attention
为了 害怕 的 保持 这 信使 等待 , 和 因此 吸引 这 注意力
[ʌv; əv] [ˈwɔːtərmən] [ænd; ʌnd] [ˈpæsndʒə] [əˈlaɪk] .
of watermen and passengers alike .
的 水手 和 乘客 同样 .

以免让信使久等，从而引起水手和乘客的注意。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ˈmæstər] [ˈdreɪtn] [riːtɪt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] - [sterz] [ə; ei] [boʊt]
But just as Master Drayton reached the top of the landing - stairs a boat
但 只是 作为 掌握 德雷顿 达到 这 顶部 的 这 降落 - 楼梯 一个 船
[tʌtɪt] [ðə; ði][ˈplætfɔːrm] [brɪˈloʊ] ,
touched the platform below ,
感动 这 平台 以下 ,

但就在德雷顿少爷走到楼梯顶端时，一艘船触碰到了下面的平台。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈhætər] [felt] [ʃʊr] [hæd; həd] [brɔːt] [ðoʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsiːkɪŋ] .
which the hatter felt sure had brought those he was seeking .
哪个 这 制帽匠 毛毡 当然 有 带来 那些 他 曾是 寻求 .

制帽匠确信，他要找的人就是从这里来的。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈniːtli] [klæd] , [bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; ei][sæd][woʊ] - [brɪˈɡɔːn] [lʊk] [ɪn]
The children were neatly clad , but there was a sad woe - begone look in
这 孩子们 是 整齐地 覆膜 , 但 那里 曾是 一个 伤心 悲哀 - 走开 看 在
[ðər; ðər][ˈfeɪsɪz] ,
their faces ,
他们的 面孔 ,

孩子们衣着整齐，但脸上却带着悲伤凄凉的神情。

[ænd; ʌnd] [tuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [siːmd] [tuː; tə] [ˈrɪŋk] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [huː] [sæt] [brɪˈtwiːn]
and two of them seemed to shrink behind the young woman who sat between
和 二 的 他们 似乎 到 收缩 在后面 这 年轻的 女士 WHO 卫星 之间
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

其中两人似乎在坐在他们中间的年轻女子身后显得有些畏缩。

[ʃiː; ji] [tuː] [lʊkt] [ˈæŋkʃəs] , [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ji] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhætər] ,
She too looked anxious , until she caught sight of the hatter ,
她 也 看起来 焦虑的 , 直到 她 捕捉 视线 的 这 制帽匠 ,
[ʃiː; ji] [tuː] [lʊkt] [ˈæŋkʃəs] , [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ji] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhætər] ,
她看起来也很焦虑，直到她看到了制帽匠。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə][geɪn] [mɔːr] [ˈkɑːnfɪdəns] ,
and then she seemed to gain more confidence ,
和 然后 她 似乎 到 获得 更多的 信心 ,
然后她似乎变得更加自信了。

[ænd; ənd][led][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [ʌp][ðə; ðɪ][steps] [æz; əz] [ˈbrɪskli] [æz; əz][ðer; ðər][wet] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs]
and led the children up the steps as briskly as their wet and dangerous
和 引领 这 孩子们 向上 这 步骤 作为 轻快地 作为 他们的 湿的 和 危险的
[kənˈdɪʃ(ə)n] [wəd] [pəˈmɪt] .
condition would permit .
状况 会 允许 .
然后，他带着孩子们，在浑身湿透、身体危险的情况下，尽可能快地走上台阶。

" [ðiː] [ɑːr; ər][sent][tuː; tə][juː ˈes][baɪ]ˈaʊər; ɑːr] [ˈbrʌðər] [ˈsteɪpəlz] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
" **Thee are sent to us by our brother Staples** , " **she said** ,
" 汝 是 发送 到 我们 经过 我们的 兄弟 史泰博 , " 她 说 ,
“你们是我们的兄弟斯台普斯派来的,”她说。

[ˈɔːlmoʊst] [brɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][kəd; kəd][biː; bi] [æskt] .
almost before the question of identification could be asked .
几乎 前 这 问题 的 鉴别 可以 是 问 .
几乎还没来得及提出身份识别问题。

" [jeɪ] , [aɪ][eɪ ˈem] [hɪr] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] ;
" **Yea, I am here to take charge of the little ones** ;
" 是的 , 我 是 这里 到 拿 收费 的 这 小的 一个 ;
“是的，我来这里是为了照顾小家伙们；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [wɪlt] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [maɪ][waɪf] , [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [ɪz] [ˈniːdfl] [tuː; tə][biː; bi]
but thou wilt come and see my wife , and tell her what is needful to be
但 你 枯萎 来 和 看 我的 妻子 , 和 告诉 她 什么 是 需要 到 是
[təʊld] ,
told ,
讲述 ,
但你必须来见见我的妻子，把该告诉她的事情告诉她。

" [rɪˈtɜːrnd] [ˈmæstər] [ˈdreɪtn] ;
" **returned Master Drayton** ;
" 返回 掌握 德雷顿 ;
德雷顿少爷返回；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [ˈbʌnd(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
for he noticed that only a very small bundle had been brought with them
为了 他 注意到 那 仅有的 一个 非常 小的 捆 有 到过 带来 和 他们
,
,
,
因为他注意到他们只带来了一个很小的包裹。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [baɪ][ðə; ðɪ]ˈeldər][gɜːrɪ] .
and this was carried by the elder girl .
和 这 曾是 携带 经过 这 长老 女孩 .
这是由年纪较大的女孩携带的。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [θɜːrˈtiːn] , [hiː; hi] [dʒʌdʒd] , [ænd; ənd] [ˈsɪŋɡjələrli] [laɪk][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
She was about thirteen , he judged , and singularly like her father ,
她 曾是 关于 十三 , 他 评判 , 和 单独地 喜欢 她 父亲 ,
他估计她大约十三岁，而且长得特别像她父亲。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [brɪˈfɔːr] ,
as he had seen him a day or two before ,
作为 他 有 已见 他 一个 天 或者 二 前 ,
因为他前一两天见过他。

[wen] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə]
when he stood in the court of the Lord Mayor , and was condemned to
什么时候 他 站立 在 这 法庭 的 这 主 市长 , 和 曾是 谴责 到
[luːz] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ,
lose his ears ,
失去 他的 耳朵 ,

当他站在市长法庭上，被判割掉双耳时，

[ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] [træns'pɔːtɪd] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːbstɪnət] [skɪz'mætɪk,sɪz'mætɪk] , ['deɪndʒərəs] [tuː; tə]
and then be transported as an obstinate schismatic , dangerous to
和 然后 是 运输 作为 一个 顽固 分裂的 , 危险的 到
[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] .
the king and his authority .
这 国王 和 他的 权威 .

然后被押送为顽固的分裂分子，对国王及其权威构成威胁。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['kweɪkərs] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ,
It was not the habit of Quakers to talk in the streets ,
它 曾是 不是 这 习惯 的 贵格会教徒 到 讲话 在 这 街道 ,
[ˈɡrɛɡəriən] .
贵格会教徒没有在街上交谈的习惯。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wɔːkt] [tɔːrdz] ['səɪpə(r)] [leɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [klaʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] ,
and so they walked towards Soper Lane , which was close to the river ,
和 所以 他们 步行 向 索珀 车道 , 哪个 曾是 关闭 到 这 河 ,
[ˈsɒpərleɪn] .
于是他们朝着靠近河边的索珀巷走去。

[wɪ'daʊt] ['æskɪŋ] ['eni] ['fɜːrðər] ['kwɛstʃənz] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'hɜːrd][baɪ][səm; səm][wʌn]
without asking any further questions , for fear of being overheard by some one
没有 问 任何 更远 问题 , 为了 害怕 的 存在 无意中听到 经过 一些 一
[ˈpæsiŋ] .
passing .
通过 .

因为害怕被路人听到，所以没有再问任何问题。

['debrə; 'debərə] ['oʊpənd][ðə; ði] [striːt] [dɔːr] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɑɪl] [ʌv; əv]
Deborah opened the street door , and received them with a smile of
黛博拉 打开 这 街道 门 , 和 已收到 他们 和 一个 微笑 的
[ˈwelkəm] ,
welcome ,
欢迎 ,

黛博拉打开街边的门，面带微笑地迎接他们。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] ;
as she explained that her mistress was in her own room ;
作为 她 解释 那 她 情妇 曾是 在 她 自己的 房间 ;
[ˈɪkspləɪnd] .
她解释说，她的女主人在自己的房间里；

[wɪtʃ] ['mæstər] ['dreɪtn] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] , [ænd; ənd] [went] [hɪm'self] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər]
which Master Drayton knew how to interpret , and went himself to tell her
哪个 掌握 德雷顿 知道 如何 到 解释 , 和 去 他自己 到 告诉 她
[ðə; ði] [tʃɪldrən] [hæd; həd] [kʌm] .
the children had come .
这 孩子们 有 来 .

德雷顿少爷知道该如何解读，于是亲自去告诉她孩子们来了。

" [ænd; ənd] [nʌn] [hæv; həv] [dɛrd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ə'freɪd] , [sɪns] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæd; həd][ðem; ðəm]
" **And none have dared to make them afraid , since the Lord had them**
" 和 没有任何 有 敢于 到 制作 他们 害怕的 , 自从 这 主 有 他们
[ɪn][hɪz; ɪz] ['kiːpɪŋ] ,
in His keeping ,
在 他的 保持 ,

“没有人敢吓唬他们，因为耶和华保护他们。”

" [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wið; wiθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] ;
" **said his wife with a pleasant smile ;**
" 说 他的 妻子 和 一个 令人愉快的 微笑 ;
" 他的妻子面带微笑地说;
[ænd; ənd][fɪː; fɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] ['welkəm] [ðɪːz] [st'reɪndʒəz][tuː; tə][ðer; ðər]
and she hastened to the keeping - room to welcome these strangers to their
和 她 加快 到 这 保持 - 房间 到 欢迎 这些 陌生人 到 他们的
[nuː] [hoʊm] .
new home .
新的 家 .

她赶紧跑到起居室，欢迎这些陌生人来到他们的新家。
" [maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)]['gɜːlz] , [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][jər; jər] ['sɪstər] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
" **My own little girls , who are to be your sisters , you know ,**
" 我的 自己的 小的 女孩们 , WHO 是 到 是 你的 姐妹 , 你 知道 ,
"我自己的小女儿们，她们将来会成为你的妹妹，你知道的，
[wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['sliːpi] ,
were obliged to go to bed , they were so sleepy ,
是 有义务 到 去 到 床 , 他们 是 所以 困 ,
他们实在太困了，不得不去睡觉。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ;
but you will see them in the morning ;
但 你 将要 看 他们 在 这 早晨 ;
但你早上就会看到他们；

" [ænd; ənd][æz; əz][fɪː; fɪ] [spuːk] [fɪː; fɪ] [kɪst] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃaɪ] , ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)] [st'reɪndʒəz] ,
" **and as she spoke she kissed each of the shy , frightened little strangers ,**
" 和 作为 她 辐 她 亲吻 每个 的 这 害羞的 , 害怕 小的 陌生人 ,
"她一边说着，一边亲吻了每一个害羞、害怕的小陌生人。"

['pʊtɪŋ] [æn; ən][ɑːrm] [ə'raʊnd] [iːtʃ] , [waɪl] [fɪː; fɪ] [spuːk] [tuː; tə][ðə; ði] [frend] [huː] [hæd; həd] [brɔːt]
putting an arm around each , while she spoke to the Friend who had brought
推杆 一个 手臂 大约 每个 , 尽管 她 辐 到 这 朋友 WHO 有 带来
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

她一边和带来他们的朋友说话，一边用胳膊搂着他们的肩膀。
" [ðeɪ] [wɜːr; wər]['haɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['selər] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] ;
" **They were hiding in the cellar when I reached the house ;**
" 他们 是 隐藏 在 这 地窖 什么时候 我 达到 这 房子 ;
"我到达房子时，他们正躲在地下室里；

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [greɪt] [ə'fens] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [baɪ]
for it seems that our brother hath given great offence to his neighbours by
为了 它 似乎 那 我们的 兄弟 有 给定 伟大的 罪行 到 他的 邻居 经过
[hɪz; ɪz] ['pleɪnnəs] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [wen] [hiː; hi] [priːtʃt] [ænd; ənd] [di'haunst] [ðer; ðər] ['wɪkɪdnəs] ,
his plainness of speech when he preached and denounced their wickedness ,
他的 朴素 的 演讲 什么时候 他 布道 和 谴责 他们的 邪恶 ,
因为我们这位弟兄似乎因为直言不讳地宣讲和谴责邻居们的邪恶行为，而触怒了他们。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri'vendʒd] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
and so they had revenged themselves upon him ,
和 所以 他们 有 复仇 他们自己 之上 他 ,
于是他们向他进行了报复。

[baɪ] [wel] - [naɪ] ['stri:pɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜ:r; wər]
by well - nigh stripping his dwelling as soon as he and his wife were
经过出色地 - 夜 脱衣舞 他的 住宅 作为 很快 作为 他 和 他的 妻子 是
[ˈteɪkən][tu:; tə] ['prɪzn] .
taken to prison .
已采取 到 监狱 .

他和妻子被送进监狱后，几乎立刻就把他的住所搬空了。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [kloʊðz] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['stəʊlən] , [fɔ:r; fər][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [nʌn] [bʌt; bət]
Even the clothes seem to have been stolen , for I could find none but
甚至 这 衣服 似乎 到 有 到过 被盗 , 为了 我 可以 寻找 没有任何 但
[ðɪ:z] ,
these ,
这些 ,

就连衣服似乎也被偷了，因为我除了这些衣服之外，一件也没找到。

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈbʌnd(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
" she said , touching the little bundle that had been placed on the table .
" 她 说 , 接触 这 小的 捆 那 有 到过 放置 在 这 桌子 .

“她说着，摸了摸放在桌上的小包裹。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [tʊk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] , " [sed] [ðə; ði][ˈeldə] [gɜ:rl][æt; ət] [ðɪs]
" I think the soldiers took some of the things , " said the elder girl at this
" 我 思考 这 士兵 采取 一些 的 这 事物 , " 说 这 长老 女孩 在 这
[pɔɪnt] ;
point ;
观点 ;

“我觉得士兵们拿走了一些东西，”这时，年纪较大的女孩说道；

" [bʌt; bət] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [sed] , - [ðɪ:] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ðəɪ] [ˈsɪstər] [ɪn][ðə; ði] [ˈselər] ,
" but mother had said , ' Thee stay with thy sisters in the cellar ,
" 但 母亲 有 说 , - 汝 停留 和 你的 姐妹 在 这 地窖 ,

但母亲曾说：“你和你的姐妹们待在地窖里。”

- [dʒʌst] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [ˈdrægd] [hɜ:r; hə] [əˈweɪ] ,
' just before they dragged her away ,
- 只是 前 他们 拖拽 她 离开 ,

就在他们把她拖走之前，

[ænd; ənd] [ˈdɔ:rəθi] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] [wen] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]
and Dorothy was so frightened when we heard the people running up and
和 多萝西 曾是 所以 害怕 什么时候 我们 听到 这 人们 跑步 向上 和

[daʊn] [sterz] ,
down stairs ,
向下 楼梯 ,

听到人们在楼梯上跑上跑下的声音，多萝西吓坏了。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ][ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈdu:ɪŋ] . "
that I could not go and see what they were doing . "
那 我 可以 不是 去 和 看 什么 他们 是 正在做 . "

我无法去看看他们在做什么。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪz] [ʌv; əv] [ðɪ:] , [daɪ] [ˈtaɪld] , " [sed] [deɪm] [ˈdreɪtn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ;
" That was wise of thee , dear child , " said Dame Drayton with a sigh ;
" 那 曾是 明智的 的 你 , 亲爱的 孩子 , " 说 贵妇人 德雷顿 和 一个 叹 ;

“你这样做很明智，亲爱的孩子，”德雷顿夫人叹了口气说道；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈdɑːlɪŋz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ]
for she could not help wondering what would happen to her own darlings if she
为了 她 可以 不是 帮助 好奇 什么 会 发生 到 她 自己的 亲爱的们 如果 她
[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [fɔːl] [ˈɪntuː][ˈsɪmələr] [ˈtrʌb(ə)l]
and her husband should ever fall into similar trouble .
和 她 丈夫 应该 曾经 落下 进入 相似的 麻烦 .

因为她不禁担心，如果她和丈夫也遇到类似的麻烦，她心爱的孩子们会怎么样。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lɔːŋ] [ɪˈskeɪp] [səˈspɪʃ(ə)n] ,
Sometimes it seemed impossible that they could long escape suspicion ,
有时 它 似乎 不可能的 那 他们 可以 长的 逃脱 怀疑 ,
[ænd; ənd] [ðen] [ˈeniwʌn] [maɪt] [dɪˈnaʊns] [ðem; ðəm] [huː] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ber] [ðem; ðəm] [ˈeni] [ɪl] -
and then anyone might denounce them who happened to bear them any ill -
和 然后 任何人 可能 声讨 他们 WHO 发生 到 熊 他们 任何 患病的 -
[wɪl] .
will .
将要 .

然后，任何对他们怀有恶意的人都可能谴责他们。

[ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [dɪd][nɑːt] [steɪ] [lɔːŋ] ,
The messenger who had brought the children did not stay long ,
这 信使 WHO 有 带来 这 孩子们 做过 不是 停留 长的 ,
[ænd; ənd] [ðen] [ˈeniwʌn] [maɪt] [dɪˈnaʊns] [ðem; ðəm] [huː] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ber] [ðem; ðəm] [ˈeni] [ɪl] -
and then anyone might denounce them who happened to bear them any ill -
和 然后 任何人 可能 声讨 他们 WHO 发生 到 熊 他们 任何 患病的 -
[wɪl] .
will .
将要 .

送来孩子们的使者没有久留。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [wɜːr; wər][noʊ] [fɪt] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈæftər] [dʌsk] ,
for the streets of London were no fit place for a woman after dusk ,
为了 这 街道 的 伦敦 是 不 合身 地方 为了 一个 女士 后 黄昏 ,
[ænd; ənd] [ðen] [ˈeniwʌn] [maɪt] [dɪˈnaʊns] [ðem; ðəm] [huː] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ber] [ðem; ðəm] [ˈeni] [ɪl] -
and then anyone might denounce them who happened to bear them any ill -
和 然后 任何人 可能 声讨 他们 WHO 发生 到 熊 他们 任何 患病的 -
[wɪl] .
will .
将要 .

因为伦敦的街道在黄昏之后并不适合女性出入。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [biː; bi] [steɪd] [ænd; ənd] [dɪˈskriːt] ; [ænd; ənd][soʊ] ,
even though she might be staid and discreet ; and so ,
甚至 尽管 她 可能 是 稳重 和 慎重 ; 和 所以 ,
[ænd; ənd] [ðen] [ˈeniwʌn] [maɪt] [dɪˈnaʊns] [ðem; ðəm] [huː] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ber] [ðem; ðəm] [ˈeni] [ɪl] -
and then anyone might denounce them who happened to bear them any ill -
和 然后 任何人 可能 声讨 他们 WHO 发生 到 熊 他们 任何 患病的 -
[wɪl] .
will .
将要 .

即使她性格沉稳谨慎；因此，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈnesəsəri] [pəˈtɪkuːləz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] , [ˈmæstər] [ˈdreɪtn] [pʊt] [ɑːn]
as soon as the necessary particulars had been given , Master Drayton put on
作为 很快 作为 这 必要的 细节 有 到过 给定 , 掌握 德雷顿 放 在
[ænd; ənd] [ðen] [ˈeniwʌn] [maɪt] [dɪˈnaʊns] [ðem; ðəm] [huː] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ber] [ðem; ðəm] [ˈeni] [ɪl] -
and then anyone might denounce them who happened to bear them any ill -
和 然后 任何人 可能 声讨 他们 WHO 发生 到 熊 他们 任何 患病的 -
[wɪl] .
will .
将要 .

必要细节一交代清楚，德雷顿少爷就换上了另一顶帽子和一件外套。

[tuː; tə][goʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː; tə][ðə; ði] [frend] [huː] [hæd; həd] [ʌndərˈteɪkən] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði]
to go with her to the Friend who had undertaken to manage the
到 去 和 她 到 这 朋友 WHO 有 已 到 管理 这
[ænd; ənd] [ðen] [ˈeniwʌn] [maɪt] [dɪˈnaʊns] [ðem; ðəm] [huː] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ber] [ðem; ðəm] [ˈeni] [ɪl] -
and then anyone might denounce them who happened to bear them any ill -
和 然后 任何人 可能 声讨 他们 WHO 发生 到 熊 他们 任何 患病的 -
[wɪl] .
will .
将要 .

陪她去见那位承诺代表受苦者委员会处理此事的友人。

[waɪl] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] ,
While her husband was gone ,
尽管 她 丈夫 曾是 已消失 ,
[ænd; ənd] [ðen] [ˈeniwʌn] [maɪt] [dɪˈnaʊns] [ðem; ðəm] [huː] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ber] [ðem; ðəm] [ˈeni] [ɪl] -
and then anyone might denounce them who happened to bear them any ill -
和 然后 任何人 可能 声讨 他们 WHO 发生 到 熊 他们 任何 患病的 -
[wɪl] .
will .
将要 .

在她丈夫不在家的时候，

[deɪm] [ˈdreɪtn] [tʊk] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈbedru:m; 'bedrəm][ʃiː; ji][hæd; həd] [priˈperd]
Dame Drayton took the children to the little bedroom she had prepared
贵妇人 德雷顿 采取 这 孩子们 到 这 小的 卧室 她 有 准备
[fɔːr; fər][ðəm; ðəm] [nɪr] [hɜːr; hər] [oʊn] ,
for them near her own ,
为了 他们 靠近 她 自己的 ,

德雷顿夫人带着孩子们去了她事先为他们准备的小卧室，那间卧室就在她自己的卧室旁边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɜːrvəs] ,
and the nervous ,
和 这 紧张的 ,

以及紧张的，

[ˈfraɪt(ə)nd] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈjʌŋɡər] [ˈgɜːlz] [ˈfəʊli] [ˈdʒʌstɪfaɪd] [wʌt] [hɜːr; hər] [fɪrʒ] [hæd; həd]
frightened manner of the two younger girls fully justified what her fears had
害怕 方式 的 这 二 年轻 女孩们 完全 合理的 什么 她 恐惧 有
[bɪn] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðəm; ðəm] .
been concerning them :
到过 有关 他们 :

两个小女孩惊恐的神情完全印证了她之前对她们的担忧。

[ðeɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈeldər] [ˈsɪstər] , [ˈtremblɪŋ] [ˈiːv(ə)n][æ; ət][ðə; ði][kaɪnd] [əˈtenʃnz] [ʌv; əv]
They clung to their elder sister , trembling even at the kind attentions of
他们 紧紧抓住 到 他们的 长老 姐姐 , 发抖 甚至 在 这 种类 注意 的
[ðer; ðər] [frend] ,
their friend ,
他们的 朋友 ,

她们紧紧依偎着姐姐，就连朋友的亲切关怀也让她们颤抖不已。

[lest] [ʃiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [əˈtempt] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ðəm; ðəm][frʌm; frəm] [ðɪs] [læst] [prəˈtektər] .
lest she should attempt to tear them from this last protector .
免得 她 应该 试图 到 撕 他们 从 这 最后的 保护者 .

免得她试图将他们从这最后的守护者身边夺走。

" [ðiː] [wɪl] [let] [juː 'es] [sliːp] [təˈgeðər] , " [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌðər] ,
" **Thee will let us sleep together , " said the little mother ,**
" 汝 将要 让 我们 睡觉 一起 , " 说 这 小的 母亲 ,
"你会让我们睡在一起的,"小妈妈说。

[æz; əz][ʃiː; ji] [tʊk] [ə; eɪ][hænd][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈjʌŋɡər] [ˈsɪstər] , [ænd; ənd][led][ðəm; ðəm]
as she took a hand of each of her younger sisters , and led them
作为 她 采取 一个 手 的 每个 的 她 年轻 姐妹 , 和 引领 他们
[ʌpˈsterz] .
upstairs .
楼上 .

她牵着每个妹妹的手，领着她们上了楼。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈhʌŋɡri] [naʊ] , [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈtaɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fraɪt] , " [ʃiː; ji] [ɪkˈspleɪnd] ,
" **We are not hungry now , only a little tired with the fright , " she explained ,**
" 我们 是 不是 饥饿的 现在 , 仅有的 一个 小的 疲劳的 和 这 惊吓 , " 她 解释 ,
“我们现在不饿，只是有点被吓到了,”她解释说。

[wen] [deɪm] [ˈdreɪtn] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [ˈsʌpər] [brɔːt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkiːpɪŋ] - [ruːm] [fɔːr; fər]
when Dame Drayton would have had supper brought into the keeping - room for
什么时候 贵妇人 德雷顿 会 有 有 晚餐 带来 进入 这 保持 - 房间 为了
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

德雷顿夫人本会让人把晚餐送到客厅给他们吃。

" ['sɜ:rt(ə)nli] [ʒi:; ji][fæl; fəl] [sli:p] [tə'geðər] , [ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [aɪ][hoʊp][wi:; wi][fæl; fəl] [lɜ:rn] [tu:; tə]
" **Certainly ye shall sleep together , and to - morrow I hope we shall learn to**
" 当然 是的 将 睡觉 一起 , 和 到 - 明天 我 希望 我们 将 学习 到
[noʊ] [i:tʃ] [lʌðər] ['betər] ;
know each other better ;
知道 每个 其他 更好的 ;

“你们肯定要睡在一起，我希望明天我们能更好地了解彼此；

" [ænd; ənd][ʒi:; ji] [ʌt] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [ɪn][tu:; tə] [ðəm'selvz] ,
" **and she shut the children in to themselves ,**
" 和 她 关闭 这 孩子们 在 到 他们自己 ,
她把孩子们关在房间里，

[fɔ:r; fər][ʒi:; ji][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['kɪndər] [tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm] [naʊ] ,
for she could see that it would be kinder to leave them now ,
为了 她 可以 看 那 它 会 是 幼儿园 到 离开 他们 现在 ,
因为她明白，现在离开他们会更仁慈。

[ðæn; ðən][tu:; tə] [pres] ['eni] [ə'tenʃnz] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] , [ɔ:r][tu:; tə][æsk][ðem; ðəm] ['eni] ['fɜ:rðər]
than to press any attentions upon them , or to ask them any further
比 到 按 任何 注意 之上 他们 , 或者 到 问 他们 任何 更远
[kwestʃənz] .
questions .
问题 .

与其对他们施加任何关注，或者向他们提出任何进一步的问题。

[brɪ'fɔ:r] [ʒi:; ji] [went] [tu:; tə][bed] , [haʊ'evər] , [ʒi:; ji][dʒentli] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] ,
Before she went to bed , however , she gently opened the door and looked in ,
前 她 去 到 床 , 然而 , 她 轻轻地 打开 这 门 和 看起来 在 ,
然而，在她上床睡觉之前，她轻轻地打开门往里看了看。

[bʌt; bət] [faʊnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [rɪ'li:f] [ðæt] [ðei] [wɜ:r; wər] [saʊnd] [ə'sli:p] [ɪn] [i:tʃ] [lʌðəz] [ɑ:rmz] ;
but found to her relief that they were sound asleep in each other's arms ;
但 成立 到 她 宽慰 那 他们 是 声音 睡着了 在 每个 其他的 武器 ;
但她欣慰地发现，他们正依偎在彼此的怀里安然入睡；

[ænd; ənd] [ðei] [dɪd][nɑ:t] [raʊz] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌn'tɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə'stə:] ,
and they did not rouse the next morning until all the house was astir ,
和 他们 做过 不是 唤醒 这 下一个 早晨 直到 全部 这 房子 曾是 搅拌 ,
直到第二天早上全屋人都起床后，他们才起床。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ['pi:pɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðer; ðər] ['wɪndəʊz] .
and the sun peeping in at their windows .
和 这 太阳 偷窥 在 在 他们的 视窗 .
阳光透过窗户洒进来。

" [ðɪs] [ɪz] ['besi] ['westlənd] , [ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:r; ər][hɜ:r; hər][lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [roʊz] [ænd; ənd] ['dɔ:rəθi] ,
" **This is Bessie Westland , and these are her little sisters , Rose and Dorothy ,**
" 这 是 贝西 韦斯特兰 , 和 这些 是 她 小的 姐妹 , 玫瑰 和 多萝西 ,
“这位是贝西·韦斯特兰，这是她的妹妹们，罗斯和多萝西。”

" [sed] [deɪm] ['dreɪtn] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,
" **said Dame Drayton the next morning ,**
" 说 贵妇人 德雷顿 这 下一个 早晨 ,
“德雷顿夫人第二天早上说道，”

[ɪntrə'dʊsɪŋ] [ðə; ði] [nu:] - ['kʌməɹ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði][fæməli] [ə'sembld]
introducing the new - comers to her own children and the family assembled
介绍 这 新的 - 来者 到 她 自己的 孩子们 和 这 家庭 组装
[æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] .
at the breakfast table .
在 这 早餐 桌子 .
她将新来的人介绍给自己的孩子和家人，大家围坐在餐桌旁吃早餐。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prentisɪz] [hæd; həd][dʒʌst] [reɪzd][hɪz; ɪz][hɔ:rn][ʌv; əv] [smɔ:l] [eɪl] [tu:; tə] [drɪŋk] ,
One of the apprentices had just raised his horn of small ale to drink ,
一 的 这 学徒 有 只是 提高 他的 喇叭 的 小的 麦芽酒 到 喝 ,
其中一名学徒刚刚举起手中的淡啤酒杯准备喝一口。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['westlənd] [hi:; hi] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [fɜ:rst][æt; ət][ðə; ði] [nu:] -
but at the name of Westland he paused , and looked first at the new -
但 在 这 姓名 的 韦斯特兰 他 暂停 , 和 看起来 第一的 在 这 新的 -
['kʌməɹ] ,
comers ,
来者 ,
但听到“韦斯特兰”这个名字时, 他停顿了一下, 先看了看新来的人。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ;
and then at his companion ;
和 然后 在 他的 伴侣 ;
然后看向他的同伴;

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['westlənd] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ləst]
for the name of Westland had been heard of a good deal during the last
为了 这 姓名 的 韦斯特兰 有 到过 听到 的 一个 好的 交易 期间 这 最后的
[fju:] [deɪz] ,
few days ,
很少 天 ,
过去几天里, 韦斯特兰这个名字频频被人提及。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] [fər'get] [aɪ 'ti:] .
and the lads were not likely to forget it .
和 这 小伙子们 是 不是 可能 到 忘记 它 .
小伙子们不太可能忘记这件事。

[ðə; ði] ['hætər] ['nɒtɪst] [ðə; ði] [lʊk] [ðæt] [pæst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] ,
The hatter noticed the look that passed between the two boys ,
这 制帽匠 注意到 这 看 那 通过了 之间 这 二 男孩们 ,
制帽匠注意到了两个男孩之间交换的眼神。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [tend] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fi:l] [mɔ:r] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ;
and it did not tend to make him feel more comfortable ;
和 它 做过 不是 趋向 到 制作 他 感觉 更多的 舒服的 ;
而且这并没有让他感到更舒服;

[fɔ:r; fər] [ɔ:l'dʊʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nɒʊn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strikt] [ænd; ənd]['gɔ:dlɪ] ['sɪtɪzn] ,
for although it was known that he was a strict and godly citizen ,
为了 虽然 它 曾是 已知 那 他 曾是 一个 严格的 和 敬虔的 公民 ,
虽然大家都知道他是一位严谨虔诚的公民,

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['kweɪkər][hi:; hi] [dr'zaird] [tu:; tə] [ki:p] ['si:kɹət][æz; əz][fɑ:r][æz; əz]
the fact of his being a Quaker he desired to keep secret as far as
这 事实 的 他的 存在 一个 贵格会 他 想要的 到 保持 秘密 作为 远的 作为
['pɑ:səb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,
他想尽可能地保守自己是贵格会教徒的秘密。

[bʌt; bət][hi:; hi] [fɪrd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] ['tʃɪldrən] [mɑ:t] [bi:; bi][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv]
but he feared now that the coming of these children might be the means of
但 他 害怕 现在 那 这 未来 的 这些 孩子们 可能 是 这 方法 的
[ɪts] [dr'sklʌvəri] .
its discovery .
它是 发现 .
但他现在担心, 这些孩子的到来可能会成为发现真相的途径。

[deɪm] [ˈdreɪtn] [hæd; həd][ˈɔ:lsʊ] [ˈhʊtɪst] [ðə; ði] [səˈpraɪzd] [lʊks] [ɪn][ðə; ði] [lædz] - [ˈfeɪsɪz] ;
Dame Drayton had also noticed the surprised looks in the lads' faces ;
贵妇人 德雷顿 有 还 注意到 这 惊讶 看起来 在 这 小伙子们 - 面孔 ;
德雷顿夫人也注意到了小伙子们脸上惊讶的表情；

[bʌt; bət][ˈfi:; fi] [felt] [ʃʊr] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ˈtrʌstɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [ˈmen](ə)n] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd]
but she felt sure they might be trusted not to mention what they had heard
但 她 毛毡 当然 他们 可能 是 可信 不是 到 提到 什么 他们 有 听到
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
out of the house ,
出去 的 这 房子 ,
但她确信他们值得信任，不会泄露从房子里听到的事情。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈstedi] , [ˈkwaɪət] , [rɪˈlaɪəb(ə)l] [lædz] ,
for they were steady , quiet , reliable lads ,
为了 他们 是 稳定的 , 安静的 , 可靠的 小伙子们 ,
因为他们都是稳重、安静、可靠的小伙子。

[ænd; ænd][ðer; ðər][ˌɑ:kjuˈpeɪ](ə)n] [kept] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [tʌt] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r]
and their occupation kept them out of touch with many of the more
和 他们的 职业 保留 他们 出去 的 触碰 和 许多 的 这 更多的
[ˈtɜ:rbjələnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [klæs] .
turbulent of their class .
湍流 的 他们的 班级 .
他们的职业使他们与同阶层中许多比较桀骜不驯的人失去了联系。

[ðer; ðər] [ˈperənts] [wɜ:r; wər] [ˈstedi] [gɑ:d] - [ˈfiərɪŋ] [ˈpi:p(ə)] ;
Their parents were steady God - fearing people ;
他们的 父母 是 稳定的 上帝 - 害怕 人们 ;
他们的父母是虔诚的信徒；

[ænd; ænd][soʊ] [deɪm] [ˈdreɪtn] [pʊt] [əˈsaɪd] [ɔ:l] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈmɪstɪfɪ] [ˈklʌmɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] [θru:]
and so Dame Drayton put aside all fear of mischief coming to them through
和 所以 贵妇人 德雷顿 放 旁边 全部 害怕 的 恶作剧 未来 到 他们 通过
[ðə; ði] [əˈprentɪsɪz] .
the apprentices .
这 学徒 .
于是，德雷顿夫人打消了对学徒们可能带来的麻烦的担忧。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər][ˈnæt(ə)rəli] [ʃaɪ] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈʌðər] [æt; ət][fɜ:rst] ;
The children were naturally shy of each other at first ;
这 孩子们 是 自然 害羞的 的 每个 其他 在 第一的 ;
孩子们起初自然而然地彼此有些害羞；

[bʌt; bət][baɪ] [dɪˈgri:z] [ðɪs] [slɪpt] [ɔ:f] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈgɑ:rmənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈfɜ:rðər] [ni:d] [tu:; tə]
but by degrees this slipped off like a garment there was no further need to
但 经过 学位 这 滑倒了 离开 喜欢 一个 服装 那里 曾是 不 更远 需要 到
[ju:z] ,
use ,
使用 ;
但渐渐地，它就像一件不再需要使用的衣服一样滑落了。

[ænd; ænd][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈkwestʃən] [ˈbesɪ] [æskt] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ænd] [ˈfɑ:ðər] .
and the first question Bessie asked was about her mother and father .
和 这 第一的 问题 贝西 问 曾是 关于 她 母亲 和 父亲 .
贝西问的第一个问题是关于她的父母的。

" [wen] [kæən; kən][aɪ][gʊʊ][ænd; ænd] [si:] [ðem; ðəm] , [ˈmɑ:rθə] [ˈdreɪtn] ?
" When can I go and see them , Martha Drayton ?
" 什么时候 能 我 去 和 看 他们 , 玛莎 德雷顿 ?
“玛莎·德雷顿，我什么时候可以去看他们？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 ；

她问道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌdɪsrɪˈspekt] [ɪn][ðə; ði][ˈgɜːlz] [toʊn] ；
There was no disrespect in the girl's tone ；
那里 曾是 不 不尊重 在 这 女孩们 语气 ；

女孩的语气中没有丝毫不敬之意；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [stɜːrɪn][ænd; ənd] [ʌnˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] [ˈfæməli][ʌv; əv] [ˈkweɪkərs] ，
but she came of a more stern and uncompromising family of Quakers ，
但 她 来了 的 一个 更多的 船尾 和 毫不妥协 家庭 的 贵格会教徒 ；

但她出身于一个更为严厉、不妥协的贵格会家庭。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [əˈpɑːn][aɪˈtiː][ˈɔːlmoʊst][æz; əz][ə; eɪ][sɪn][tuː; tə][juːz] [ˈeni] [ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv]
and would have looked upon it almost as a sin to use any title of
和 会 有 看起来 之上 它 几乎 作为 一个 罪 到 使用 任何 标题 的
[ˈkɜːrtəsi] ，
courtesy ，
礼貌 ；

他们会认为使用任何敬称几乎是一种罪过。

[haʊˈevər] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [rɪˈvɪr] [ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] .
however much she might revere the individual .
然而 很多 她 可能 尊敬 这 个人 ；

然而，无论她多么敬重这个人。

[deɪm] [ˈdreɪtn] [nuː] [ɔːl] [ðɪs] ， [bʌt; bət][aɪˈtiː] [keɪm] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]
Dame Drayton knew all this , but it came upon her with something like a
贵妇人 德雷顿 知道 全部 这 ； 但 它 来了 之上 她 和 某物 喜欢 一个
[ʃɑːk] ，
shock ，
震惊 ；

德雷顿夫人对这一切都心知肚明，但这些话对她来说仍然像晴天霹雳一般。

[tuː; tə][biː; bi] [əˈdrest] [æz; əz] " [ˈmɑːrθə] [ˈdreɪtn] " [baɪ] [ðɪs] [tʃaɪld] ，
to be addressed as " Martha Drayton " by this child ，
到 是 已解决 作为 " 玛莎 德雷顿 " 经过 这 孩子 ；

孩子要称呼她为“玛莎·德雷顿”。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [brɪˈfɔːr] [ˈænsər] [hɜːr; hər] [ˈkwestʃən] .
and she paused for a minute before answering her question .
和 她 暂停 为了 一个 分钟 前 回答 她 问题 ；

她停顿了一会儿才回答这个问题。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ， [ˈsloʊli] [ænd; ənd] [ˈkɔːʃəsli] ， " [dɪr] [tʃaɪld] ，
Then she said , slowly and cautiously , " Dear child ，
然后 她 说 ； 缓慢地 和 谨慎地 ； " 亲爱的 孩子 ；

然后她缓缓而谨慎地说：“亲爱的孩子，

[ðəʊ] [hæst] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ker] [baɪ][ðə; ði] [kəˈmɪti] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] .
thou hast been placed in our care by the committee of suffering .
你 哈斯特 到过 放置 在 我们的 关心 经过 这 委员会 的 痛苦 ；

你已被苦难委员会托付给我们照顾。

[ðeɪ] [wɪl] [ˈneɪθlɪs] [siː] [tuː; tə][aɪˈtiː] [ðæt] [jiː; ji] [siː] [jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] [ɪn] [duː] [taɪm] ；
They will nathless see to it that ye see your father in due time ；
他们 将要 然而 看 到 它 那 是的 看 你的 父亲 在 到期的 时间 ；

然而，他们一定会确保你们在适当的时候见到你们的父亲；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [mʌst; məst][nɑ:t] [rʌn] ['ɪntu:] ['ni:dləs] ['deɪndʒər] , [ɔ:r] [brɪŋ] [sə'spi(ə)n] [ə'pɑ:n] [ðɪs]
but **thou** **must** **not** **run** **into** **needless** **danger** , **or** **bring** **suspicion** **upon** **this**
但 你 必须 不是 跑步 进入 不必要 危险 , 或者 带来 怀疑 之上 这
[ˈhaʊshoʊld] . "
household . "
家庭 . "

但你不可让自己陷入不必要的危险，也不可让这家人受到怀疑。

" [ɑ:rt] [ðəʊ] [ə'feɪmd] [ʌ; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['kweɪkər] , [ðen] , [æz; əz] ['aʊər; ɑ:r] ['enəmi] [kɔ:l] [ju: 'es] ?
" **Art** **thou** **ashamed** **of** **being** **a** **Quaker** , **then** , **as** **our** **enemies** **call** **us** ?
" 艺术 你 羞愧 的 存在 一个 贵格会 , 然后 , 作为 我们的 敌人 称呼 我们 ?
“那么，你是否因为自己是贵格会教徒而感到羞耻呢？正如我们的敌人所称呼的那样？”

" [æskt] [ðə; ði][gɜ:rl] ['ræðər] [sɪ'vɪrli] .
" **asked** **the** **girl** **rather** **severely** .
" 问 这 女孩 相当 严重 .

“女孩语气严厉地问道。”

" [tu:; tə][ˈtremb(ə)] [ænd; ənd] [kweɪk] [brɪkəz, brɪkɔ:z] [ʌ; əv] [sɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɑ:rk] [ðæt] [wi:; wi] [wɜ:r; wər]
" **To** **tremble** **and** **quake** **because** **of** **sin** **was** **a** **mark** **that** **we** **were**
" 到 颤抖 和 地震 因为 的 罪 曾是 一个 标记 那 我们 是
[ˈtʃɪldrən] [ʌ; əv] [ðə; ði] [haɪst; 'haɪəst] ,
children **of** **the** **Highest** ,
孩子们 的 这 最高 ,
“因罪而战栗颤抖，正是我们是至高者儿女的标志。”

[maɪ] ['fɑ:ðər] [sed] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] [bi:; bi] [ə'feɪmd] [ʌ; əv] [ðæt] ? "
my **father** **said** , **and** **should** **we** **be** **ashamed** **of** **that** ? "
我的 父亲 说 , 和 应该 我们 是 羞愧 的 那 ? "
我父亲说：“我们应该为此感到羞耻吗？”

" [neɪ] , [neɪ] ,
" **Nay** , **nay** ,
" 不 , 不 ,
“不，不，

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ʌn'wɜ:rði] [ʌ; əv] ['aʊər; ɑ:r] [haɪ] ['kɔ:lɪŋ] [ɪf] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [drɪ'spaɪz] [ðə; ði]
we **should** **be** **unworthy** **of** **our** **high** **calling** **if** **we** **were** **to** **despise** **the**
我们 应该 是 不配 的 我们的 高的 呼叫 如果 我们 是 到 鄙视 这
[wɜ:rk] [ʌ; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] ;
work **of** **the** **Spirit** **in** **our** **hearts** ;
工作 的 这 精神 在 我们的 心 ;
如果我们轻视圣灵在我们心中的工作，我们就不配拥有崇高的使命；

[bʌt; bət] [dʌst] [ðəʊ] [nɑ:t] [si:] , ['besɪ] ,
but **dost** **thou** **not** **see** , **Bessie** ,
但 朋友 你 不是 看 , 贝西 ,
贝西，你难道看不见吗？

[ðæt] [ɪf] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [preɪt] [ɪn] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌ; əv] [ði:z] [θɪŋz] ,
that **if** **we** **were** **to** **prate** **in** **the** **streets** **of** **these** **things** ,
那 如果 我们 是 到 喋喋不休 在 这 街道 的 这些 事物 ,
如果我们到处宣扬这些事情，

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['sa:rɒs] [ə'pɑ:n] [ðoʊz] [hu:m] [gɑ:d] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [ju: 'es] [tu:; tə]
we **should** **bring** **trouble** **and** **sorrow** **upon** **those** **whom** **God** **hath** **given** **us** **to**
我们 应该 带来 麻烦 和 悲哀 之上 那些 谁 上帝 有 给定 我们 到
[prə'tekt] ? "
protect ? "
保护 ? "

我们难道应该给上帝托付我们保护的人带来苦难和悲伤吗？

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ænd; ənd] [ˈsɑːrʊ] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æn; ən][aɪ ˈtiː] [keɪm]
" **But the trouble and sorrow would be good for them an it came**
" 但 这 麻烦 和 悲哀 会 是 好的 为了 他们 一个 它 来了
[tuː; tə][ðem; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,

“但是，如果苦难和悲伤降临到他们身上，对他们来说反而是件好事。”

" [sed] [ˈbesi] [ˈwestlənd] .
" **said Bessie Westland** .
" 说 贝西 韦斯特兰 .

贝西·韦斯特兰说道。

" [ˈiːv(ə)n][soʊ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈɔːfər] [ðɪː] [ænd; ənd][ðəɪ] [ˈsɪstər] [ə; eɪ] [seɪf] [əˈbaɪdɪŋ] - [pleɪs]
" **Even so ; but if I could not offer thee and thy sisters a safe abiding - place**
" 甚至 所以 ; 但 如果 我 可以 不是 提供 你 和 你的 姐妹 一个 安全的 遵守 - 地方
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

“即便如此；但如果我现在不能为你和你的姐妹们提供一个安全的栖身之所，

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ænd; ənd] [ˈsɑːrʊ] [ʌv; əv][ðəɪ] [ˈfɑːðər][ænd; ənd] [ˈmʌðər] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈkriːst] [ˈtenfoʊld] .
the trouble and sorrow of thy father and mother would be increased tenfold .
这 麻烦 和 悲哀 的 你的 父亲 和 母亲 会 是 增加 十倍 .
你父母的烦恼和悲伤将增加十倍。

" [ðə; ði][gɜːrɪ] [ʌvd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [veri] [ˈdɪrli] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsʌfərd] [ˈeniθɪŋ]
" **The girl loved her father very dearly , and would have suffered anything**
" 这 女孩 喜爱 她 父亲 非常 亲爱的 , 和 会 有 遭受 任何事物
[hɜːrˈself][tuː; tə] [ˈles(ə)n] [hɪz; ɪz] [əˈflɪk(ə)n] ,
herself to lessen his affliction ,
她自己 到 减少 他的 痛苦 ,

“这个女孩非常爱她的父亲，为了减轻他的痛苦，她愿意自己承受任何痛苦。”

[ænd; ənd][soʊ] [ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ;
and so this view of the matter touched her a little ;
和 所以 这 看法 的 这 事情 感动 她 一个 小的 ;

所以，这种观点让她有些动容；

[ænd; ənd] [deɪm] [ˈdreɪtn] [tʊk] [ðɪs] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈpresɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv]
and Dame Drayton took this opportunity of pressing upon her the need of
和 贵妇人 德雷顿 采取 这 机会 的 紧迫 之上 她 这 需要 的
[ˈkɔːʃ(ə)n] .
caution .
警告 .

德雷顿夫人借此机会向她强调了谨慎的必要性。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [kɔːld] [tuː; tə] [reɪz] [ʌp][tuː; tə] [ɑːrˈselvz] [ˈenəmi] [ˈniːdləsli] .
" **We are not called to raise up to ourselves enemies needlessly** .
" 我们 是 不是 称为 到 增加 向上 到 我们自己 敌人 不必要的 .

“我们不应该无缘无故地为自己树立敌人。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [wen] [sʌm; səm] [truːθ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][held] [ˈfɜːrmlɪ][ænd; ənd] [ʌnˈflɪntʃɪŋli] ,
It is only when some truth is to be held firmly and unflinchingly ,
它 是 仅有的 什么时候 一些 真相 是 到 是 握住 牢牢 和 毫不动摇地 ,

只有当某些真理需要坚定不移地坚持时，

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ðʌs] [breɪv] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði][mɑːb] [huː] [əˈlaɪk] [ɑːr; ər] [əˈɡenst] [aɪ ˈtiː] . " **that we may thus brave the law and the mob who alike are against it** . " **"**
那 我们 可能 因此 勇敢的 这 法律 和 这 暴民 WHO 同样 是 反对 它 . " **"**

这样我们才能无惧法律和反对法律的暴民。

美式音标标注，美式发音朗诵。

勇敢的贝西·韦斯特兰(Brave Bessie Westland)

第2/5页

" [bʌt; bət][maɪ] ['fɑːðər] [held] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['duːti][ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] [frend] [ʌv; əv] ['sɪnərz] [tuː; tə]
" **But my father held that it was the duty of a true friend of sinners to**
" 但 我的 父亲 握住 那 它 曾是 这 责任 的 一个 真的 朋友 的 罪人 到
[priːtʃ] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,
preach the truth to them at all times ,
布道 这 真相 到 他们 在 全部 时代 ;

但我父亲认为，真正的罪人朋友有责任随时向他们宣扬真理。

[ˈweðər] [ðeɪ] [wʊd] [hɪr] , [ɔːr] [ˈweðər] [ðeɪ] [wʊd] [fɔːr'ber] , " [sed] ['besi] ['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt]
whether they would hear , or whether they would forbear , " said Bessie after a minute
无论 他们 会 听到 , 或者 无论 他们 会 忍耐 , " 说 贝西 后 一个 分钟
[ɔːr] [tuː] .
or two .
或者 二 .

“他们会听吗？还是会忍耐呢？”贝西过了一两分钟后说道。

" [ðen] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][gɔːd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" **Then , my dear child , if that was the voice of God to him ,**
" 然后 , 我的 亲爱的 孩子 , 如果 那 曾是 这 嗓音 的 上帝 到 他 ,
" 那么，我亲爱的孩子，如果那是上帝对他说话的声音，

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː][noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ə'beɪ] [aɪ 'tiː] ,
he could do no other than obey it ,
他 可以 做 不 其他 比 服从 它 ;
他别无选择，只能服从。

[ænd; ænd][gɔːd] [hæθ] ['ɑːnə'd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [ðæt] [truːθ] .
and God hath honoured him in calling him to witness to that truth .
和 上帝 有 荣幸 他 在 呼叫 他 到 证人 到 那 真相 .

上帝拣选他来为这个真理作见证，这是对他的莫大荣耀。

[ɪf] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrd] [keɪm] [tuː; tə][em 'iː] , [aɪ] [tuː] [mʌst; məst] [ə'beɪ] ;
If the same word came to me , I too must obey ;
如果 这 相同的 单词 来了 到 我 , 我 也 必须 服从 ;
如果同样的话语临到我，我也必须服从；

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ,
but the voice of the Spirit in my heart was ,
但 这 嗓音 的 这 精神 在 我的 心 曾是 ,
但我心中圣灵的声音是：

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃɪːld] [ænd; ænd] [prə'tekt] [ðiː] [ænd; ænd][ðəɪ] ['sɪstər] ,
that I should shield and protect thee and thy sisters ,
那 我 应该 盾 和 保护 你 和 你的 姐妹 ,
我要庇护和保护你和你的姐妹们，

[ænd; ænd] [ðʌs] ['kʌmfərt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kɔːld] [tuː; tə] ['sʌfər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['neɪmz] [seɪk] . "
and thus comfort the heart of those called to suffer for His name's sake . "
和 因此 舒适 这 心 的 那些 称为 到 遭受 为了 他的 名字 清酒 . "
从而安慰那些蒙召为祂的名受苦之人的心灵。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [ɪf] [ðiː] [ɑːrt][ə; eɪ] [truː] [frend] ,
" **But — but if thee art a true Friend** ,
" 但 — 但 如果 你 艺术 一个 真的 朋友 ;
但是——但是如果你是一位真正的朋友，

[wʊd] [nɑ:t][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rd][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə] [ði:] [æz; əz][tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðər] ?
would not the word of the Lord be the same to thee as to my father ?
会 不是 这 单词 的 这 主 是 这 相同的 到 你 作为 到 我的 父亲 ?
耶和華的話對你豈不也和我父親一樣嗎？

" [sed] ['besi] ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .
" **said Bessie after a pause .**
" 说 贝西 后 一个 暂停 .
贝西停顿了一下，说道。

" [nei] , [ðæt][ɪz] [wer] [ði:] ['meɪkɪst][soʊ] [greɪv] [ə; eɪ] [mis'teɪk] , " [sed] [deɪm] ['dreɪtn] ,
" **Nay , that is where thee makest so grave a mistake , " said Dame Drayton ,**
" 不 , 那 是 在哪里 你 制造 所以 严重 一个 错误 , " 说 贵妇人 德雷顿 ,
“不，你正是在这里犯了一个严重的错误，”德雷顿夫人说道。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [baɪ] ['besɪz] [saɪd] , [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] ['lɪt(ə)l] [roʊz] [kloʊz][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
sitting down by Bessie's side , and drawing little Rose close to her .
坐着 向下 经过 贝西的 边 , 和 绘画 小的 玫瑰 关闭 到 她 .
她坐在贝西身边，把小罗斯搂在怀里。

" [ðə; ði][bɜ:rd] [hæθ] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] ['gaɪd(ə)ns] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ɪf] [wi:; wi] [wɪl] [bʌt; bət]['lɪs(ə)n][ænd; ənd]
" **The Lord hath a word of guidance for each if we will but listen and**
" 这 主 有 一个 单词 的 指导 为了 每个 如果 我们 将要 但 听 和
[ə'beɪ] [aɪ 'ti:] ,
obey it ,
服从 它 ,
“只要我们愿意聆听并遵从，主就会为每个人提供指引。”

[wɪ'daʊt] ['si:kɪŋ] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [wʌt] [hi:; hi] [meɪ] [seɪ][tu:; tə] [ə'nʌðər] .
without seeking to follow what He may say to another .
没有 寻求 到 跟随 什么 他 可能 说 到 其他 .
不去试图遵循祂对别人说的话。

[si:] [naʊ] , [hi:; hi] [hæθ] [meɪd] [em 'i:][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['tendər] ['tʃɪldrən] ,
See now , He hath made me the mother of tender children ,
看 现在 , 他 有 制成 我 这 母亲 的 投标 孩子们 ,
看哪，祂使我成为温柔孩子的母亲，

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [ði:] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,
and given to thee the care of little sisters ,
和 给定 到 你 这 关心 的 小的 姐妹 ,
并将照顾小妹妹们的重任托付给你，

[wɪtʃ] [ɪz][nekst][ɪn] ['ɑ:nər] [tu:; tə][ðæt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌðər] .
which is next in honour to that of being their mother .
哪个 是 下一个 在 荣誉 到 那 的 存在 他们的 母亲 .
这仅次于身为母亲的荣耀。

[naʊ] [hɪz; ɪz][wɜ:rd][tu:; tə][ju: 'es] [wɪl] [bi:; bi][ɪn] [ə'kɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,
Now His word to us will be in accord with this ,
现在 他的 单词 到 我们 将要 是 在 符合 和 这 ,
现在祂对我们的启示将与此相符，

[tu:; tə] [gaɪd] [ænd; ənd][də'rekt][ju: 'es][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['du:ti] , [haʊ] [tu:; tə] [wɔ:k] [brɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][ɪn] [lʌv] . "
to guide and direct us in our duty , how to walk before them in love . "
到 指导 和 直接的 我们 在 我们的 责任 , 如何 到 走 前 他们 在 爱 . "
引导我们履行职责，教导我们如何以爱心行事。

" [bʌt; bət][maɪ] ['mʌðər] — ? " [brɪ'gæn] ['besi] .
" **But my mother — ? " began Bessie .**
" 但 我的 母亲 — ? " 开始 贝西 .
“可是我妈妈——？”贝西开口道。

" [ðaɪ] ['mʌðər] [ɪz][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] [truː] [frend] , ['fɑːləʊɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːrd] , [aɪ]
" **Thy mother is a brave and true Friend , following the word of the Lord , I**
" 你的 母亲 是 一个 勇敢的 和 真的 朋友 , 下列的 这 单词 的 这 主 , 我
[daʊt] [naːt] ,
doubt not ,
怀疑 不是 ,

“你的母亲是一位勇敢而真诚的朋友，她遵循主的教诲，这一点我毫不怀疑。”

" [sed] [deɪm] ['dreɪtn] ['kwɪkli] ; " [bʌt; bət][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][dɪd] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɔːrd] , [beɪd]
" **said Dame Drayton quickly ; " but because she did that which the Lord , bade**
" 说 贵妇人 德雷顿 迅速地 ; " 但 因为 她 做过 那 哪个 这 主 , 巴德
[hɜːr; hər][duː] ,
her do ,
她 做 ,

德雷顿夫人连忙说道：“但因为 she 做了上帝吩咐她做的事，

[aɪ 'tiː][dʌθ; dəθ][naːt] ['fɑːləʊ] [ðæt] [ðiː] [ʃʊd; ʃəd][duː][ðə; ði] [seɪm] ,
it doth not follow that thee should do the same ,
它 确实 不是 跟随 那 你 应该 做 这 相同的 ,

但这并不意味着你也应该这样做。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [meɪ] [hæv; həv] [ɔːltə'geðər] [ə'hʌðər] [wɜːrd][fɔːr; fər] [ðiː] ,
for the voice of the Spirit may have altogether another word for thee ,
为了 这 嗓音 的 这 精神 可能 有 共 其他 单词 为了 你 ,
因为圣灵的声音或许会给你完全不同的话。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [mʌst; məst]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [wɜːrd][ænd; ənd] ['fɑːləʊ] [aɪ 'tiː] ,
and thou must listen to that word and follow it ,
和 你 必须 听 到 那 单词 和 跟随 它 ,

你必须听从那句话，并遵行它。

[ðəʊ] [aɪ 'tiː] [liːd] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðəʊ] ['wʊdɪst] [ʌn] .
though it lead thee in the way thou wouldst shun .
尽管 它 带领 你 在 这 方式 你 最 回避 .

虽然它会把你引向你最不愿走的路。

[dʒʌst] [naʊ] ,
Just now ,
只是 现在 ,

现在，

[ðəʊ] [ɑːrt] ['ɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [tuː; tə][ɔːl] ['lʌndən] [ðæt] [ðəʊ] [ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] [sekt][ʌv; əv]
thou art longing to proclaim to all London that thou art of the despised sect of
你 艺术 渴望 到 宣布 到 全部 伦敦 那 你 艺术 的 这 被鄙视的 教派 的
['kweɪkərs] ,
Quakers ,
贵格会教徒 ,

你渴望向全伦敦宣告，你是被人鄙视的贵格会教徒。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [ðəʊ] ['wʊdɪst] [brɪŋ] [greɪv] ['trʌb(ə)] [ə'pɑːn][ɔːl] [ðɪs] ['haʊshəʊld] ,
and by this thou wouldst bring grave trouble upon all this household ,
和 经过 这 你 最 带来 严重 麻烦 之上 全部 这 家庭 ,

你这样做会给全家带来极大的麻烦。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɔːrd] ['meɪər] [wʊd] [naːt][send][tuː; tə] [ə'rest] [ə; eɪ][gɜːrl][laɪk] [ðiː] ,
for the Lord Mayor would not send to arrest a girl like thee ,
为了 这 主 市长 会 不是 发送 到 逮捕 一个 女孩 喜欢 你 ,

因为市长不会派人去逮捕像你这样的女孩。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ænd; ʌnd][ˈwʊmən][hu:] [ˈhɑ:rbər] [ði:] , [ænd; ʌnd][soʊ][wi:; wi][ʊd; ʃəd][bi:; bi][sent]
but the man and woman who harboured thee , and so we should be sent
但 这 男人 和 女士 WHO 窝藏 你 , 和 所以 我们 应该 是 发送
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈbraɪdwəl] ,
to the Bridewell ,
到 这 拘留所 ,

但是，收留你的那对男女，我们却要被送往布里德韦尔监狱。

[ænd; ʌnd] [ðəʊ] [ænd; ʌnd][maɪ] [oʊn] [ˈlɪt(ə)] [wʌnz] [bɪˈkʌm] [æn; ən] [ˈædɪd] [ˈbɜ:rd(ə)n][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r]
and thou and my own little ones become an added burden to our
和 你 和 我的 自己的 小的 一个 变得 一个 额外 负担 到 我们的
[ˈbreðrən] . "
brethren . "
弟兄们 . "

这样，你和我的孩子们就成了我们弟兄们的额外负担。

" [wʊd] [ðeɪ] [nɑ:t][send][em ˈi:][tu:; tə] [ˈprɪzn] ? " [sed] [ˈbesɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [toʊn] .
" **Would they not send me to prison ?** " **said Bessie , in a disappointed tone .**
" 会 他们 不是 发送 我 到 监狱 ? " 说 贝西 , 在 一个 失望的 语气 .
"他们难道不会把我送进监狱吗？"贝西失望地问道。

" [aɪ] [troʊv] [nɑ:t] ;
" **I trove not ;**
" 我 宝库 不是 ;
我没有宝藏；

[ðoʊ] [kɪŋ] [tʃɑ:rlz] [meɪ] [prəˈfes] [tu:; tə] [θɪŋk] [men][ænd; ʌnd] [ˈwɪmɪn] [ɑ:r; ər] [ˈplɑ:tɪŋ] [əˈgenst]
though King Charles may profess to think men and women are plotting against
尽管 国王 查尔斯 可能 宣称 到 思考 男人 和 女性 是 绘制 反对
[hɪz; ɪz] [θroʊn] ,
his throne ,
他的 王座 ,

尽管查理国王可能声称认为有男男女女密谋推翻他的王位，

[hi:; hi] [wʊd] [ˈskersli] [əˈkju:z] [ə; eɪ][tʃaɪld] [laɪk] [ði:] ,
he would scarcely accuse a child like thee ,
他 会 几乎 控 一个 孩子 喜欢 你 ,
他几乎不会指责像你这样的孩子，

[ænd; ʌnd][soʊ] [ðəʊ] [ænd; ʌnd][ðəɪ] [ˈsɪstər] [wʊd] [bʌt; bət][bi:; bi][kæst] [fɔ:rθ] [əˈpɑ:n][ðə; ði][wɜ:rld] [əˈgen] .
and so thou and thy sisters would but be cast forth upon the world again .
和 所以 你 和 你的 姐妹 会 但 是 投掷 前进 之上 这 世界 再次 .
这样，你和你的姐妹们就会再次被抛回这个世界上。

[wɪlt] [ðəʊ] [traɪ][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ˈbesɪ] ;
Wilt thou try to think of this , Bessie ;
枯萎 你 尝试 到 思考 的 这 , 贝西 ;
贝西，你愿意试着想想这件事吗？

[ænd; ʌnd][tu:; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði] [bɜ:rd] [ˈevər] [spi:ks] [tu:; tə][ju: ˈes][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdu:ti] [ðæt] [laɪz]
and to remember that the Lord ever speaks to us of the duty that lies
和 到 记住 那 这 主 曾经 说话 到 我们 的 这 责任 那 谎言
[ˈnɪrəst] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][hænd] ,
nearest to our hand ,
最近的 到 我们的 手 ,

并且要记住，主总是告诉我们最需要履行的职责。

[ɪf] [wi:; wi] [wɪl] [bʌt; bət][ˈlɪs(ə)n][ænd; ʌnd] [əˈbeɪ] ,
if we will but listen and obey ,
如果 我们 将要 但 听 和 服从 ,
如果我们愿意听从并服从，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈsi:kɪŋ] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] [ðə; ði] [wɜ:rd] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ˈgɪv(ə)n] [tu:; tə] [əˈnʌðər] ?
instead of seeking to follow the word He may have given to another ?
反而 的 寻求 到 跟随 这 单词 他 可能 有 给定 到 其他 ?
而不是努力遵循祂可能赐予他人的教诲？

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [soʊ] [ˈmeni] [mɪˈsteɪks] [ɑ:r; ər] [meɪd] , [dɪr] [tʃaɪld] .
This is how so many mistakes are made , dear child .
这 是 如何 所以 许多 错误 是 制成 , 亲爱的 孩子 .
亲爱的孩子，很多错误都是这样发生的。

[wi:; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rd] [ˈspʊʊkən] [tu:; tə] [əˈnʌðər] [mʌst; məst] [bi:; bi] [fɔ:r; fər] [ju: ˈes] [ˈɔ:lsoʊ] ,
We think that the word spoken to another must be for us also ,
我们 思考 那 这 单词 说 到 其他 必须 是 为了 我们 还 ,
我们认为，别人对我们说的话也一定适用于我们自己。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɪrɪz] [ɑ:r; ər] [ˈdefnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [tru:] [ˈmesɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɪz] [ˈtraɪnɪŋ]
and so our ears are deafened to the true message that the Spirit is trying
和 所以 我们的 耳朵 是 耳聋 到 这 真的 信息 那 这 精神 是 尝试
[tu:; tə] [meɪk] [ju: ˈes] [hɪr] [ænd; ənd] [ʌndərˈstænd] . "
to make us hear and understand . "
到 制作 我们 听到 和 理解 . "
因此，我们对圣灵试图让我们听到和理解的真正信息充耳不闻了。

" [bʌt; bət] [dʌst] [ðəʊ] [nɑ:t] [θɪŋk] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [əuˈbeɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ? " [æskt] [ˈbesɪ]
" But dost thou not think my father obeyed the voice in his heart ? " asked Bessie
" 但 朋友 你 不是 思考 我的 父亲 服从 这 嗓音 在 他的 心 ? " 问 贝西
[ˈkwɪkli] .
quickly .
迅速地 .
“难道你不认为我父亲是听从了他内心的声音吗？”贝西急忙问道。

" [jeɪ] , [ˈverɪli] , [dɪr] [tʃaɪld] .
" Yea , verily , dear child .
" 是的 , 确实 , 亲爱的 孩子 .
“是的，的确如此，亲爱的孩子。”

[nɔ:t] [bʌt; bət] [ðə; ði] [streŋθ] [ðæt] [gɑ:d] [əˈloʊn] [kæn; kən] [gɪv] [kæn; kən] [help] [ˈi:v(ə)n] [ə; eɪ] [frend]
Nought but the strength that God alone can give can help even a Friend
零 但 这 力量 那 上帝 独自的 能 给 能 帮助 甚至 一个 朋友
[tu:; tə] [ber] [ˈtestɪmoʊni] [tu:; tə] [ðə; ði] [tru:θ] [bɪˈfɔ:r] [sʌtʃ] [ˈkru:əl] [ˈenəmi] ;
to bear testimony to the truth before such cruel enemies ;
到 熊 见证 到 这 真相 前 这样的 残忍的 敌人 ;
只有上帝才能赐予的力量，才能帮助朋友在如此残酷的敌人面前为真理作见证；

[bʌt; bət] [dʌst] [ðəʊ] [nɑ:t] [si:] [ðæt] , [waɪ] [sʌm; səm] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈmɑ:təz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
but dost thou not see that , while some are called to be martyrs for the
但 朋友 你 不是 看 那 , 尽管 一些 是 称为 到 是 殉道者 为了 这
[tru:θ] ,
truth ,
真相 ,
但你难道没有看到，虽然有些人被召唤为真理殉道，

[ˈʌðər] [ɑ:r; ər] [kəˈmɑ:ndɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [krɔ:s] [ʌv; əv] [ˈevrɪdeɪ] [laɪf] , [ænd; ənd] [ber] [ˌaɪ ˈti:]
others are commanded to take up the cross of everyday life , and bear it
其他的 是 命令 到 拿 向上 这 叉 的 每天 生活 , 和 熊 它
[ˈmi:kli] [ænd; ənd] [ˈpeɪfntli] ,
meekly and patiently ,
温顺地 和 耐心 ,
其他人则被命令背起日常生活的十字架，温顺而耐心地背负它。

[ðoʊ] [aɪˈti:] [li:d] [nɑ:t][tu:; tə] [sʌt] [ˈɑ:nər] [ænd; ənd] [rɪˈnɑʊn] [æz; əz][ðə; ði][ˈmɑ:rtər] [meɪ] [kleɪm] ?
though it lead not to such honour and renown as the martyr may claim ?
尽管 它 带领 不是 到 这样的 荣誉 和 名声 作为 这 烈士 可能 宣称 ？

虽然这并没有给殉道者带来他所声称的那种荣誉和名望？

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [tu:; tə] , [daɪr] [tʃaɪld] .
This is what we are called to , dear child .
这 是 什么 我们 是 称为 到 , 亲爱的 孩子 .

亲爱的孩子，这就是我们被召唤去做的事。

[ðəʊ] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [keɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz][æt; ət] [hoʊm] ,
Thou and I must take care of the little ones at home ,
你 和 我 必须 拿 关心 的 这 小的 一个 在 家 ,

你我都得在家照顾孩子，

[nɑ:t] [dɪˈnaɪɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [feɪθ] [ɪf] [ˈeni][æsk][ju:ˈes] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [aɪˈti:] ,
not denying our faith if any ask us concerning it ,
不是 否认 我们的 信仰 如果 任何 问 我们 有关 它 ,

如果有人问起我们的信仰，我们不会否认。

[bʌt; bət] [ˈsi:kɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə] [θrʌst] [aɪˈti:] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][men] ; [ˈkɑ:ntent][tu:; tə][bi:; bi]
but seeking not to thrust it before the eyes of men ; content to be
但 寻求 不是 到 推力 它 前 这 眼睛 的 男人 ; 内容 到 是

[ʌnˈnoʊtɪst] [ænd; ənd] [ʌnˈnoʊn] ,
unnoticed and unknown ,
未被察觉 和 未知 ,

但他并不想把它展示在世人面前；他甘愿不被人注意，默默无闻。

[bʌt; bət][ˈevər] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [wɪl] [nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [meɪk] [ɪtˈself] [hɜ:rd] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r]
but ever listening to the voice that will not fail to make itself heard in our
但 曾经 聆听 到 这 嗓音 那 将要 不是 失败 到 制作 本身 听到 在 我们的

[ˈhɑ:rts] ,
hearts ,
心 ,

但要始终倾听那在我们心中永不停止发出的声音，

[ɪf] [wi:; wi] [wɪl] [bʌt; bət][ˈlɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][maɪnd] .
if we will but listen with a simple mind .
如果 我们 将要 但 听 和 一个 简单的 头脑 .

如果我们能以单纯的心态去聆听。

" [ˈbesɪ] [boʊd] [hɜ:r; hər] [hed] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][hæf] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ]
" **Bessie bowed her head , but she was only half convinced of the truth**
" 贝西 鞠躬 她 头 , 但 她 曾是 仅有的 一半 确信 的 这 真相

[hɜ:r; hər] [frend] [hæd; həd][ˈspoʊkən] .
her friend had spoken .
她 朋友 有 说 .

贝西低下了头，但她对朋友所说的话只有一半的信心。

[hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [dɪˈklerd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][sɪt]
Her father had declared again and again that they had no right to sit
她 父亲 有 声明 再次 和 再次 那 他们 有 不 正确的 到 坐

[ˈkɑ:mli] [ˈdu:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈevrɪdeɪ] [wɜ:rk][ʌv; əv][laɪf] ,
calmly doing the everyday work of life ,
平静地 正在做 这 每天 工作 的 生活 ,

她的父亲曾多次宣称，他们没有权利平静地坐着做日常琐事。

[waɪl] [ˈsɪnərz] [wɜ:r; wər] [ˈperɪʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][laɪf] .
while sinners were perishing for lack of the word of life .
尽管 罪人 是 消亡 为了 缺少 的 这 单词 的 生活 .

罪人因缺乏生命之道而灭亡。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ˈskruːpəld][tuː; tə] [dɪˈnɑʊns] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbərz] [huː] [went][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz]
He had not scrupled to denounce his neighbours who went to church as
他 有 不是 谨慎的 到 声讨 他的 邻居 WHO 去 到 教会 作为
[ˈfɔːrməlɪst] [ænd; ənd] [ˈhɪpəkɹɪt] ,
formalists and hypocrites ,
形式主义者 和 伪君子 ,
他毫不犹豫地谴责那些去教堂的邻居是形式主义者和伪君子。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪtˈself][hæd; həd] [stəd] [ʌp][ænd; ənd] [wɔːrnd] [ˈpɑːrsn] [ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l]
and even in the church itself had stood up and warned parson and people
和 甚至 在 这 教会 本身 有 站立 向上 和 警告 牧师 和 人们
[əˈlaɪk] ,
alike ,
同样 ,
甚至在教会内部，也有人站出来警告牧师和信众。

[ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm][ðæt] [gɑːd][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈwəːʃɪp] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [fiːldz] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɔːr]
telling them that God could be worshipped in the open fields , in the house or
讲述 他们 那 上帝 可以 是 崇拜 在 这 打开 字段 , 在 这 房子 或者
[ʃɑːp] ,
shop ,
店铺 ,
告诉他们，可以在空旷的田野里、家里或商店里敬拜上帝，

[ˈbetər] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] [ˈstiːpl] - [haʊs] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈgæðərd] [kraʊdz] [əˈraʊnd]
better than in a steeple - house ; and he had gathered crowds around
更好的 比 在 一个 尖顶 - 房子 ; 和 他 有 聚集 人群 大约
[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [bɪˈjɑːnd] [ˈsʌðərk] ,
him in the fields beyond Southwark ,
他 在 这 字段 超过 南华克 ,
总比在教堂尖顶里好；而且他在南华克郊外的田野里聚集了很多。

[ænd; ənd] [tɔːt] [ðem; ðəm][ðə; ði] [truːθ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [aɪˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps]
and taught them the truth as he had received it from the lips
和 教授 他们 这 真相 作为 他 有 已收到 它 从 这 嘴唇
[ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [fɑːks] ,
of George Fox ,
的 乔治 狐狸 ,
并将他从乔治·福克斯口中听到的真理教导了他们。

[ðə; ði] [ˈfaʊndər] [ʌv; əv][ðer; ðər][səˈsaɪəti] .
the founder of their Society .
这 创始人 的 他们的 社会 .
他们协会的创始人。
[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd][ˈɑːrd(ə)nt][dɪˈsaɪp(ə)l][ʌv; əv][fɑːks] ,
He was a true and ardent disciple of Fox ,
他 曾是 一个 真的 和 热心 弟子 的 狐狸 ,
他是福克斯的忠实信徒，

[kaʊntɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [dɪr] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [prəˈkleɪm] [ðə; ði] [truːθ] ,
counting nothing dear so that he might proclaim the truth ,
计数 没有什么 亲爱的 所以 那 他 可能 宣布 这 真相 ,
他不计较任何珍贵之物，只为宣扬真理。
[ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] — [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] — [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][təˈhæsesəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][held]
the whole truth — as he thought — for in the tenacity with which he held
这 所有的 真相 — 作为 他 想法 — 为了 在 这 韧性 和 哪个 他 握住
[tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][bɪt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][græsp] ,
to the little bit he had been able to grasp ,
到 这 小的 少量 他 有 到过 有能力的 到 抓牢 ,
他认为这就是全部真相——因为他执着地抓住了他所能理解的那一点点东西。

[hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][græsp][ðə; ði] [hoʊl] .
he failed to see that he could not grasp the whole .

他 失败的 到 看 那 他 可以 不是 抓牢 这 所有的 :

他没能意识到自己无法把握全局。

[ðæt] [ðoʊz] [hu:m] [hi:; hi] [di'haunst] [soʊ] [ʌn'sperɪŋli] [ˈɔ:lsoʊ][held][ðə; ði] [tru:θ] [æz; əz] [ðeɪ]
That those whom he denounced so unsparingly also held the truth as they

那 那些 谁 他 谴责 所以 毫不留情 还 握住 这 真相 作为 他们
[pər'si:vɪ] [ˌaɪ 'ti:] ,
perceived it ,

感知 它 ,

他毫不留情地谴责的那些人，也持有他们所理解的真理。

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ə'ʌlðər] [ˈfæsɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [dʒem] , [ˈkæstɪŋ] [ɪts][ɪn'spaɪərɪŋ] [laɪt] [ə'pɑ:n]
or at least another facet of the precious gem , casting its inspiring light upon

或者 在 至少 其他 方面 的 这 宝贵的 宝石 , 铸件 它是 鼓舞人心 光 之上
[ðem; ðəm] ,
them ,

他们 ,

或者至少是这颗珍贵宝石的另一个切面，将它鼓舞人心的光芒洒向他们。

[wʌz; wəz][da:rk][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
was dark to him .

曾是 黑暗的 到 他 :

对他来说一片黑暗。

[ðɪs] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [hi:did] [baɪ][ðə; ði] [ə'θɔ:rətɪz] [æt; ət][fɜ:rst] , [ænd; ənd] ['westlənd] , [laɪk] ['meni]
This had not been heeded by the authorities at first , and Westland , like many

这 有 不是 到过 听从了 经过 这 当局 在 第一的 , 和 韦斯特兰 , 喜欢 许多
[ə'ʌlðər] [ˈɜ:rnist] [mæn] ,
another earnest man ,

其他 认真 男人 ,

起初当局并未重视此事，而韦斯特兰和许多其他认真的人一样，

[wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [pri:tʃ] [ænd; ənd] [ti:tʃ] [ˈsɪnərz] [ðə; ði] [ˈerər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [weɪz] ,
was allowed to preach and teach sinners the error of their ways ,

曾是 允许 到 布道 和 教 罪人 这 错误 的 他们的 方式 ,

获准向罪人宣讲并教导他们认识到自己的错误，

[ænd; ənd][wɔ:rn][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ræθ] [tu:; tə] [kʌm] .
and warn them of the wrath to come .

和 警告 他们 的 这 愤怒 到 来 :

并警告他们即将到来的愤怒。

[fɔ:r; fər][tu:; tə] [meɪk] [men][ˈtreɪmb(ə)l][ænd; ənd] [kweɪk] ,
For to make men tremble and quake ,

为了 到 制作 男人 颤抖 和 地震 ,

为了使人战栗颤抖，

[ænd; ənd][kraɪ][tu:; tə][gɑ:d][fɔ:r; fər] [ˈmɜ:rsɪ] [θru:] [ðə; ði] [ˈbɜ:rd] [ˈdʒi:zəs] [kraɪst] ,
and cry to God for mercy through the Lord Jesus Christ ,

和 哭 到 上帝 为了 怜悯 通过 这 主 耶稣 基督 ,

并藉着主耶稣基督向神呼求怜悯，

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈkweɪkərs] - [ˈpri:tʃɪŋ] ,
was the object of all the Quakers ' preaching ,

曾是 这 目的 的 全部 这 贵格会教徒 - 布道 ,

是所有贵格会教徒布道的对象，

[ænd; ənd][ðə; ði][tɜ:rm] " ['kwɛɪkər] " [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðəm; ðəm][ɪn] [dɪ'rɪʒn] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
and the term " Quaker " had been given them in derision on account of
 和 这 学期 " 贵格会 " 有 到过 给定 他们 在 嘲笑 在 帐户 的
 [ðɪs] .
this .
 这 .

因此，他们被嘲讽地称为“贵格会教徒”。

[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[ðiːz]	[ˈpiːp(ə)l]	[hæd; həd]	[bɪn]	[əˈlaʊd]	[tuː; tə]	[ˈfɔːləʊ]	[ðer; ðər]	[oʊn]	[wei]	[wɪˈðaʊt]
For	a	time	these	people	had	been	allowed	to	follow	their	own	way	without
为了	一个	时间	这些	人们	有	到过	允许	到	跟随	他们的	自己的	方式	没有
[mʌt]	[ɪntərˈfɪərəns]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[əˈθɔːrətɪz]									
much	interference	from	the	authorities									
很多	干涉	从	这	当局									

有一段时间，这些人被允许按照自己的方式生活，而没有受到当局的过多干预；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ʌn'sperɪŋ] [dɪ,nʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv][vaɪs][ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] , ['weðər] ['præktɪst] [baɪ]
but their unsparing denunciation of vice and wickedness , whether practised by
 但 他们的 毫不留情 谴责 的 副 和 邪恶 , 无论 已实践 经过
 [rɪtʃ] [ɔːr] [pʊr] ,
rich or poor ,
 富有的或者 贫穷的 ,

但他们毫不留情地谴责一切恶习和邪恶行为，无论施行者是富人还是穷人。

[ˈdaʊtləs] [reɪzɪd] [ðə; ði] [rɪˈzentmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
doubtless raised the resentment of the king ,
 毫无疑问 提高 这 怨恨 的 这 国王 ,
 无疑激起了国王的愤慨。

[ðəʊ] [ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈriːz(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [pʊt] [ˈfɔːrwəd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] .
though a political reason was the one put forward for their persecution .
 尽管 一个 政治的 原因 曾是 这 一 故 向前 为了 他们的 迫害 .

虽然官方给出的迫害理由是政治原因。

[ðə; ði] ['seɪfti] [ʌ; əv][ðə; ði] [θroʊn] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [prɪ'tendɪd] , [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sə'pre(ə)n] [ʌ; əv]
The safety of the throne , it was pretended , called for the suppression of
这 安全 的 这 王座 , 它 曾是 假装 , 称为 为了 这 抑制 的

[ði:z] [rɪ'li:g(ə)] ['mi:tiŋz] ,
these illegal meetings ,
这些 非法的 会议 ,

他们假装以维护王位安全为由，要求镇压这些非法集会。

[æz; əz] [sɪ'dɪʃn] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [tɔ:t] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

as sedition was being taught under cover of religion .

作为 煽动叛乱 曾是 存在 教授 在下面 覆盖 的 宗教 .

煽动叛乱的行径披着宗教的外衣。

[soʊ] ['westlənd] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɜ:rlɪ] ['vɪktɪm] , [ænd; ənd] ['sʌfərd] [ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊdʒ] ,

So Westland was an early victim , and suffered the loss of his goods ,
所以 韦斯特兰 曾是 一个 早期的 受害者 , 和 遭受 这 损失 的 他的 商品 ,
因此, 韦斯特兰成了最早的受害者之一, 遭受了货物损失。

[fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [pə'zest] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][sɔʊld][tuː; tə] [peɪ] [dɔə; ði] [faɪn] [ɪn'fliktɪd] [ə'pɑːn]
for everything he possessed had to be sold to pay the fine inflicted upon
为了 一切 他 拥有 有 到 是 卖 到 支付 这 美好的 造成的 之上
[hɪm; ɪm] .

him .
他 .

他所有的财产都必须变卖以偿还对他判处的罚款。

[bʌt; bət][soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] [dɪ'tɜ:ɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['du:ɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [kən'si:vd] [tu:; tə][bi:; bi]
But so far from detering him from doing what he conceived to be
但 所以 远的 从 威慑 他 从 正在做 什么 他 构思 到 是
[hɪz; ɪz]['du:ti] ,
his duty ,
他的 责任 ;

但这非但没有阻止他履行他认为的职责，

[ðɪs] [dɪd][bʌt; bət] [meɪk] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔ:ɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ænd; ənd] [pri:tʃ] [ə'pɑ:n] ['evri]
this did but make him the more determined to teach and preach upon every
这 做过 但 制作 他 这 更多的 决定 到 教 和 布道 之上 每一个
[ə'keɪʒn] ['pɑ:səb(ə)] .
occasion possible .
场合 可能的 .

这反而让他更加坚定了在一切可能的场合进行教导和布道的决心。

[ðə; ði][nekst][taɪm] , [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [tɜ:rm][ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] ,
The next time , a short term of imprisonment ,
这 下一个 时间 ; 一个 短的 学期 的 监禁 ;
下次，将判处短期监禁。

[ænd; ənd][wʌn] [ɪr] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔ:f][baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] .
and one ear was cut off by way of punishment .
和 一 耳朵 曾是 切 离开 经过 方式 的 惩罚 .
作为惩罚，一只耳朵被割掉了。

[bʌt; bət][ɔ:ɪmoʊst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [hi:ld] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pri:tʃɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd]
But almost before the place was healed he was preaching again , and
但 几乎 前 这 地方 曾是 已治愈 他 曾是 布道 再次 ; 和
[dɪ'haʊnsɪŋ] ['sti:pl] - ['haʊzɪz] ,
denouncing steeple - houses ,
谴责 尖顶 - 房屋 ;
但几乎就在伤口愈合之前，他又开始布道，谴责教堂尖顶建筑。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [pʊt][ðer; ðər] [trʌst] [ɪn][ðem; ðəm] .
and those who put their trust in them .
和 那些 WHO 放 他们的 相信 在 他们 .
以及那些信任他们的人。

[ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [ə'θɔ:rətɪz] [wɜ:r; wər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə]['saɪləns] [hɪm; ɪm] ,
This time the authorities were determined to silence him ,
这 时间 这 当局 是 决定 到 沉默 他 ;
这一次，当局决心要让他永远闭嘴。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kən'demd] [tu:; tə][lu:z] [hɪz; ɪz] [ʌðər] [ɪr] ,
and so he had been condemned to lose his other ear ,
和 所以 他 有 到过 谴责 到 失去 他的 其他 耳朵 ;
因此，他被判失去另一只耳朵。

[ænd; ənd] [ðen] [bi:; bi][sent][æz; əz][ə; eɪ] [slerv] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] [plæn'teɪfɪnz] [ɪn]
and then be sent as a slave to one of His Majesty's plantations in
和 然后 是 发送 作为 一个 奴隶 到 一 的 他的 陛下的 种植园 在
[ə'merɪkə] ,
America ,
美国 ;
然后被作为奴隶送往国王陛下在美洲的某个种植园。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['lʌndən] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['westlənd] ,
and all London was ringing with the name of Westland ,
和 全部 伦敦 曾是 铃声 和 这 姓名 的 韦斯特兰 ;
整个伦敦都在谈论韦斯特兰公司的名字。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [delt] [aʊt] [tu;; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən][ɪnˈkɔːrɪdʒəb(ə)]
and the punishment that had been dealt out to him as an incorrigible
和 这 惩罚 那 有 到过 已处理 出去 到 他 作为 一个 不可救药
[ˈkweɪkər] .
Quaker .
贵格会 .

以及他作为一名无可救药的贵格会教徒所受到的惩罚。

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ˈɔːdri] [ˈloʊ] .
AUDREY LOWE .
奥黛丽 洛 .

奥黛丽·洛。

" [ˈmʌðər] , [eɪ ˈem][aɪ] [ˈtruːli][ænd; ənd] [ˈverɪli] [baʊnd] - [ˈprentɪs] [tu;; tə][ˈmæstər] [ˈdreɪtn] ?
" **MOTHER , am I truly and verily bound ' prentice to Master Drayton ?**
" 母亲 , 是 我 真的 和 确实 边界 - 学徒 到 掌握 德雷顿 ?

“母亲，我真的正式拜德雷顿师傅为师傅为师傅了吗？”

" [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [wen] [hi;; hi] [went] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] .
" **asked one of the lads when he went home that night** .
" 问 一 的 这 小伙子们什么时候 他 去 家 那 夜晚 .

“那天晚上回家时，其中一个小伙子问道。”

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪdʒə] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tu:] [frʌm; frəm][ˈsəɪpə(r)] [leɪn] ,
His mother was a widow , and lived a mile or two from Soper Lane ,
他的 母亲 曾是 一个 寡妇 , 和 居住地 一个 英里 或者 二 从 索珀 车道 ,
他的母亲是位寡妇，住在离索珀巷一两英里远的地方。

[ænd; ənd] [mɔːrˈoʊvər] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈbɪzɪli] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [leɪs] - [ˈmeɪkɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˈveri]
and moreover was so busily employed in lace - making all day that she heard very
和 而且 曾是 所以 忙碌地 受雇 在 蕾丝 - 制作 全部 天 那 她 听到 非常
[ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [wʌt] [went] [ɑːn] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [ənˈles] [hɜːr; hər] [sʌn] [ˈsaɪmən] [brɔːt] [hoʊm] [nuːz] [ðæt]
little of what went on around her unless her son Simon brought home news that
小的 的 什么 去 在 大约 她 除非 她 儿子 西蒙 带来 家 消息 那
[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
he had heard during the day ,
他 有 听到 期间 这 天 ,
而且她整天忙于制作蕾丝，除非儿子西蒙把白天听到的消息带回家，否则她很少听到周围发生的事情。

[ɔːr][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] [æt; ət] [naɪt] ,
or on his way home at night ,
或者 在 他的 方式 家 在 夜晚 ,

或者在他晚上回家的路上，

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][nekst] [ˈkwestʃən] [æz; əz][tu;; tə] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
so that his next question as to whether she had heard the name of
所以 那 他的 下一个 问题 作为 到 无论 她 有 听到 这 姓名 的
[ˈwestlənd] [ˈoʊnli] [meɪd] [ðə; ði] [ˈwɪdʒə] [feɪk] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv]
Westland only made the widow shake her head as she counted the threads of
韦斯特兰 仅有的 制成 这 寡妇 摇 她 头 作为 她 计数 这 线程 的
[hɜːr; hər] [leɪs] [tu;; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] [rɔːŋ] .
her lace to make sure that she was not doing it wrong .
她 蕾丝 到 制作 当然 那 她 曾是 不是 正在做 它 错误的 .
因此，当他问她是否听说过韦斯特兰这个名字时，寡妇只是摇了摇头，同时数着蕾丝的线，以确保自己没有数错。

" [hæz; həz][ˈmæstər] [ˈdreɪtn̩] [ˈteɪkən̩] [əˈnʌðər] [əˈprentɪs] [ʌv; əv][ðæt] [neɪm] ? " [æskt̩] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
" **Has Master Drayton taken another apprentice of that name ?** " **asked his mother** ,
" 有 掌握 德雷顿 已采取 其他 学徒 的 那 姓名 ? " 问 他的 母亲 ,
"德雷顿师傅又收了一个叫这个名字的学徒吗？"他母亲问道。

[nɑ:t̩] [ˈpɔ:zɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ̩][wɜ:rk̩][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; həɹ̩] [ˈbɔɪz] [feɪs] ,
not pausing in her work to look at her boy's face ,
不是 暂停 在 她 工作 到 看 在 她 男孩们 脸 ,
她没有停下手中的工作去看儿子的脸,

[ɔ:r][fɪ:; fɪ] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rər] [ðer; ðər][æz; əz][hi:; hi] [ˈænsər] [ˈkwɪkli] —
or she would have seen a look of horror there as he answered quickly —
或者 她 会 有 已见 一个 看 的 恐怖 那里 作为 他 回答 迅速地 —
否则, 当他迅速回答时, 她就会看到他脸上惊恐的表情——

" [aɪˈti:] [ˈɪznt̩] [kwɔɪt̩][soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] , [ˈmʌðər] . "
" **It isn't quite so bad as that , mother** . "
" 它 不是 相当 所以 坏的 作为 那 , 母亲 : "
"母亲, 情况并没有那么糟糕。"

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , [sɪm] ? " [fɪ:; fɪ] [æskt̩] .
" **What do you mean , Sim ?** " **she asked** .
" 什么 做 你 意思是 , 西姆 ? " 她 问 :
"你什么意思, 西姆？"她问道。

" [deɪm] [ˈdreɪtn̩] [ɪz][ˈaʊər; ɑ:r] [deɪm] [ˈloʊz] [oʊn] [ˈsɪstər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈɡɑ:dlɪ] [ˈwʊmən] , [aɪ][hæv; həv]
" **Dame Drayton is our Dame Lowe's own sister , and a godly woman , I have**
" 贵妇人 德雷顿 是 我们的 贵妇人 劳氏 自己的 姐姐 , 和 一个 敬虔的 女士 , 我 有
[hɜ:rd] ,
heard ,
听到 ,
"我听说, 德雷顿夫人是洛夫人的亲妹妹, 而且是一位虔诚的信徒。"

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜ:r; həɹ̩] [ˈhʌzbənd] — [ˈɡɑ:dlɪ][ænd; ənd] [ˈtʃærətəbl̩] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpɑ:rsn̩] [hɪmˈself] , "
as well as her husband — godly and charitable as the parson himself , "
作为 出色地 作为 她 丈夫 — 敬虔的 和 慈善 作为 这 牧师 他自己 , "
[ædɪd̩] [ðə; ði] [ˈwɪdʊʊ] ,
added the widow ,
额外 这 寡妇 ,
"还有她的丈夫——像牧师本人一样虔诚善良,"寡妇补充道。

" [ɔ:r][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t̩][hæv; həv][ˈteɪkən̩] [ðɪ:] [tu:; tə] [lɜ:rn̩] [ðə; ði] [treɪd̩] [ænd; ənd] [ˈbɪznəs̩] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" **or he would not have taken thee to learn the trade and business of a**
" 或者 他 会 不是 有 已采取 你 到 学习 这 贸易 和 商业 的 一个
[ˈhætər] [wɪˈðəʊt̩] [praɪs] ,
hatter without price ,
制帽匠 没有 价格 ,
"否则他不会无偿带你去学习制帽的手艺和生意。"

[ˈmɪrli] [br̩ˈkæz, br̩ˈkɔ:z][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪdʊʊ] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɑ:rsn̩] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] . "
merely because I was a widow known to the parson and his wife . "
仅仅 因为 我 曾是 一个 寡妇 已知 到 这 牧师 和 他的 妻子 : "
仅仅因为我是个寡妇, 牧师和他的妻子都认识我。

" [oʊ] [jes] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈɡɑ:dlɪ][ænd; ənd][kaɪnd̩] ; [bʌt; bət̩][dɪd̩][aɪ][ˈevər] [tel] [ju:; jʊ] , [ˈmʌðər] ,
" **Oh yes , they are godly and kind ; but did I ever tell you , mother** ,
" 哦 是的 , 他们 是 敬虔的 和 种类 ; 但 做过 我 曾经 告诉 你 , 母亲 ,
"哦, 是的, 他们虔诚善良; 但是, 母亲, 我有没有告诉过您,

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkʃɑ:p] [ɪz] [ðæt] [wi:: wi][jæl; jəl][nɑ:t] [spi:k] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɪz]
that one of the rules of the workshop is that we shall not speak more than is
那 一 的 这 规则 的 这 车间 是 那 我们 将 不是 说话 更多的 比 是
['ni:dl] ? "
needful ? "
需要 ? "

研讨会的规则之一就是我们不能多说吗？

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [ru:l] [tu:] , [ɪf] ['prɑ:pər][wɜ:rk][ɪz][tu:: tə][bi:: bi] [dʌn] ,
" **And a very wise rule too , if proper work is to be done ,**
" 和 一个 非常 明智的 规则 也 , 如果 恰当的 工作 是 到 是 完毕 ,
“而且，如果要把工作做好，这也是一条非常明智的规则，”

" [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['kwɪkli] .
" **said his mother quickly .**
" 说 他的 母亲 迅速地 .
“他母亲赶紧说道。”

" [ðæt] [meɪ] [bi:: bi] ; [bʌt; bət][ju:: jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kweɪkərs] , ['mʌðər] ? "
" **That may be ; but you have heard of the Quakers , mother ?** "
" 那 可能 是 ; 但 你 有 听到 的 这 贵格会教徒 , 母亲 ? "
“也许是这样；但是母亲，您听说过贵格会吗？ ”

" [oʊ] [jes] , [ə; eɪ][set][ʌv; əv]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdəl] ['pi:p(ə)l] [hu:] [spi:k] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]
" **Oh yes , a set of infidel people who speak against the king and the**
" 哦 是的 , 一个 放 的 异教徒 人们 WHO 说话 反对 这 国王 和 这
[tʃɜ:rtʃ] ,
church ,
教会 ,
“哦，是的，一群反对国王和教会的异教徒，

[ænd; ənd]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [ɔ:l] [ɔ:] [ænd; ənd]['ɔ:rdər] .
and rebel against all law and order .
和 反叛 反对 全部 法律 和 命令 .
并反抗一切法律和秩序。

[ə; eɪ][moʊst] ['pestələnt] [ænd; ənd] [ʌn'ru:li] ['pi:p(ə)l] , [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] ; [bʌt; bət] ['ʃʊrli] —
A most pestilent and unruly people , I have heard ; but surely —
一个 最多 瘟疫 和 不羁 人们 , 我 有 听到 ; 但 一定 —
我听说那里的人民极其邪恶桀骜不驯；但肯定的是——

" [sɪm] ['foʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [li:nd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
" **Sim folded his arms and leaned upon the table ,**
" 西姆 折叠 他的 武器 和 倾斜 之上 这 桌子 ,
西姆抱起双臂，倚在桌子上。

[ðə; ði] ['gʌtərɪŋ] ['kænd(ə)l] ['laɪtɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl][tu:: tə] [si:]
the guttering candle lighting up his face so that his mother could not fail to see
这 排水沟 蜡烛 灯光 向上 他的 脸 所以 那 他的 母亲 可以 不是 失败 到 看
[ðə; ði] [fraɪt] [ænd; ənd] ['hɔ:rər] [dɪ'pɪktɪd] [ðer; ðər][æz; əz][hi:: hi] [sed] —
the fright and horror depicted there as he said —
这 惊吓 和 恐怖 描绘 那里 作为 他 说 —
摇曳的烛光照亮了他的脸，让他的母亲无法忽视他脸上流露出的恐惧和惊骇——

" [aɪ] [bɪ'li:v] ['mæstər] ['dreɪtn] [ɪz][ə; eɪ]['kweɪkər] , ['mʌðər] . "
" **I believe Master Drayton is a Quaker , mother .** "
" 我 相信 掌握 德雷顿 是 一个 贵格会 , 母亲 . "
“我相信德雷顿先生是一位贵格会教徒，母亲。”

" [neɪ] , [neɪ] , [sɪm] ; - [tɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
" **Nay , nay , Sim ; ' tis a thing impossible .**
" 不 , 不 , 西姆 ; - 的 一个 事物 不可能的 .
“不，不，西姆；这是不可能的。”

[deɪm] [ˈloʊ] [ˈtoʊld][em ˈiː][hɜːr; həɹ] [ˈsɪstər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈɡɑːdli] [ˈpʃʊrɪtən] [laɪk] [ɑːrˈselvz] ;
Dame Lowe told me her sister was a godly Puritan like ourselves ;
贵妇人 洛 讲述 我 她 姐姐 曾是 一个 敬虔的 清教徒 喜欢 我们自己 ;

洛夫人告诉我，她的妹妹和我们一样，是一位虔诚的清教徒；

[mɔːr] [stɪf] [ɪn][hɜːr; həɹ] [əˈpɪnjənz] [ˌɔːltəˈgeðər] [ðæn; ðən][iː; ji][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑːrsn] ,
more stiff in her opinions altogether than she and the parson ,
更多的 僵硬的 在 她 意见 共 比 她 和 这 牧师 ,
她的观点比她和牧师都更加固执己见。

[fɔːr; fər] [deɪm] [ˈdreɪtn] [hæd; həd] [ˈkaʊnsəld] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈræðər]
for Dame Drayton had counselled that he should give up the church rather
为了 贵妇人 德雷顿 有 建议 那 他 应该 给 向上 这 教会 相当
[ðæn; ðən][juːz][ðə; ði] [nuː] [prer] - [bʊk] ,
than use the new prayer - book ,
比 使用 这 新的 祷告 - 书 ,

因为德雷顿夫人曾劝他放弃教会，也不要使用新的祈祷书。

[sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [brˈliːv] [ænd; ənd] [əkˈsept] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [tɔːt] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] — "
since he could not believe and accept all that was taught in it , and —"
自从 他 可以 不是 相信 和 接受 全部 那 曾是 教授 在 它 , 和 — "
因为他无法相信和接受其中所教导的一切，而且——"

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][bæd] [keɪs] [fɔːr; fər][juː ˈes] [ɪf] [ˈpɑːrsn] [ˈloʊ] [hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs]
" **It would have been a bad case for us if Parson Lowe had refused**
" 它 会 有 到过 一个 坏的 案件 为了 我们 如果 牧师 洛 有 拒绝
[tuː; tə][kənˈfɔːrm] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [ruːl] ,
to conform to the new rule ,
到 符合 到 这 新的 规则 ,

“如果洛伊牧师拒绝遵守新规定，那对我们来说将是一场非常糟糕的官司。”

[laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [dɪd] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [sɪm] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .
like so many did , " interrupted Sim at this point .
喜欢 所以 许多 做过 , " 中断 西姆 在 这 观点 .

“就像很多人一样，”西姆这时打断道。

" [jes] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜːrs] [keɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,
" **Yes , it would ; and a worse case for his wife and children** ,
" 是的 , 它 会 ; 和 一个 更糟 案件 为了 他的 妻子 和 孩子们 ,
“是的，那会更糟；而且对他的妻子和孩子来说，情况会更糟。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [stɑːrvd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl]
for they might have starved by this time instead of living in a comfortable
为了 他们 可能 有 饥饿 经过 这 时间 反而 的 活的 在 一个 舒服的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

因为他们可能早就饿死了，而不是住在舒适的房子里。

[wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [pʊr] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd][aɪ][məst; məst] [seɪ] ,
with money to help the poor as well as themselves , and I must say ,
和 钱 到 帮助 这 贫穷的 作为 出色地 作为 他们自己 , 和 我 必须 说 ,
他们用钱来帮助穷人，也帮助自己，我必须说，

[sɪns] [ðiːz] [ˈtʃeɪndʒɪz] [keɪm] , [ˈpɑːrsn] [hæz; həz] [bɪn] [iːv(ə)n] [mɔːr] [strikt] [ænd; ənd] [əˈtentɪv] [tuː; tə]
since these changes came , parson has been even more strict and attentive to
自从 这些 变化 来了 , 牧师 有 到过 甚至 更多的 严格的 和 细心 到
[hɪz; ɪz] [ˈduːtɪz] ,
his duties ,
他的 职责 ,

自这些变化发生以来，牧师更加严格地履行职责了。

[ðʊʊ] [nʌn] [kʊd; kəd] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [brɪʃɔːr] . "
though none could complain of him before . "
尽管 没有任何 可以 抱怨 的 他 前 . "

虽然以前没人能抱怨过他。

" [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˈmæstər] ['dreɪtn] ['biːɪn] [ə; eɪ][ˈkweɪkər] ? " [æskt]
" But what has that to do with Master Drayton being a Quaker ? " asked
" 但 什么 有 那 到 做 和 掌握 德雷顿 存在 一个 贵格会 ? " 问
[ðə; ðɪ] [læd] ,
the lad ,
这 小伙子 ,

“但这跟德雷顿少爷是贵格会教徒有什么关系呢？”男孩问道。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] .
a little impatiently .
一个 小的 不耐烦地 .

略带不耐烦地。

" [waɪ] , [ˈkænɔːt] [juː; jʊ] [siː] , [sɪm] , [ðæt] [ɔːl][ðə; ðɪ][ˈfæməli][ɑːr; ər][ʌv; əv][soʊ][ˈgɑːdli][ə; eɪ][sɔːrt] ,
" Why , cannot you see , Sim , that all the family are of so godly a sort ,
" 为什么 , 不能 你 看 , 西姆 , 那 全部 这 家庭 是 的 所以 敬虔的 一个 种类 ,
“西姆，你难道看不出来吗？我们全家都是如此虔诚的人啊！”

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɔːt][biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] [ʌnˈruːli] [ænd; ænd][waɪld] [ˈnəʊʃnz]
that they would not be likely to take up with all the unruly and wild notions
那 他们 会 不是 是 可能 到 拿 向上 和 全部 这 不羁 和 荒野 概念
[ðæt] [ðiːz] [ˈpestələnt] [ˈpiːp(ə)l] [tiːtʃ] ? "
that these pestilent people teach ? "
那 这些 瘟疫 人们 教 ? "

他们不太可能接受这些有害之人所宣扬的种种蛮荒无序的思想吧？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ðɪ][ˈkweɪkərs] [tiːtʃ] ,
" I don't know what the Quakers teach ,
" 我 不 知道 什么 这 贵格会教徒 教 ,

我不知道贵格会教徒的教义是什么，

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [wʌn] [ˈfeləʊ] [neɪmd] [ˈwestlənd] [hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [kʌt] [ɔːf] ,
but I know that one fellow named Westland has had his ears cut off ,
但 我 知道 那 一 同伴 命名 韦斯特兰 有 有 他的 耳朵 切 离开 ,
但我知道有个叫韦斯特兰的人耳朵被割掉了。

[ænd; ænd] [naʊ] [θriː] [ˈgɜːlz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [neɪm] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː ˈes][ɪn]
and now three girls of the same name have come to live with us in
和 现在 三 女孩们 的 这 相同的 姓名 有 来 到 居住 和 我们 在
[ˈsəjpə(r)] [leɪn] .
Soper Lane .
索珀 车道 .

现在，有三个同名的女孩搬来和我们一起住在索珀巷。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈkweɪkərs] [ðəm'selvz] , [wʊd] [ðeɪ] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'greɪst] [ˈkweɪkəz]
If they were not Quakers themselves , would they take in a disgraced Quaker's
如果 他们 是 不是 贵格会教徒 他们自己 , 会 他们 拿 在 一个 蒙羞的 贵格会
[ˈtʃɪldrən] ?
children ?
孩子们 ?

如果他们自己不是贵格会教徒，他们会收养一位名誉扫地的贵格会教徒的孩子吗？

" [ðə; ði] ['wɪdʊʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [sʌn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ðɪs]
" The widow looked at her son for a minute as if she thought this
" 这 寡妇 看起来 在 她 儿子 为了 一个 分钟 作为 如果 她 想法 这
[ˈɑ:rgjʊmənt][wʌz; wəz] [ʌn'ænsərəbl] ,
argument was unanswerable ,
争论 曾是 无法回答 ,
寡妇看了儿子一眼, 似乎觉得这个论点无法反驳。

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] ['mɪnəts] [pɔ:z] [ʃi:; ʃɪ] [sed] —
but after a minute's pause she said —
但 后 一个 分钟 暂停 她 说 —
但停顿了一会儿后, 她说——
" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][kaɪnd][ænd; ɐnd][ˈgɑ:dlɪ][fʊʊk] , [ju:; jʊ] [seɪ] ,
" They are kind and godly folk , you say ,
" 他们 是 种类 和 敬虔的 民间 , 你 说 ,
“你会说, 他们是善良虔诚的人。”

[ænd; ɐnd][soʊ][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ʌv; əv] [ðɪs] ['pestələnt] [sekt] [ðæt] [hæθ] [bɪn] ['sʌfərd]
and so it may be they are not of this pestilent sect that hath been suffered
和 所以 它 可能 是 他们 是 不是 的 这 瘟疫 教派 那 有 到过 遭受
[tu:; tə] [sprɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [spi:k] [ˈi:v(ə)l][ʌv; əv] [ˈdɪgnɪtɪz] ,
to spring up to speak evil of dignities ,
到 春天 向上 到 说话 邪恶的 的 尊严 ,
因此, 他们或许并非属于这个肆意诋毁显贵的邪恶教派。

[ðoʊ] [ðeɪ] ['sʌkər] [ði:z] [ˈtʃɪldrən] .
though they succour these children .
尽管 他们 救助 这些 孩子们 .
尽管他们救助了这些孩子。

" [bʌt; bət] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['wɪdʊʊ] [sed] [ðɪs] , [ʃi:; ʃɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][goʊ][ænd; ɐnd] [si:] [hɜ:r; hər] [frend]
" But although the widow said this , she decided to go and see her friend
" 但 虽然 这 寡妇 说 这 , 她 决定 到 去 和 看 她 朋友
[ðə; ði][ˈvɪkər] ,
the vicar ,
这 牧师 ,
“虽然寡妇这么说, 但她还是决定去见见她的朋友, 那位牧师。”

[ænd; ɐnd][hæv; həv][ə; eɪ][wɜ:rd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [tu:] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)] ,
and have a word with his wife too if it was possible ,
和 有 一个 单词 和 他的 妻子 也 如果 它 曾是 可能的 ,
如果可能的话, 也跟他的妻子谈谈。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [wʊd] ['nevər][du:; tu:; tə] [let] [hɜ:r; hər] [sʌn] — [hɜ:r; hər][ˈoʊnli] [tʃaɪld] — [br'kʌm]
for it would never do to let her son — her only child — become
为了 它 会 绝不 做 到 让 她 儿子 — 她 仅有的 孩子 — 变得
[kən'tæmɪnertɪd] ,
contaminated ,
污染 ,
因为她绝不能让她的儿子——她唯一的孩子——受到感染。

[ˈi:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [tɔ:t] [hɪz; ɪz] [treɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][ə; eɪ] ['penɪ] [tu:; tə]
even though he was being taught his trade without the cost of a penny to
甚至 尽管 他 曾是 存在 教授 他的 贸易 没有 这 成本 的 一个 一分钱 到
[hɜ:r'self] .
herself .
她自己 .
尽管他学习这门手艺完全免费, 她自己一分钱都没花。

[ˈdɒrɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ʃiː; ji] [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt]
During the rest of the evening she asked the boy a good many questions about
期间 这 休息 的 这 晚上 她 问 这 男生 一个 好的 许多 问题 关于
[hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɪn][ˈsəjpə(r)] [leɪn] ,
his work in Soper Lane ,
他的 工作 在 索珀 车道 ,

当晚剩余的时间里，她问了那个男孩很多关于他在索珀巷的工作的问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [fɔːlt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]
and the ways of the household , but there seemed no fault to be found
和 这 方式 的 这 家庭 , 但 那里 似乎 不 过错 到 是 成立
[wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ] ,
with anything ,
和 任何事物 ,

家里的规矩也都一应俱全，但似乎没有任何不妥之处。

[ðoʊ] [ˈdaʊtləs] [ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [wʌz; wəz] [ruːld] [ˈstriktli] , [æz; əz][moʊst][ˈpjʊrɪtən] [ˈhoʊmz] [wɜːr; wər] .
though doubtless the household was ruled strictly , as most Puritan homes were .
尽管 毫无疑问 这 家庭 曾是 裁决 严格 , 作为 最多 清教徒 房屋 是 .
毫无疑问，这个家庭的规矩很严格，就像大多数清教徒家庭一样。

[stiːl] , [wʌt] [sim][hæd; həd][təʊld][hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ˈwestlənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)l] ,
Still , what Sim had told her about Westland made her uncomfortable ,
仍然 , 什么 西姆 有 讲述 她 关于 韦斯特兰 制成 她 不舒服 ,
然而，西姆告诉她关于韦斯特兰的事情还是让她感到不安。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ji] [went] [tuː; tə][bed][ʃiː; ji] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪkərɪdʒ] [ðə; ði][nekst]
and before she went to bed she decided to go to the vicarage the next
和 前 她 去 到 床 她 决定 到 去 到 这 牧师住宅 这 下一个
[ˈmɔːrniŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][sim][hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][ˈsəjpə(r)] [leɪn] ,
morning as soon as Sim had started to Soper Lane ,
早晨 作为 很快 作为 西姆 有 开始 到 索珀 车道 ,
在她上床睡觉之前，她决定第二天早上等西姆一出发去索珀巷，就去牧师住宅。

[ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [ðə; ði] [ˈpɑːrsn] [ɔːr] [deɪm] [ˈloʊ] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ˈevriθɪŋ] ,
and doubtless the parson or Dame Lowe would be able to explain everything ,
和 毫无疑问 这 牧师 或者 贵妇人 洛 会 是 有能力的 到 解释 一切 ,
毫无疑问，牧师或洛夫人能够解释一切。

[ænd; ənd][set][hɜːr; hər] [fɪrɪz] [æt; ət] [rest] .
and set her fears at rest .
和 放 她 恐惧 在 休息 :
并消除了她的恐惧。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ji] [went] ,
But when she went ,
但 什么时候 她 去 ,
但她离开时，

[ʃiː; ji] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪd] - [ˈsɜːrvənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɪkər] [wʌz; wəz] [ɪl] [ɪn][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd]
she heard from the maid - servant that the vicar was ill in bed with a bad
她 听到 从 这 女佣 - 仆人 那 这 牧师 曾是 患病的 在 床 和 一个 坏的
[kəʊld] ,
cold ,
寒冷的 ,
她从女仆那里听说，牧师得了重感冒，卧床不起。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] .
and that she would have to wait a little while to see her mistress .
和 那 她 会 有 到 等待 一个 小的 尽管 到 看 她 情妇 .
她还得等一段时间才能见到她的女主人。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [weɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdʊ] ,
" **Then I will wait** , " **said the widow** ,
" 然后 我 将要 等待 , " 说 这 寡妇 ,

“那我就等着吧，”寡妇说。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['skersli] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [sliːp] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈperəl][tuː; tə]
for she had scarcely been able to sleep for thinking of the peril to
为了 她 有 几乎 到过 有能力的 到 睡觉 为了 思维 的 这 危险 到
[wɪtʃ] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [maɪt] [biː; bi][ɪk'spəʊzd] [ɪf] [aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [truː] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][wʌz; wəz]
which her boy might be exposed if it should be true that his master was
哪个 她 男生 可能 是 裸露 如果 它 应该 是 真的 那 他的 掌握 曾是
[ə; eɪ][ˈkweɪkər] ,
a Quaker ,
一个 贵格会 ,

因为她担心，如果她儿子的主人真的是贵格会教徒，那么他可能会面临危险，所以她几乎彻夜难眠。

[æz; əz][hiː; hi] [sə'spektɪd] .
as he suspected .
作为 他 怀疑 .

正如他所料。

[deɪm] ['loʊ] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][set][hɜːr; hər] [fɪrɪz] [æt; ət][rest] , [ʃiː; ʃɪ] [hoʊpt] ,
Dame Lowe would be able to set her fears at rest , she hoped ,
贵妇人 洛 会 是 有能力的 到 放 她 恐惧 在 休息 , 她 希望 ,

她希望洛夫人能够消除她的恐惧。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈleɪdi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] ['wɪdʊ] [bɪ'gæn][ə; eɪ][rɪ'saɪt(ə)] [ʌv; əv]
and the moment the lady entered the room the widow began a recital of
和 这 片刻 这 女士 进入 这 房间 这 寡妇 开始 一个 独奏会 的
[hɜːr; hər] ['trʌb(ə)] .
her trouble .
她 麻烦 .

女士一进房间，寡妇就开始诉说自己的遭遇。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] ,
At first she was too full of what she had to say ,
在 第一的 她 曾是 也 满的 的 什么 她 有 到 说 ,

起初她滔滔不绝，说不完她想说的话。

[ænd; ænd] [haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] , [tuː; tə] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈleɪdi]
and how frightened she had become , to pay much attention to the lady
和 如何 害怕 她 有 变得 , 到 支付 很多 注意力 到 这 女士
[hɜːr'self] ,
herself ,
她自己 ,

她变得多么害怕，以至于根本无暇顾及那位女士本人。

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ʃiː; ʃɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] ,
but after a minute or two she noticed that she was trembling ,
但 后 一个 分钟 或者 二 她 注意到 那 她 曾是 发抖 ,

但过了一两分钟后，她发现自己在发抖。

[ænd; ænd][hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [leɪs] [ˈrʌf(ə)] [ʃiː; ʃɪ] [wɔːr] [raʊnd]
and her face had become as white as the lace ruffle she wore round
和 她 脸 有 变得 作为 白色的 作为 这 蕾丝 褶边 她 穿着 圆形的
[hɜːr; hər] [nek] .
her neck .
她 脖子 .

她的脸变得像她脖子上戴着的蕾丝花边一样白。

" [aɪ] — [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪ] , ['mædəm] , " [sed][ðə; ði][ˈwɪdʊz] , ['stɑːpɪŋ] [ʃɔːrt] [ɪn]
" **I — I am afraid you are ill , madam , " said the widow , stopping short in**
" 我 — 我 是 害怕的 你 是 患病的 , 女士 , " 说 这 寡妇 , 停止 短的 在
[hɜːr; hər][rɪ'saɪt(ə)l] ,
her recital ,
她 独奏会 ,

“我.....恐怕您生病了，夫人，”寡妇突然停下话头说道。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði][ˈleɪdi] .
and looking hard at the lady .
和 寻找 难的 在 这 女士 .

他仔细地打量着这位女士。

" [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [feɪnt] .
" **Just a little faint .**
" 只是 一个 小的 头晕的 .

“只是有点晕。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][ðə; ði][ˈvɪkər] , [juː; jʊ] [siː] — [bʌt; bət][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['stoːrɪ] .
I have been anxious about the vicar , you see — but go on with your story .
我 有 到过 焦虑的 关于 这 牧师 , 你 看 — 但 去 在 和 你的 故事 .
你知道，我一直很担心牧师的事——但你继续讲你的故事吧。

[wʌt] [dɪd][jʊr; jər] [bɔɪ] [seɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪːz] ['tʃɪldrən] ?
What did your boy say was the name of these children ?
什么 做过 你的 男生 说 曾是 这 姓名 的 这些 孩子们 ?

你儿子说这些孩子叫什么名字？

" [ðə; ði][ˈleɪdi] [spoʊk] ['iːgərli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [æz; əz]
" **The lady spoke eagerly , and looked almost as frightened and anxious as**
" 这 女士 辐 急切地 , 和 看起来 几乎 作为 害怕 和 焦虑的 作为
[hɜːr; hər] [ˈvɪzɪtər] ,
her visitor ,
她 游客 ,

“那位女士急切地说话，看起来几乎和她的访客一样害怕和焦虑。”

[ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][let][hɜːr; hər] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][ə'rouz][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm]
though she was careful not to let her know that it arose from the same
尽管 她 曾是 小心 不是 到 让 她 知道 那 它 出现 从 这 相同的
[kɔːz] ,
cause ,
原因 ,

不过她小心翼翼地没有让她知道这件事的起因相同。

[ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪkərz] ['ɪlnəs] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ə'laːrmɪŋ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ]
and spoke of the vicar's illness as being a little alarming , and having
和 辐 的 这 牧师的 疾病 作为 存在 一个 小的 令人担忧 , 和 拥有
[ʌp'set] [hɜːr; hər] .
upset her .
沮丧的 她 .

她还说牧师的病情有点令人担忧，也让她感到不安。

" [bʌt; bət] [tel] [em 'iː][ə'baʊt] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [huː] [hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɪn]
" **But tell me about those children who have gone to live at the house in**
" 但 告诉 我 关于 那些 孩子们 WHO 有 已消失 到 居住 在 这 房子 在
[ˈsəjpə(r)] [leɪn] .
Soper Lane .
索珀 车道 .

“但是告诉我那些搬到索珀巷那栋房子里居住的孩子们的情况。”

[hu:] [dɪd][ju:; jə] [seɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ? " **Who did you say they were ?** "
WHO 做过 你 说 他们 是 ？ "

你说他们是谁？

" [wel] , [naʊ] , [sɪm] ['kʊdn̩t̩] [bi:; bi][kwaɪt] [fɔr] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [læd] , **" Well , now , Sim couldn't be quite sure , of course ; but he is a careful lad ,** " 出色地 , 现在 , 西姆 不能 是 相当 当然 , 的 课程 ; 但 他 是 一个 小心 小伙子 , " 嗯 , 当然 , 西姆也不能完全确定 ; 但他是个谨慎的孩子。 "

[ænd; ənd][hi:; hi] [sez] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kweɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [kʌt] **and he says there was a Quaker of the same name had his ears cut** 和 他 说道 那里 曾是 一个 贵格会 的 这 相同的 姓名 有 他的 耳朵 切 [ɔ:f] [fɔ:r; fər] ['herəsi] ['oʊnli][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [ə'ɡoʊ] . **off for heresy only a day or two ago .** 离开 为了 异端 仅有的 一个 天 或者 二 前 : .

他说，就在一两天前，一位同名的贵格会教徒因异端邪说而被割掉了耳朵。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][tʊʊld] [sɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mæstər] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['gɑ:dlɪ][ænd; ənd] ['tʃærətəbl] [mæn] , **Of course , I told Sim that his master , being a godly and charitable man ,** 的 课程 , 我 讲述 西姆 那 他的 掌握 , 存在 一个 敬虔的 和 慈善 男人 , 当然 , 我告诉西姆，他的主人是一位虔诚而仁慈的人，

[maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] [kəm'pæj(ə)n] [ɑ:n] [ði:z] ['wɪtləs] ['tʃɪldrən] [wɪ'daʊt] ['bi:ɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] **might have had compassion on these witless children without being himself a** 可能 有 有 同情 在 这些 愚蠢 孩子们 没有 存在 他自己 一个 ['kweɪkər] . " **Quaker .** " 贵格会 : " "

即使他不是贵格会教徒，他或许也会对这些愚昧的孩子心生怜悯。

" [ðen] [aɪ 'ti:][ɪz] [sə'spektɪd] [ðæt] [deɪm] ['dreɪtn] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ɑ:r; ər][bəʊθ] ['kweɪkərs] . **" Then it is suspected that Dame Drayton and her husband are both Quakers .** " 然后 它 是 怀疑 那 贵妇人 德雷顿 和 她 丈夫 是 两个都 贵格会教徒 : . " 那么人们就怀疑德雷顿夫人和她的丈夫都是贵格会教徒。 "

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [ju:; jə] [mi:n] , ['tɒmpkɪnz] ? **Is that what you mean , Tompkins ?** 是 那 什么 你 意思是 , 汤普金斯 ?

汤普金斯，你是这个意思吗？

" [ðə; ði] ['leɪdi:z] [mu:d] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [fju:] ['moʊmənts] , **" The lady's mood had changed during the last few moments ,** " 这 女士的 情绪 有 已更改 期间 这 最后的 很少 时刻 , " 这位女士的情绪在刚才几分钟内发生了变化。 "

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [lʊkt] [hɑ:rd][æt; ət][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd] [spʊk] [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [toʊn] , **and she looked hard at the widow and spoke in a severe tone ,** 和 她 看起来 难的 在 这 寡妇 和 辐 在 一个 严重 语气 , 她狠狠地打量着寡妇，语气严厉地说：

[æz; əz] [ðoʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [æz; əz][fɪ:; fɪ] [brɔ:t] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [bɪ'li:vɪd] . **as though such a charge as she brought was not to be believed .** 作为 尽管 这样的 一个 收费 作为 她 带来 曾是 不是 到 是 相信 : . 仿佛她提出的指控根本不可信。

" [aɪ] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] . **" I — I don't know what to think , " said the widow .** " 我 — 我 不 知道 什么 到 思考 , " 说 这 寡妇 : . " 我.....我不知道该怎么想，”寡妇说。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
" Of course ,
" 的 课程 ,

“当然，

[æz; əz][ˈmædəm] ['dreɪtn] [ɪz][jɜ; jər][ˈsɪstər][ji; jɪ][kəd; kəd] ['skersli] [bi;; bi] [ɪnˈfektɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['herəsi]
as Madam Drayton is your sister she could scarcely be infected with such heresy
作为 女士 德雷顿 是 你的 姐姐 她 可以 几乎 是 已感染 和 这样的 异端

[æz; əz] [ði:z] [waɪld][ˈkweɪkərs] [bɪˈli:v] . "
as these wild Quakers believe . "
作为 这些 荒野 贵格会教徒 相信 . "

德雷顿夫人是你的妹妹，她不可能像这些疯狂的贵格会教徒那样信奉异端邪说。

" [aɪ] [troʊ] [nɑ:t] , [ɪnˈdi:d] .
" I trow not , indeed .
" 我 扔 不是 , 的确 .

“我确实没有扔。”

[maɪ][ˈsɪstər][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [tru:] ['gɑ:dlɪ] ['fæ(ə)n] ,
My sister was brought up in a true godly fashion ,
我的 姐姐 曾是 带来 向上 在 一个 真的 敬虔的 时尚 ,

我妹妹从小就接受了虔诚的信仰教育。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [ˈtʃærəti] [ðæt] [mu:vɪd] ['mæstər] ['dreɪtn] [tu;; tə] [teɪk] ['saɪmən][æz; əz][æn; ən]
but the same charity that moved Master Drayton to take Simon as an
但 这 相同的 慈善机构 那 已搬 掌握 德雷顿 到 拿 西蒙 作为 一个
[əˈprentɪs] [wɪˈðəʊt] [fi:] [ɔ:r][rɪˈwɔ:rd] ,
apprentice without fee or reward ,
学徒 没有 费用 或者 报酬 ,

但正是同样的慈善行为，促使德雷顿少爷无偿收西蒙为徒。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ju;; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [pɜr] ['wɪdɔʊ] [noʊn] [tu;; tə][em ˈi:] [tu;; tə][hæv; həv] [lɔ:st] [soʊ] [mʌtʃ] [baɪ]
because you were a poor widow known to me to have lost so much by
因为 你 是 一个 贫穷的 寡妇 已知 到 我 到 有 丢失的 所以 很多 经过
[ðə; ði] [pleɪg] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['faɪər] ,
the plague and the great fire ,
这 瘟疫 和 这 伟大的 火 ,

因为你是一位贫穷的寡妇，我认识你，你在瘟疫和大火中失去了很多东西。

[meɪ] [hæv; həv] [mu:vɪd] [hɜ:r; hər][tu;; tə] [help] [ði:z] [pɜr] [ˈtʃɪldrən] , [ɪf] [noʊ][wʌn] [els] [wʊd] [du:][aɪ ˈti:] .
may have moved her to help these poor children , if no one else would do it .
可能 有 已搬 她 到 帮助 这些 贫穷的 孩子们 , 如果 不 一 别的 会 做 它 .
"
"
"

如果没人愿意帮助这些可怜的孩子，她或许会因此而伸出援手。

" [ðen] [ju;; jʊ] [θɪŋk] [maɪ][sɪm] [wʊd] [bi;; bi] [kwaɪt] [seɪf] [ðer; ðər] ?
" Then you think my Sim would be quite safe there ?
" 然后 你 思考 我的 西姆 会 是 相当 安全的 那里 ?

“那你觉得我的模拟市民在那里会很安全吗？”

" [sed] [ðə; ði] ['wɪdɔʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['deprəkeɪtɪŋ] [toʊn] .
" said the widow in a deprecating tone .
" 说 这 寡妇 在 一个 弃用 语气 .

“寡妇用贬低的语气说道。”

[ˈmædəm] ['loʊ] [lʊkt] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] .
Madam Lowe looked surprised at the question .
女士 洛 看起来 惊讶 在 这 问题 .

洛夫人对这个问题显得很惊讶。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [nɑːt] [biː; bi] [seɪf] ?
" **Why should he not be safe ?**
" 为什么 应该 他 不是 是 安全的 ?

他为什么不安全？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .

她问道。

" [juː; jʊ] [təʊld] [em 'iː] [ðə; ði] [ˈlðər] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈlɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [treɪd] [ˈveri] [wel] ,
" **You told me the other day that he was learning his trade very well ,**
" 你 讲述 我 这 其他 天 那 他 曾是 学习 他的 贸易 非常 出色地 ,
“你前几天告诉我，他学手艺学得非常好。”

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪmˈpruːvd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmænərz] . "
and had certainly improved in his manners . "
和 有 当然 改进 在 他的 礼仪 . "

他的举止礼仪确实有所改善。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈkweɪkər] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər]
" **But — but if his master should be a Quaker it would be little better**
" 但 — 但 如果 他的 掌握 应该 是 一个 贵格会 它 会 是 小的 更好的
[ðæn; ðən] [ˈsendɪŋ] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [kætʃ] [ðə; ði] [pleɪŋ] ,
than sending him where he would catch the plague ,
比 发送 他 在哪里 他 会 抓住 这 瘟疫 ,
“但是——但是如果他的主人是一位贵格会教徒，那还不如把他送到瘟疫爆发的地方去。”

[ðɪs] [nuː] [pleɪŋ] [ʌv; əv] [ˈherəsi] [ðæt] [ɪz] [əˈbrɔːd] ,
this new plague of heresy that is abroad ,
这 新的 瘟疫 的 异端 那 是 国外 ,

这种在海外蔓延的新异端瘟疫，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [maɪ] [sɪm] [tuː; tə] [tɜːrɪn] [ˈkweɪkər] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈluːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈlðər] [baɪ]
and for my Sim to turn Quaker would be worse than losing the others by
和 为了 我的 西姆 到 转动 贵格会 会 是 更糟 比 输 这 其他的 经过
[ðə; ði] [ˈpestɪləns] .
the pestilence .
这 瘟疫 .

如果我的模拟市民改信贵格会，那比其他人死于瘟疫还要糟糕。

" [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪnˈdɔrd]
" **And at the thought of all the sorrow and suffering she had endured**
" 和 在 这 想法 的 全部 这 悲哀 和 痛苦 她 有 忍受
[θruː] [ðɪs] [skɜːrdʒ] ,
through this scourge ,
通过 这 祸害 ,

“想到她因这场灾难所遭受的一切悲伤和痛苦，

[ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [ˈtɒmpkinz] [ˈferli] [bɜːrst] [ˈɪntuː] [terz] .
the Widow Tompkins fairly burst into tears .
这 寡妇 汤普金斯 相当 爆裂 进入 眼泪 .

汤普金斯寡妇几乎嚎啕大哭起来。

" [ðer; ðər] , [dəʊnt] [kraɪ] — [aɪ] [eɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈfraɪt(ə)nɪŋ] [jɔːrˈself] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
" **There , don't cry — I am sure you are frightening yourself for nothing** .
" 那里 , 不 哭 — 我 是 当然 你 是 令人恐惧 你自己 为了 没有什么 .
“好了，别哭了——我相信你只是杞人忧天。”

[aɪ] [noʊ] [maɪ] [ˈsɪstər] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)l] [ˈgɑːdli] [ˈwʊmən] ;
I know my sister to be a gentle godly woman ;
我 知道 我的 姐姐 到 是 一个 温和的 敬虔的 女士 ;

我知道我的姐姐是一位温柔虔诚的女性；

[nɒʊ] [mɔːr] [laɪk] [ðə; ði][waɪld][fə'hættɪk][fɑːks][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

no more like the wild fanatic Fox than you are .
不 更多的 喜欢 这 荒野 狂热分子 狐狸 比 你 是 .

你跟那只狂野狂热的狐狸一点都不像。

[ʃiː; ji] [ə'tendz] [hɜːr; hər] [oʊn] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][duː] ,

She attends her own parish church as you do ,
她 参加 她 自己的 教区 教会 作为 你 做 ,

她和你一样，也去她所在的教区教堂做礼拜。

[ænd; ænd] ['ðerfɔːr] [juː; jʊ] [meɪ] [rest] ['kɑːntent] [ðæt] [sɪm][ɪz] [seɪf] .

and therefore you may rest content that Sim is safe .
和 所以 你 可能 休息 内容 那 西姆 是 安全的 .

因此，您可以放心，Sim 是安全的。

" [ðə; ði] ['wɪdʊʊ] [ə'laʊd] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] ['kʌmfətɪd] [baɪ] [ðɪs] [ə'ʃʊərəns] .

" The widow allowed herself to be comforted by this assurance .
" 这 寡妇 允许 她自己 到 是 安慰 经过 这 保证 .

“寡妇被这番话安慰到了。”

" [ɪts] [ɔːl] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][hoʊld][fæst][baɪ][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['nʊʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [brɪ'liːv] ,

" It's all we've got to hold fast by in the way of knowing what to believe ,
" 它是 全部 我们已经 得到 到 抓住 快速地 经过 在 这 方式 的 会心 什么 到 相信 ,

“这是我们唯一能依靠的，它让我们知道该相信什么。”

[fɔːr; fər][ðeəz; ðəz] [bɪn] [soʊ] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌðər] [θɪŋz] [ðə; ði][læst]

for there's been so many changes in religion , as well as other things the last
为了 有 到过 所以 许多 变化 在 宗教 , 作为 出色地 作为 其他 事物 这 最后的

[fjuː] ['jɪrz] ,

few years ,
很少 年 ,

因为过去几年里，宗教以及其他方面都发生了许多变化。

[ðæt] ['sɪmp(ə)l][fʊk] [laɪk] [em 'iː] , [huː] [hæv; həv][nʊʊ] ['lɜːrɪŋ] , ['hɑːrdli] [nʊʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə]

that simple folk like me , who have no learning , hardly know what they ought to
那 简单的 民间 喜欢 我 , WHO 有 不 学习 , 几乎 知道 什么 他们 应该 到

[brɪ'liːv] ['sʌmtaɪmz] ;

believe sometimes ;
相信 有时 ;

像我这样没有受过教育的普通人，有时甚至不知道自己应该相信什么；

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv] [sɪm] [tɜːrn] ['kweɪkər] [wʊd] [dʒʌst] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] ,

but to have Sim turn Quaker would just break my heart ,
但 到 有 西姆 转动 贵格会 会 只是 休息 我的 心 ,

但如果让西姆皈依贵格会，我会心碎的。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwəd][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmfərt] ['æftər][ɔːl][maɪ] ['trʌb(ə)l] . "

when I was looking forward to a little comfort after all my trouble . "
什么时候 我 曾是 寻找 向前 到 一个 小的 舒适 后 全部 我的 麻烦 . "

我原本期待在经历了这么多磨难之后能得到一点安慰。

" [ʊʊ] , ['saɪmən] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [sʌn] , [ænd; ænd][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ][hæv; həv][nʊʊ]

" Oh , Simon will be a good son , and a comfort to you , I have no
" 哦 , 西蒙 将要 是 一个 好的 儿子 , 和 一个 舒适 到 你 , 我 有 不

[daʊt] ,

doubt ,
怀疑 ,

“哦，西蒙一定会是个好儿子，也会给你带来安慰，我对此毫不怀疑。”

" [sed] [ðə; ði]['leɪdɪ] , ['raɪzɪŋ][tuː; tə] [dɪs'mɪs] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] .

" said the lady , rising to dismiss her visitor .
" 说 这 女士 , 上升 到 解雇 她 游客 .

“那位女士说着，起身送走了访客。”

" [teɪk] [kə] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] [baɪ] [ˈsev(ə)n] [əˈklɒk, əu-] [nekst] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
" **Take care that he is at church by seven o'clock next Sunday morning** ,
" 拿 关心 那 他 是 在 教会 经过 七 点钟 下一个 星期日 早晨 ,
" 务必确保他下周日早上七点到教堂。"

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈvɪkər][ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈkætəkaɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [lædz] [ænd; ænd] [wentʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] ,
for the vicar is going to catechise all the lads and wenches of the parish ,
为了 这 牧师 是 去 到 教理问答 全部 这 小伙子们 和 女佣 的 这 教区 ,
因为牧师要给教区里所有的男孩女孩们讲授教义。

[ænd; ænd][,aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][duː][fɔːr; fər][ˈsaɪmən][tuː; tə][biː; bi][ˈæbsənt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
and it will not do for Simon to be absent from his place in the
和 它 将要 不是 做 为了 西蒙 到 是 缺席的 从 他的 地方 在 这
[ˈtʃænsəl] . " **chancel** . "
圣坛 . "
西蒙绝不能缺席他在圣坛的席位。

" [maɪ] [sʌn] [wɪl] [biː; bi] [ˈɜːrli] .
" **My son will be early** .
" 我的 儿子 将要 是 早期的 .
我儿子会早到。

[aɪ][,eɪ ˈem][glæd][ðə; ði][ˈvɪkər][ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] [ˈhoʊlsəm] [rɪˈmaɪndər] [ʌv; əv] [wʌt]
I am glad the vicar is going to give them a wholesome reminder of what
我 是 高兴的 这 牧师 是 去 到 给 他们 一个 健康 提醒 的 什么
[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ænd][duː] ,
they ought to know and do ,
他们 应该 到 知道 和 做 ,
我很高兴牧师要给他们好好提醒一下他们应该知道和做的事情。

[æz; əz] [rɪˈspektəbl] [ˈsɪtəznz] [ænd; ænd] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
as respectable citizens and members of the Church of England .
作为 可敬 公民 和 成员 的 这 教会 的 英格兰 .
作为受人尊敬的公民和英国国教的成员。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [help] [tuː; tə][stɑːp] [ðɪs] [waɪld] [ˈkweɪkər]
It will help to stop this wild Quaker
它 将要 帮助 到 停止 这 荒野 贵格会
这将有助于阻止这位狂野的贵格会教徒。

[ˈherəsi] , [aɪ] [troʊ] .
heresy , I trow .
异端 , 我 扔 .
我称之为异端邪说。

" [ðə; ði][ˈleɪdi] [smaɪld] [ænd; ænd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɜːr; hə] [əˈsent] ;
" **The lady smiled and nodded her assent** ;
" 这 女士 微笑 和 点头 她 同意 ;
这位女士微笑着点头表示同意;

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [tuː] [ɪmˈpeɪ(ə)nt][fɔːr; fər][hɜːr; hə] [ˈvɪzɪtər] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˈvɜːrb(ə)]
but she was too impatient for her visitor to go to make any verbal
但 她 曾是 也 不耐烦 为了 她 游客 到 去 到 制作 任何 口头
[rɪˈplaɪ][tuː; tə] [ðɪs] ,
reply to this ,
回复 到 这 ,
但她太没耐心等访客离开，所以没有对此作出任何口头回应。

[ænd; ʌnd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [stri:t] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [ˌʌpˈsterz] [tuː; tə][ə; eɪ]
and as soon as she had closed the street door she went upstairs to a
和 作为 很快 作为 她 有 关闭 这 街道 门 她 去 楼上 到 一个
[ˈlɪt(ə)l] [ru:m] [wer] [ə; eɪ][gɜːrɪ][sæt] [ˈsoʊɪŋ] .
little room where a girl sat sewing .
小的 房间 在哪里 一个 女孩 卫星 缝纫 .

她关上街边的门后，就上楼来到一间小房间，那里有个女孩正坐在那里缝纫。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] , [ˈmʌðər] ?
" What is the matter , mother ?
" 什么 是 这 事情 , 母亲 ?

“母亲，您怎么了？ ”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [æz; əz][ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself] , [ænd; ʌnd] [ˈberɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .
" she asked as the lady seated herself , and buried her face in her hands .
" 她 问 作为 这 女士 坐着 她自己 , 和 埋葬 她 脸 在 她 双手 .

“她问道，那位女士坐了下来，双手捂住了脸。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ðə; ði][ˈleɪdi][sæt] [ðʌs] ,
For a minute or two the lady sat thus ,
为了 一个 分钟 或者 二 这 女士 卫星 因此 ,

这位女士就这样坐了一两分钟。

[ænd; ʌnd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmuːvd] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈləkɪŋ] [waɪt] [ænd; ʌnd] [ˈæŋkʃəs] .
and when she removed them she was looking white and anxious .
和 什么时候 她 已移除 他们 她 曾是 寻找 白色的 和 焦虑的 .

当她摘下它们时，脸色苍白，神情焦虑。

" [oʊ] , [ˈɔːdri] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [pəˈsweɪdɪd] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] — " [bʌt; bət][ðer; ðər]
" Oh , Audrey , I wish I had never persuaded your father to — " But there
" 哦 , 奥黛丽 , 我 希望 我 有 绝不 被说服 你的 父亲 到 — " 但 那里
[ʃiː; ʃi] [stɔːpt] ,
she stopped ,
她 停止 ,

“哦，奥黛丽，我真希望我当初没有劝你父亲——”但她话到嘴边又咽了回去。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈwʌndərɪŋ] [aɪz] [təʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
for the girl's wondering eyes told her she was speaking of things she had
为了 这 女孩们 好奇 眼睛 讲述 她 她 曾是 请讲 的 事物 她 有
[ɔːŋ] [əˈɡoʊ] [rɪˈzɔːld] [tuː; tə] [ˈberi] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] .
long ago resolved to bury in her own heart .
长的 前 已解决 到 埋葬 在 她 自己的 心 .

因为女孩疑惑的眼神告诉她，她说的那些事，她早就决定要埋藏在自己的心里。

" [maɪ] [daɪ] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ʌnd] [siː] [jʊr; jər] [ænt] [ˈmɑːrθə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkwɪkli] .
" My dear , I want you to go and see your Aunt Martha , " she said quickly .
" 我的 亲爱的 , 我 想 你 到 去 和 看 你的 阿姨 玛莎 , " 她 说 迅速地 .

“亲爱的，我想让你去看看你的玛莎阿姨，”她急忙说道。

" [ænt] [ˈmɑːrθə] ? " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][gɜːrɪ][ɪn][ə; eɪ][təʊn] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] .
" Aunt Martha ? " repeated the girl in a tone of wonder .
" 阿姨 玛莎 ? " 重复 这 女孩 在 一个 语气 的 想知道 .

“玛莎阿姨？ ”女孩带着惊奇的语气重复道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [fərˈɡɑːtn] [hɜːr; hər] , [ˈɔːdri] ?
" Have you forgotten her , Audrey ?
" 有 你 被遗忘的 她 , 奥黛丽 ?

奥黛丽，你忘记她了吗？

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [sɪns] [juː; jʊ] [sɔː] [jʊr; jər] [ænt] . "
It is not so many years since you saw your aunt . "
它 是 不是 所以 许多 年 自从 你 锯 你的 阿姨 . "

你上次见到你姑姑也没多少年吧。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [sed] [ʃi:; ʃi] [daɪd] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪg] ,
" **But I thought you said she died in the time of the first plague** ,
" 但 我 想法 你 说 她 死亡 在 这 时间 的 这 第一的 瘟疫 ,
“但我记得你说过她是在第一次瘟疫时期去世的。”

" [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] , [stɪl] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hær] [ˈmʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][hɜ:r; hær]
" **said the girl , still looking at her mother with a puzzled expression in her**
" 说 这 女孩 , 仍然 寻找 在 她 母亲 和 一个 困惑 表达 在 她
[feɪs] ,
face ,
脸 ,
“她说着，脸上仍带着疑惑的表情看着她的母亲。”

[æz; əz] [ɪf] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈkɔ:l] [sʌm; səm] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [fərˈgɑ:tn] [ˈrelatɪv] .
" **as if trying to recall some memory of the forgotten relative** .
作为 如果 尝试 到 记起 一些 记忆 的 这 被遗忘的 相对的 .
仿佛在努力回忆某个被遗忘的亲人的记忆。

" [ˈneiθlɪs] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪˈmembər] [hɜ:r; hær] [əˈgen] [wen] [ju:; jʊ] [si:] [hɜ:r; hær] , " [sed] [deɪm] [ˈloʊ] ,
" **Nathless you will remember her again when you see her** , " **said Dame Lowe** ,
" 然而 你 将要 记住 她 再次 什么时候 你 看 她 , " 说 贵妇人 洛 ,
“不过，当你再次见到她时，你一定会想起她的，”洛夫人说道。

[ɪn] [ˈænsər] [tu:; tə][hɜ:r; hær] [ˈdɒtɜ:z] [ˈpʌz(ə)ld] [lʊk] .
in answer to her daughter's puzzled look .
在 回答 到 她 女儿的 困惑 看 .
为了回应女儿疑惑的表情。

" [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][hɜ:r; hær] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] , [ænd; ænd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ]
" **I want you to go to her this afternoon** , **and say that the Widow**
" 我 想 你 到 去 到 她 这 下午 , 和 说 那 这 寡妇
[ˈtɒmpkɪnz] ,
Tompkins ,
汤普金斯 ,
“我希望你今天下午去见她，告诉她汤普金斯寡妇.....”

[hu:] [ɪz][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hær] [ˈhʌzbəndz] - [ˈprentɪs] [lædz] ,
who is the mother of one of her husband's ' prentice lads ,
WHO 是 这 母亲 的 一 的 她 丈夫的 - 学徒 小伙子们 ,
她是她丈夫的一位学徒的母亲，

[hæθ] [bɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪl] [əˈbaʊt] [ˈkweɪkərs] [ðæt] [ɪz] [dɪsˈɡreɪsfl] [tu:; tə] [ˈeni] [ˈɡɑ:dli] [ˈhʌʊshəʊld]
hath been here with a tale about Quakers that is disgraceful to any godly household
有 到过 这里 和 一个 故事 关于 贵格会教徒 那 是 可耻 到 任何 敬虔的 家庭
.
"
.
"
.
"
.

他曾来此讲述一个关于贵格会教徒的故事，这故事对任何虔诚的家庭来说都是耻辱。

" [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [ˈtɒmpkɪnz] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] , " [rɪˈtɜ:rnd] [ˈɔ:dri]
" **The Widow Tompkins is always in a fright about something** , " **returned Audrey**
" 这 寡妇 汤普金斯 是 总是 在 一个 惊吓 关于 某物 , " 返回 奥黛丽
[ˈslaɪtɪŋli] .
slightly .
略微地 .

“汤普金斯寡妇总是为这事儿提心吊胆的，”奥黛丽轻蔑地回答道。

" [wʌt] [dɪd][ʃi:; ʃi] [seɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkweɪkərs] [ænd; ænd][maɪ] [ænt] [ˈmɑ:rθə] ?
" **What did she say about the Quakers and my Aunt Martha** ?
" 什么 做过 她 说 关于 这 贵格会教徒 和 我的 阿姨 玛莎 ?
“她说了些关于贵格会教徒和我姨妈玛莎的话？”

[wʌt] [hæz; hæz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? " **What has she to do with them ?** " 什么 有 她 到 做 和 他们 ？ "

她跟他们有什么关系？

" [ˈnʌθɪŋ] , [aɪ][wɑːtɪwʌt] ; [bʌt; bət][ˈmæstər] [ˈdreɪtn̩] , [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [ɪz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [soʊ] [dɪˈskriːt] **" Nothing , I wot ; but Master Drayton , her husband , is not always so discreet** " 没有什么 , 我 什么 ; 但 掌握 德雷顿 , 她 丈夫 , 是 不是 总是 所以 慎重 [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , **as he should be** , 作为 他 应该 是 ,

“没什么，我知道；但是她的丈夫德雷顿先生，并不总是像他应该的那样谨慎。”

[ænd; ænd][ˈsaɪmən] [hæθ] [brɔːt] [hoʊm] [sʌm; səm] [teɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [əˈbaʊt] [ˈkweɪkər] [ˈtʃɪldrən] **and Simon hath brought home some tale to his mother about Quaker children** 和 西蒙 有 带来 家 一些 故事 到 他的 母亲 关于 贵格会 孩子们 [ˈbiːɪŋ] [ˈhɑːrbər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . **being harboured in the house** . 存在 窝藏 在 这 房子 .

西蒙带回家一些关于贵格会儿童被窝藏在家里的故事告诉他母亲。

[jɔːr; jər] [ænt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][tuːld] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [noʊn] , **Your aunt ought to be told that this is known** , 你的 阿姨 应该 到 是 讲述 那 这 是 已知 , 应该告诉你姑姑这件事是公开的秘密。

[ænd; ænd] [wɪl] [suːn] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [sent] [əˈweɪ] . **and will soon become the talk of the town if they are not sent away** . " 和 将要 很快 变得 这 讲话 的 这 镇 如果 他们 是 不是 发送 离开 . " 如果不把他们遣送走，他们很快就会成为城中热议的话题。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hɪr] , [ˈmʌðər] , **" Would you like me to bring the children here , mother** , " 会 你 喜欢 我 到 带来 这 孩子们 这里 , 母亲 , “母亲，您想让我把孩子们带过来吗？ ”

[tuː; tə] [seɪv] [ænt] [ˈmɑːrθə] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? **to save Aunt Martha the trouble of them ?** 到 节省 阿姨 玛莎 这 麻烦 的 他们 ？ 免得给玛莎阿姨添麻烦？

" [ðə; ði] [ˈleɪdi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] , [əˈgæst] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] [æt; ət][ðə; ði] [prəˈpəʊz(ə)l] . **" The lady looked at her daughter , aghast with horror at the proposal** . " 这 女士 看起来 在 她 女儿 , 惊愕 和 恐怖 在 这 提议 . “那位女士看着她的女儿，对这个提议感到惊恐万分。”

" [ˈɔːdri] , [juː; jʊ] [mʌst; məst][nɑːt] [spiːk] [soʊ] [ˈlaɪtli] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈmætərz] . **" Audrey , you must not speak so lightly of such matters** . " 奥黛丽 , 你 必须 不是 说话 所以 轻轻 的 这样的 事情 . “奥黛丽，你不该如此轻率地谈论这些事情。”

[fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə][biː; bi] [səˈspektɪd] [ʌv; əv] [ˈeni] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [ˈkweɪkərs] [wʊd] [miːn] [ˈruːɪn] , **For us to be suspected of any touch with these Quakers would mean ruin** , 为了 我们 到 是 怀疑 的 任何 触碰 和 这些 贵格会教徒 会 意思是 废墟 , 如果我们被怀疑与这些贵格会教徒有任何接触，那就意味着我们将彻底完蛋。

[ænd; ænd][wɪz; wi] [maɪt] [biː; bi] [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [haʊs] [ænd; ænd] [hoʊm] , [laɪk] [soʊ] [ˈmeni] - **and we might be thrown out of house and home , like so many clergymen's** 和 我们 可能 是 抛掷 出去 的 房子 和 家 , 喜欢 所以 许多 - [ˈfæməliz] [hæv; həv] [bɪn] , **families have been** , 家庭 有 到过 ,

我们可能会像许多神职人员的家庭一样，被赶出家门。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [ðæt] [jər; jər] [ˈfɑːðər] [ˈɔːlweɪz] [felt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌn'dʒʌstli] [ˈtriːtɪd] ,
for it is known that your father always felt they were unjustly treated ,
为了 它 是 已知 那 你的 父亲 总是 毛毡 他们 是 不公正的 治疗 ,
因为众所周知, 你父亲一直觉得他们受到了不公正的待遇。

[ðoo] [hiː; hi] [saɪnd] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt] [seɪvd] [juː 'es][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ðə; ði]
though he signed the declaration that saved us from being turned into the
尽管 他 签名 这 宣言 那 已保存 我们 从 存在 转向 进入 这
[striːts] [laɪk] [ˈbegərz] .
streets like beggars .
街道 喜欢 乞丐 .

虽然是他签署了那份使我们免于流落街头、沦为乞丐的宣言。
[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][gou][ænd; ənd] [siː] [jər; jər] [ænt] [tuː; tə] - [deɪ] ,
This is why I want you to go and see your aunt to - day ,
这 是 为什么 我 想 你 到 去 和 看 你的 阿姨 到 - 天 ,
这就是我为什么想让你今天去看望你姑姑的原因。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˈpiːp(ə)l] [θɪŋk] [ðə; ði] [ɑːr; ər] [ˈkweɪkərs] [ðeɪ] [meɪ] [sə'spekt] [juː 'es][nekst] .
for if people think the Draytons are Quakers they may suspect us next .
为了 如果 人们 思考 这 德雷顿 是 贵格会教徒 他们 可能 怀疑 我们 下一个 .
因为如果人们认为德雷顿一家是贵格会教徒, 他们接下来可能会怀疑我们了。

[oo] [dɪr] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !
哦亲爱的!

[waɪ] [wɪl] [ˈpiːp(ə)l] [gou][waɪld] [ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən] [laɪk] [ðɪs] [mæn][fɑːks] ?
why will people go wild about religion like this man Fox ?
为什么 将要 人们 去 荒野 关于 宗教 喜欢 这 男人 狐狸 ?
为什么人们会像福克斯先生这样对宗教如此狂热?

[aɪ 'tiː][ɪz] [jər] [tuː; tə] [brɪŋ] [dɪs'greɪs] [ə'pɑːn] [ˈsʌmbəːdl] .
It is sure to bring disgrace upon somebody .
它 是 当然 到 带来 耻辱 之上 某人 .
这肯定会给某人带来耻辱。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪg] [hæd; həd][naɪt] [kɔːzd] [ˈmɪzəri] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
As if the fire and the plague had not caused misery enough in London ,
作为 如果 这 火 和 这 瘟疫 有 不是 导致 苦难 足够的 在 伦敦 ,
仿佛伦敦遭受的火灾和瘟疫还不够多似的,

[ðeɪ] [mʌst; məst] [naʊ] [brɪ'gɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [freʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən] ,
they must now begin making fresh trouble about religion ,
他们 必须 现在 开始 制作 新鲜的 麻烦 关于 宗教 ,
他们现在必须开始在宗教问题上制造新的麻烦。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [hoʊpt] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [mɔːr] [ˈsetld] [ænd; ənd][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] . " "
just as I hoped things were getting more settled and comfortable . " "
只是 作为 我 希望 事物 是 获得 更多的 定居 和 舒服的 . " "
正如我所希望的那样, 事情正变得越来越稳定和舒适。

" [ˈmʌðər] [dɪr] , [duː][naɪt] [lək] [soʊ] [ˈtrʌbld] [ə'baʊt] [ðɪs] .
" **Mother dear , do not look so troubled about this** .
" 母亲 亲爱的 , 做 不是 看 所以 麻烦 关于 这 .
“亲爱的妈妈, 别这么担心。”

[ˈʊrli] [gɑːd][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː 'es][ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈlʌndən] [tuː] .
Surely God can take care of us and of London too .
一定 上帝 能 拿 关心 的 我们 和 的 伦敦 也 .
上帝肯定能照顾好我们, 也能照顾好伦敦。

[haʊ] [ɪz][maɪ] ['fɑ:ðər] [naʊ] ? " **How is my father now ?** "
如何 是 我的 父亲 现在 ？ "

我父亲现在情况怎么样？

" [nɑ:t] [mʌtʃ] ['betər] , [ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ðɪs] , **" Not much better , and I do not want him to hear about this ,**
" 不是 很多 更好的 , 和 我 做 不是 想 他 到 听到 关于 这 ,
"情况也没好到哪里去，我不想让他听到这件事。"

[ɔ:r][aɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['æŋkəs] [ænd; ənd] [ʌn'fɪt] [tu:; tə] ['kætəkaɪz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:n] **or it will make him anxious and unfit to catechise the children in church on**
或者 它 将要 制作 他 焦虑的 和 不合格 到 教理问答 这 孩子们 在 教会 在
[ˈsʌndeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] . **Sunday morning** .
星期日 早晨 .

否则他会感到焦虑，不适合在星期天早上在教堂里给孩子们讲道。

[naʊ] , [ˈɔ:dri] , [wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv] ['dɪnər] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] , **Now , Audrey , we shall have dinner at eleven ,**
现在 , 奥黛丽 , 我们 将 有 晚餐 在 十一 ,
奥黛丽，我们十一点吃晚饭。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][gʊ] [tu:; tə][jʊr; jər] [ænt] , [hu:] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ˈsəɪpə(r)] [leɪn] , **and then I should like you to go to your aunt , who lives in Soper Lane ,**
和 然后 我 应该 喜欢 你 到 去 到 你的 阿姨 , WHO 生活 在 索珀 车道 ,
然后我希望你去你姑妈家，她住在索珀巷。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] [hu:] [ðɪ:z] ['kweɪkər] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] , **and you can see for yourself who these Quaker children are ,**
和 你 能 看 为了 你自己 WHO 这些 贵格会 孩子们 是 ,
你可以自己去看看这些贵格会的孩子都是谁。

[ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] ['weðər] [jʊr; jər] [ænt] [stɪl] [gʊʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] , **and find out whether your aunt still goes to the parish church ,**
和 寻找 出去 无论 你的 阿姨 仍然 去 到 这 教区 教会 ,
并查明你姑姑是否还去教区教堂。

[fɔ:r; fər][aɪ] [hɪr] [ðɪ:z] [fə'nætɪks] [kɔ:l][aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['sti:pl] - [haʊs] , **for I hear these fanatics call it a steeple - house ,**
为了 我 听到 这些 狂热分子 称呼 它 一个 尖顶 - 房子 ,
因为我听这些狂热分子称它为尖顶屋，

[ænd; ənd] [wɪl] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [prerz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][set] [fɔ:rθ] [ɪn][ðə; ði] [prer] - **and will by no means join in the prayers as they are set forth in the prayer -**
和 将要 经过 不 方法 加入 在 这 祈祷 作为 他们 是 放 前进 在 这 祷告 -
[bʊk] . **book** .
书 .

绝不会按照祈祷书中的经文进行祈祷。

" [ðə; ði] ['erənd] [ɪn][ɪt'self] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] [laɪk] [ˈɔ:dri] ; **" The errand in itself was not at all to the taste of a girl like Audrey ;**
" 这 差事 在 本身 曾是 不是 在 全部 到 这 品尝 的 一个 女孩 喜欢 奥黛丽 ;
"像奥黛丽这样的女孩，根本不喜欢做这种差事；

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪm] [rekə'lek(ə)n] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ænt] [meɪd] [hɜ:r; hər][dɪ'zʌɪərəs] [ʌv; əv] **but the dim recollection she had of her aunt made her desirous of**
但 这 暗淡 回忆 她 有 的 她 阿姨 制成 她 渴望 的
[ˈsi:ɪŋ] [hɜ:r; hər][wʌns] [mɔ:r] , **seeing her once more ,**
看到 她 一次 更多的 ,

但她对姑妈模糊的记忆让她渴望再次见到她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ˈwʌndər] [həʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər]
and she could only wonder how and why it was that her mother
和 她 可以 仅有的 想知道 如何 和 为什么 它 曾是 那 她 母亲
[hæd; həd] [bɪn] [ˈsaɪlənt] [kənˈsɜːrniŋ] [deɪm] [ˈdreɪtn] ,
had been silent concerning Dame Drayton ,
有 到过 沉默的 有关 贵妇人 德雷顿 ,
她只能纳闷，为什么母亲对德雷顿夫人的事一直保持沉默。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət] [fjuː] [ˈrelatɪvz] , [ænd; ənd] [ˈɔːdri] [hɜːrˈself][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [tʃaɪld]
for they had but few relatives , and Audrey herself was the only child
为了 他们 有 但 很少 亲属 , 和 奥黛丽 她自己 曾是 这 仅有的 孩子
[naʊ] .
now .
现在 .
因为他们几乎没有亲戚，奥黛丽是家里唯一的孩子。

[tuː] [hæd; həd][daɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [pleɪŋ] ,
Two had died during the great plague ,
二 有 死亡 期间 这 伟大的 瘟疫 ,
大瘟疫期间有两人死亡，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [səˈpəʊz] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɜːr; hər] [ænt] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]
and she could only suppose that it was because her aunt lived in the
和 她 可以 仅有的 认为 那 它 曾是 因为 她 阿姨 居住地 在 这
[ˈsɪti] ,
City ,
城市 ,
她只能猜测是因为她姑姑住在城里。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [stiːl] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪŋ] [rɪˈtɜːrniŋ] ,
and her mother still had a lingering dread of the plague returning ,
和 她 母亲 仍然 有 一个 挥之不去的 恐惧 的 这 瘟疫 返回 ,
她的母亲仍然对瘟疫卷土重来心有余悸。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ðɪs] [ænt] [ˈspʊʊkən][ʌv; əv][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] .
that she had not heard this aunt spoken of for so long a time .
那 她 有 不是 听到 这 阿姨 说 的 为了 所以 长的 一个 时间 .
她已经很久没听到有人提起这位姑妈了。

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [lɪvd] [wɪˈðɪn] [ˈiːzi] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
Although they lived within easy walking distance of the City ,
虽然 他们 居住地 之内 简单的 步行 距离 的 这 城市 ,
虽然他们住在离市中心步行可达的范围内，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈsʌmtaɪmz] [went] [ðər; ðər][ɑːn] [ˈbɪznəs] ,
and she knew her father sometimes went there on business ,
和 她 知道 她 父亲 有时 去 那里 在 商业 ,
她知道父亲有时会去那里出差。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪˈmembər] [ˈevər] [ˈhævɪŋ] [siːn] [aɪ ˈtiː][hɜːrˈself] ,
she did not remember ever having seen it herself ,
她 做过 不是 记住 曾经 拥有 已见 它 她自己 ,
她不记得自己是否见过它。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈsʌbəːb] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈmɑːrtɪn] - [ɪn] - [ðə; ði] - [fiːldz] ,
for they lived in the fashionable suburbs of St . Martin - in - the - Fields ,
为了 他们 居住地 在 这 时髦 郊区 的 英石 . 马丁 - 在 - 这 - 田野 ,
因为他们居住在时尚的圣马丁教堂郊区。

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] [went] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈwestərli] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [fiːldz]
and generally went to walk in the westerly direction among the fields
和 一般来说 去 到 走 在 这 西风 方向 之中 这 字段
[ænd; ənd] [ɡriːn] [leɪnz] .
and green lanes .
和 绿色的 车道 .

通常情况下，人们会沿着田野和绿荫小道向西走去。

[ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [dɪd][nɑːt] [ˈhoʊli] [bɪˈlaɪ] [ɪts] [neɪm] [æz; əz] [jet] ,
The parish did not wholly belie its name as yet ,
这 教区 做过 不是 完全 掩饰 它是 姓名 作为 然而 ,
[ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [dɪd][nɑːt] [ˈhoʊli] [bɪˈlaɪ] [ɪts] [neɪm] [æz; əz] [jet] ,
这个教区目前还没有完全名不副实。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈkʌntri] , [ɔːlˈðoʊ] [soʊ] [nɪr] [ˈlʌndən] .
for they lived in the midst of the open country , although so near London .
为了 他们 居住地 在 这 中间 的 这 打开 国家 , 虽然 所以 靠近 伦敦 .
[fɔːr; fər] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈkʌntri] , [ɔːlˈðoʊ] [soʊ] [nɪr] [ˈlʌndən] .
因为他们居住在开阔的乡村腹地，虽然离伦敦很近。

[hɜːr; hər][oʊld] [nɜːrs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
Her old nurse was to walk with her ,
她 老的 护士 曾是 到 走 和 她 ,
[hɜːr; hər][oʊld] [nɜːrs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
她的老护士要陪她一起走。

[ænd; ənd][kɔːl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət][ˈsəjpə(r)] [leɪn] [æt; ət] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [riːtʃ]
and call for her at Soper Lane at four o'clock , that they might reach
和 称呼 为了 她 在 索珀 车道 在 四 点钟 , 那 他们 可能 抵达
[həʊm] [bɪˈfɔːr] [ˈsʌnset] ,
home before sunset ,
家 前 日落 ,
[həʊm] [bɪˈfɔːr] [ˈsʌnset] ,
下午四点钟到索珀巷接她，这样他们就能在日落前到家。

[fɔːr; fər] [ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər] [wei] [leɪ] [θruː] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd][moʊst] [ˈfæ(ə)nəb(ə)l] [ˈθɜːrəʊfeəz]
for although their way lay through the best and most fashionable thoroughfares
为了 虽然 他们的 方式 躺 通过 这 最好的 和 最多 时髦 干道
[ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
in the town ,
在 这 镇 ,
[ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
尽管他们的路线要经过镇上最好、最时尚的街道，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] [seɪf] [frʌm; frəm] [ˈfʊtpædz] .
they were by no means safe from footpads .
他们 是 经过 不 方法 安全的 从 脚垫 .
[ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] [seɪf] [frʌm; frəm] [ˈfʊtpædz] .
他们也并非绝对安全，免遭脚垫的侵害。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [strænd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊˈbɪləti] ,
Although the Strand was the residence of many of the nobility ,
虽然 这 斯特兰德 曾是 这 住宅 的 许多 的 这 贵族 ,
[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [strænd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊˈbɪləti] ,
尽管斯特兰德街是许多贵族的住所，

[ænd; ənd] [fliːt] [striːt] [hæd; həd][moʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ʃɑːps] [ˈlaɪnɪŋ] [ɪts] [ˈfʊtweɪ] ,
and Fleet Street had most of the best shops lining its footway ,
和 舰队 街道 有 最多 的 这 最好的 商店 衬垫 它是 人行道 ,
[ænd; ənd] [fliːt] [striːt] [hæd; həd][moʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ʃɑːps] [ˈlaɪnɪŋ] [ɪts] [ˈfʊtweɪ] ,
舰队街的大部分最好的商店都聚集在人行道两旁。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ˈdʒen(ə)rəli] [ʌnd] [baɪ] [ˈtrævələz] [ˈæftər] [ˈsʌndaʊn] — [ənˈles] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn]
these were generally shunned by travellers after sundown — unless they were on
这些 是 一般来说 被排斥 经过 旅行者 后 日落 — 除非 他们 是 在
[ˈhɔːrsbæk] ,
horseback ,
马背 ,
[ˈhɔːrsbæk] ,
日落之后，旅行者通常不会去这些地方——除非他们骑马。

[ɑ:rnd] [ænd; ənd] [ə'tendɪd] [baɪ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [staʊt] ['sɜ:rvɪŋ] - [men] .
armed and attended by two or three stout serving - men .
武装 和 参加 经过 二 或者 三 肥硕 服务 - 男人 ；

全副武装，并有两三名身强力壮的仆人侍候。

[soʊ] ['ɔ:drɪ] [ænd; ənd][hɜ:r; həʀ] [nɜ:rs] [set] [aʊt][ɑ:n][ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst][ɪ'lev(ə)n] ,
So Audrey and her nurse set out on their journey about half - past eleven ,
所以 奥黛丽 和 她 护士 放 出去 在 他们的 旅行 关于 一半 - 过去的 十一 ；
于是，奥黛丽和她的保姆大约在十一点半出发了。

[ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həʀ] [oʊn] [hoʊm] ,
and less than a mile from her own home ,
和 较少的 比 一个 英里 从 她 自己的 家 ；
离她家不到一英里，

['ɔ:drɪ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ɔ:ltə'geðər] [nu:] [tu;; tə][hɜ:r; həʀ] .
Audrey was in a place altogether new to her .
奥黛丽 曾是 在 一个 地方 共 新的 到 她 ；
奥黛丽身处一个对她来说完全陌生的地方。

" [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [wi;; wi][hæv; həv][nɑ:t] [klʌm] [ðɪs] [wei] [tu;; tə] [wɔ:k] [brɪ'fɔ:r] ,
" **I wonder why we have not come this way to walk before ,**
" 我 想知道 为什么 我们 有 不是 来 这 方式 到 走 前 ；
“我很好奇为什么我们以前没有来过这条路.....”

" [sed] [ðə; ðɪ][gɜ:rl] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['hænsəm] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ðɪ][strænd] .
" **said the girl looking round at the handsome houses in the Strand .**
" 说 这 女孩 寻找 圆形的 在 这 英俊的 房屋 在 这 斯特兰德 ；
“女孩环顾着斯特兰德街上那些漂亮的房子说道。”

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] - ['prentɪs] [lædz] [ɪn][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ʌ; əv][ðer; ðər] ['mæstəz] - [[ɑ:ps] [ɪn] [fli:t] [stri:t] ,
But the ' prentice lads in the front of their masters ' shops in Fleet Street ,
但 这 - 学徒 小伙子们 在 这 正面 的 他们的 大师 - 商店 在 舰队 街道 ；
但是，在舰队街的师傅店前，那些“学徒小伙子们”

[ɔ:l] ['i:gər] [tu;; tə] [pres] [ðer; ðər] [werz] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['nəʊtɪs] ,
all eager to press their wares upon their notice ,
全部 渴望的 到 按 他们的 商品 之上 他们的 注意 ；
所有注意到他们的人都急于推销自己的商品。

[wɜ:r; wər][nɑ:t][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['fi:tʃər] [ʌ; əv][ðə; ðɪ] [si:n] [tu;; tə] ['ɔ:drɪ] .
were not a pleasant feature of the scene to Audrey .
是 不是 一个 令人愉快的 特征 的 这 场景 到 奥黛丽 ；
对奥黛丽来说，这并非令人愉快的场景。

" [baɪ] [æn; ən] ['hɔ:rə,bɔ:g] ！ " [kɔ:ld] [wʌn] [kloʊz] [tu;; tə][hɜ:r; həʀ] [ɪr] .
" **Buy an horologue ! " called one close to her ear .**
" 买 一个 钟表 ！ " 称为 一 关闭 到 她 耳朵 ；
“买个钟表吧！ ”有人在她耳边喊道。

" [ðə; ðɪ] [best] ['sɑ:snet, -nət][soʊld] [hɪr] ！ " [kraɪd] [ə'hʌðər] .
" **The best sarcenet sold here ! " cried another .**
" 这 最好的 萨塞内特 卖 这里 ！ " 哭 其他 ；
“这里卖的莎莎酱最好吃！ ”另一个人喊道。

" ['leɪsɪz] [ʌ; əv][ɔ:l] ['sɔ:rts] [kæn; kən][bi;; bi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ðɪ] ['bi:haɪv] ！
" **Laces of all sorts can be had at the Beehive !**
" 鞋带 的 全部 排序 能 是 有 在 这 蜂窝 ！
“蜂巢商店出售各种各样的鞋带！ ”

" [bɔ:ld] [ə; eɪ][θɜ:rd] , [ˈθɹʌstɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðer; ðər] [wei] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mæstɜ:z]
" **bawled a third , thrusting himself in their way , and pointing to his master's**
" 嚎啕大哭 一个 第三 , 推进 他自己 在 他们的 方式 , 和 指向 到 他的 硕士学位
[ʃɑ:p] .
shop .
店铺 .

“第三个人大声嚷嚷着，挡在他们前面，指着他主人的店铺。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] ['meθəd] [ʌv; əv] ['ædvətaɪzɪŋ] ,
It was the seventeenth century method of advertising ,
它 曾是 这 第十七 世纪 方法 的 广告 ,
这是十七世纪的广告方式。

[ænd; ənd] ['eɪdəntli] [ðə; ði] - ['prentɪs] [lædz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ɪm'plɔɪd] [traɪd] [tu:; tə][get][æz; əz] [mʌtʃ]
and evidently the ' prentice lads who were employed tried to get as much
和 显然 这 - 学徒 小伙子们 WHO 是 受雇 尝试 到 得到 作为 很多
[fʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][æz; əz]['pɔ:səb(ə)] ,
fun out of it as possible ,
乐趣 出去 的 它 作为 可能的 ,
显然，那些被雇佣的学徒小伙子们都尽力从中获得乐趣。

[tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'noɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə] , [hu:] [wɜ:r; wər] [kən'tɪnjuəli] ['bi:ɪŋ] ['pestəd]
to the great annoyance of the passengers , who were continually being pestered
到 这 伟大的 烦恼 的 这 乘客 , WHO 是 持续 存在 烦扰
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vəʊ'sɪfə'reɪtɪŋ] [jʊθs] .
with the vociferating youths .
和 这 大声喊叫 青年 .
令乘客们非常恼火的是，这些喧闹的年轻人不断地骚扰他们。

" ['verɪli] , [aɪ]['lɪt(ə)] ['wʌndər] [naʊ] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [lɪkɪθ] [nɑ:t][ðə; ði] ['sɪti] , " [sed] ['ɔ:dri] ,
" **Verily , I little wonder now that my mother liketh not the City , " said Audrey ,**
" 确实 , 我 小的 想知道 现在 那 我的 母亲 像 不是 这 城市 , " 说 奥黛丽 ,
“难怪我母亲不喜欢这座城市,”奥黛丽说。

[hu:] [felt] [stʌnd] [ænd; ənd] [brɪ'wɪldərd] [baɪ][ðə; ði][dɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃaʊtɪŋ] - ['prentɪs] .
who felt stunned and bewildered by the din of the shouting ' prentices .
WHO 毛毡 目瞪口呆 和 困惑 经过 这 din 的 这 喊叫 - 学徒 .
学徒们的喧闹声让他们感到震惊和困惑。

[ðen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] [stɔ:lz] [wer] [hɑ:t] [mi:t] , [ˈfi:ps] [fi:t] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [sʌtʃ]
Then there were the stalls where hot meat , sheep's feet , and other such
然后 那里 是 这 摊位 在哪里 热的 肉 , 羊的 脚 , 和 其他 这样的
[ˈdelɪkəsɪz] [wɜ:r; wər][soʊld] ,
delicacies were sold ,
美味佳肴 是 卖 ,
然后还有一些摊位，出售热肉、羊蹄和其他类似的美味佳肴。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['pi:p(ə)] [sti:l] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] ['dɪnər] [stʊd] [raʊnd] [ðə; ði]['oʊpən][teɪblz]
and a good many people still having their dinner stood round the open tables
和 一个 好的 许多 人们 仍然 拥有 他们的 晚餐 站立 圆形的 这 打开 表格
[pleɪst] [ə'ɔ:n] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊtpəθ] .
placed along the edge of the footpath .
放置 沿着 这 边缘 的 这 人行道 .
许多人仍然在享用晚餐，他们围坐在沿着人行道边缘摆放的露天餐桌旁。

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [laɪk][ðə; ði] ['sɪti] , " [kən'klu:did] ['ɔ:dri] ,
" **No , I don't like the City , " concluded Audrey ,**
" 不 , 我 不 喜欢 这 城市 , " 结束 奥黛丽 ,
“不，我不喜欢这座城市,”奥黛丽总结道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ʌp] [ˈtʃi:p,saɪd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər][ˈsəjpə(r)] [leɪn] .
as they walked up Cheapside and began to look out for Soper Lane .
作为 他们 步行 向上 切普赛德 和 开始 到 看 出去 为了 索珀 车道 .
他们沿着切普赛德街走去，开始寻找索珀巷。

" [ðə; ði] [pleɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ˈfaɪər] [hæθ] [meɪd] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [ˈdesələt] [pleɪs] [tu:; tə] [ˈmeni] ,
" The plague and the great fire hath made it a desolate place to many ,
" 这 瘟疫 和 这 伟大的 火 有 制成 它 一个 荒凉 地方 到 许多 ,
[ˈmɪstrəs] [ˈɔ:dri] ,
Mistress Audrey ,
情妇 奥黛丽 ,
“瘟疫和大火使那里对许多人来说变成了一片荒凉之地，奥黛丽夫人。”

" [sed] [ðə; ði] [nɜ:rs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [tu:] [hæd; həd] [ˈsɑ:roʊfl] [ˈmeməɪrɪz] [ʌv; əv] [ðæt]
" said the nurse with a sigh , for she too had sorrowful memories of that
" 说 这 护士 和 一个 叹 , 为了 她 也 有 悲伤 回忆 的 那
[ˈbɪtər] [taɪm] .
bitter time .
苦的 时间 .
“护士叹了口气说道，因为她对那段痛苦的时光也有着悲伤的回忆。”

" [maɪ] [ænt] [laɪvz; lɪvz] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈrɪvər] , [ænd; ənd][nɑ:t][fa:r][frəm; frəm][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [ʌv; əv][ðə; ði]
" My aunt lives close to the river , and not far from the garden of the
" 我的 阿姨 生活 关闭 到 这 河 , 和 不是 远的 从 这 花园 的 这
[ˈdaɪərz] - [ˈkʌmpəni] ,
Dyers ' Company ,
染工 - 公司 ,
“我姑妈住在河边，离染工公司的花园不远。”

" [sed] [ˈɔ:dri] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:ts] [ðæt] [hæd; həd]
" said Audrey , as they were looking down some of the streets that had
" 说 奥黛丽 , 作为 他们 是 寻找 向下 一些 的 这 街道 那 有
[bɪn] [ˈri:s(ə)ntli] [ri:'bɪlt] ;
been recently rebuilt ;
到过 最近 重建 ;
“奥黛丽说道，她们正望着一些最近重建的街道；

[fɔ:r; fər] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈwɔ:kiŋ] [naʊ] [ðə; ði][ˈfaɪər][hæd; həd][reɪdʒd][ænd; ənd] [rɔ:rd] , [ˈswi:pɪŋ]
for where they were walking now the fire had raged and roared , sweeping
为了 在哪里 他们 是 步行 现在 这 火 有 愤怒 和 咆哮 , 扫荡
[daʊn] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃɪz] ,
down houses and churches ,
向下 房屋 和 教堂 ,
他们现在所走的地方，大火已经肆虐燃烧，房屋和教堂都被吞噬殆尽。

[soʊ] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [pleɪs] [si:md] [ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] [nu:] [æz; əz] [jet] .
so that all the place seemed uncomfortably new as yet .
所以 那 全部 这 地方 似乎 不舒服地 新的 作为 然而 .
所以整个地方都显得那么陌生，让人感到不安。

" [aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ə'gen] , [ˈmɪstrəs] [ˈɔ:dri] , " [sed] [nɜ:rs] .
" I could never live in the City again , Mistress Audrey , " said nurse .
" 我 可以 绝不 居住 在 这 城市 再次 , 情妇 奥黛丽 , " 说 护士 .
“我再也无法在城里生活了，奥黛丽夫人，”护士说。
" [ðɪs] [ɪz][nɑ:t] [laɪk] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][maɪ] [jʌŋ] [deɪz] ; [taɪmz] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:ltərd] ,
" This is not like what it used to be in my young days ; times are altered ,
" 这 是 不是 喜欢 什么 它 用过的 到 是 在 我的 年轻的 天 ; 时代 是 已修改 ,
“这和我年轻时的日子不一样了；时代变了，

[ænd; ʌnd][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['betər] ['i:ðər] .
and not for the better either .
和 不是 为了 这 更好的 任何一个 .

而且情况并没有好转。

[ðə; ði][bɔ:rd] - [prə'tektər] [ru:ld] ['ɪŋɡlənd] [ðen] — [ru:ld] [aɪ 'ti:][ɪn] ['raɪtʃəsnəs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['pi:p(ə)]
The Lord - Protector ruled England then — ruled it in righteousness ; but the people
这 主 - 保护者 裁决 英格兰 然后 — 裁决 它 在 义 ; 但 这 人们
[wɜ:r; wər][nɑ:t]['sætɪsfɑɪd] ,
were not satisfied ,
是 不是 使满意 ,

当时的护国公统治着英格兰——他以公正的方式统治着英格兰；但人民并不满意。

[ðeɪ] ['nevər][ɑ:r; ər] — [ænd; ʌnd][soʊ] [ðeɪ] [tʃoʊz] [ə; eɪ] ['gɑ:dləs] [kɪŋ] [tu:; tə] [ru:l] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,
they never are — and so they chose a godless king to rule over them ,
他们 绝不 是 — 和 所以 他们 选择 一个 无神论者 国王 到 规则 超过 他们 ,
他们从来都不是虔诚的信徒——所以他们选择了一位没有神的国王来统治他们。

[ænd; ʌnd]['lɪt(ə)] ['wʌndər] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ðæt] ['gɑ:dz]['dʒʌdʒmənt] ['fɑ:lʊd] [ðer; ðər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [kɪŋ]
and little wonder was it that God's judgment followed their choice of King
和 小的 想知道 曾是 它 那 神的 判断 随后 他们的 选择 的 国王
[tʃɑ:rlz] . "
Charles . "
查尔斯 . "

难怪上帝会因为他们选择查理一世国王而对他们进行审判。

" [hʌʃ] , [hʌʃ] , [nɜ:rs] !
" Hush , hush , nurse !
" 嘘 , 嘘 , 护士 !

“嘘，嘘，护士！”

[ðeɪ] [wɪl] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['kweɪkər][ɔ:r][ə; eɪ] [fɪfθ] ['mɑ:nərki] ['wʊmən] ,
They will say you are a Quaker or a Fifth Monarchy woman ,
他们 将要 说 你 是 一个 贵格会 或者 一个 第五 君主制 女士 ,
他们会说你是贵格会教徒或是第五君主制时期的女性，

" [sed] ['ɔ:dri] [ɪn][sʌm; səm][ə'lɑ:rm] .
" said Audrey in some alarm .
" 说 奥黛丽 在 一些 警报 .

“奥黛丽有些惊慌地说。”

" [ðeɪ] [meɪ] [seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [laɪk] .
" They may say what they like .
" 他们 可能 说 什么 他们 喜欢 .

他们想说什么就说什么吧。

[aɪ] [kər] [nɑ:t] [hu:] ['hi:rz] [em 'i:] ,
I care not who hears me ,
我 关心 不是 WHO 听到 我 ,

我不在乎谁听到我的话，

[ðə; ði]['faɪər][ænd; ʌnd] [pleɪŋ] [wɜ:r; wər] — " [bʌt; bət][tu:; tə] ['ɔ:drɪz] [rɪ'li:f] [ə; eɪ] ['bʌslɪŋ] - ['prentɪs]
the fire and plague were — "But to Audrey's relief a bustling ' prentice
这 火 和 瘟疫 是 — " 但 到 奥黛丽的 宽慰 一个 繁华 - 学徒
[læd] [ræn] [ə'genst] [ðem; ðəm][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
lad ran against them at this moment ,
小伙子 跑 反对 他们 在 这 片刻 ,
火灾和瘟疫——”但令奥黛丽松了一口气的是，这时一个忙碌的学徒小伙子迎面跑了过来，

[ænd; ənd] ['nɜːsɪz] ['æŋgə(r)] [wʌz; wəz] [tɜːnd] [ə'genst] [bɔɪz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] ['lʌndən] [ə'prentɪsɪz]
and nurse's anger was turned against boys in general and London apprentices
和 护士的 愤怒 曾是 转向 反对 男孩们 在 一般的 和 伦敦 学徒
[ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .
in particular .
在 特别的 .

于是，护士的怒火转向了所有男孩，尤其是伦敦的学徒。

[brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [dʌn] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['mænə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [jʌŋ]
Before she had done complaining of the change in manners since she was young
前 她 有 完毕 抱怨 的 这 改变 在 礼仪 自从 她 曾是 年轻的
,
,
,

她还没来得及抱怨完自她年轻时以来人们举止的变化，

[səɪpə(r)] [leɪn] [wʌz; wəz] [riːtʃt] , [ænd; ənd] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [fər'gɑːtn] [ɪn] [ðer; ðər] ['iːgərnəs] [tuː; tə]
Soper Lane was reached , and King Charles forgotten in their eagerness to
索珀 车道 曾是 达到 , 和 国王 查尔斯 被遗忘的 在 他们的 渴望 到
[dɪ'skʌvə(r)] [wer] ['mæstər] ['dreɪtn] [lɪvd] .
discover where Master Drayton lived .
发现 在哪里 掌握 德雷顿 居住地 .

他们到达了索珀巷，一心想找到德雷顿少爷的住处，便把查理国王抛在了脑后。

[tʃæptər] [aɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['rɪvər] ['gɑːrdn] .
THE RIVER GARDEN .
这 河 花园 .

河畔花园。

[ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑːr; ə(r)] ['raɪtɪŋ] ,
IN the days of which we are writing ,
在 这 天 的 哪个 我们 是 写作 ,

在我们撰写此文的这段时间里，

[ðə; ði] ['rɪvər] [temz] [wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wel] - [tuː; tə] - [duː] ['sɪtəznz] ,
the River Thames was lined with the gardens of the well - to - do citizens ,
这 河 泰晤士河 曾是 衬里 和 这 花园 的 这 出色地 - 到 - 做 公民 ,

泰晤士河两岸遍布富裕市民的花园。

[waɪl] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæŋk]
while here and there was a flight of steps leading from the bank
尽管 这里 和 那里 曾是 一个 航班 的 步骤 领导 从 这 银行
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [əˌkɒ:mə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðuːz] ['gəʊɪŋ] [baɪ] [boʊt] [tuː; tə] ['veriəs] [pɔɪnts] .
for the accommodation of those going by boat to various points .
为了 这 住宿 的 那些 去 经过 船 到 各种各样的 积分 .

这里那里还有一些从河岸延伸出来的台阶，方便乘船前往各个景点的人们上下船。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [greɪt] ['haɪweɪ] [fɔːr; fər] ['træfɪk] , [ænd; ənd] ['ruːɪŋ] - ['boʊts] , ['steɪtli] [bəˌdʒz] ,
It was the great highway for traffic , and rowing - boats , stately barges ,
它 曾是 这 伟大的 公路 为了 交通 , 和 划船 - 船 , 庄严 驳船 ,
[hænsəmli] ['dekəreɪtɪd] [fɔːr; fər] ['pɑːrtɪz] [ʌv; əv] ['pleɪzər] ,
handsomely decorated for parties of pleasure ,
英俊地 装饰 为了 各方 的 乐趣 ,

它是交通要道，也是划艇、装饰华丽的驳船（用于举办娱乐聚会）的必经之路。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈʌðər] [ˈhevi] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [ˈmɜ:rtʃəndaɪs] , [wɜ:r; wər] [ˈkɑ:nstəntli] [ˈpæsiŋ] [ʌp]
as well as others heavily laden with merchandise , were constantly passing up
作为 出色地 作为 其他的 重度 满载 和 商品 , 是 不断地 通过 向上
[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] .
and down the stream .
和 向下 这 溪流 .

还有其他满载货物的船只，不断地沿着溪流上下穿梭。

[ðə; ði] [ˈwelθi] [ˈlʌndən] [ˈkʌmpənɪz] [ˈɔ:lsʊθ] [held] [ˈga:dnz] [ˈskɜ:rtɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [bæŋks] [ænd; ənd] [kept]
The wealthy London Companies also held gardens skirting the river banks and kept
这 富裕 伦敦 公司 还 握住 花园 裙边 这 河 银行 和 保留
[swɒnz] ,
swans ,
天鹅 ,

伦敦的富裕公司还在河岸边拥有花园，并饲养天鹅。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [gʊθ] [ænd; ənd] [fi:d] [ðə; ði] [swɒnz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdaɪərz] - [ˈgɑ:rdn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt]
and to go and feed the swans in the Dyers ' Garden was a favourite
和 到 去 和 喂养 这 天鹅 在 这 染工 - 花园 曾是 一个 最喜欢的
[ˈpæstaim] [wɪð; wɪθ] [deɪm] - [ˈtʃɪldrən] .
pastime with Dame Drayton's children .
消遣 和 贵妇人 - 孩子们 .

去染坊花园喂天鹅是德雷顿夫人的孩子们最喜欢的消遣。

[ˈmæstər] [ˈdreɪtn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌmpəni] ,
Master Drayton was a member of this Company ,
掌握 德雷顿 曾是 一个 成员 的 这 公司 ,
德雷顿少爷是这家公司的成员。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [raɪt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [kleɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [[ʊd; ʃəd] [bi:; bi]
and therefore it was a right he could claim that his children should be
和 所以 它 曾是 一个 正确的 他 可以 宣称 那 他的 孩子们 应该 是
[əˈlaʊd] [tu:; tə] [pleɪ] [ɔ:r] [wɔ:k] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðɪs] [ˈgɑ:rdn] — [ə; eɪ] [ˈnevər] - [ˈendɪŋ] [dɪˈlaɪt] [tu:; tə] [ðem; ðəm]
allowed to play or walk about in this garden — a never - ending delight to them
允许 到 玩 或者 走 关于 在 这 花园 — 一个 绝不 - 结束 喜 到 他们
.
:
.

因此，他有权要求允许他的孩子们在这个花园里玩耍或散步——这对他们来说是一种永无止境的乐趣。

[ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [ˈsəɪpə(r)] [leɪn] , [ænd; ənd] [sʊθ] [ˈdebrə; ˈdebərə] , [ɔ:r] [deɪm] [ˈdreɪtn]
It was not far from Soper Lane , and so Deborah , or Dame Drayton
它 曾是 不是 远的 从 索珀 车道 , 和 所以 黛博拉 , 或者 贵妇人 德雷顿
[hɜ:rˈself] ,
herself ,
她自己 ,

离索珀巷不远，所以黛博拉，或者说德雷顿夫人本人，

[ˈdʒen(ə)rəli] [tʊk] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [wen] [ðə; ði] [ˈdeɪz] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] [ˈʊʊvər] ,
generally took the children to the garden when the day's work was over ,
一般来说 采取 这 孩子们 到 这 花园 什么时候 这 天 工作 曾是 超过 ,
通常一天的工作结束后，他会带孩子们去花园。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [spend] [ə; eɪ] [fju:ː] [ˈaʊərz] [ɪn] [ðə; ði] [freʃ] [er] [wenˈevər] [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [faɪn] .
that they might spend a few hours in the fresh air whenever it was fine .
那 他们 可能 花费 一个 很少 小时 在 这 新鲜的 空气 每当 它 曾是 美好的 .
天气好的时候，他们可能会在户外待上几个小时。

[deɪm] [ˈdreɪtn] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwestˌlændz] ,
Dame Drayton was at the door with her children and the Westlands ,
贵妇人 德雷顿 曾是 在 这 门 和 她 孩子们 和 这 西区 ,
德雷顿夫人带着她的孩子们和韦斯特兰兹一家站在门口。

[dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdaɪərz] - [ˈɡɑːrdn] , [wen] [ˈɔːdri] [ˈloʊ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [nɜːrs] [keɪm] [daʊn]
just going into the Dyers ' Garden , when Audrey Lowe and her nurse came down
只是 去 进入 这 染工 - 花园 , 什么时候 奥黛丽 洛 和 她 护士 来了 向下
[ðə; ði] [leɪn] .
the Lane .
这 车道 .

正要走进染坊花园时，奥黛丽·洛和她的护士沿着小巷走了过来。

[ðə; ði] [nɜːrs] [nuː] [ðə; ði][ˈleɪdi][æt; ət][wʌns] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsɜːrvənt][ɪn][ðə; ði][ˈfæməli]
The nurse knew the lady at once , for she had been servant in the family
这 护士 知道 这 女士 在 一次 , 为了 她 有 到过 仆人 在 这 家庭
[ˈmeni] [ˈjɪrz] ,
many years ,
许多 年 ,

护士一眼就认出了这位女士，因为她曾在这家做过多年的佣人。

[ænd; ənd] [deɪm] [ˈdreɪtn] [ˈɡriːtɪd] [hɜːr; hər] [ˈkɔːrdʒəli] , [bʌt; bət] [lʊkt] [æt; ət] [ˈɔːdri] ,
and Dame Drayton greeted her cordially , but looked at Audrey ,
和 贵妇人 德雷顿 问候 她 诚挚地 , 但 看起来 在 奥黛丽 ,
[ˈdeɪm] [ˈdrɔːtən] [ˈɡriːtɪd] [hɜːr; hər] [ˈkɔːrdʒəli] [bʌt; bət] [lʊkt] [æt; ət] [ˈɔːdri] ,
德雷顿夫人热情地向她问好，但目光却落在了奥黛丽身上。

[ɪn] [daʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [huː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] , [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [nɜːrs] [sed] , —
in doubt for a minute who she could be , until the nurse said , —
在 怀疑 为了 一个 分钟 WHO 她 可以 是 , 直到 这 护士 说 , —
[ˈdeɪm] [ˈdrɔːtən] [ˈɡriːtɪd] [hɜːr; hər] [ˈkɔːrdʒəli] [bʌt; bət] [lʊkt] [æt; ət] [ˈɔːdri] ,
一时之间，她似乎怀疑自己究竟是谁，直到护士开口说道：

" [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ˈmɪstrəs] [ˈɔːdri] . "
" I have brought Mistress Audrey . "
" 我 有 带来 情妇 奥黛丽 . "
[ˈdeɪm] [ˈdrɔːtən] [ˈɡriːtɪd] [hɜːr; hər] [ˈkɔːrdʒəli] [bʌt; bət] [lʊkt] [æt; ət] [ˈɔːdri] ,
“我把奥黛丽小姐带来了。”

" [dɪr] [tʃaɪld] , [aɪ][hæd; həd] [fərˈɡɔːtn] [juː; jʊ] , " [sed] [deɪm] [ˈdreɪtn] , [ˈkɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [niːs]
" Dear child , I had forgotten you , " said Dame Drayton , kissing her niece
" 亲爱的 孩子 , 我 有 被遗忘的 你 , " 说 贵妇人 德雷顿 , 接吻 她 侄女
[wɔːrmlɪ] ,
warmly ,
热情地 ,

“亲爱的孩子，我都把你忘了，”德雷顿夫人说着，热情地亲吻了她的侄女。

[wɪˈðaʊt] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈerənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [əˈpɑːn] ,
without waiting to hear the errand they had come upon ,
没有 等待 到 听到 这 差事 他们 有 来 之上 ,
[ˈdeɪm] [ˈdrɔːtən] [ˈɡriːtɪd] [hɜːr; hər] [ˈkɔːrdʒəli] [bʌt; bət] [lʊkt] [æt; ət] [ˈɔːdri] ,
不等他们说所接到的任务，

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [nɜːrs] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] .
for that was what nurse was about to tell her , she supposed .
为了 那 曾是 什么 护士 曾是 关于 到 告诉 她 , 她 据称 .
[ˈdeɪm] [ˈdrɔːtən] [ˈɡriːtɪd] [hɜːr; hər] [ˈkɔːrdʒəli] [bʌt; bət] [lʊkt] [æt; ət] [ˈɔːdri] ,
她猜想，护士大概就是要告诉她这件事。

[bʌt; bət] [nɜːrs] [ˈoʊnli] [sed] ,
But nurse only said ,
但 护士 仅有的 说 ,
[ˈdeɪm] [ˈdrɔːtən] [ˈɡriːtɪd] [hɜːr; hər] [ˈkɔːrdʒəli] [bʌt; bət] [lʊkt] [æt; ət] [ˈɔːdri] ,
但护士只说：

" [maɪ] [ˈmɪstrəs] [meɪd] [em ˈiː] [seɪ] [aɪ] [wʊd] [kɔːl] [əˈɡen] [æt; ət] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaːk] [tuː; tə] [teɪk]
" My mistress made me say I would call again at four of the clock to take
" 我的 情妇 制成 我 说 我 会 称呼 再次 在 四 的 这 钟 到 拿
[ˈmɪstrəs] [ˈɔːdri] [bæk] . "
Mistress Audrey back . "
情妇 奥黛丽 后退 . "

“我的女主人让我答应她四点钟再打电话去接奥黛丽小姐。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][rest][ˈæftər][jɔː; jə] [lɔːŋ] [wɔːk] ? " [sed] [deɪm] [ˈdreɪtn] ；
" **But you will come and rest after your long walk ?** " **said Dame Drayton** ；
" 但 你 将要 来 和 休息 后 你的 长的 走 ？ " 说 贵妇人 德雷顿 ；
“但是，走了这么远的路之后，你会回来休息吗？”德雷顿夫人问道；

" [ɔːr][juː; jʊ] [maɪt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [swɒnz] ．
" **or you might come with us to the Garden and see the swans** ．
" 或者 你 可能 来 和 我们 到 这 花园 和 看 这 天鹅 ．
或者你可以和我们一起去看天鹅。

" [nɜːrs] [ʃʊk] [hɜːr; hə] [hed] ．
" **Nurse shook her head** ．
" 护士 摇晃 她 头 ．
护士摇了摇头。

" [maɪ] [ˈbrʌðər] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ˈhʌni] [leɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [feɪn] [siː] [hɪm; ɪm] [waɪl] [aɪ] [weɪt] ,
" **My brother lives in Honey Lane , and I would fain see him while I wait** ,
" 我的 兄弟 生活 在 蜂蜜 车道 , 和 我 会 欣然 看 他 尽管 我 等待 ,
“我哥哥住在蜂蜜巷，我等的时候很想见见他。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ．
" **she replied** ．
" 她 回复 ．
她回答道。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][gʊv][ɪn] , [ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] ,
" **Would you like to go in , or will you come with us to the Garden** ,
" 会 你 喜欢 到 去 在 , 或者 将要 你 来 和 我们 到 这 花园 ,
“你想进去吗？还是跟我们一起去看花园？”

[ˈɔːdri] ? " [æskt] [hɜːr; hə] [ænt] ．
Audrey ? " asked her aunt ．
奥黛丽 ? " 问 她 阿姨 ．
“奥黛丽？”她姑姑问道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ə] [siːts] [əˈpɑːn] [wɪt] [wiː; wi][kæn; kən][rest] , " [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈleɪdi] ．
" **There are seats upon which we can rest , " added the lady** ．
" 那里 是 座位 之上 哪个 我们 能 休息 , " 额外 这 女士 ．
“这里有座位可以休息，”这位女士补充道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][gʊv][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] , [æn; ən][aɪ] [meɪ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈɔːdri] ．
" **I should like to go to the Garden , an I may , " replied Audrey** ．
" 我 应该 喜欢 到 去 到 这 花园 , 一个 我 可能 , " 回复 奥黛丽 ．
“我很想去花园，而且我也许可以去，”奥黛丽回答说。

[ˈsʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ðʊv] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ˈhes(ə)l] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [nuː] - [faʊnd] [ænt] ,
Somehow she felt as though she would like to nestle up to this new - found aunt ,
不知何故 她 毛毡 作为 尽管 她 会 喜欢 到 雀巢 向上 到 这 新的 - 成立 阿姨 ,
不知为何，她感觉自己很想依偎在这位新认的姑姑身边。

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hə] [haʊ] [ˈæŋkʃəs] [ænd; ənd][sæd][hɜːr; hə] [ˈmʌðər] [ˈɔːf(ə)n] [lʊkt] ；
and tell her how anxious and sad her mother often looked ；
和 告诉 她 如何 焦虑的 和 伤心 她 母亲 经常 看起来 ；
告诉她她母亲经常看起来多么焦虑和悲伤；

[fɔːr; fər] [ɔːlˈðʊv] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈaʊtər] [ˈtrʌb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪkərɪdʒ] [naʊ] ,
for although there was no outer trouble at the vicarage now ,
为了 虽然 那里 曾是 不 外 麻烦 在 这 牧师住宅 现在 ,
虽然牧师住宅目前没有受到外界干扰，

[ðer; ðər] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [æn; ən] [ˈʌndərtʊn] [ʌv; əv] [ˈsædnəs] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [səˈprest] [ˈsɑːrəʊ] ,
there always seemed an undertone of sadness , a sort of suppressed sorrow ,
那里 总是 似乎 一个 底色 的 悲伤 , 一个 种类 的 被抑制 悲哀 ,
总感觉其中蕴含着一丝悲伤，一种被压抑的哀愁。

[ðæt] [ˈɔ:drɪ] [ɪn][hɜ:r; hər] [greɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈfɑ:ðər] [kʊd; kəd][nɑ:t] [help]
that Audrey in her great love for her mother and father could not help
那 奥黛丽 在 她 伟大的 爱 为了 她 母亲 和 父亲 可以 不是 帮助
[ˈfi:lɪŋ] ,
feeling ,
感觉 ,

奥黛丽深爱着她的父母，她情不自禁地流露出这种情感。

[ðʊʊ] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ˈnevər] [ɡɪv] [ɪkspreʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
though she would never give expression to her thoughts about it .
尽管 她 会 绝不 给 表达 到 她 想法 关于 它 .

但她永远不会表达自己对此事的想法。

[naʊ] , [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] , [ʃi:; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] [ænt] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər]
Now , all at once , she felt that she would like to take this aunt into her
现在 , 全部 在 一次 , 她 毛毡 那 她 会 喜欢 到 拿 这 阿姨 进入 她
[ˈkɔ:nfɪdəns] ,
confidence ,
信心 ,

现在，她突然觉得应该向这位姑姑敞开心扉。

[ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [veɪg] [ˌʌndɪˈfaɪnd] [ˈsɑ:rou] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [pərˈveɪd] [hɜ:r; hər]
and tell her of the vague undefined sorrow that seemed to pervade her
和 告诉 她 的 这 模糊的 不明确的 悲哀 那 似乎 到 弥漫 她
[hoʊm] .
home .
家 .

告诉她，她家中似乎弥漫着一种模糊不清的悲伤。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [plɪ:zd] [tu:; tə] [si:] [ði:] , [ˈɔ:drɪ] .
" **I am very pleased to see thee , Audrey** .
" 我 是 非常 高兴 到 看 你 , 奥黛丽 .

奥黛丽，见到你我非常高兴。

[tel] [ðai] [ˈmʌðər] [aɪ][eɪ ˈem][soʊ][glæd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [hæθ] [sent] [ði:] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈerənd] — [wətˈevər] [aɪ ˈti:]
Tell thy mother I am so glad that she hath sent thee on this errand — whatever it
告诉 你的 母亲 我 是 所以 高兴的 那 她 有 发送 你 在 这 差事 — 任何 它
[meɪ] [bi:; bi] .
may be .
可能 是 .

告诉你的母亲，我很高兴她派你去执行这项任务——无论是什么任务。

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [spoʊk] [ðə; ðɪ][ˈleɪdi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ni:s] ,
" **And as she spoke the lady looked at her niece** ,
" 和 作为 她 辐 这 女士 看起来 在 她 侄女 ,

“说话间，那位女士看向了她的侄女，

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ] [felt] [ʃʊr] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [bi:; bi]
for she felt sure she had something to say to her that could scarcely be
为了 她 毛毡 当然 她 有 某物 到 说 到 她 那 可以 几乎 是
[ˈtrʌstɪd] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [nɜ:rs] .
trusted even to nurse .
可信 甚至 到 护士 .

因为她确信自己有话要对她说，但这句话连哺乳都难以启齿。

" [wi:; wi][æɪ; jəl][bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈkwəɪət] [tʊ:k] [tu:; tə] [ɑ:ˈrɛlvz] ,
" **We shall be able to have a quiet talk to ourselves** ,
" 我们 将 是 有能力的 到 有 一个 安静的 讲话 到 我们自己 ,

我们将能够安静地和自己交谈，

[ænd; ənd] [ðɪ:] [jæl; ʃəl] [tel] [em 'i:] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz][ɪn] [ðaɪn] [hɑ:rt] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] . "
and thee shall tell me all that is in thine heart , in a few minutes ."
和 你 将 告诉 我 全部 那 是 在 你的 心 , 在 一个 很少 分钟 . "

几分钟之内，你便要将你心中所有的一切都告诉我。

" [ðɪs] [ɪz] ['besɪ] ['westlənd] , [hu:] [hæθ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həp] ['sɪstər] [tu;; tə] ['tæri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm]
" This is Bessie Westland , who hath come with her sisters to tarry for a time
" 这 是 贝西 韦斯特兰 , WHO 有 来 和 她 姐妹 到 焦油 为了 一个 时间
[wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,
with us ,
和 我们 ,

“这位是贝西·韦斯特兰，她和她的姐妹们一起来和我们暂住一段时间。”

" [sed] [deɪm] ['dreɪtn] , ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rl] ['fɔ:rwərd] ['æftər] ['ɔ:dri] [hæd; həd] ['spʊkən][tu;; tə][hɜ:r; həp]
" said Dame Drayton , drawing the girl forward after Audrey had spoken to her
" 说 贵妇人 德雷顿 , 绘画 这 女孩 向前 后 奥黛丽 有 说 到 她
['kʌznz] .
cousins .
表兄弟姐妹 .

“德雷顿夫人说着，把奥黛丽拉到前面，此前奥黛丽已经和她的表兄弟们说完话了。”

" [wi;; wi][hæv; həv] [kʌm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɑ:r; əp] [sent] [tu;; tə] ['prɪzn] [fɔ:r; fər]
" We have come because my father and mother are sent to prison for
" 我们 有 来 因为 我的 父亲 和 母亲 是 发送 到 监狱 为了
['bi:ɪŋ] ['kweɪkərs] ,
being Quakers ,
存在 贵格会教徒 ,

“我们来这里是因为我的父母因为是贵格会教徒而被送进了监狱。”

" [sed] ['besɪ] ,
" said Bessie ,
" 说 贝西 ,

贝西说道：“

[æz; əz] [ɪf] [ʃi;; ʃɪ] [fɪrd] [ðɪs] [fækt] [maɪt] [bi;; bi] [fər'gɔ:tn] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['ɪnstəntli] [ə'vʌʊd] .
as if she feared this fact might be forgotten if it was not instantly avowed .
作为 如果 她 害怕 这 事实 可能 是 被遗忘的 如果 它 曾是 不是 即刻 公开承认 .

仿佛她担心如果不立即公开承认，这个事实可能会被遗忘。

" [hʌʃ] , ['besɪ] !
" Hush , Bessie !
" 嘘 , 贝西 !

“嘘，贝西！ ”

[du:][nɑ:t] [spi:k] [soʊ] ['laʊdli] [ʌv; əv] [ði:z] ['mætərz] .
Do not speak so loudly of these matters .
做 不是 说话 所以 高声 的 这些 事情 .

不要大声谈论这些事情。

[ˈpi:p(ə)l] [meɪ] [hɪr] [ðəɪ] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd] — "
People may hear thy words , and —
人们 可能 听到 你的 字 , 和 — "

人们可能会听到你的话，然后——”

" ['mɑ:rθə] ['dreɪtn] , [aɪ][mʌst; məst] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] ['pleɪsɪz] , " [sed]
" Martha Drayton , I must speak the truth at all times and in all places , " said
" 玛莎 德雷顿 , 我 必须 说话 这 真相 在 全部 时代 和 在 全部 地方 , " 说
['besɪ] ;
Bessie ;
贝西 ;

“玛莎·德雷顿，我必须任何时候、任何地点都说真话，”贝西说；

" [fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ðɪs] [ˈwɜːrldlɪŋ] [θɪŋk] [aɪ][eɪˈem] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈkweɪkər] .
" **for I would not have this worldling think I am anything but a Quaker** .
" 为了 我 会 不是 有 这 俗人 思考 我 是 任何事物 但 一个 贵格会 .
“因为我不想让这个世俗之人认为我不是贵格会教徒。”

" [ænd; ænd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [spuːk] , [ˈbesi] [lʊkt] [ˈskɔːrnfəli] [æt; ət] [ˈɔːdrɪz] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)lɪ] [dres] [ʌv; əv]
" **And as she spoke , Bessie looked scornfully at Audrey's fashionable dress of**
" 和 作为 她 辐 , 贝西 看起来 轻蔑地 在 奥黛丽的 时髦 裙子 的
[sɪlk] [broʊˈkeɪd] ,
silk brocade ,
丝绸 锦缎 ,
“贝茜说话的时候，轻蔑地看了奥黛丽身上那件时髦的丝绸锦缎连衣裙一眼。”

[ænd; ænd] [ðen] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [kɔːrs] [ˈhoʊmli] [frɑːk] .
and then at her own coarse homely frock .
和 然后 在 她 自己的 粗 家常的 连衣裙 .
然后她看到了自己那件粗糙朴素的连衣裙。

[deɪm] [ˈdreɪtn] [lʊkt] [dɪˈstrest] ,
Dame Drayton looked distressed ,
贵妇人 德雷顿 看起来 苦恼 ,
德雷顿夫人看起来很沮丧，

[ænd; ænd] [ˈɔːdri] [ʃɑːkt] [ænd; ænd] [əˈmeɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [ænt] [əˈdrest] [baɪ] [ðɪs] [gɜːrl]
and Audrey shocked and amazed to hear her aunt addressed by this girl
和 奥黛丽 震惊 和 惊叹 到 听到 她 阿姨 已解决 经过 这 女孩
[æz; əz] " [ˈmɑːrθə] .
as " Martha .
作为 " 玛莎 .

奥黛丽听到这个女孩称呼她的姑姑为“玛莎”，感到既震惊又惊讶。
" [noʊ] [ˈwʌndər] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [fɪrd] [ðæt] [ˈtrʌb(ə)l] [wʊd] [kʌm] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz]
" **No wonder her mother feared that trouble would come upon them if this was**
" 不 想知道 她 母亲 害怕 那 麻烦 会 来 之上 他们 如果 这 曾是
[ðə; ðɪ] [wei] [ˈkweɪkərs] [bɪˈheɪvd] .
the way Quakers behaved .
这 方式 贵格会教徒 表现 .

难怪她母亲担心，如果贵格会教徒都这样行事，他们会遭遇不幸。
[ðə; ðɪ][ˈleɪdi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈniːsɪz] [feɪs] , [ænd; ænd] [sed] [tuː; tə] [ˈbesi] —
The lady saw the look in her niece's face , and said to Bessie —
这 女士 锯 这 看 在 她 侄女的 脸 , 和 说 到 贝西 —
那位女士看到了侄女脸上的表情，便对贝西说——

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [fɔːr; fər][em ˈiː] ,
" **Will you take care of the children for me** ,
" 将要 你 拿 关心 的 这 孩子们 为了 我 ,
“你能帮我照顾孩子们吗？ ”

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [tɔːk] [tuː; tə][maɪ] [niːs] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [rests] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈgɑːrdn] ?
that I may talk to my niece while she rests in the Garden ?
那 我 可能 讲话 到 我的 侄女 尽管 她 休息 在 这 花园 ?
我可以和在花园里安息的侄女说说话吗？

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [iːtʃ] [ˈʌðər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] . "
For we have not seen each other for some years . "
为了 我们 有 不是 已见 每个 其他 为了 一些 年 . "
因为我们已经好几年没见面了。

" [jeɪ] , [ˈverɪli] .
" **Yea , verily** .
" 是的 , 确实 .
“是的，的确如此。”

[aɪ] [wɪl] [duː] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [kɔːl] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈiːv(ə)l] ,
I will do all that I call to keep them from the sight and sound of evil ,
我 将要 做 全部 那 我 称呼 到 保持 他们 从 这 视线 和 声音 的 邪恶的 ,
我将竭尽所能, 让他们远离邪恶的视线和声音。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈgɑːrdn̩] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈwɜːrldli] [pleɪs] , [aɪ] [troʊ] , " [sed] [ˈbesi] ,
for this garden is but a worldly place, I trow, " said Bessie ,
为了 这 花园 是 但 一个 世俗 地方 , 我 扔 , " 说 贝西 ,
“我认为这座花园不过是一个世俗之地,”贝西说道。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
for they had reached the gate by this time ,
为了 他们 有 达到 这 门 经过 这 时间 ,
因为他们这时已经到达了城门。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌprɑːməˈneɪd] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
and could see the people walking about on the promenade facing the river ,
和 可以 看 这 人们 步行 关于 在 这 长廊 面向 这 河 ,
可以看到人们在面向河流的滨河步道上散步。

[wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [ænd; ənd] [ˈɪntrəst] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər]
where there was always something going on to amuse and interest the visitors
在哪里 那里 曾是 总是 某物 去 在 到 娱乐 和 兴趣 这 访客
.
:
.
那里总是有各种各样的活动来娱乐和吸引游客。

[deɪm] [ˈdreɪtn̩] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈkwaɪət] [ˈkɔːrnər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˌʌnˈɑːkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði]
Dame Drayton had found a quiet corner that was generally unoccupied by the
贵妇人 德雷顿 有 成立 一个 安静的 角落 那 曾是 一般来说 空置 经过 这
[mɔːr] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈsɪtəznz] ,
more fashionable citizens ,
更多的 时髦 公民 ,
德雷顿夫人找到了一处僻静的角落, 那里通常不会被时髦的市民占据。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [led] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)] [ˈpɑːrtɪ] [ˈðɪðər] , [ˈnɑːdɪŋ] [tuː; tə] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [əˈkweɪntəns]
and she led her little party thither, nodding to friends and acquaintances
和 她 引领 她 小的 派对 那里 , 点头 到 朋友们 和 熟人
[æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [pæst] ,
as she passed ,
作为 她 通过了 ,
她带着她的小团队朝那里走去, 沿途向朋友和熟人点头致意。

[bʌt; bət] [nɑːt] [ˈstaːpɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [eniwʌn] [tuː; tə] - [deɪ] ,
but not stopping to speak to anyone to - day ,
但 不是 停止 到 说话 到 任何人 到 - 天 ,
但今天我没有停下来和任何人说话。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ˈbesi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [aɪ ˈtiː] [hɜːr; hər] [ˈduːti] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkweɪkər]
for fear Bessie should feel it her duty to announce that she was a Quaker
为了 害怕 贝西 应该 感觉 它 她 责任 到 宣布 那 她 曾是 一个 贵格会
,
:
,
因为她担心贝西会觉得有义务公开自己是贵格会教徒。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ˈprɪtɪ] [ʃʊr] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] [tuː; tə][ðəm; ðəm]
which would be pretty sure to draw the attention of the authorities to them
哪个 会 是 漂亮的 当然 到 画 这 注意力 的 这 当局 到 他们

·

:

·

这几乎肯定会引起当局的注意。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈæli] ,
So she made her way as quickly as she could to a quiet alley ,
所以 她 制成 她 方式 作为 迅速地 作为 她 可以 到 一个 安静的 胡同 ,
于是她尽快来到一条僻静的小巷里。

[wer] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [kʊd; kəd] [pleɪ] [æt; ət][bɔːl] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈʃrʌbz] ,
where the children could play at ball between the shrubs ,
在哪里 这 孩子们 可以 玩 在 球 之间 这 灌木 ,
孩子们可以在灌木丛间玩球，

[ænd; ənd] [ˈbesi] [wʊd] [biː; bi] [ˈʃiːldɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [geɪ] [ˈdresɪz] .
and Bessie would be shielded from the sight of the ladies ' gay dresses .
和 贝西 会 是 屏蔽 从 这 视线 的 这 女士们 - 同性恋 连衣裙 .
这样，贝西就不会看到女士们艳丽的裙子了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːt] , [tuː] , [kloʊz][æt; ət][hænd] ,
There was a seat , too , close at hand ,
那里 曾是 一个 座位 , 也 , 关闭 在 手 ,
旁边还有一个座位，就在附近。

[ænd; ənd] [hɪr] [deɪm] [ˈdreɪtn] [ænd; ənd] [ˈɔːdri] [kʊd; kəd][saɪt][ænd; ənd] [tɔːk] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd]
and here Dame Drayton and Audrey could sit and talk ; and they made
和 这里 贵妇人 德雷顿 和 奥黛丽 可以 坐 和 讲话 ; 和 他们 制成
[ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
their way to it ,
他们的 方式 到 它 ,
德雷顿夫人和奥黛丽可以坐在这里聊天；她们就走到那里去了。

[ˈliːvɪŋ] [ˈbesi] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz][ænd; ənd][ðer; ðər] [pleɪ] .
leaving Bessie in charge of the little ones and their play .
离开 贝西 在 收费 的 这 小的 一个 和 他们的 玩 .
留下贝西负责照顾小孩子们和陪他们玩耍。

" [naʊ] , [dɪr] [tʃaɪld] , [tel] [em ˈiː][ʌv; əv][ðəɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈfaːðər] .
" **Now , dear child , tell me of thy mother and father .**
" 现在 , 亲爱的 孩子 , 告诉 我 的 你的 母亲 和 父亲 .
“孩子，现在告诉我你的父母吧。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [bɔːŋ] [sɪns] [aɪ] [hɜːrd] [ɔːt] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðiː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɡroʊn] [ˈhʌŋɡri] [fɔːr; fər]
It is so long since I heard aught concerning thee that I have grown hungry for
它 是 所以 长的 自从 我 听到 零 有关 你 那 我 有 生长 饥饿的 为了
[nuːz] .
news .
消息 .

我已经很久没有听到你的消息了，我迫切地想知道你的下落。

[ðəʊ] [dʌst] [lʊk] [wel] , [ˈɔːdri] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] .
Thou dost look well , Audrey , " she added .
你 朋友 看 出色地 , 奥黛丽 , " 她 额外 .
“你看上去气色不错，奥黛丽，”她补充道。

" [aɪ][eɪ ˈem] [wel] , [dɪr] [ænt] ; [bʌt; bət][maɪ] [ˈmʌðər] [ɪz] [mɔːr] [ˈtrʌblɪd] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ,
" **I am well , dear aunt ; but my mother is more troubled than usual ,**
" 我 是 出色地 , 亲爱的 阿姨 ; 但 我的 母亲 是 更多的 麻烦 比 通常 ,
“我很好，亲爱的姑妈；但我母亲比平时更忧心忡忡。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪdʊv] [ˈtɒmpkɪnz] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; həər] [ðɪs] [ˈmɔːrɪnɪŋ] [kənˈsɜːrɪnɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ]
for the Widow Tompkins came to see her this morning concerning something
为了 这 寡妇 汤普金斯 来了 到 看 她 这 早晨 有关 某物
[hɜːr; həər] [sʌn] [hæd; həd][tʊʊld][hɜːr; həər] .
her son had told her .
她 儿子 有 讲述 她 .

今天早上，汤普金斯寡妇来找她，说起她儿子告诉她的一件事。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðəɪ] - [ˈprentɪs] [lædz] , [maɪ] [ˈmʌðər] [beɪd] [em ˈiː] [seɪ] ,
He is one of thy ' prentice lads , my mother bade me say ,
他 是 一 的 你的 - 学徒 小伙子们 , 我的 母亲 巴德 我 说 ,
“他是你的学徒之一,”我母亲吩咐我这样说。

[ænd; ʌnd][tʊʊld][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈstɔːrɪ] [kənˈsɜːrɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈkweɪkərs] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz]
and told his mother a strange story concerning the Quakers and his
和 讲述 他的 母亲 一个 奇怪的 故事 有关 这 贵格会教徒 和 他的
[ˈmæstɜːz] [ˈdiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "
master's dealings with them . "
硕士学位 交易 和 他们 : "

他给母亲讲了一个关于贵格会教徒以及他的主人与他们交往的奇怪故事。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] , [ˈɔːdri] ? " [æskt] [hɜːr; həər] [ænt] , [ˈræðər] [ˈæŋkʃəsli] .
" **What did he say , Audrey ?** " **asked her aunt , rather anxiously** .
" 什么 做过 他 说 , 奥黛丽 ? " 问 她 阿姨 , 相当 焦虑地 .
“他说了什么，奥黛丽?”她姑妈有些焦急地问道。

" [neɪ] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [maɪˈself] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [læd] [ɪz][hɜːr; həər][ˈoʊnli] [sʌn] ,
" **Nay , I did not see the woman myself ; but this lad is her only son ,**
" 不 , 我 做过 不是 看 这 女士 我 ; 但 这 小伙子 是 她 仅有的 儿子 ,
“不，我本人并没有见过那位妇人；但这孩子是她唯一的儿子。”

[ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][fɪː; fɪ][ɪz][ˈoʊvər] [ˈkerf(ə)l] [kənˈsɜːrɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
and it may be she is over careful concerning him ,
和 它 可能 是 她 是 超过 小心 有关 他 ,
或许她对他过于谨慎了。

[ˈsiːɪŋ] [fɪː; fɪ] [lɔːst] [hɜːr; həər] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [ˈpleɪɡ] ;
seeing she lost her other children in the plague ;
看到 她 丢失的 她 其他 孩子们 在 这 瘟疫 ;
因为她的其他孩子也在瘟疫中丧生；

[bʌt; bət][aɪ][wɔːt,wʌt][fɪː; fɪ] [hæθ] [ˈfraɪt(ə)nd] [maɪ] [ˈmʌðər] [ˈsɔːrli] [kənˈsɜːrɪnɪŋ] [ðɪː] ,
but I wot she hath frightened my mother sorely concerning thee ,
但 我 什么 她 有 害怕 我的 母亲 非常 有关 你 ,
但我知道她把你的事吓坏了我母亲。

[soʊ] [ðæt] [fɪː; fɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [ˈbetər] [ðæt] [aɪ][fʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ʌnd] [tel] [ðɪː] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi]
so that she thought it better that I should come and tell thee it will soon be
所以 那 她 想法 它 更好的 那 我 应该 来 和 告诉 你 它 将要 很快 是
[ðə; ði] [ˈtaʊnz] [tɔːk] [ðæt] [ðəʊ] [dʌst] [ˈhɑːrbər] [ˈkweɪkərs] [wɪˈðɪn] [ðəɪ] [ˈhaʊshəʊld] .
the town's talk that thou dost harbour Quakers within thy household .
这 镇上的 讲话 那 你 朋友 港口 贵格会教徒 之内 你的 家庭 .

所以她认为最好由我来告诉你，很快全镇都会议论你家里窝藏贵格会教徒。

[ðɪs] [gɜːrl] [huː] [dʌθ; dəθ][soʊ] [ˈsɔːrli] [dɪˈspaɪz] [em ˈiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [sɪm] [ˈtɒmpkɪnz] [ˈspʊk]
This girl who doth so sorely despise me is one of the children Sim Tompkins spoke
这 女孩 WHO 确实 所以 非常 鄙视 我 是 一 的 这 孩子们 西姆 汤普金斯 辐
[ʌv; əv] ,
of ,
的 ,

这个如此憎恨我的女孩，正是西姆·汤普金斯提到的那些孩子之一。

[aɪ] [troʊ] . "
I throw . "
我 扔 . "

我扔。

" [pɔr] ['besi] !
" **Poor Bessie** !
" 贫穷的 贝西 !

可怜的贝西！

[hɜːr; hær] [hoʊl] [lʌv] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hær] [ˈfɑːðər] , [huː] [hæθ] [ˈsʌfərd] [soʊ] [ˈsoːrli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
Her whole love is given to her father , who hath suffered so sorely for his
她 所有的 爱 是 给定 到 她 父亲 , WHO 有 遭受 所以 非常 为了 他的
[feɪθ] ,
faith ,
信仰 ,

她将全部的爱都倾注在父亲身上，父亲因信仰而遭受了巨大的苦难。

" [sed] [deɪm] ['dreɪtn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" **said Dame Drayton with a sigh** .
" 说 贵妇人 德雷顿 和 一个 叹 .

德雷顿夫人叹了口气说道。

" [ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kweɪkərs] , " [sed] ['ɔːdri] ,
" **Then they are Quakers , " said Audrey** ,
" 然后 他们 是 贵格会教徒 , " 说 奥黛丽 ,

“那他们就是贵格会教徒，”奥黛丽说。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɑːkt] [ðæt] [hɜːr; hær] [ænt] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɑːn] [fəˈmɪliər] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈpiːp(ə)l] .
a little shocked that her aunt could live on familiar terms with such people .
一个 小的 震惊 那 她 阿姨 可以 居住 在 熟悉的 条款 和 这样的 人们 .

她有点震惊，她的姑姑竟然能和这样的人相处融洽。

" [jeɪ] , ['veriɪ] ; ['besi] ['westlənd] ['ɡlɔːrɪz] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ðəʊ] [dʌst] [θɪŋk] [ɪz][ə; eɪ] [neɪm] [lʌv; əv]
" **Yea , verily ; Bessie Westland glories in that which thou dost think is a name of**
" 是的 , 确实 ; 贝西 韦斯特兰 荣耀 在 那 哪个 你 朋友 思考 是 一个 姓名 的
[rɪˈproʊtʃ] .
reproach .
责备 .

“是的，的确如此；贝西·韦斯特兰以你认为的耻辱之名而自豪。”

[ɪf] [ðəʊ] [kəd; kʊd] [noʊ] [hɜːr; hær] , [tuː] , [ðəʊ] ['wʊdɪst] [lɜːrn] [ðæt] [ɪː; jɪ][ɪz][ə; eɪ] ['wɜːrðɪ] , ['trʌsti]
If thou couldst know her , too , thou wouldst learn that she is a worthy , trusty
如果 你 最 知道 她 , 也 , 你 最 学习 那 她 是 一个 值得 , 可靠
[meɪd] ,
maid ,
女佣 ,

如果你也能认识她，你就会知道她是一位贤良忠贞的女仆。

[ˈkerf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hær][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] , [huː] [ɑːr; ər] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [lʌv; əv]
careful and loving to her little sisters , who are too young to take care of
小心 和 爱 到 她 小的 姐妹 , WHO 是 也 年轻的 到 拿 关心 的
[ðəmˈselvz] . "
themselves . "
他们自己 . "

她对年幼的妹妹们细心体贴，充满爱心，因为妹妹们太小，无法照顾自己。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænt] ? " [æskt] [ˈɔ:dri]
" **But — but what are you going to do with them , aunt ? " asked Audrey**
" 但 — 但 什么 是 你 去 到 做 和 他们 , 阿姨 ? " 问 奥黛丽
.
:
.

“可是——可是您打算怎么处置它们呢，姑妈？”奥黛丽问道。

" [du:][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?
" **Do with them ?**
" 做 和 他们 ?

“如何处置它们？”

[nei] , [ʌn'tɪl][gɑ:d][ˈəʊpənz][sʌm; səm] [ˈlðər] [ˈrefju:dʒ][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [ðeɪ] [mʌst; məst][ə'baɪd][ɪn][ðə; ðɪ]
Nay , until God opens some other refuge for them they must abide in the
不 , 直到 上帝 打开 一些 其他 避难所 为了 他们 他们 必须 遵守 在 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

不，在上帝为他们开辟其他避难所之前，他们必须待在家里。

[ænd; ənd] [ʃer] [wɪð; wɪθ][maɪ][oʊn] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][maɪ] [ker] , " [sed] [hɜ:r; hər] [ænt] .
and share with my own children in my care , " said her aunt .
和 分享 和 我的 自己的 孩子们 在 我的 关心 , " 说 她 阿姨 .

“还会与我照顾的孩子们分享，”她的姑姑说。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ˈdeɪndʒər][ɪn] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [maɪ] [ˈmʌðər] [sent][em 'i:][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
" **But there is danger in this , and that is why my mother sent me to you ,**
" 但 那里 是 危险 在 这 , 和 那 是 为什么 我的 母亲 发送 我 到 你 ,

“但是这样做很危险，所以我母亲才派我来找你。”

" [sed] [ˈɔ:dri] .
" **said Audrey .**
" 说 奥黛丽 .

奥黛丽说道。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈæni] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'i:] ,
" **It was kind of Annie to think of me ,**
" 它 曾是 种类 的 安妮 到 思考 的 我 ,

“安妮真好，还能想到我。”

[ænd; ənd] [ˈkɪndər] [stɪl] [tu:; tə] [let][em 'i:] [si:] [ju:; jʊ][wʌns] [mɔ:r] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [tel] [hɜ:r; hər] ,
and kinder still to let me see you once more ; but you must tell her ,
和 幼儿园 仍然 到 让 我 看 你 一次 更多的 ; 但 你 必须 告诉 她 ,

而且你还让我再见你一面，这真是太好了；但你必须告诉她，

[ˈɔ:dri] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][du:] [les] [ðæn; ðən] [ˈɔ:fər] [ði:z] [ˈtʃɪldrən] [ðə; ðɪ] [ˈfeltər] [ʌv; əv][maɪ]
Audrey , that I could not do less than offer these children the shelter of my
奥黛丽 , 那 我 可以 不是 做 较少的 比 提供 这些 孩子们 这 庇护所 的 我的
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

奥黛丽，我至少应该为这些孩子提供我家的庇护。

[sɪns] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ˈɔ:fənd] , [wɪð; wɪθ] [ˈfɑ:ðər][ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ɪn] [ˈprɪzn] [fɔ:r; fər]
since they are worse than orphaned , with father and mother in prison for
自从 他们 是 更糟 比 孤儿 , 和 父亲 和 母亲 在 监狱 为了
[ˈbi:ɪŋ] [ˈkwetkərs] . "
being Quakers . "
存在 贵格会教徒 . "

因为他们的处境比孤儿还糟糕，父母都因为是贵格会教徒而被关进了监狱。

" [jeɪ] , [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] ['kweɪkərs] , [ænd; ənd][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [əˈgenst] [ðə; ði] [kɪŋ] ?
" **Yea** , **but** **why** **should** **they** **be** **Quakers** , **and** **rebel** **against** **the** **king** ?
" 是的 , 但 为什么 应该 他们 是 贵格会教徒 , 和 反叛 反对 这 国王 ?
" 是啊, 但是他们为什么要成为贵格会教徒, 反抗国王呢? "

[pərˈhæps] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['betər] [fɔːr; fər] [rɪˈlɪdʒən] [ˈʌndər] [ðə; ði] [lɔːrd] - [prəˈtektər] , — [nɜːrs] [sez]
Perhaps **things** **were** **better** **for** **religion** **under** **the** **Lord** - **Protector** , — **nurse** **says**
也许 事物 是 更好的 为了 宗教 在下面 这 主 - 保护者 , — 护士 说道
护士说: “或许在护国公统治时期, 宗教状况更好一些。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , — [ænd; ənd][maɪ] [ˈfaːðər] [θɪŋks] [soʊ] [tuː] , [aɪ] [noʊ] ;
they **were** , — **and** **my** **father** **thinks** **so** **too** , **I** **know** ;
他们 是 , — 和 我的 父亲 思考 所以 也 , 我 知道 ;
确实如此, ——而且我知道, 我父亲也这么认为;

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈgen] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [hɪm; ɪm] ,
but **now** **the** **king** **has** **come** **to** **his** **own** **again** **we** **ought** **to** **obey** **him** ,
但 现在 这 国王 有 来 到 他的 自己的 再次 我们 应该 到 服从 他 ,
但现在国王已经恢复了权力, 我们应该服从他。

[maɪ] [ˈmʌðər] [sez] . "
my **mother** **says** . "
我的 母亲 说道 : "
我妈妈说。

" [ˈtruːli] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kweɪkərs] [siːk] [naːt][tuː; tə] [dɪsəˈbeɪ] [ðə; ði] [lɔː] ,
" **Truly** , **we** **should** ; **and** **the** **Quakers** **seek** **not** **to** **disobey** **the** **law** ,
" 真的 , 我们 应该 ; 和 这 贵格会教徒 寻找 不是 到 违 这 法律 ,
“的确, 我们应该这样做; 贵格会教徒也不希望违背法律,

[ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [oʊðz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [smɔːl] ['mætərz] [ɪn][ðə; ði] [əˈdresɪŋ]
except **in** **the** **matter** **of** **taking** **oaths** **and** **some** **small** **matters** **in** **the** **addressing**
除了 在 这 事情 的 采取 誓言 和 一些 小的 事情 在 这 解决
[ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] ,
of **people** ,
的 人们 ,
除了宣誓和一些称呼民众的小事之外,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] ['besɪ] [kɔːld] [em ˈiː] - ['mɑːrθə] - [dʒʌst] [naʊ] . "
which **was** **the** **reason** **why** **Bessie** **called** **me** ' **Martha** ' **just** **now** . "
哪个 曾是 这 原因 为什么 贝西 称为 我 - 玛莎 - 只是 现在 : "
这就是贝西刚才叫我“玛莎”的原因。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][naːt] ['siːmli] , [ænt] ,
" **It** **is** **not** **seemly** , **aunt** ,
" 它 是 不是 似乎 , 阿姨 ,
“姑妈, 这样做不合礼仪。”

[ðæt] [ə; eɪ] [wentʃ] [laɪk] [ðɪs] ['besɪ] ['westlənd] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [tuː; tə] [ðiː] [ɪn] [ðæt] ['fæ(ə)n] , " [sed]
that **a** **wench** **like** **this** **Bessie** **Westland** **should** **speak** **to** **thee** **in** **that** **fashion** , " **said**
那 一个 妖妇 喜欢 这 贝西 韦斯特兰 应该 说话 到 你 在 那 时尚 , " 说
[ɔːdri] ,
Audrey ,
奥黛丽 ,
“像贝西·韦斯特兰这样的贱人竟然那样跟你说话,”奥黛丽说道。

[ræðər] ['hɑːtli] .
rather **hotly** .
相当 热 .
相当热。

" [neɪ] , [bʌt; bət] , [dɪr] [tʃaɪld] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [dɪsrɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['besi] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] .
" **Nay** , **but** , **dear child** , **it** **was** **no disrespect** **for** **Bessie** **to** **do this** .
" 不 , 但 , 亲爱的 孩子 , 它 曾是 不 不尊重 为了 贝西 到 做 这 :
“不, 亲爱的孩子, 贝西这样做并不是不尊重你。”

[hɜːr; hər] ['prɪnsəp(ə)lɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kweɪkər] [fər'bɪd] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['eni] ['taɪt(ə)l] [brɪ'ʤɑːnd] [ðæt]
Her **principles** **as** **a** **Quaker** **forbid** **her** **the** **use** **of** **any** **title** **beyond** **that**
她 原则 作为 一个 贵格会 禁止 她 这 使用 的 任何 标题 超过 那
[ʌv; əv] [frend] .
of **friend** .
的 朋友 :
作为一名贵格会教徒, 她的原则禁止她使用“朋友”以外的任何称谓。

[nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [wʊd] [ə; eɪ] ['kweɪkər] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] [hæt] ,
Not **for** **the** **king** **himself** **would** **a** **Quaker** **remove** **his** **hat** ,
不是 为了 这 国王 他自己 会 一个 贵格会 消除 他的 帽子 ;
即使国王本人, 贵格会教徒也不会脱帽致敬。

[ænd; ænd] [jet] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæθ] [noʊ] [mɔːr] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒekts] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['kweɪkərs] .
and **yet** **the** **king** **hath** **no** **more** **loyal** **subjects** **than** **the** **Quakers** .
和 然而 这 国王 有 不 更多的 忠诚 主题 比 这 贵格会教徒 :
然而, 国王最忠诚的臣民莫过于贵格会教徒。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] [moʊst] ['piːsəbl] , [fɔːr; fər] , [ɪf] ['rɔːŋfəli] [ænd; ænd] ['kruːəli]
They **are** **of** **all** **people** **the** **most** **peaceable** , **for** , **if** **wrongfully** **and** **cruelly**
他们 是 的 全部 人们 这 最多 和平的 , 为了 , 如果 错误地 和 残酷地
[ˈtriːtɪd] ,
treated ,
治疗 ,
他们是所有人中最爱好和平的, 因为, 如果受到不公正和残酷的对待,

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [straɪk] [ə'gen] , [ɪːv(ə)n] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'fens] ; [ænd; ænd] [ɪf] [strʌk]
they **are** **forbidden** **to** **strike** **again** , **even** **in** **their** **own** **defence** ; **and** **if** **struck**
他们 是 禁止 到 罢工 再次 , 甚至 在 他们的 自己的 防御 ; 和 如果 击
[ə'pɑːn] [wʌn] [tʃiːk] ,
upon **one** **cheek** ,
之上 一 脸颊 ,
他们被禁止再次出手, 即使是出于自卫也不行; 如果被打到一边脸颊,

[ðeɪ] [hoʊld] [ðeɪ] [mʌst; məst] [tɜːrn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɔːlsoʊ] , [æn; ən] [ðə; ði] [ˈsmɑɪtər] [wɪl] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] [soʊ] .
they **hold** **they** **must** **turn** **the** **other** **also** , **an** **the** **smiter** **will** **have** **it** **so** .
他们 抓住 他们 必须 转动 这 其他 还 , 一个 这 重击者 将要 有 它 所以 :
他们坚持认为他们也必须反过来, 而施暴者也会如此。

" [ɔːdri] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ænd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ænt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" **Audrey** **opened** **her** **eyes** **and** **looked** **at** **her** **aunt** **in** **amazement** .
" 奥黛丽 打开 她 眼睛 和 看起来 在 她 阿姨 在 惊愕 :
奥黛丽睁开眼睛, 惊讶地看着她的姑姑。

" [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtɜːrbjələnt] ['piːp(ə)l] , ['soʊɪŋ] [sɪ'dɪŋ] [ænd; ænd] [dɪs'ɔːrdər] .
" **I** **thought** **they** **were** **turbulent** **people** , **sowing** **sedition** **and** **disorder** .
" 我 想法 他们 是 湍流 人们 , 播种 煽动叛乱 和 紊乱 :
“我原以为他们是一群桀骜不驯的人, 散播煽动叛乱和混乱。”

[maɪ] ['mʌðər] [sed] [ðeɪ] [maɪt] [ə'gen] [brɪŋ] ['sɪv(ə)l] [wɔːr] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] ,
My **mother** **said** **they** **might** **again** **bring** **civil** **war** **to** **England** ,
我的 母亲 说 他们 可能 再次 带来 民用 战争 到 英格兰 ,
我母亲说他们可能会再次给英国带来内战。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [duː] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] .
if **they** **were** **allowed** **to** **do** **as** **they** **pleased** .
如果 他们 是 允许 到 做 作为 他们 高兴 :
如果允许他们为所欲为的话。

" [deɪm] [ˈdreɪtn̩] [smaɪld̩] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; həɹ] [hed] .
" **Dame Drayton smiled and shook her head .**
" 贵妇人 德雷顿 微笑 和 摇晃 她 头 .

德雷顿夫人微笑着摇了摇头。

" [neɪ] , [neɪ] , [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt̩][soʊ] , [brɪˈliːv] [em ˈiː] .
" **Nay , nay , it is not so , believe me .**
" 不 , 不 , 它 是 不是 所以 , 相信 我 .

“不，不，事实并非如此，相信我。”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˈkweɪkərs] [ɑːr; əɹ] , [fɔːr; fəɹ][aɪ] [tuː] [eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈkweɪkəɹ] ;
I know what Quakers are , for I too am a Quaker ;
我 知道 什么 贵格会教徒 是 , 为了 我 也 是 一个 贵格会 ;

我知道贵格会教徒是什么样的人，因为我也是贵格会教徒；

[ðoʊ] [aɪ][hoʊld][aɪ ˈtiː][nɑːt̩] [ˈbaɪndɪŋ] [əˈpɑːn][maɪ] [ˈkɑːnʃəns] [tuː; tə][hoʊld] [ˈevri] [ruːl] [aɪ ˈtiː][ɪz] [θɔːt̩]
though I hold it not binding upon my conscience to hold every rule it is thought
尽管 我 抓住 它 不是 结合 之上 我的 良心 到 抓住 每一个 规则 它 是 想法
[ɡʊd] [baɪ][ðə; ði][səˈsaɪəti][tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [ˈɡaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ɪts] [ˈmembəɹ] . "
good by the Society to lay down for the guidance of its members . "
好的 经过 这 社会 到 躺 向下 为了 这 指导 的 它是 成员 . "

虽然我认为我的良心并没有约束我必须遵守协会为指导其成员而制定的每一条规则。

" [oʊ] , [maɪ] [ænt] ! " [sed] [ˈɔːdri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡæsp] ;
" **Oh , my aunt ! " said Audrey with a gasp ;**
" 哦 , 我的 阿姨 ! " 说 奥黛丽 和 一个 喘气 ;

“哦，我的姑妈！”奥黛丽倒吸一口凉气说道；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

勇敢的贝西·韦斯特兰(Brave Bessie Westland)

第3/5页

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sta:tiŋ] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][ðə; ði][gɜ:rl] [dru:] ['klouzər] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə]
but **instead** **of** **starting** **away** **from** **her** **the** **girl** **drew** **closer** , **as** **if** **to**
但 反而 的 开始 离开 从 她 这 女孩 画 更近 , 作为 如果 到
[prə'tekt] [hɜ:r; həɹ] .
protect **her** .
保护 她 .

但女孩非但没有躲开她，反而走近了她，仿佛要保护她一样。

" [dɪr] ['ɔ:dri] , [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [swi:t] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['kweɪkər] ,
" **Dear** **Audrey** , **it** **is** **a** **sweet** **and** **joyful** **thing** **to** **be** **a** **Quaker** ,
" 亲爱的 奥黛丽 , 它 是 一个 甜的 和 快乐 事物 到 是 一个 贵格会 ,
"亲爱的奥黛丽，成为一名贵格会教徒是一件甜蜜而快乐的事情。"

[æz; əz][aɪ] [bɪ'li:v] [ænd; ənd] [straɪv] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tu:; tə][maɪ] [bɪ'li:f] [ɪn] [ðæt] [neɪm] .
as **I** **believe** **and** **strive** **to** **live** **up** **to** **my** **belief** **in** **that** **name** .
作为 我 相信 和 努力 到 居住 向上 到 我的 信仰 在 那 姓名 .

正如我所信仰的，我努力践行我对这个名字的信念。

[æz; əz] ['sɪnərz] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɔ:d][wi:; wi] [kweɪk] [ænd; ənd][t'remb(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ;
As **sinners** **in** **the** **sight** **of** **God** **we** **quake** **and** **tremble** **before** **Him** ;
作为 罪人 在 这 视线 的 上帝 我们 地震 和 颤抖 前 他 ;
在上帝面前，我们都是罪人，我们战战兢兢，惧怕祂；

[bʌt; bət][wi:; wi] [fɪr] [nɑ:t] [wʌt] [mæn][kæn; kən][du:][tu:; tə][ju: 'es] ,
but **we** **fear** **not** **what** **man** **can** **do** **to** **us** ,
但 我们 害怕 不是 什么 男人 能 做 到 我们 ,
但我们并不惧怕人类能对我们做什么。

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi][lɪv; laɪv] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gɑɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'vaɪn] [vɔɪs] [ðæt] [spi:ks] [tu:; tə][ðə; ði]
so **that** **we** **live** **under** **the** **guidance** **of** **that** **divine** **voice** **that** **speaks** **to** **the**
所以 那 我们 居住 在下面 这 指导 的 那 神圣的 嗓音 那 说话 到 这
[hɑ:rt] [ʌv; əv] ['evri] [tʃaɪld][ʌv; əv][gɔ:d] ,
heart **of** **every** **child** **of** **God** ,
心 的 每一个 孩子 的 上帝 ,
这样，我们就能生活在那神圣声音的指引下，那声音能与上帝每一个孩子的心灵对话。

— [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [ə'baɪd][ɪn] [sʌtʃ] [pi:s] [ðæt] [ðɪs] [sti:l] [smɔ:l] [vɔɪs] [kæn; kən] [jet] [ru:l] [ænd; ənd] [gaɪd]
— **if** **they** **will** **abide** **in** **such** **peace** **that** **this** **still** **small** **voice** **can** **yet** **rule** **and** **guide**
— 如果 他们 将要 遵守 在 这样的 和平 那 这 仍然 小的 嗓音 能 然而 规则 和 指导
[ðem; ðəm][ɪn] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [θɪŋk] [ænd; ənd][du:] . "
them **in** **everything** **they** **think** **and** **do** . "
他们 在 一切 他们 思考 和 做 . "

——如果他们能安居乐业，让这微小的声音继续指引他们的一言一行。

" [ɪz][nɑ:t] [ðɪs] [vɔɪs] ['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:nʃəns] , [ænt] ?
" **Is** **not** **this** **voice** **our** **conscience** , **aunt** ?
" 是 不是 这 嗓音 我们的 良心 , 阿姨 ?

“姑妈，这难道不是我们的良心吗？ ”

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][wi:; wi][nɑ:t] [tɔ:t] [tu:; tə][ə'beɪ] [aɪ 'ti:][ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] ? " [æskt] ['ɔ:dri] .
And **are** **we** **not** **taught** **to** **obey** **it** **in** **all** **things** ? " **asked** **Audrey** .
和 是 我们 不是 教授 到 服从 它 在 全部 事物 ? " 问 奥黛丽 .

“难道我们没有被教导要在一切事上遵守它吗？”奥黛丽问道。

" [jeɪ] , [ˈveriɪ] , [ðaɪ] [tʃaɪld] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [truːθ] [ðæt] [hæθ] [bɪn] [wel] - [naɪ] [fərˈɡɑːtn] ,
" **Yea , verily , dear child ; but it is a truth that hath been well - nigh forgotten ,**
" 是的 , 确实 , 亲爱的 孩子 ; 但 它 是 一个 真相 那 有 到过 出色地 - 夜 被遗忘的 ,
" 是的, 亲爱的孩子, 的确如此; 但这却是一个几乎被遗忘的真理。"

[ʌnˈtɪl] [fɑːks][brɪˈɡæən][tuː; tə] [priːtʃ] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪnər] [vɔɪs] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv]
until Fox began to preach and teach that the inner voice within the soul of
直到 狐狸 开始 到 布道 和 教 那 这 内 嗓音 之内 这 灵魂 的
[mæn][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ɡɑːd] ,
man was the voice of God ,
男人 曾是 这 嗓音 的 上帝 ,
直到福克斯开始宣扬和教导说, 人灵魂深处的声音就是上帝的声音,
[wɪtʃ] [ðə; ði] [soʊl] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [ɡroʊ] .
which the soul is bound to obey if it will live and grow .
哪个 这 灵魂 是 边界 到 服从 如果 它 将要 居住 和 生长 :
灵魂若想生存和成长, 就必须遵守这条规则。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,
It is meat and drink ,
它 是 肉 和 喝 ,
包括肉和饮料。
[ðə; ði] [ˈveri] [bred] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [baɪ] [wɪtʃ] [əˈloʊn] [wiː; wi][kæn; kən][lɪv; laɪv] [ˈtruːli] [ɪn] [ðɪs] [ˈnɔːti]
the very bread of heaven by which alone we can live truly in this naughty
这 非常 面包 的 天堂 经过 哪个 独自的 我们 能 居住 真的 在 这 淘气
[wɜːrld] . "
world . "
世界 : "

这是上天赐予的食粮, 唯有藉此我们才能在这个堕落的世界里真正地活着。
" [bʌt; bət] [wen] [maɪ] [ˈfɑːðər] [spiːks] [ʌv; əv] [əuˈbeɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəns] [hiː; hi] [miːnz] [ðə; ði]
" **But when my father speaks of obeying the voice of conscience he means the**
" 但 什么时候 我的 父亲 说话 的 服从 这 嗓音 的 良心 他 方法 这
[seɪm] [θɪŋ] ,
same thing ,
相同的 事物 ,
"但是, 当我父亲谈到服从良心的声音时, 他的意思也是一样的。"
[ænt] , " [sed] [ˈɔːdri] .
aunt , " said Audrey .
阿姨 , " 说 奥黛丽 :
"姑妈,"奥黛丽说。

" [jes] , [aɪ] [daʊt] [nɑːt] [ðæt] , [ðaɪ] [tʃaɪld] ;
" **Yes , I doubt not that , dear child ;**
" 是的 , 我 怀疑 不是 那 , 亲爱的 孩子 ;
"是的, 我对此毫不怀疑, 亲爱的孩子;
[bʌt; bət] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [tɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈkɑːnʃəns] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz]
but people have talked and talked about their conscience until it has
但 人们 有 谈话 和 谈话 关于 他们的 良心 直到 它 有
[kʌm] [tuː; tə] [miːn] [ˈlɪt(ə)l][ɔːr] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
come to mean little or nothing to them ,
来 到 意思是 小的 或者 没有什么 到 他们 ,
但是人们一直谈论良心, 直到良心对他们来说变得无关紧要甚至毫无意义。

[ænd; ənd][gɑ:d] [ˈsi:ɪŋ] [ðɪs] , [hæθ] [sent][hɪz; ɪz] [ˈmesɪndʒər] , [dʒɔ:rdʒ] [fɑ:ks] , [tu:; tə] [drɪkler] [wʌns]
and God seeing this , hath sent His messenger , George Fox , to declare once
和 上帝 看到 这 , 有 发送 他的 信使 , 乔治 狐狸 , 到 宣布 一次
[mɔ:r] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈpi:p(ə)l] ,
more to His people ,
更多的 到 他的 人们 ,

上帝看到这一切，便派遣祂的使者乔治·福克斯再次向祂的子民宣告：

[ðæt] [hi:; hi] [hæθ] [nɑ:t] [left] [ðem; ðəm] [əˈloʊn] ,
that He hath not left them alone ,
那 他 有 不是 左边 他们 独自的 ,
祂没有抛弃他们，

[bʌt; bət] [spi:ks] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [i:tʃ] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [stɪl] [smɔ:l] [vɔɪs] .
but speaks to the heart of each by His own still small voice .
但 说话 到 这 心 的 每个 经过 他的 自己的 仍然 小的 嗓音 .
但他却用自己微小的声音与每个人的心灵对话。

[æz; əz] [ˈkweɪkərs] [wi:; wi] [prɪˈfɜ:r] [tu:; tə] [kɔ:l] [θɪŋz] [ˈpleɪnli] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [pleɪn] [ˈpi:p(ə)l] ,
As Quakers we prefer to call things plainly , for we are a plain people ,
作为 贵格会教徒 我们 更喜欢 到 称呼 事物 显然 , 为了 我们 是 一个 清楚的 人们 ,
作为贵格会教徒，我们喜欢直言不讳，因为我们是朴实无华的民族。

[ænd; ənd][soʊ][hæv; həv] [θroʊn] [əˈweɪ] [ðæt] [wɜ:rd] - [ˈkɑ:nʃəns] - [æz; əz][ə; eɪ][wɔ:rn] - [aʊt] [ænd; ənd]
and so have thrown away that word ' conscience ' as a worn - out and
和 所以 有 抛掷 离开 那 单词 - 良心 - 作为 一个 磨损 - 出去 和
[ˈbroʊkən] [ˈmɪrər] [ðæt] [dʌz] [bʌt; bət][haɪd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [rɪˈvi:lɪŋ] [mɔ:r] [ˈpleɪnli] [ðə; ði] [tru:θ] [aɪ ˈti:]
broken mirror that does but hide instead of revealing more plainly the truth it
破碎的 镜子 那 做 但 隐藏 反而 的 揭示 更多的 显然 这 真相 它
[ˈkʌvəz] .
covers .
封面 .

因此，他们抛弃了“良心”这个词，把它当作一面破旧不堪的镜子，它只会掩盖真相，而不会更清楚地揭示真相。

[ˈðerfɔ:r] ,
Therefore ,
所以 ,
所以，

[wi:; wi] [seɪ] - [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][gɑ:d] - [wɪl] [gaɪd] [ju: ˈes][ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] [ɪf] [wi:; wi] [wɪl] [bʌt; bət][ˈlɪs(ə)n] ,
we say ' the voice of God ' will guide us in all things if we will but listen ,
我们 说 - 这 嗓音 的 上帝 - 将要 指导 我们 在 全部 事物 如果 我们 将要 但 听 ,
我们说，只要我们愿意倾听，“上帝的声音”就会指引我们一切事。

[ænd; ənd][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [əˈbeɪ] [aɪ ˈti:] ,
and as little children obey it ,
和 作为 小的 孩子们 服从 它 ,
就像小孩子一样服从它，

[i:v(ə)n] [ðoʊ] [aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsʌmtaɪmz] [bɪd][ju: ˈes][tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn][ə; eɪ] [pæθ] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [ˈplez(ə)nt]
even though it should sometimes bid us to walk in a path that is not pleasant
甚至 尽管 它 应该 有时 出价 我们 到 走 在 一个 小路 那 是 不是 令人愉快的
[tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [fi:t] . "
to our feet . "
到 我们的 脚 : "

即使它有时应该指引我们走上一条并不舒适的路。

" [ænd; ənd][ɪz][aɪ ˈti:] [ðɪs] [ðæt] [meɪks] [ði:] [soʊ] [ˈhæpi] , [ænt] ? " [æskt] [ˈɔ:drɪ] .
" **And is it this that makes thee so happy , aunt ? " asked Audrey .**
" 和 是 它 这 那 制作 你 所以 快乐的 , 阿姨 ? " 问 奥黛丽 .
“姑妈，这就是让你这么高兴的原因吗？”奥黛丽问道。

[ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][ˈfɔ:rm][ʌv; əv] - [ði:] - [ænd; ənd] - [ðəʊ] - [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [voʊg] [əˈmʌŋ] [kloʊz] [frendz] ,
The simple form of 'thee' and 'thou' was still in vogue among close friends ,
这 简单的 形式 的 - 你 - 和 - 你 - 曾是 仍然 在 时尚 之中 关闭 朋友们 ,
在亲密的朋友之间, 简单的“thee”和“thou”仍然很流行。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈɔ:drɪz] [ju:z][ʌv; əv][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ˈsɪŋɡjələr] .
and so Audrey's use of it was not at all singular .
和 所以 奥黛丽的 使用 的 它 曾是 不是 在 全部 单数 .
因此, 奥黛丽对它的使用并非独一无二。

[ðə; ði] [ɪkˈsklu:sɪv] [ju:z][ʌv; əv][aɪ ˈti:][baɪ] [ˈkweɪkərs] [ˈleɪtər][ɑ:n][wʌz; wəz][ə; eɪ][səˈvaɪv(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfi:lɪŋ]
The exclusive use of it by Quakers later on was a survival of this feeling
这 独家的 使用 的 它 经过 贵格会教徒 之后 在 曾是 一个 生存 的 这 感觉
[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkloʊsnəs] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] ,
that there was a closeness of friendship ,
那 那里 曾是 一个 亲近 的 友谊 ,
贵格会后来对它的专属使用, 正是这种亲密友谊情感的延续。

[ə; eɪ] [sɪnˈserəti] [ɪn] [ði:z] [tɜ:rmz] ,
a sincerity in these terms ,
一个 诚意 在 这些 条款 ,
从这些方面来说, 这是一种真诚。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ˈreskjʊ:d] [frʌm; frəm] [əˈblɪvɪən] [ðɪs] [ˈsɪmp(ə)l][ˈfɔ:rm][ʌv; əv] [spi:tʃ] [ðæt] [prɪˈveɪld]
and so they rescued from oblivion this simple form of speech that prevailed
和 所以 他们 获救 从 遗忘 这 简单的 形式 的 演讲 那 最终获胜
[əˈmʌŋ] [ɔ:l] [ˈklæsɪz] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
among all classes in England at that time .
之中 全部 课程 在 英格兰 在 那 时间 .
于是, 他们从遗忘中拯救了这种当时在英国各个阶层中盛行的简单语言形式。

[ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dres] .
The same may be said of their dress .
这 相同的 可能 是 说 的 他们的 裙子 .
他们的穿着打扮也同样如此。

[ðeɪ] [dɪd][bʌt; bət] [si:k] [tu:; tə] [rɪˈveɪd] [ɑ:bzərˈveɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [raɪt] ,
They did but seek to evade observation at the time of which we write ,
他们 做过 但 寻找 到 逃避 观察 在 这 时间 的 哪个 我们 写 ,
但他们确实这么做了, 只是在我们撰写本文时, 他们试图躲避观察。

[ænd; ənd][diˈzaɪərɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [noʊn] [ˈoʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [pleɪn] [gɑ:d] - [fiərɪŋ] [ˈpi:p(ə)l] .
and desiring to be known only as a plain God - fearing people .
和 渴望 到 是 已知 仅有的 作为 一个 清楚的 上帝 - 害怕 人们 .
他们只想被世人所知, 是一群敬畏上帝的普通人。

[ðeɪ] [drest] [ɪn][ˈsɪmp(ə)l] , [ʌŋɑ:stenˈteɪʃəs] [ˈkʌlərz] ;
They dressed in simple , unostentatious colours ;
他们 穿着 在 简单的 , 朴素的 颜色 ;
他们穿着朴素低调的衣服;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔ:t] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [dʒenɪˈeɪʃənz] [ðə; ði] [ˈfæ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡɑ:rmənts]
but they have brought up through the generations the fashion of the garments
但 他们 有 带来 向上 通过 这 几代人 这 时尚 的 这 服装
[wɔ:rn][baɪ][ðer; ðər] [ˈfɔ:r,fɑ:ðərz] ,
worn by their forefathers ,
磨损 经过 他们的 祖先 ,
但他们世代代都保留了祖辈的服饰风格。

[ænd; ənd][held][tuː; tə][ðem; ðəm] [waɪ] [ˈlðər] [ænd; ənd][ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈfæʃənz] [priˈveɪld] [ɪn][ðə; ði]
and held to them while other and very different fashions prevailed in the
和 握住 到 他们 尽管 其他 和 非常 不同的 时尚 最终获胜 在 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

尽管世界上盛行着其他截然不同的时尚，他们仍然坚持自己的风格。

[soʊ][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ɔːlˈðoʊ] [deɪm] [ˈdreɪtn] [wɹ; wəz][ə; eɪ] [prəˈfest] [ˈkweɪkər] ,
So at this time , although Dame Drayton was a professed Quaker ,
所以 在 这 时间 , 虽然 贵妇人 德雷顿 曾是 一个 声称 贵格会 ,
[ðer; ðər][wɹ; wəz][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈneɪbərz] [əˈraʊnd] , [ɪn][ðə; ði]
there was little to distinguish her from her neighbours around , in the
那里 曾是 小的 到 区分 她 从 她 邻居 大约 , 在 这
[ˈmætər] [ʌ; əv] [dres] [ænd; ənd] [spiːtʃ] .
matter of dress and speech .
事情 的 裙子 和 演讲 .

在穿着打扮和言谈举止方面，她与周围的邻居并无太大区别。

[ðə; ði][səˈsaɪəti] [ɪmˈprest] [əˈpɑːn][ɪts] [ˈmembər] [ðə; ði][ˈduːti][ʌ; əv] [ˈdresɪŋ] [ˈpleɪnli] [ænd; ənd] [ˈsɪmpli] ,
The Society impressed upon its members the duty of dressing plainly and simply ,
这 社会 印象深刻 之上 它是 成员 这 责任 的 敷料 显然 和 简单地 ,
[ðə; ði][səˈsaɪəti] [ɪmˈprest] [əˈpɑːn][ɪts] [ˈmembər] [ðə; ði][ˈduːti][ʌ; əv] [ˈdresɪŋ] [ˈpleɪnli] [ænd; ənd] [ˈsɪmpli] ,
该协会向其成员强调，着装应朴素简洁。

[wətˈevər] [ðer; ðər][ræŋk][ɪn][laɪf] [maɪt] [biː; bi] ,
whatever their rank in life might be ,
任何 他们的 秩 在 生活 可能 是 ,
[wətˈevər] [ðer; ðər][ræŋk][ɪn][laɪf] [maɪt] [biː; bi] ,
无论他们在生活中地位如何，

[ænd; ənd][ðæt] [deɪm] [ˈdreɪtn] [tʃoʊz] [tuː; tə] [wer] [greɪz] [ænd; ənd][ˈdræbz][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌ; əv]
and that Dame Drayton chose to wear greys and drabs in the place of
和 那 贵妇人 德雷顿 选择 到 穿 灰色 和 暗淡无光 在 这 地方 的
[ˈkrɪmsənz] [ɔːr] [ˈlðər] [ˈbrɪliənt] [ˈkʌlərz] [wɹ; wəz] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈmætər] [ʌ; əv] [teɪst] [baɪ]
crimsons or other brilliant colours was regarded as a simple matter of taste by
深红色 或者 其他 杰出的 颜色 曾是 认为 作为 一个 简单的 事情 的 品尝 经过
[hɜːr; hər] [ˈneɪbərz] .
her neighbours .
她 邻居 .
[hɜːr; hər] [ˈneɪbərz] .
德雷顿夫人选择穿灰色和暗色的衣服而不是深红色或其他鲜艳的颜色，在邻居们看来只是个人品味的问题。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ][ˈɡɑːdli] [ˈwʊmən] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈkweɪkər] ;
She had always been known as a godly woman before she became a Quaker ;
她 有 总是 到过 已知 作为 一个 敬虔的 女士 前 她 成为 一个 贵格会 ;
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ][ˈɡɑːdli] [ˈwʊmən] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈkweɪkər] ;
在成为贵格会教徒之前，她一直以虔诚的信仰而闻名；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [felt] [kɔːld] [tuː; tə] [priːtʃ] ,
but as she had never felt called to preach ,
但 作为 她 有 绝不 毛毡 称为 到 布道 ,
[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [felt] [kɔːld] [tuː; tə] [priːtʃ] ,
但由于她从未觉得自己蒙召要传道，

[ænd; ənd] [went] [æz; əz][ˈɔːf(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈpærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈtendɪd] [frʌm; frəm]
and went as often to the old parish church she had attended from
和 去 作为 经常 到 这 老的 教区 教会 她 有 参加 从
[hɜːr; hər] [ˈɡɜːrlhʊd] ,
her girlhood ,
她 少女时代 ,
[hɜːr; hər] [ˈɡɜːrlhʊd] ,
她像往常一样经常去她从少女时代就去的那座老教区教堂。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈkweɪkər] [ˈmiːtɪŋ] - [haʊs] [ɪn] [ˈgreɪstʃɜːrtʃ] [striːt] , [fjuː] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
as she did to the Quaker meeting - house in Gracechurch Street , few knew that she
作为 她 做过 到 这 贵格会 会议 - 房子 在 恩典教会 街道 , 很少 知道 那 她
[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkweɪkər] .
was a Quaker .
曾是 一个 贵格会 .

就像她去格雷斯教堂街的贵格会聚会所一样，很少有人知道她是一名贵格会教徒。

[æz; əz] [ˈɔːdri] [æskt] [hɜːr; həɪ] [ˈkwestʃən] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈɜːrniːstli] [ˈɪntuː][hɜːr; həɪ][ˈænts, ˈɒnts] [feɪs]
As Audrey asked her question , she looked earnestly into her aunt's face
作为 奥黛丽 问 她 问题 , 她 看起来 切实 进入 她 姑姑的 脸
[ænd; ænd] [ˈnesəld] [ˈkloʊzər][tuː; tə][hɜːr; həɪ] .
and nestled closer to her .
和 依偎 更近 到 她 .

奥黛丽问出问题时，她认真地看着姑姑的脸，并依偎在她身边。

" [juː; jʊ] [siːm] [ˈveri] [ˈhæpi] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] ; " [soʊ] [mʌtʃ] [ˈhæpiːɜː] [ðæn; ðæn][maɪ] [ˈmʌðər] . "
" You seem very happy , " she added ; " so much happier than my mother . "
" 你 似乎 非常 快乐的 , " 她 额外 ; " 所以 很多 更快乐 比 我的 母亲 . "
"你看起来很开心,"她补充道，"比我妈妈开心多了。"

" [dɪr] [ˈɔːdri] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈhæpi] , [fɔːr; fər] [sɪns] [aɪ] [ˈlɜːrniːd] [ðɪs] [truːθ] [frʌm; frəm] [dʒɔːrdʒ] [fɑːks]
" Dear Audrey , I am very happy , for since I learned this truth from George Fox
" 亲爱的 奥黛丽 , 我 是 非常 快乐的 , 为了 自从 我 学习 这 真相 从 乔治 狐狸
,
!
,
"亲爱的奥黛丽，我非常高兴，因为自从我从乔治·福克斯那里得知了这个真相之后，

[ðer; ðər] [hæθ] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː][ə; eɪ] [piːs] [ðæt] [ˈpæsəθ] [ɔːl] [ʌndərˈstændɪŋ] ; [fɔːr; fər] ,
there hath come to me a peace that passeth all understanding ; for ,
那里 有 来 到 我 一个 和平 那 经过 全部 理解 ; 为了 ,
我获得了超越一切理解的平安；因为，

[ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈgaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvɔɪs] ,
following the guidance of this voice ,
下列的 这 指导 的 这 嗓音 ,
遵循这个声音的指引，

[ðə; ði] [dɪˈstrækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ˈkænəːt] [mɑːr][ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈrestɪŋ] [əˈpaːn][gɑːd] , [æz; əz][maɪ]
the distractions of the world cannot mar the quiet resting upon God , as my
这 分心 的 这 世界 不能 马尔 这 安静的 休息 之上 上帝 , 作为 我的
[ˈfɑːðər] ,
Father ,
父亲 ,
世间的纷扰无法扰乱我安息在上帝（我的父）怀中的宁静。

[maɪ] [gaɪd] , [maɪ] [frend] , [huː] [wɪl] [ˈnevər] [feɪl][nɔːr] [fərˈseɪk] [em ˈiː] .
my Guide , my Friend , who will never fail nor forsake me .
我的 指导 , 我的 朋友 , WHO 将要 绝不 失败 也不 背叛 我 .
我的向导，我的朋友，你永远不会让我失望，也不会抛弃我。

[aɪ ˈtiː] [ˈmætərz] [nɑːt] [ˈweðər] [ðəʊ] [ɑːrt][wʌn] [huː] [ˈwəːʃɪps] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr][ɪn][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] -
It matters not whether thou art one who worships in a church or in a meeting -
它 事情 不是 无论 你 艺术 一 WHO 崇拜 在 一个 教会 或者 在 一个 会议 -
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
无论你是否在教堂还是在聚会所做礼拜，都无关紧要。

— [wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][pleɪn] [ruːm] [ˈfɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pleɪn] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [miːt] [təˈgeðər] ,
— **which is but a plain room fitted for a plain people who meet together** ,
— 哪个 是 但 一个 清楚的 房间 适配 为了 一个 清楚的 人们 WHO 见面 一起 ,
——那只不过是一间简朴的房间，供普通人聚会使用而已。

— [ɪf] [ˈhæpli][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [hæθ][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [spiːk] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði]
— **if haply the Spirit hath a word to speak by one of them for the**
— 如果 或许 这 精神 有 一个 单词 到 说话 经过 一 的 他们 为了 这
[edɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl] ;
edification of all ;
启迪 的 全部 ;
——或许圣灵要借着他们中的一个说话，造就众人；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [wɜːrd][ˈɡɪv(ə)n] [fɔːrθ] ,
and if there is no such word given forth ,
和 如果 那里 是 不 这样的 单词 给定 前进 ,
如果没有这样的指示，

[stɪl] [ðə; ði][ɔːrd][kæn; kən][ænd; ənd][dʌθ; dəθ] [spiːk] [tuː; tə] [ɪːtʃ] [səʊl][ɪn][ðə; ði][ˈsaɪləns] [ðæt] [tuː; tə]
still the Lord can and doth speak to each soul in the silence that to
仍然 这 主 能 和 确实 说话 到 每个 灵魂 在 这 沉默 那 到
[ˈmeni] [ɪz] [ˈbetər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈhelp(ə)l][ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [prer] [ˈspəʊkən][baɪ]
many is better and more helpful even than the words of prayer spoken by
许多 是 更好的 和 更多的 有帮助 甚至 比 这 字 的 祷告 说 经过
[əˈnʌðər] ,
another ,
其他 ,

然而，主仍然能够在寂静中与每个灵魂对话，对许多人来说，这种寂静甚至比别人所说的话更有益处。
[huː] [ˈkænaɪt] [noʊ] [ðə; ði][ˈsiːkrət] [ˈwɒnts] [ænd; ənd] [ˈlɔːŋɪŋ] [ʌv; əv][ˈeni] [səʊl][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] . "
who cannot know the secret wants and longings of any soul but his own . "
WHO 不能 知道 这 秘密 想要 和 渴望 的 任何 灵魂 但 他的 自己的 . "
他无法知晓除自己以外的任何灵魂的秘密需求和渴望。

" [ðen] [æt; ət] [ðiːz] [ˈmiːtɪŋz] [ðer; ðər][ɪz][ˈsaɪləns] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ænt] ? "
" **Then at these meetings there is silence all the time , aunt ?** " **said Audrey**
" 然后 在 这些 会议 那里 是 沉默 全部 这 时间 , 阿姨 ? " 说 奥黛丽
[ˈkwɛstʃənɪŋli] .
questioningly .
质疑地 .
“那么，这些会议上一直都是一片寂静吗，姑妈？”奥黛丽疑惑地问道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈeni] [spiːk] [ɪf] [ðeɪ] [fiːl] [nɑːt] [muːvd] [ðerˈtuː] [baɪ][ðə; ði][ɪnwəd] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Why should any speak if they feel not moved thereto by the inward voice of the**
" 为什么 应该 任何 说话 如果 他们 感觉 不是 已搬 到 经过 这 向内 嗓音 的 这
[ˈspɪrɪt] ?
Spirit ?
精神 ?
“如果一个人没有受到圣灵的感动，他为什么要说话呢？”

" [æskt] [deɪm] [ˈdreɪtn] .
" **asked Dame Drayton** .
" 问 贵妇人 德雷顿 .
德雷顿夫人问道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [ˈmʌltɪplaɪɪŋ] [ʌv; əv][wɜːrdz] [wɪˈðəʊt] [laɪf][ɔːr] [ˈpaʊər] [ðæt] [hæθ] [meɪd] [ˈpriːtʃɪŋ] [ʌv; əv]
" **It is this multiplying of words without life or power that hath made preaching of**
" 它 是 这 乘法 的 字 没有 生活 或者 力量 那 有 制成 布道 的
[nʌn] [ɪˈfekt] .
none effect .
没有任何 影响 .
“正是这种空洞无物、缺乏生命力的言辞的泛滥，使得布道失去了效力。”

[naʊ] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [wen] [wʌn] [ˈspi:kəθ] [hiː; hi][ɪz] [muːvd] [ðerˈtuː] [baɪ][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][gɑːd]
Now we know that when one speaketh he is moved thereto by the Spirit of God
现在 我们 知道 那 什么时候 一 说话 他 是 已搬 到 经过 这 精神 的 上帝
[ˈwɜːrkiŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
working in him ,
在职的 在 他 ,

现在我们知道，人说话是受圣灵感动而说的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃrəti] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [fɔːr; fər][wʌn][ɔːr] [ˈʌðər] [ɔːr] [ˈmeni] [ʌv; əv]
and that he hath of a surety a message for one or other or many of
和 那 他 有 的 一个 保证 一个 信息 为了 一 或者 其他 或者 许多 的
[juːˈes] .
us :
我们 :

他确有把握地向我们中的一人或多人传达信息。

[ɪn][sʌm; səm] [ðɪs] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt][tuː; tə] [spi:k] [ænd; ənd][wɔːrn][ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ɪz]
In some this power of the Spirit to speak and warn and encourage is
在 一些 这 力量 的 这 精神 到 说话 和 警告 和 鼓励 是
[kənˈtɪnjuəli] [ˈsiːkiŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ˈʌtərəns] ,
continually seeking to find utterance ,
持续 寻求 到 寻找 发声 ,

在某些人身上，圣灵这种说话、警告和鼓励的能力，一直在寻求表达的途径。

[ænd; ənd] [ðen] [woʊ][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [ɪf] [hiː; hi] [fɔːrˈber] [tuː; tə] [ˈʌtər] [hɪz; ɪz] [ˈtestɪmoʊni] [fɔːr; fər]
and then woe be to the man if he forbear to utter his testimony for
和 然后 悲哀 是 到 这 男人 如果 他 忍耐 到 说出 他的 见证 为了
[fɪr] [ʌv; əv] [wʌt] [mæn][jæl; jəl][duː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
fear of what man shall do to him :
害怕 的 什么 男人 将 做 到 他 :

如果一个人因为害怕别人对他做什么而不敢作证，那他可就遭殃了。

[ˈbesɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][æz; əz] [ðɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪv] [ˈɑːnɪst] [mæn][tuː; tə] [buːt]
Bessie's father was such an one as this , and a brave honest man to boot
贝西的 父亲 曾是 这样的 一个 一 作为 这 , 和 一个 勇敢的 诚实的 男人 到 启动
;
;
;
;

贝西的父亲就是这样一个人，而且还是一个勇敢诚实的人；

[soʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [stɛɪd] [frʌm; frəm] [ˈwɔːrniŋ] [ˈsɪnərz] [tuː; tə] [fliː] [frʌm; frəm][ðə; ði]
so , as he would not be stayed from warning sinners to flee from the
所以 , 作为 他 会 不是 是 入住 从 警告 罪人 到 逃跑 从 这
[ræθ] [tuː; tə] [kʌm] ,
wrath to come ,
愤怒 到 来 ,

所以，他执意要警告罪人逃离即将到来的愤怒，

[wenˈevər] [ænd; ənd] [werˈevər] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [ˌɑːpərˈtuːnəti] , [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][hæv; həv] [heɪld]
whenever and wherever he could find opportunity , the soldiers have haled
每当 和 无论 他 可以 寻找 机会 , 这 士兵 有 被洗礼
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈprɪzn] ,
him to prison ,
他 到 监狱 ,

只要有会机，士兵们就会把他抓进监狱。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [tuː] , [brɪkəz, brɪkɔːz][fiː; fi] [felt] [muːvd] [tuː; tə][wɔːrn][hɜːr; hər] [ˈgɑːdləs] [ˈneɪbərz] ,
and his wife too , because she felt moved to warn her godless neighbours ,
和 他的 妻子 也 , 因为 她 毛毡 已搬 到 警告 她 无神论者 邻居 ,
还有他的妻子，因为她觉得有必要警告她那些不信神的邻居。

[wen] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][duː][soʊ] .
when her husband could no longer do so .

什么时候 她 丈夫 可以 不 更长 做 所以 .

当她的丈夫再也无法做到这一点时。

[ˈbesi] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈeldɪst] [wʌz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
Bessie being the eldest was left in the cottage to take care of the children ,

贝西 存在 这 长子 曾是 左边 在 这 小屋 到 拿 关心 的 这 孩子们 ,

贝西是家中年纪最大的，所以被留在小屋里照顾孩子们。

[ɔːr][duː][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [fɔːr; fər] [nʌn] [kɛəd] [tuː; tə] [brɪˈfrend] [ðem; ðəm] ,
or do as she could , for none cared to befriend them ,

或者 做 作为 她 可以 , 为了 没有任何 关心 到 交朋友 他们 ,

或者尽她所能，因为没有人愿意与他们交朋友。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [kənˈdemd] [ˈkweɪkərs] .
as they were children of condemned Quakers .

作为 他们 是 孩子们 的 谴责 贵格会教徒 .

因为他们是被判死刑的贵格会教徒的孩子。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈspɔɪld] [ʌv; əv][ɔːl] [ðeɪ] [pəˈzest] [ɪn][faɪnz][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [əˈfens] ;
They had been despoiled of all they possessed in fines for the same offence ;

他们 有 到过 掠夺 的 全部 他们 拥有 在 罚款 为了 这 相同的 罪行 ;

他们因同样的罪行被罚款，所有财产都被没收了；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz][ˈstoʊlən][ɔːr] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ][ðə; ði]
but the little they had left in the cottage was stolen or destroyed by the mob ,

但 这 小的 他们 有 左边 在 这 小屋 曾是 被盗 或者 损毁 经过 这 暴民 ,

但是，他们留在小屋里的那点东西也被暴徒偷走或毁掉了。

[waɪl] [ˈbesi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [hɪd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈselər] . "
while Bessie and her sisters hid themselves in the cellar . "

尽管 贝西 和 她 姐妹 隐藏 他们自己 在 这 地窖 . "

贝西和她的姐妹们则躲进了地窖里。

" [oʊ] , [ænt] , [wʊd] [ˈpiːp(ə)] [ˈriːəli] [biː; bi][soʊ][ˈkruːəl] ? " [sed] [ˈɔːdri] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv]
" **Oh , aunt , would people really be so cruel ?** " **said Audrey in a tone of**
" 哦 , 阿姨 , 会 人们 真的 是 所以 残忍的 ? " 说 奥黛丽 在 一个 语气 的
[kəmˈpæʃ(ə)n] ,
compassion ,

同情 ,

“哦，姑姑，人们真的会如此残忍吗？”奥黛丽用同情的语气说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][gɜːr] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌnz]
as she turned to look at the girl walking up and down with the little ones
作为 她 转向 到 看 在 这 女孩 步行 向上 和 向下 和 这 小的 一个
,
:
,

她转过身去看那个带着孩子们来回走动的女孩时，

[bʌt; bət] [ˈrerli] [ˈtʌtɪŋ] [ðə; ði][bɔːl] [hɜːrˈself][ˈiːv(ə)n] [wen] [aɪˈtiː] [fel] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] .
but rarely touching the ball herself even when it fell close to her .

但 很少 接触 这 球 她自己 甚至 什么时候 它 跌倒 关闭 到 她 .

即使球落在她附近，她也很少亲自触球。

" [aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [huː] [felt] [ˈsɔːri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
" **I daresay there were some who felt sorry for them** ,
" 我 敢说 那里 是 一些 WHO 毛毡 对不起 为了 他们 ,

我敢说，有些人会同情他们。

[ænd; ənd] [wʊd] ['neiθlis] [hæv; həv] [helpɪ] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['beɪsə] [sɔ:rt] ,
and would nathless have helped them if they could ; but the baser sort ,
和 会 然而 有 帮助 他们 如果 他们 可以 ; 但 这 基础 种类 ;
尽管如此, 如果可以的话, 他们还是会帮助他们的; 但那些卑鄙的人,

[ænd; ənd] [ðʊz] [hu:m] [frend] ['westlənd] [hæd; həd] [rɪ'pru:vɪd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][sɪn][ænd; ənd]
and those whom Friend Westland had reproved for their sin and
和 那些 谁 朋友 韦斯特兰 有 责备 为了 他们的 罪 和
[ˈwɪkɪdnəs] ,
wickedness ,
邪恶 ,
还有那些被韦斯特兰朋友斥责为罪恶和邪恶的人,

[wʊd] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [tʃerz] [ænd; ənd][teɪblz] [waɪl] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] , - [lɔ:ŋ] [laɪv; laɪv] [kɪŋ]
would be willing to break chairs and tables while they shouted , ' Long live King
会 是 愿意的 到 休息 椅子 和 表格 尽管 他们 喊叫 , - 长的 居住 国王
[tʃɑ:rlz] !
Charles !
查尔斯 !
他们会一边高喊“查理国王万岁! ”, 一边砸碎椅子和桌子。

[daʊn] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['kweɪkərs] [ænd; ənd]['reblz; rɪ'bel] ! -
Down with all Quakers and rebels !
向下 和 全部 贵格会教徒 和 叛军 ! -
打倒所有贵格会教徒和叛乱分子!

[ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] , ['besɪ] [sez] , [waɪl] [ʃi:; ʃɪ][sæt] ['kaʊəɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['selər]
That was how it was done , Bessie says , while she sat cowering in the cellar
那 曾是 如何 它 曾是 完毕 , 贝西 说道 , 尽管 她 卫星 畏缩 在 这 地窖
[brɪ'lʊs] ,
below ,
以下 ,
“就是这样做的,”贝西一边说着, 一边蜷缩在下面的地窖里。

[preɪŋ] [ðæt] [gɔ:d] [wʊd] [ki:p] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['fɑ:lʊɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
praying that God would keep them from following her ,
祈祷 那 上帝 会 保持 他们 从 下列的 她 ,
她祈祷上帝阻止他们跟随她。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['fraɪ(ə)n] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [wʌnz][tu:; tə] [deθ] . "
for fear they should frighten the little ones to death ."
为了 害怕 他们 应该 吓唬 这 小的 一个 到 死亡 . "
因为他们害怕会把小孩子吓死。

" [oʊ] , [ænt] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['terəb(ə)l] !
" **Oh , aunt , it was terrible !**
" 哦 , 阿姨 , 它 曾是 糟糕的 !
“哦, 姑姑, 太可怕了! ”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][ɪz][nɑ:t][soʊ][oʊld][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ? "
And she is not so old as I am , I should think ?"
和 她 是 不是 所以 老的 作为 我 是 , 我 应该 思考 ? "
她应该没有我年纪大吧?

" [noʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [sɪks'ti:n] , [ænd; ənd] ['besɪ] [ɪz][nɑ:t] [jet] [fɔ:r'ti:n] .
" **No , you are sixteen , and Bessie is not yet fourteen .**
" 不 , 你 是 十六 , 和 贝西 是 不是 然而 十四 .
“不, 你已经十六岁了, 而贝西还不到十四岁。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][ɪz] [breɪv] [ænd; ənd] [tru:] ,
But she is brave and true ,
但 她 是 勇敢的 和 真的 ,
但她勇敢真诚。

[ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [nɑːt][tuː; tə][kraɪ] [aʊt] [ɔːr] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,
and **whispered** **to** **her** **sisters** **not** **to** **cry out or make** **a** **noise** ,
和 低声说道 到 她 姐妹 不是 到 哭 出去 或者 制作 一个 噪音 ,
她悄悄告诉她的姐妹们不要哭喊，不要发出任何声音。

[ænd; ənd][gɑːd] [wʊd] [ˈfɒrli] [send] [dɪˈlɪvərəns] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][sʌm; səm] [frend]
and **God** **would** **surely** **send** **deliverance** **to** **them** **by** **the** **hand** **of** **some** **friend**
和 上帝 会 一定 发送 解救 到 他们 经过 这 手 的 一些 朋友
.
:
.

上帝一定会通过朋友之手解救他们。

[wɪː; wi] [nuː] [nɑːt][tuː; tə] [wʌt] [streɪts] [ðə; ði] [pʊr] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [left] , [bʌt; bət][æz; əz] [ˈkweɪkərs] ,
We **knew** **not** **to** **what** **straits** **the** **poor** **children** **were** **left** , **but** **as** **Quakers** ,
我们 知道 不是 到 什么 海峡 这 贫穷的 孩子们 是 左边 , 但 作为 贵格会教徒 ,
我们并不知道这些可怜的孩子处境有多么艰难，但作为贵格会教徒，

[huː] [kɔːld] [ðəmˈselvz] [ˈbreðrən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθs] [seɪk]
who **called** **themselves** **brethren** **with** **him** **who** **was** **suffering** **for** **the** **truth's** **sake**
WHO 称为 他们自己 弟兄们 和 他 WHO 曾是 痛苦 为了 这 真相 清酒
,
,
.

他们自称为弟兄，与那为真理受苦的主同为弟兄，

[wɪː; wi][wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wen] [wɪː; wi] [nuː] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [left]
we **were** **bound** **to** **seek** **the** **children** **when** **we** **knew** **they** **had** **been** **left**
我们 是 边界 到 寻找 这 孩子们 什么时候 我们 知道 他们 有 到过 左边
[ˈfrendləs] [ænd; ənd][əˈləʊn] .
friendless **and** **alone** .
没有朋友 和 独自的 .

我们知道孩子们孤苦伶仃，没有朋友，所以我们一定会去找他们。

[ðɪː] [wɪl] [tel] [ðəɪ] [ˈmʌðər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][təʊld][tuː; tə] [ðɪː] ,
Thee **will** **tell** **thy** **mother** **what** **I** **have** **told** **to** **thee** ,
汝 将要 告诉 你的 母亲 什么 我 有 讲述 到 你 ,
你要把我告诉你的话告诉你的母亲。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [ʌndərˈstænd] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪnwərd] [vɔɪs] [tuː; tə] [ˈɔːfər]
and **then** **she** **will** **understand** **how** **I** **was** **moved** **by** **the** **inward** **voice** **to** **offer**
和 然后 她 将要 理解 如何 我 曾是 已搬 经过 这 向内 嗓音 到 提供
[ə; eɪ] [hoʊm] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈrefjuːdʒ][tuː; tə] [ðɪːz] [ˈlɪt(ə)] [wʌnz] . "
a **home** **and** **a** **refuge** **to** **these** **little** **ones** . "
一个 家 和 一个 避难所 到 这些 小的 一个 . "

到那时她就会明白，我是如何被内心的声音所感动，才决定为这些孩子提供一个家和一个避难所的。

" [ænt] ,
" **Aunt** ,
" 阿姨 ,
“阿姨，

[mɪˈθɪŋks] [ðə; ði] [vɔɪs] [wʊd] [hæv; həv] [ˈbɪdn] [emˈiː][duː] [ˈlaɪkwaɪz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ɡrəʊn] [ʌp] [ænd; ənd]
methinks **the** **voice** **would** **have** **bidden** **me** **do** **likewise** **if** **I** **was** **grown** **up** **and**
我觉得 这 嗓音 会 有 拜登 我 做 同样地 如果 我 曾是 生长 向上 和
[kʊd; kəd][hæv; həv] [helpt] [ðem; ðəm] ,
could **have** **helped** **them** ,
可以 有 帮助 他们 ,
我想，如果我当时已经长大成人，能够帮助他们，那个声音也会让我这样做。

" [ˈwɪspəd] [ˈɔːdri] , [ˈkɪsɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈtendərlɪ] ,
" **whispered Audrey , kissing her tenderly ,**
" 低声说道 奥黛丽 , 接吻 她 温柔地 ,
" 奥黛丽轻声说道, 温柔地吻了吻她。"

[ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ɪː; ji][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ðɪs] [ænt] [huː] [kʊd; kəd] [ˌʌndəɹ'stænd]
and feeling that she had found a friend in this aunt who could understand
和 感觉 那 她 有 成立 一个 朋友 在 这 阿姨 WHO 可以 理解
[hɜːr; həɹ] [ˈbetəɹ] [ðæn; ðən][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðəɹ] [kʊd; kəd] .
her better than her mother could .
她 更好的 比 她 母亲 可以 .
她觉得在这位姑妈身上找到了朋友, 这位姑妈比她母亲更了解她。

[ˈtʃæptəɹ] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .
第五章

[wʌn] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrniŋ] .
ONE SUNDAY MORNING .
一 星期日 早晨 .
一个星期天的早晨。

[ðə; ði] [ɪɡ'zempləri] [ˈpʌnɪ'mənt] [delt] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtənət] [ˈmɑːrtəɹ] [ˈwestlənd] [siːmd] [tuː; tə]
THE exemplary punishment dealt out to the unfortunate martyr Westland seemed to
这 典范 惩罚 已处理 出去 到 这 不幸 烈士 韦斯特兰 似乎 到
[ˈsætɪsfai][ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] [fɔːr; fəɹ][sʌm; səm] [taɪm] ,
satisfy the authorities for some time ,
满足 这 当局 为了 一些 时间 ,
对不幸的殉道者韦斯特兰所施以的惩戒性惩罚似乎让当局在一段时间内感到满意。

[ɔːr][,aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ðer; ðəɹ] [ˈfeɪljəɹ] [tuː; tə] [ˈsaɪləns] [sɜːr] [ˈwɪljəm] [pen] [ɪn] [spaɪt]
or it might have been that their failure to silence Sir William Penn in spite
或者 它 可能 有 到过 那 他们的 失败 到 沉默 先生 威廉 宾夕法尼亚 在 尽管如此
[ʌv; əv] [ˈfaɪnz] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznmənt] ,
of fines and imprisonment ,
的 罚款 和 监禁 ,
或者, 也可能是因为他们尽管受到罚款和监禁, 却未能让威廉·佩恩爵士噤声。

[meɪd] [ðem; ðəm] [pɔːz] [tuː; tə] [kən'sɪdəɹ] [bɪˈfɔːr] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [əˈhʌðəɹ] [kruː'seɪd] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] .
made them pause to consider before taking up another crusade of persecution .
制成 他们 暂停 到 考虑 前 采取 向上 其他 运动 的 迫害 .
这让他们停下来思考, 然后再发起另一场迫害运动。

[sɜːr] [ˈwɪljəm] [pen] [wʌz; wəz] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [haɪ] [ˈædməɹəl][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [huː] [hæd; həd]
Sir William Penn was son of the Lord High Admiral of England , who had
先生 威廉 宾夕法尼亚 曾是 儿子 的 这 主 高的 上将 的 英格兰 , WHO 有
[ˈriːs(ə)ntli] [daɪd] ,
recently died ,
最近 死亡 ,
威廉·佩恩爵士是英国海军大臣的儿子, 他的父亲不久前去世。

[ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ˈfɔːrtʃən] ,
leaving his son a considerable fortune ,
离开 他的 儿子 一个 大量 财富 ,
他给儿子留下了一大笔遗产。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [kleɪmz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɣʌvərnmənt] [fɔ:r; fər] ['mʌni] [lent] [tu:; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]
as well as claims upon the government for money lent to them by the
作为 出色地 作为 索赔 之上 这 政府 为了 钱 借出的 到 他们 经过 这
[ould]['ædmərəl] .
old admiral .
老的 上将 .

此外，他们还向政府索要老海军上将借给他们的钱。

[bʌt; bət] [waɪ] [ə; eɪ]['stu:d(ə)nt][æt; ət]['ɑ:ksfərd] , ['mæstər] ['wɪljəm] [pen] , [hɪz; ɪz] [sʌn] , [hæd; həd]
But while a student at Oxford , Master William Penn , his son , had
但 尽管 一个 学生 在 牛津 , 掌握 威廉 宾夕法尼亚 , 他的 儿子 , 有
[ɪm'breɪst] ['kweɪkərizm] ,
embraced Quakerism ,
拥抱 贵格会 ,
[bʌt; bət] [waɪ] [ə; eɪ] ['sʌn] [hæd; həd]
但是，他的儿子威廉·佩恩在牛津大学求学期间皈依了贵格会。

[ænd; ənd] [bɪn] [ɪk'speld] [fɔ:r; fər] ['pri:tɪŋ] [ænd; ənd] ['ti:tɪŋ] [aɪ 'ti:] .
and been expelled for preaching and teaching it .
和 到过 被驱逐 为了 布道 和 教学 它 .
[ænd; ənd] [bɪn] [ɪk'speld] [fɔ:r; fər] ['pri:tɪŋ] [ænd; ənd] ['ti:tɪŋ] [aɪ 'ti:] .
并因宣扬和教授这种教义而被开除。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋɡrɪ] ,
His father was very angry ,
他的 父亲 曾是 非常 生气的 ,
[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋɡrɪ] ,
他父亲非常生气。

[ænd; ənd] ['θreɪnd] [tu:; tə] [dɪs'oʊn] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪs'ɡreɪsflɪ]
and threatened to disown him for his connection with such a disgraceful
和 威胁 到 断绝关系 他 为了 他的 联系 和 这样的 一个 可耻
[set] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] ,
set of people ,
放 的 人们 ,
[ænd; ənd] ['θreɪnd] [tu:; tə] [dɪs'oʊn] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪs'ɡreɪsflɪ]
并威胁要因为他与这样一群卑鄙无耻的人有牵连而与他断绝关系。

[bʌt; bət] ['æftərwərdz] [sent] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['træv(ə)][ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] ,
but afterwards sent him to travel on the Continent ,
但 然后 发送 他 到 旅行 在 这 大陆 ,
[bʌt; bət] ['æftərwərdz] [sent] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['træv(ə)][ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] ,
但后来派他去欧洲大陆旅行，

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [fər'ɡet] [wʌt] [ðə; ði][ould]['ædmərəl] [θɔ:t] [wʌz; wəz][ðə; ði]['waɪldɪst]
in the hope that he would forget what the old admiral thought was the wildest
在 这 希望 那 他 会 忘记 什么 这 老的 上将 想法 曾是 这 最狂野的
[vɜ:ɡəri] .
vagary .
反复无常 .
[ænd; ənd] ['θreɪnd] [tu:; tə] [dɪs'oʊn] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪs'ɡreɪsflɪ]
希望他能忘记那位老海军上将眼中最荒唐的异想天开之事。

[bʌt; bət] ['æftər] [tu:] ['ɪrɪz] [ʌv; əv]['træv(ə)] [jʌŋ] [pen] [keɪm] [hoʊm] [ə; eɪ] [kən'fɜ:rmɪd] ['kweɪkər] ,
But after two years of travel young Penn came home a confirmed Quaker ,
但 后 二 年 的 旅行 年轻的 宾夕法尼亚 来了 家 一个 确认的 贵格会 ,
[bʌt; bət] ['æftər] [tu:] ['ɪrɪz] [ʌv; əv]['træv(ə)] [jʌŋ] [pen] [keɪm] [hoʊm] [ə; eɪ] [kən'fɜ:rmɪd] ['kweɪkər] ,
但经过两年的旅行，年轻的佩恩回到家后，成为了一名虔诚的贵格会教徒。

[ænd; ənd] ['veri] [su:n] [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] ['taʊər] [fɔ:r; fər] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['pæmflet] [hi:; hi] [kɔ:ld] " "
and very soon was sent to the Tower for writing a pamphlet he called "
和 非常 很快 曾是 发送 到 这 塔 为了 写作 一个 小册子 他 称为 "
[ðə; ði] ['sændi] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ['feɪkən] ,
The Sandy Foundation Shaken ,
这 沙 基础 摇晃 ,
[ænd; ənd] ['veri] [su:n] [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] ['taʊər] [fɔ:r; fər] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['pæmflet] [hi:; hi] [kɔ:ld] " "
不久之后，他因撰写一本名为《桑迪基金会动摇》的小册子而被送往伦敦塔。

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['speʃəli] [də'rektɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
" **which was specially directed against the Church of England** .
" 哪个 曾是 特别 指导 反对 这 教会 的 英格兰 :
“这是专门针对英国国教的。”

[ˈdɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [eɪt] [mʌnθs] - [ɪm'prɪznmənt] , [hi:; hi] [roʊt] " [noʊ] [krɔ:s] [noʊ] [kraʊn] , " [ænd; ənd]
During his eight months' imprisonment , he wrote " No Cross No Crown , " and
期间 他的 八 几个月 - 监禁 , 他 写道 " 不 叉 不 王冠 , " 和
[ˈsevrəl] [ˈðəər] ,
several others ,
一些 其他的 ,
在他被监禁的八个月期间, 他创作了《没有十字架就没有王冠》等几部作品。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['pʌblɪʃt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'li:st] .
which he published as soon as he was released .
哪个 他 已发布 作为 很快 作为 他 曾是 发布 :
他一获释就出版了这本书。

[ðen] [hi:; hi][brɪ'gæən] ['pri:tʃɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'gen] [ə'restɪd] .
Then he began preaching again , and was again arrested .
然后 他 开始 布道 再次 , 和 曾是 再次 被捕 :
然后他又开始传道, 再次被捕。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'dɑ:mɪtəb(ə)l] [jʌŋ] ['kweɪkər][hæd; həd] [wʌn] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ðə; ði][rɪ'gɑ:rd][ʌv; əv][ðə; ði]
But the indomitable young Quaker had won for himself the regard of the
但 这 不屈不挠 年轻的 贵格会 有 韩元 为了 他自己 这 看待 的 这
[ˈsɪtəznz] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
citizens of London ,
公民 的 伦敦 ,
但这位意志坚定的年轻贵格会教徒赢得了伦敦市民的尊敬。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒʊəri][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [kən'vɪkt] [hɪm; ɪm][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [brɔ:t] ['fɔ:rwərd] ,
and the jury refused to convict him upon the evidence brought forward ,
和 这 陪审团 拒绝 到 定罪 他 之上 这 证据 带来 向前 ,
陪审团根据所提供的证据拒绝判他有罪。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ðəm'selvz] [faɪnd] [fɔ:r; fər][ðər; ðər][rɪ'fju:z(ə)l] .
and were themselves fined for their refusal .
和 是 他们自己 罚款 为了 他们的 拒绝 :
他们因拒绝服从而被罚款。

[ˈmæstər] ['dreɪtn] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ,
Master Drayton had been one of these ,
掌握 德雷顿 有 到过 一 的 这些 ,
德雷顿少爷就是其中之一。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][hæd; həd] [streɪnd] [hɪz; ɪz] ['ri:sɔ:rsɪz] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [ðɪs] ['mʌni] ;
and it had strained his resources to make up this money ;
和 它 有 紧张 他的 资源 到 制作 向上 这 钱 ;
为了弥补这笔钱, 他已经竭尽全力;

[bʌt; bət][hi:; hi] [felt] ['æmplɪ] ['kɒmpenseɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ðæt] [ə'roʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [brɪ'twi:n]
but he felt amply compensated by the friendship that arose out of this between
但 他 毛毡 充足的 补偿 经过 这 友谊 那 出现 出去 的 这 之间
[hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:rd(ə)nt] [jʌŋ] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][ðər; ðər] [drɪ'spaɪzd] [sekt] .
him and the ardent young champion of their despised sect .
他 和 这 热心 年轻的 冠军 的 他们的 被鄙视的 教派 :
但他与这位他们所鄙视的教派中热情洋溢的年轻领袖之间建立的友谊, 让他感到得到了充分的补偿。

[wen] ['ɔ:drɪ] ['lɒʊ] [hæd; həd] [gɔ:n] [hʊəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][tu:; tə][bed]
When Audrey Lowe had gone home , and the children had been put to bed
什么时候 奥黛丽 洛 有 已消失 家 , 和 这 孩子们 有 到过 放 到 床
,
:
,

奥黛丽·洛回家后，孩子们也都睡下了，

[deɪm] ['dreɪtn] [təʊld][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ðə; ði] ['erənd] [hɜ:r; hər] [ni:s] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑ:n] .
Dame Drayton told her husband the errand her niece had come upon .
贵妇人 德雷顿 讲述 她 丈夫 这 差事 她 侄女 有 来 之上 .

德雷顿夫人把她侄女接到的差事告诉了她丈夫。

" [ðə; ði] - ['prentɪs] [lædz] [sə'spekt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['kweɪkərs] , [ænd; ənd][sɪm] ['tɒmpkɪnz] [hæz; həz][təʊld]
" The ' prentice lads suspect we are Quakers , and Sim Tompkins has told
" 这 - 学徒 小伙子们 怀疑 我们 是 贵格会教徒 , 和 西姆 汤普金斯 有 讲述
[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
his mother about it .
他的 母亲 关于 它 .

“那些学徒小伙子怀疑我们是贵格会教徒，西姆·汤普金斯已经把这件事告诉了他母亲。”

[wʌt] [wɪlt] [ðəʊ] [du:] , [maɪ] ['hʌzbənd] ?
What wilt thou do , my husband ?
什么 枯萎 你 做 , 我的 丈夫 ?

我的丈夫，你打算怎么办？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [neɪ] , [wʌt] [kæn; kən][wi:; wi][du:][bʌt; bət] [pʊt] ['aʊər; ɑ:r] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [bɔ:rd] ? "
" Nay , what can we do but put our trust in the Lord ? "
" 不 , 什么 能 我们 做 但 放 我们的 相信 在 这 主 ? "
:

“不，我们除了信靠上帝还能做什么呢？”

" [bʌt; bət] [ðəʊ] [wɪlt] [bi:; bi] ['kerf(ə)l] , ['gɪlbərt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [seɪk] ? "
" But thou wilt be careful , Gilbert , for the children's sake ? "
" 但 你 枯萎 是 小心 , 吉尔伯特 , 为了 这 孩子们的 清酒 ? "
:

“但是吉尔伯特，为了孩子们，你会小心谨慎的吗？”

" ['kerf(ə)l] , [daɪ] [hɑ:rt] ?
" Careful , dear heart ?
" 小心 , 亲爱的 心 ?

“小心点，亲爱的？”

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [fɪrd] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl] ['pʌblɪ] [ə'brɔ:d] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['kweɪkər] ;
It is not to be feared that I shall publish abroad that I am a Quaker ;
它 是 不是 到 是 害怕 那 我 将 发布 国外 那 我 是 一个 贵格会 ;

不必担心我会向国外公开我是贵格会教徒；

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðəʊ] ['seɪnst] , [tu:] ['meni] [sə'spekt] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [fɪr] ,
but , as thou sayest , too many suspect it , I fear ,
但 , 作为 你 萨耶斯特 , 也 许多 怀疑 它 , 我 害怕 ,

但是，正如你说，恐怕太多人对此有所怀疑。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['pɒndərɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [θɔ:t] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] - [deɪ] [wen]
and I have been pondering on a thought that came to me to - day when
和 我 有 到过 沉思 在 一个 想法 那 来了 到 我 到 - 天 什么时候
['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['westlənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .
thinking of Westland and his wife .
思维 的 韦斯特兰 和 他的 妻子 .

今天想到韦斯特兰和他的妻子时，我突然想到一件事，我一直在思考这件事。

[hi:; hi] [wɪl] ['daʊtləs] [bi:; bi] [sent] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [plæn'teɪfɪnz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [baɪ] [ðə; ði] [nekst] ['kɑ:rgoʊ]
He will doubtless be sent out to the plantations of America by the next cargo
他 将要 毫无疑问 是 发送 出去 到 这 种植园 的 美国 经过 这 下一个 货物
[ʌv; əv] [kən'vɪkts] ,
of convicts ,
的 罪犯 ,
他无疑会被下一批囚犯送往美国的种植园。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [kæn; kən] [seɪv] ['mʌni] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
and when he can save money enough to pay for the passage of his
和 什么时候 他 能 节省 钱 足够的 到 支付 为了 这 通道 的 他的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,
等他攒够钱支付妻子的旅费时，

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['eksaɪl] .
she will be allowed to join him in his exile .
她 将要 是 允许 到 加入 他 在 他的 流亡 .
她将被允许与他一同流放。

[naʊ] , [ʼaʊər; ɑ:r] [jʌŋ] ['tʃæmpiən] , [sɜ:ɪ] ['wɪljəm] [pen] , [ɪz] [rɪtʃ] ,
Now , our young champion , Sir William Penn , is rich ,
现在 , 我们的 年轻的 冠军 , 先生 威廉 宾夕法尼亚 , 是 富有的 ,
如今，我们这位年轻的冠军威廉·佩恩爵士已经富有了。

[ænd; ənd] [mɔ:ɪ'roʊvər] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪz] ['di:pli] [ɪn'detɪd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] ['mʌnɪz] [lent] [baɪ]
and moreover the government is deeply indebted to him for moneys lent by
和 而且 这 政府 是 深 负债累累 到 他 为了 钱 借出的 经过
[hɪz; ɪz] ['fa:ðər] ,
his father ,
他的 父亲 ,
此外，政府还因其父亲借给他的钱而欠下巨额债务。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæθ] [smɔ:l] [hoʊp] [ʌv; əv] [ri:'geɪnɪŋ] ,
and which he hath small hope of regaining ,
和 哪个 他 有 小的 希望 的 恢复 ,
而他几乎没有希望重新获得它。
[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [tu:] [ɪk'strævəgənt] ['evər] [tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['dets] .
for the king is too extravagant ever to pay his debts .
为了 这 国王 是 也 靡 曾经 到 支付 他的 债务 .
因为国王挥霍无度，从不偿还债务。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [hæθ] ['lɪt(ə)] ['mʌni] [tu:; tə] [spə] ,
But if he hath little money to spare ,
但 如果 他 有 小的 钱 到 空闲的 ,
但如果他手头拮据，
[hi:; hi] [hæθ] ['meni] [weɪst] [lændz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [plæn'teɪfɪnz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,
he hath many waste lands out in the plantations of America ,
他 有 许多 浪费 土地 出去 在 这 种植园 的 美国 ,
他在美国种植园拥有许多荒地，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [ɪn'dʒʊst] [tu:; tə] [sel] [sʌm; səm] [tu:; tə] [ʼaʊər; ɑ:r] [frend] [pen] [ɪn] [pɑ:rt]
and he might be induced to sell some to our friend Penn in part
和 他 可能 是 诱导 到 卖 一些 到 我们的 朋友 宾夕法尼亚 在 部分
[ˈpeɪmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [det] .
payment of his debt .
支付 的 他的 债务 .
他可能会被诱使将一些钱卖给我们的朋友佩恩，以部分偿还他的债务。

[ɑ:n] [ðɪs] [lænd][sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es] [maɪt] [gʊð][ænd; ənd][ˈset(ə)] ,
On this land some of us might go and settle ,
在 这 土地 一些 的 我们 可能 去 和 定居 ,
我们中的一些人或许会选择在这片土地上定居下来。

[ˈi:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendənts] [dɪd][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [tʃɑ:rlz] ,
even as the Independents did in the reign of the first Charles ,
甚至 作为 这 独立人士 做过 在 这 在位 的 这 第一的 查尔斯 ,
即使像查理一世统治时期的独立派那样,

[fɔ:r; fər] [əˈmerɪkə] [ɪz] [waɪd] [ænd; ənd] [fri:] ,
for America is wide and free ,
为了 美国 是 宽的 和 自由的 ,
因为美国幅员辽阔, 自由自在。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wi:; wi] [maɪt] [sɜ:rv] [gɔ:d][ˈi:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði][dɪˈvaɪn] [vɔɪs] [ʊd; ʊəd] [gaɪd] [ænd; ənd]
and there we might serve God even as the divine voice should guide and
和 那里 我们 可能 服务 上帝 甚至 作为 这 神圣的 嗓音 应该 指导 和
[dəˈrekt][ju: 'es] ,
direct us ,
直接的 我们 ,
在那里, 我们可以侍奉上帝, 正如神圣的声音应该引导和指引我们一样。

[ænd; ənd] [nʌn] [kʊd; kəd] [meɪk] [ju: 'es][əˈfreɪd] . "
and none could make us afraid . "
和 没有任何 可以 制作 我们 害怕的 . "
谁也吓不倒我们。

" [ðæt] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [ɪnˈdi:d] , " [sed] [deɪm] [ˈdreɪtn] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
" That were a blessing indeed , " said Dame Drayton , but with a sigh ,
" 那 是 一个 祝福 的确 , " 说 贵妇人 德雷顿 , 但 和 一个 叹 ,
“那真是件好事,”德雷顿夫人叹了口气说道。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpra:spekt][ʌv; əv] [ˈli:vɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈneɪtɪv] [lənd][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [bɪˈlʌvɪd] [ˈlʌndən]
for the prospect of leaving her native land and her beloved London
为了 这 前景 的 离开 她 本国的 土地 和 她 心爱 伦敦
[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [θɔ:t] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
was a painful thought to her .
曾是 一个 痛苦 想法 到 她 .
想到要离开故土和心爱的伦敦, 她就感到痛苦。

" [oʊ] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ðɪs] [ˈblesɪd; blest] [ˈfri:dəm] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] !
" Oh that we could have this blessed freedom in England !
" 哦 那 我们 可以 有 这 蒙福 自由 在 英格兰 !
“哦, 但愿我们在英国也能拥有这种令人向往的自由! ”

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [kla:spɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] , [waɪl] [ðə; ði] [terz] [ˈsləʊli] [fɪld] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
" she said , clasping her hands , while the tears slowly filled her eyes .
" 她 说 , 紧握 她 双手 , 尽管 这 眼泪 缓慢地 已填 她 眼睛 .
“她说着, 双手紧握, 泪水缓缓盈满了眼眶。”

" [neɪ] , [neɪ] , [deɪm] , [ðəʊ] [hæst] [nɔ:t] [tu:; tə][fret] [ˈoʊvər] , [aɪ] [troʊ] , " [sed] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] ,
" Nay , nay , dame , thou hast naught to fret over , I trow , " said her husband ,
" 不 , 不 , 贵妇人 , 你 哈斯特 零 到 烦恼 超过 , 我 扔 , " 说 她 丈夫 ,
“不, 不, 夫人, 你没什么好担心的, 我想,”她丈夫说。

[ɪn][sʌm; səm] [sərˈpraɪz] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz][waɪf] [ɪn] [terz] .
in some surprise to see his wife in tears .
在 一些 惊喜 到 看 他的 妻子 在 眼泪 .
看到妻子泪流满面, 他感到有些意外。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][maɪˈself][aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈæni] [ˈloʊ] , [maɪ][ˈsɪstər] .
" **It was not of myself I was thinking , but of Annie Lowe , my sister .**
" 它 曾是 不是 的 我 我 曾是 思维 , 但 的 安妮 洛 , 我的 姐姐 .
"我当时想的不是我自己, 而是我的妹妹安妮·洛。"

[ˈɔːdri] [hæθ] [let][emˈiː] [noʊ] — [wɪˈðaʊt] [hɜːrˈself] [ʌndərˈstændɪŋ] — [ðæt][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [θɔːt]
Audrey hath let me know — without herself understanding — that the way they thought
奥黛丽 有 让 我 知道 — 没有 她自己 理解 — 那 这 方式 他们 想法
[wʊd] [biː; bi][sɔːft][tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [hæθ] [bɪn] [struːn] [wɪð; wɪθ] [θɔːrnz] ;
would be soft to their feet hath been strewn with thorns ;
会 是 柔软的 到 他们的 脚 有 到过 散落的 和 荆棘 ;
奥黛丽让我知道——尽管她自己并不明白——他们以为会让他们脚步舒畅的小路, 其实布满了荆棘;

[nʌn] [ðə; ði] [les] [fɑːrp] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , [aɪ] [troʊ] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌvəd]
none the less sharp are they , I trow , because they have to be covered
没有任何 这 较少的 锋利的 是 他们 , 我 扔 , 因为 他们 有 到 是 涵盖
[frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrld] . "
from the world . "
从 这 世界 . "
尽管如此, 我认为它们依然锋利, 因为它们必须被遮盖起来, 不让外界看到。

" [naʊ] [ðəʊ] [ɑːrt] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn] [ˈpærəblz] , [ˈmɑːrθə] .
" **Now thou art speaking in parables , Martha .**
" 现在 你 艺术 请讲 在 寓言 , 玛莎 .
"玛莎, 你现在用比喻说话了。"

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði][ˈvɪkər][wʌz; wəz] [wel] [ˈkɑːntent][tuː; tə][əˈbaɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈnɜːrɪʃ]
I thought the vicar was well content to abide in the church that could nourish
我 想法 这 牧师 曾是 出色地 内容 到 遵守 在 这 教会 那 可以 滋养
[hɪm; ɪm] . "
him . "
他 . "
我原以为这位牧师很乐意待在能滋养他的教会里。

" [aɪˈtiː] [meɪ] [əˈfɔːrd] [ˈnɜːrɪʃmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbɑːdi] , [bʌt; bət][tuː; tə][saɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv]
" **It may afford nourishment for the body , but to sign the Act of**
" 它 可能 买得起 营养 为了 这 身体 , 但 到 符号 这 行为 的
[juːnɪˈfɔːrməti] ,
Uniformity ,
均匀性 ,
"它或许能为身体提供营养, 但签署《统一法案》....."

[werˈbaɪ] [ˈpɑːrsn] [ˈloʊ] [ænd; ənd] [ˈmeni] [əˈnʌðər] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [sɜːrv] [ænd; ənd] [ˈwɜːrʃɪp]
whereby Parson Lowe and many another gave up the right to serve and worship
由此 牧师 洛 和 许多 其他 给予 向上 这 正确的 到 服务 和 崇拜
[gɔːd][æz; əz][ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈvɔɪs] [wʊd] [feɪn] [liːd] [ðem; ðəm] ,
God as the inner voice would fain lead them ,
上帝 作为 这 内 嗓音 会 欣然 带领 他们 ,
因此, 洛牧师和许多其他人放弃了按照内心声音的指引来侍奉和敬拜上帝的权利。

[kʊd; kəd][bʌt; bət][biː; bi][stɑːrˈveɪ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [soʊl] .
could but be starvation for the soul .
可以 但 是 饥饿 为了 这 灵魂 .
或许只是灵魂的饥渴。

[aɪ] [felt] [fɔr] [aɪˈtiː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈæni] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] ,
I felt sure it would come to this with Annie and her husband ,
我 毛毡 当然 它 会 来 到 这 和 安妮 和 她 丈夫 ,
我早就料到安妮和她丈夫最终会走到这一步。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒd] [wʌn] [deɪ] [wi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðʊʊz] [huː] [wɜːr; wər][ɪ'dʒektɪd]
and that she would one day wish she had been among those who were ejected
和 那 她 会 一 天 希望 她 有 到过 之中 那些 WHO 是 被弹出
[fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθs] [seɪk] . "
for the truth's sake . "
为了 这 真相 清酒 . "

她总有一天会希望自己当初为了真相而被驱逐出去。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [æni] [sent] [tuː; tə][wɔːrn] [ðiː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [ðəʊ] [wɜːrt][ɪn]
" **But — but I thought Annie sent to warn thee of the danger thou wert in**
" 但 — 但 我 想法 安妮 发送 到 警告 你 的 这 危险 你 沃特 在
[θruː] [sɪm] [ˈtjætərɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈspʊʊkən] [hɪr] ? "
through Sim chattering to his mother of what had been spoken here ? "
通过 西姆 喋喋不休 到 他的 母亲 的 什么 有 到过 说 这里 ? "

“但是——但是我以为安妮派人来警告你，让你知道你身处险境，因为西姆跟他母亲絮絮叨叨地把这里发生的事情告诉了她？”

" [jeɪ] , [ʃiː; ʃi] [hæθ] [groʊn] [ˈtɪmɪd][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [hæθ] [ˈtʃʊʊzn] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌʊəd] ,
" **Yea , she hath grown timid because she hath chosen the path of the coward** ,
" 是的 , 她 有 生长 胆小 因为 她 有 选定 这 小路 的 这 懦夫 ,
“是的，她变得胆怯了，因为她选择了懦夫的道路。”

[ʌnˈtɪl] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [brɪˈkʌm] [ˈtɪmɪd][æt; ət][ə; eɪ] [ˈʃædʊʊ] ,
until now she hath become timid at a shadow ,
直到 现在 她 有 变得 胆小 在 一个 阴影 ,
直到现在，她连影子都害怕了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [fɪrɪz] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [wɔːk] [nɔːt] [ˈwerəli] ,
for she fears that if I walk not warily ,
为了 她 恐惧 那 如果 我 走 不是 谨慎地 ,
因为她担心，如果我不谨慎行事，

[men] [meɪ] [ˈiːv(ə)n] [əˈkjuːz] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkweɪkər] .
men may even accuse her of being a Quaker .
男人 可能 甚至 控 她 的 存在 一个 贵格会 .
甚至有人可能会指责她是贵格会教徒。

[dɪr] [ˈæni] !
Dear Annie !
亲爱的 安妮 !
亲爱的安妮！

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈfiːb(ə)] [ænd; ɐnd] [ˈtɪmərəs] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [taɪmz] [ɑːr; ər][hɑːrd][tuː; tə] [ɪnˈdɔr]
she hath always been feeble and timorous , and the times are hard to endure
她 有 总是 到过 微弱 和 胆怯的 , 和 这 时代 是 难的 到 忍受
[fɔːr; fər] [sʌtʃ] .
for such .
为了 这样的 .

她一向体弱胆怯，这样的人很难熬过这段艰难时期。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈɔːdri] [ɪz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈiːðər] [ˈmʌðər] [ɔːr] [ˈfɑːðər] ,
The child Audrey is different from either mother or father ,
这 孩子 奥黛丽 是 不同的 从 任何一个 母亲 或者 父亲 ,
孩子奥黛丽与她的母亲或父亲都不一样。

[ænd; ɐnd][soʊ][aɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈæniːz] [aɪ] [lɔːŋ] [ænd; ɐnd] [preɪ] [ðæt] [ɔːl]
and so it is for her sake as well as Annie's I long and pray that all
和 所以 它 是 为了 她 清酒 作为 出色地 作为 安妮的 我 长的 和 祈祷 那 全部
[ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [meɪ] [hæv; həv] [ˈfriːdəm] [tuː; tə] [ˈwɜːrʃɪp] [gɑːd][ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] ,
in England may have freedom to worship God even as they will ,
在 英格兰 可能 有 自由 到 崇拜 上帝 甚至 作为 他们 将要 ,
因此，为了她，也为了安妮，我渴望并祈祷，英格兰的所有人都能自由地按照自己的意愿敬拜上帝。

[wɪˈðəʊt] [let][ɔːr] [ˈhɪndrəns] [frʌm; frəm] [kɪŋ] [ɔːr] [ˈpɑːrləmənt] .
without let or hindrance from king or parliament .
没有 让 或者 障碍 从 国王 或者 议会 .

不受国王或议会的阻挠或限制。

" [bʌt; bət][ˈmæstər] [ˈdreɪtn] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" But Master Drayton shook his head .
" 但 掌握 德雷顿 摇晃 他的 头 .

但德雷顿少爷摇了摇头。

" [ðæt] [wɜːr; wər][ə; eɪ][veɪn] [wɪʃ] , [dɪr] [hɑːrt] ;
" That were a vain wish , dear heart ;
" 那 是 一个 徒劳 希望 , 亲爱的 心 ;

“那只是个空想，亲爱的；

[bʌt; bət][ə; eɪ][trækt][ʌv; əv] [ˈkʌntri] [maɪt] [ˈʃʊrli] [biː; bi] [ˈgræntɪd] [ɪn] [əˈmerɪkə] , [wer] [ˈkweɪkərs] [kʊd; kəd]
but a tract of country might surely be granted in America , where Quakers could
但 一个 通道 的 国家 可能 一定 是 的确 在 美国 , 在哪里 贵格会教徒 可以

[dwel] [ɪn] [piːs] ,
dwell in peace ,
住 在 和平 ,

但是，在美国肯定可以划拨一块土地，让贵格会教徒在那里和平居住。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [wer] [ˌɪndɪˈpendənts] [maɪt] [ruːl] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] ,
and another where Independents might rule themselves in matters of religion ,
和 其他 在哪里 独立人士 可能 规则 他们自己 在 事情 的 宗教 ,

以及另一种情况，即独立人士可以在宗教事务上自行决定。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː] [hæθ] [bɪn] [pruːvd] [ðæt] [ðeɪ] [ˈkændːt] [əˈbaɪd][ɪn] [piːs] [təˈgeðər] .
for it hath been proved that they cannot abide in peace together .
为了 它 有 到过 已证实 那 他们 不能 遵守 在 和平 一起 .

因为事实证明，他们无法和平共处。

[aɪ] [wɪl] [tɔːk] [tuː; tə] [frɛnd] [pen] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ðæt] [hæθ] [kʌm] [tuː; tə][emˈiː] ,
I will talk to Friend Penn of the thought that hath come to me ,
我 将要 讲话 到 朋友 宾夕法尼亚 的 这 想法 那 有 来 到 我 ,

我会把我的想法告诉潘恩朋友。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ˈsɔːnɪk] [laɪt] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ɡaɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [ˈmætər]
and it may be he will have sonic light given to guide him in this matter
和 它 可能 是 他 将要 有 音速 光 给定 到 指导 他 在 这 事情

,
!
,

或许他会得到声波之光的指引，以处理此事。

[fɔːr; fər][tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ə; eɪ][ˈrefjuːdʒ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][bɔː(r)dz] [ˈpəːsɪkjʊːtɪd] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [ˈʃʊrli] [biː; bi][ə; eɪ]
for to provide a refuge for the Lord's persecuted people will surely be a
为了 到 提供 一个 避难所 为了 这 主场 受迫害 人们 将要 一定 是 一个

[truː] [wei] [ʌv; əv] [diˈvəʊtɪŋ] [ðə; ðɪ] [welθ] [hiː; hi] [hæθ] [ɪnˈherɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔːrd] ,
true way of devoting the wealth he hath inherited to the service of the Lord ,
真的 方式 的 奉献 这 财富 他 有 遗传 到 这 服务 的 这 主 ,

因为为上帝受迫害的子民提供庇护，这无疑是将他继承的财富奉献给上帝的真正方式。

[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ˈfəli] [ˈpɜːrpəst] [tuː; tə][duː] .
which he is fully purposed to do .
哪个 他 是 完全 目的 到 做 .

他完全打算这么做。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪdənt] [tuː; tə] [deɪm] [ˈdreɪtn] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [fɪrd] [ˈtrʌb(ə)] [wʌz; wəz]
" It was evident to Dame Drayton that her husband feared trouble was
" 它 曾是 明显 到 贵妇人 德雷顿 那 她 丈夫 害怕 麻烦 曾是
[ˈθɪkənɪŋ] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] ,
thickening around them ,
增稠 大约 他们 ,

德雷顿夫人很明显地感觉到，她的丈夫担心麻烦正在他们周围越来越严重。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˈspʊkən][ɪn] [ðɪs] [wei] ,
or he would not have spoken in this way ,
或者 他 会 不是 有 说 在 这 方式 ,
否则他不会这样说话。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈfest] [ðæt] [laɪf][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [hɑːrd] ,
and it must be confessed that life was indeed hard ,
和 它 必须 是 坦白 那 生活 曾是 的确 难的 ,
必须承认，生活确实很艰难。

[wen] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [went] [aʊt][fɪː; fi] [nuː] [nɑːt] [ˈweðər] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈtʃːrn] ,
when each time he went out she knew not whether he would return ,
什么时候 每个 时间 他 去 出去 她 知道 不是 无论 他 会 返回 ,
每次他外出，她都不知道他是否会回来。

[ɔːr] [ˈweðər] [sʌm; səm] [frend] [maɪt] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; həɹ][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈrestɪd]
or whether some friend might not come to tell her he had been arrested
或者 无论 一些 朋友 可能 不是 来 到 告诉 她 他 有 到过 被捕
[ænd; ənd] [ˈkæɪrɪd] [ɔːf][tuː; tə] [ˈbraɪdwəl] [tuː; tə] [əˈweɪt][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [wer] [hɪz; ɪz]
and carried off to Bridewell to await the meeting of the court where his
和 携带 离开 到 拘留所 到 等待 这 会议 的 这 法庭 在哪里 他的
[kers] [wʊd] [biː; bi] [hɜːrd] .
case would be heard .
案件 会 是 听到 .

或者，会不会有朋友来告诉她，他已被逮捕并押往布里德韦尔监狱，等待法庭开庭审理他的案件。

[bʌt; bət][ˈmæstər] [ˈdreɪtn] [went] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv][ˈsəɪpə(r)] [leɪn] [wɪˈðəʊt] [ɪntərˈfɪərəns] ,
But Master Drayton went in and out of Soper Lane without interference ,
但 掌握 德雷顿 去 在 和 出去 的 索珀 车道 没有 干涉 ,
但德雷顿少爷进出索珀巷时并未受到任何干扰。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] [wiːks] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkweɪkərs] [ˈbiːɪŋ]
and for the next few weeks nothing was heard of the Quakers being
和 为了 这 下一个 很少 周 没有什么 曾是 听到 的 这 贵格会教徒 存在
[məˈlest] ,
molested ,
性骚扰 ,

接下来的几周里，再也没有传出贵格会教徒遭到骚扰的消息。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət][læst][ðə; ði][ˈleɪdi] [bɪˈgæn][tuː; tə] [briːð] [mɔːr] [ˈfriːli] [əˈgen] ; [ˈʌðər] [ˈkweɪkərs] [ˈɔːlsəʊ]
so that at last the lady began to breathe more freely again ; other Quakers also
所以 那 在 最后的 这 女士 开始 到 呼吸 更多的 自由 再次 ; 其他 贵格会教徒 还
[tʊk] [ˈkɜːrɪdʒ] ,
took courage ,
采取 勇气 ,

于是，那位女士终于开始呼吸顺畅了；其他贵格会教徒也鼓起了勇气。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈmiːtɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ɔːr][æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðəːz] [ˈhʌʊzɪz] [fɔːr; fər] [ˈwɜːrʃɪp] ,
and from meeting in their own or at each other's houses for worship ,
和 从 会议 在 他们的 自己的或者 在 每个 其他的 房屋 为了 崇拜 ,
他们不再在自己家中或彼此家中聚会敬拜，

[ˈventʃəd] [tuː; tə][ˈoʊpən][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈmiːtɪŋ] - [ˈhaʊs] [wɪt] [wʌz; wəz][ˈsɪtʃueɪtɪd][ɪn][æn; ən]
ventured to open once more the little meeting - house which was situated in an
冒险 到 打开 一次 更多的 这 小的 会议 - 房子 哪个 曾是 位于 在 一个
[ˈæli] [ɪn] [ˈgreɪstʃːrtʃ] [ˈstriːt] .
alley in Gracechurch Street .
胡同 在 恩典教会 街道 .

他们冒险再次开放了位于格雷斯教堂街一条小巷里的小聚会所。

[ðə; ði] [ˈkloʊzɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌdeprəˈveɪʃən; ˌdɪpraɪˈveɪʃən][tuː; tə] [ˈmeni] ,
The closing of this had been a great deprivation to many ,
这 结束 的 这 有 到过 一个 伟大的 剥夺 到 许多 ,
[ˈhæloʊz] ,
[ˈhæləʊz] ,
Hallow's ,
万圣节 ,

但德雷顿夫人从未完全放弃去诸圣堂做礼拜。

[kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] ,
close to her home ,
关闭 到 她 家 ,
[ˈhæləʊz] ,
[ˈhæləʊz] ,
Hallow's ,
万圣节 ,

离她家很近，

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ʃiː; ʃɪ][fɜːrst] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɡɑːd][æz; əz][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd]
for it was here she first learned to know God as her Father and
为了 它 曾是 这里 她 第一的 学习 到 知道 上帝 作为 她 父亲 和
[frend] ,
Friend ,
朋友 ,

因为正是在这里，她第一次认识到上帝是她的父亲和朋友。

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [stiɪl] [hoʊld] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and here she could still hold communication with Him ,
和 这里 她 可以 仍然 抓住 沟通 和他 ,
[ˈhæləʊz] ,
[ˈhæləʊz] ,
Hallow's ,
万圣节 ,

在这里，她仍然可以与他保持沟通。

[ˈiːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [ˈprɛrɪz] [wɪt] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈstʌmblɪŋ] - [ˈblɔːk] [tuː; tə] [ˈmeni] [ˈsɪnˈsɪr]
even through the prayers which were such a stumbling - block to many sincere
甚至 通过 这 祈祷 哪个 是 这样的 一个 踉跄 - 堵塞 到 许多 真诚
[ænd; ənd] [ˈɜːrɪnst] [ˈsoʊlz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
and earnest souls at this time .
和 认真 灵魂 在 这 时间 .

即使是在这个时候，祈祷也成了许多真诚虔诚的人们的绊脚石。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈlɪt(ə)] [els] [ðæn; ðən] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [ˈfetərz] ,
To her sister they were little else than chains and fetters ,
到 她 姐姐 他们 是 小的 别的 比 链条 和 镣铐 ,
[ˈhæləʊz] ,
[ˈhæləʊz] ,
Hallow's ,
万圣节 ,

对她姐姐来说，那些东西不过是锁链和枷锁。

[ˈɡɔːlɪŋ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈhelpɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈsoʊl] [tuː; tə] [ˈraɪz][æz; əz][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈrʌŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlædər]
galling instead of helping her soul to rise as upon the rungs of a ladder
令人恼火 反而 的 帮助 她 灵魂 到 上升 作为 之上 这 梯级 的 一个 梯子
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈboʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːðər] .
to the very bosom of the Father .
到 这 非常 怀 的 这 父亲 .

这非但没有帮助她的灵魂像攀登阶梯般升华到天父的怀抱，反而令她感到恼怒。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [deɪm] [ˈdreɪtn] ;
This was what the service of the Church of England was to Dame Drayton ;
这 曾是 什么 这 服务 的 这 教会 的 英格兰 曾是 到 贵妇人 德雷顿 ;

这就是英国国教对德雷顿夫人的意义所在；

[bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [ˈsiːznz] [wen] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɑːləm] [ˈsaɪləns]
but sometimes there were other seasons when nothing but the solemn silence
但 有时 那里 是 其他 季节 什么时候 没有什么 但 这 庄严 沉默
[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈmiːtɪŋ] - [ˈhaʊs] [wʊd] [ˈsætɪsfai][hɜːr; hər] [soʊlz] [niːd] .
of their own meeting - house would satisfy her soul's need .
的 他们的 自己的 会议 - 房子 会 满足 她 灵魂的 需要 .

但有时，在其他一些季节里，只有他们自己聚会场所的庄严寂静才能满足她灵魂的需要。

[jet] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bred] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
Yet so that she was fed with the bread of heaven ,
然而 所以 那 她 曾是 美联储 和 这 面包 的 天堂 ,

然而，她却得以饱享天上的粮食。

[wʌt] [dɪd][,aɪ ˈtiː] [ˈmætər] [ˈweðər] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɜːrdz][ɔːr][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][wɜːrdz] ,
what did it matter whether it was words or the absence of words ,
什么 做过 它 事情 无论 它 曾是 字 或者 这 缺席 的 字 ,

是用言语还是不用言语，这又有什么关系呢？

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [stiːl] [smɔːl] [vɔɪs] [ʌv; əv][gɔːd] [spʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [soʊl] ,
so long as the still small voice of God spoke in her soul ,
所以 长的 作为 这 仍然 小的 嗓音 的 上帝 辐 在 她 灵魂 ,

只要上帝那微小的声音在她灵魂深处回响，

[ænd; ænd] [meɪd] [ɪtˈself] [hɜːrd] [əˈbʌv] [hɜːr; hər] [fɪrɪz] [ɔːr][ðə; ði] [ˈklæməɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ?
and made itself heard above her fears or the clamour of the world ?
和 制成 本身 听到 多于 她 恐惧 或者 这 叫嚣 的 这 世界 ?

它盖过了她的恐惧和世界的喧嚣，让她的声音清晰可闻？

[tuː; tə] [ˈmæstər] [ˈdreɪtn] , [ˈhaʊˈevər] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [bʌt; bət] [ɪl] [səˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] [ˈmiːtɪŋ] -
To Master Drayton , however , the church but ill supplied the quiet meeting -
到 掌握 德雷顿 , 然而 , 这 教会 但 患病的 供应 这 安静的 会议 -
[ˈhaʊs] ,
house ,
房子 ,

然而，对于德雷顿少爷来说，教堂提供的安静聚会场所却很简陋。

[ænd; ænd][soʊ][hiː; hi][sæt][æt; ət] [ˈhoʊm] [ænd; ænd] [riːd] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)][ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæmfliːts]
and so he sat at home and read the Bible or some of the pamphlets
和 所以 他 卫星 在 家 和 读 这 圣经 或者 一些 的 这 小册子
[ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [ˈbɑːkli] ,
written by Barclay ,
书面 经过 巴克莱 ,

于是他待在家里，读《圣经》或者巴克莱写的一些小册子。

[fɑːks] , [ɔːr] [pen] , [ɪn] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ðer; ðər] [feɪθ] ,
Fox , or Penn , in defence of their faith ,
狐狸 , 或者宾夕法尼亚 , 在 防御 的 他们的 信仰 ,

福克斯或佩恩，为了捍卫他们的信仰，

[ænd; ænd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] - [ˈhaʊs] [wʌns] [mɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːrs]
and to him the opening of the meeting - house once more was a source
和 到 他 这 开幕 的 这 会议 - 房子 一次 更多的 曾是 一个 来源
[ʌv; əv] [greɪt] [ˈkʌmfərt] [ænd; ænd] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] .
of great comfort and rejoicing .
的 伟大的 舒适 和 欢欣鼓舞 .

对他来说，教堂的重新开放是一件令人非常欣慰和高兴的事。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔ: r] [glæd] , [tu:] , [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [sɜ: r] ['wɪljəm] [pen] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
He was the more glad , too , when he saw Sir William Penn among the
他 曾是 这 更多的 高兴的 , 也 , 什么时候 他 锯 先生 威廉 宾夕法尼亚 之中 这
['wɜ:ʃɪpə] ,
worshippers ,
信徒 ,

当他看到威廉·佩恩爵士也在信徒之中时, 他更加高兴了。

[fɔ: r; fər][hi:; hi] ['daʊtɪd] [nɑ: t][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][gɑ: d] [wɒd] [mu: v] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [spi: k] [ə; eɪ][wɜ: rd]
for he doubted not the Spirit of God would move him to speak a word
为了 他 怀疑 不是 这 精神 的 上帝 会 移动 他 到 说话 一个 单词
[ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [ɪn'kɜ: rɪdʒmənt] [tu:; tə] ['meni] [hu:] [wɜ: r; wər] ['wɪrɪ] [ænd; ənd] ['hevi] ['leɪdn]
of comfort and encouragement to many who were weary and heavy laden
的 舒适 和 鼓励 到 许多 WHO 是 厌倦 和 重的 满载
[wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [æprɪ'henʃn] .
with fear and apprehension .
和 害怕 和 忧虑 .

因为他深信上帝的灵会感动他, 让他向许多疲惫不堪、忧心忡忡的人们说出安慰和鼓励的话语。

['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪvəst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kweɪkər] [kə'mju: nətɪ] [hæd; həd] ['ventʃəd] [tu:; tə]
Only a few of the bravest among the Quaker community had ventured to
仅有的 一个 很少 的 这 最勇敢的 之中 这 贵格会 社区 有 冒险 到
[ə'tend] [ðɪs] [fɜ: rst] ['mi: tɪŋ] ,
attend this first meeting ,
出席 这 第一的 会议 ,

只有贵格会中最勇敢的几位成员冒险参加了第一次会议。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌŋ,ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'θɔ: rətɪz] ,
but as it was uninterrupted by the authorities ,
但 作为 它 曾是 不间断 经过 这 当局 ,

但由于没有受到当局的干预,

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [ðə; ði] [dɔ: z] [wɜ: r; wər] ['oʊpən] ['meni] [mɔ: r] [wɒd] [ə'tend] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['lɪt(ə)]
the next time the doors were open many more would attend , there was little
这 下一个 时间 这 门 是 打开 许多 更多的 会 出席 , 那里 曾是 小的
[daʊt] .
doubt .
怀疑 .

下次开门营业时, 肯定会有更多的人参加, 这一点毋庸置疑。

['dɔ: rɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ['besɪ] ['westlənd] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp][æn; ən][ɑ: kju'peɪ(ə)n] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wɒd]
During this time Bessie Westland had taken up an occupation that no one would
期间 这 时间 贝西 韦斯特兰 有 已采取 向上 一个 职业 那 不 一 会
[hæv; həv] [θɔ: t] ['laɪkli] [tu:; tə] [ə'trækt] [hɜ: r; hər] .
have thought likely to attract her .
有 想法 可能 到 吸引 她 .

在此期间, 贝西·韦斯特兰从事了一份任何人都不可能想到会吸引她的职业。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔ: r] [tu:] ['æftər][ʃi:; ji] [keɪm] [tu:; tə] ['səɪpə(r)] [leɪn] [ʃi:; ji] [æskt] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][wɜ: rk]
A day or two after she came to Soper Lane she asked to be allowed to work
一个 天 或者 二 后 她 来了 到 索珀 车道 她 问 到 是 允许 到 工作
[æt; ət][hæt] - ['meɪkɪŋ] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ə'prentɪsɪz] .
at hat - making like one of the boy apprentices .
在 帽子 - 制作 喜欢 一 的 这 男生 学徒 .

她来到索珀巷一两天后, 就请求允许她像男学徒一样做制帽工。

[deɪm] ['dreɪtn] [lʊkt] ['ræðər] ['hɔ: rɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] , [bʌt; bət] ['besɪ] [sed] —
Dame Drayton looked rather horrified at the proposal , but Bessie said —
贵妇人 德雷顿 看起来 相当 惊恐万分 在 这 提议 , 但 贝西 说 —

德雷顿夫人对这个提议显得相当震惊, 但贝西说——

" [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][help][tu:; tə][peɪ] [wʌt] [wi:; wi][fæl; ʃəl][kɔ:st][ju:; jə] ,
" **I ought to do something to help to pay what we shall cost you** ,
" 我 应该 到 做 某物 到 帮助 到 支付 什么 我们 将 成本 你 ,
" 我应该做些什么来帮你支付这笔费用。"

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [lɜ:rn] [ðɪs] [hæt] - [ˈmeɪkɪŋ] [naʊ] ,
and if I learn this hat - making now ,
和 如果 我 学习 这 帽子 - 制作 现在 ,
" 如果我现在学会了做帽子，

[aɪ] [meɪ] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ɜ:rn] [sʌm; səm] [ˈmʌni] [tu:; tə][help] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈfɑ:ðər] [ɪn][ðə; ði] [nu:]
I may be able to earn some money to help mother and father in the new
我 可能 是 有能力的 到 赚 一些 钱 到 帮助 母亲 和 父亲 在 这 新的
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .
" 我或许能挣些钱来帮助在新国家生活的父母。"

" [fɔ:r; fər][tu:; tə] [ˈkʌmfərt] [hɜ:r; hər] ,
" **For to comfort her** ,
" 为了 到 舒适 她 ,
" 为了安慰她，

[deɪm] [ˈdreɪtn] [hæd; həd][təʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [ə; eɪ] [wei] [wʊd] [ˈdaʊtləs] [bi:; bi][ˈoʊpənd] [fɔ:r; fər]
Dame Drayton had told her that a way would doubtless be opened for
贵妇人 德雷顿 有 讲述 她 那 一个 方式 会 毫无疑问 是 打开 为了
[hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈsɪstər] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [plænˈteɪfɪnz] [wen] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [went] .
her and her sisters to go to the plantations when her mother went .
她 和 她 姐妹 到 去 到 这 种植园 什么时候 她 母亲 去 .
" 德雷顿夫人曾告诉她，当她母亲去种植园时，她和她的姐妹们肯定也会有机会去那里。"

[soʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hoʊp] [tu:; tə][spɜ:rɪ][hɜ:r; hər] , [ˈbesi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ˈpeɪstɪŋ] [ænd; ənd]
So with this hope to spur her , Bessie took up the task of pasting and
所以 和 这 希望 到 刺 她 , 贝西 采取 向上 这 任务 的 粘贴 和
[ˈsoʊɪŋ] ,
sewing ,
缝纫 ,
" 怀着这样的希望，贝西开始粘贴和缝纫。"

[ˈdu:ɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈlaɪtər] [ˈpɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] [rɪˈkwəɪərd][ɪn][ðə; ði] [ˌmænjʊˈfæktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæt] ,
doing all the lighter portions of the work required in the manufacture of a hat ,
正在做 全部 这 打火机 部分 的 这 工作 必需的 在 这 生产 的 一个 帽子 ,
" 负责帽子制造过程中所有较轻松的体力劳动。"

[ˈmæstər] [ˈdreɪtn] [ˈteɪkɪŋ] [ker] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌɑ:pərˈtu:nəti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˈprentɪsɪz]
Master Drayton taking care that there was no opportunity for the apprentices
掌握 德雷顿 采取 关心 那 那里 曾是 不 机会 为了 这 学徒
[tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ɔ:r] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
to talk to or interfere with her .
到 讲话 到 或者 干扰 和 她 .
" 德雷顿师傅确保学徒们没有机会和她说话或打扰她。"

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] [ðə; ði][gɜ:rl] [pru:vd] [ə; eɪ][fɑ:r] [mɔ:r] [æpt][ˈpju:p(ə)] [ðæn; ðən] [ˈeni] [bɔɪ] [hi:; hi]
To his surprise the girl proved a far more apt pupil than any boy he
到 他的 惊喜 这 女孩 已证实 一个 远的 更多的 易于 瞳孔 比 任何 男生 他
[hæd; həd][ˈevər][hæd; həd] ,
had ever had ,
有 曾经 有 ,
" 令他惊讶的是，这个女孩比他教过的任何男孩都更有天赋。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˈenədʒi][ænd; ənd][ɪnˈθuːziæzəm] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [ə; eɪ][moʊst]
and the same energy and enthusiasm that made her father a most
和 这 相同的 活力 和 热情 那 制成 她 父亲 一个 最多
[əˈɡresɪv] [ˈkweɪkər] ,
aggressive Quaker ,
挑衅的 贵格会 ,

她身上也继承了父亲那股积极进取的贵格会教徒的活力和热情。

[ˈbiːɪŋ] [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [ðɪs] [tʰæn(ə)] [baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
being turned into this channel by the force of circumstances ,
存在 转向 进入 这 渠道 经过 这 力量 的 情况 ,

因环境所迫而进入这个领域

[ɪn] [ˈbesi] [ʃoʊd] [ɪtˈself] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɑːrvləs] [ˈkwɪknəs] [ænd; ənd][dekˈsterəti][ɪn] [ˈduːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]
in Bessie showed itself in a marvellous quickness and dexterity in doing all the
在 贝西 显示 本身 在 一个 奇妙 速度 和 灵巧 在 正在做 全部 这
[ˈlaɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hæt] - [ˈmeɪkɪŋ] ;
lighter part of hat - making ;
打火机 部分 的 帽子 - 制作 ;

贝西在制作帽子时，展现出了惊人的速度和灵巧，能够轻松完成所有较轻的工序；

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrɪ] [ɡruː] [mɔːr] [ˈkɑːntent][æz; əz][ðə; ði] [wiːks] [went] [ɑːn] .
and the girl grew more content as the weeks went on .
和 这 女孩 生长 更多的 内容 作为 这 周 去 在 .

随着时间推移，女孩变得越来越满足。

[deɪm] [ˈdreɪtn] , [haʊˈevər] ,
Dame Drayton , **however** ,
贵妇人 德雷顿 , 然而 ,

然而，德雷顿夫人

[dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [wʌt] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn]
did not know what to think of a girl taking up what had always been
做过 不是 知道 什么 到 思考 的 一个 女孩 采取 向上 什么 有 总是 到过
[kənˈsɪdərd] [bɔɪz] - [wɜːrk] .
considered boys ' work .
经过考虑的 男孩们 - 工作 .

不知道该如何看待一个女孩从事一直以来都被认为是男孩子的工作。

[ʃɪː; ʃi] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [kept] [ˈbesi] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tʰɪldrən] [ɔːr] [ˈhelpɪŋ] [ˈdebrə; ˈdebərə] [əˈkeɪz(ə)nəli]
She would fain have kept Bessie among the children or helping Deborah occasionally
她 会 欣然 有 保留 贝西 之中 这 孩子们 或者 帮助 黛博拉 偶尔
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bred] - [ˈmeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkʊkɪŋ] ,
with the bread - making and cooking ,
和 这 面包 - 制作 和 烹饪 ,

她很想让贝西留在孩子们中间，或者偶尔帮黛博拉做做面包、做饭。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][gɜːrɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [siːmd] [ˈhæpiːɜː] [naʊ] [ðæt] [ʃɪː; ʃi][hæd; həd] [sɪˈkjʊrd] [sʌm; səm]
but as the girl certainly seemed happier now that she had secured some
但 作为 这 女孩 当然 似乎 更快乐 现在 那 她 有 安全 一些
[ˈkɑːnstənt] [ɪmˈplɔɪmənt] ,
constant employment ,
持续的 就业 ,

但是，女孩现在有了稳定的工作，看起来明显快乐多了。

[ʃɪː; ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [θɪŋk] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][best] [fɔːr; fər] [ˈbesi] , [haʊˈevər] [streɪndʒ] [aɪ ˈtiː] [maɪt]
she could only think this must be best for Bessie , **however strange it might**
她 可以 仅有的 思考 这 必须 是 最好的 为了 贝西 , 然而 奇怪的 它 可能
[biː; bi][tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
be to her .
是 到 她 .

她只能想到，这对贝西来说一定是最好的，尽管这在她看来可能很奇怪。

[ʃiː, ʃi][tʊʊld][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [həʊˈevər] , [ðæt] [ˈbesi] [ˈpʌz(ə)ld][hɜːr; hər] .
She told her husband , however , that Bessie puzzled her .
她 讲述 她 丈夫 , 然而 , 那 贝西 困惑 她 .

但她告诉丈夫，贝西让她感到困惑。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði][gɜːrɪ] [ˈwaːntɪŋ] [tuː; tə][duː] [bɔɪz] - [wɜːrk] [wen] [ʃiː, ʃi][ænd; ənd][deb] [wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][ɔːl] [ˈsɔːrts][ʌv; əv] [ˈwʊmənli] [ˈhændiwɜːrk] .
She could not understand the girl wanting to do boys ' work when she and Deb were ready to teach her all sorts of womanly handiwork .
她 可以 不是 理解 这 女孩 想要 到 做 男孩们 - 工作 什么时候 她 和 黛布 是 准备好 到 教 她 全部 排序 的 女性 手工制品 .

她无法理解这个女孩为什么想做男孩子的工作，而她和黛布却准备教她各种各样的女性手工活。

" [ðəʊ] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [trʌst] [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][bɔː(r)dz] [wɪl] [ʃiː, ʃi][ʃʊd; ʃəd][duː] [ðɪs] ,
" **Thou and I must trust it is the Lord's will she should do this ,**
" 你 和 我 必须 相信 它 是 这 主场 将要 她 应该 做 这 ,
你我都必须相信，她这样做是主的旨意。

[fɔːr; fər][ʃiː, ʃi] [hæθ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [moʊst] [deft] [ænd; ənd][ˈjuːsf(ə)l] [ˈfɪŋgərz] ,
for she hath certainly most deft and useful fingers ,
为了 她 有 当然 最多 麻利 和 有用 手指 ,
因为她确实拥有一双非常灵巧且有用的手指。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] [ʌndərˈstændɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][hæt] - [wɜːrk] .
and a quick understanding for all kinds of hat - work .
和 一个 快的 理解 为了 全部 种类 的 帽子 - 工作 .
并且能够迅速掌握各种制帽工艺。

[kwɪk] [ænd; ənd] [ˈθɜːroʊ] [ɪz][ʃiː, ʃi] , [soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər][wɜːrk][kæn; kən][biː; bi] [rɪˈlaɪd] [əˈpɑːn] [ɔːlˈredi] ,
Quick and thorough is she , so that her work can be relied upon already ,
快的 和 彻底 是 她 , 所以 那 她 工作 能 是 依赖 之上 已经 ,
她做事既迅速又细致，所以她的工作已经值得信赖了。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈsɔːrli] [mɪs] [ðə; ði] [went] [naʊ] [frʌm; frəm][maɪ][saɪd] .
and I should sorely miss the wench now from my side .
和 我 应该 非常 错过 这 妖妇 现在 从 我的 边 .
现在我身边少了那个姑娘，我真是太想念她了。

" [θɪŋz] [wɜːr; wər][ɪn] [ðɪs] [pəˈzi](ə)n [wen] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [set][ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkweɪkərs] ,
" **Things were in this position when the winter set in , and the Quakers ,**
" 事物 是 在 这 位置 什么时候 这 冬天 放 在 , 和 这 贵格会教徒 ,
“冬天来临的时候，情况就是这样，贵格会教徒们.....”

[ˈhævɪŋ] [met] [wɪð; wɪθ][noʊ] [dɪˈstɜːrbəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] ,
having met with no disturbance from the authorities ,
拥有 遇见 和 不 干扰 从 这 当局 ,
由于没有受到当局的任何干扰，

[ˈgæðərd] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈmiːtɪŋ] - [haʊs] [iːtʃ] [fɜːrst] [deɪ] — [æz; əz] [ðeɪ] [tʃʊz] [tuː; tə][kɔːl] [ˈsʌndeɪ] .
gathered at their meeting - house each First Day — as they chose to call Sunday .
聚集 在 他们的 会议 - 房子 每个 第一的 天 — 作为 他们 选择 到 称呼 星期日 .
每个“第一日”(他们把星期日称为“第一天”)，他们都会聚集在聚会所。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈbesi] [wʌz; wəz][moʊst][ˈregjələr][ɪn][hɜːr; hər] [əˈtendəns] ;
Of course Bessie was most regular in her attendance ;
的 课程 贝西 曾是 最多 常规的 在 她 出席 ;
当然，贝西的出席率非常高；

[bʌt; bət] [deɪm] [ˈdreɪtn] [dɪd][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [ˈbesi] ,
but Dame Drayton did not always go with her husband and Bessie ,
但 贵妇人 德雷顿 做过 不是 总是 去 和 她 丈夫 和 贝西 ,
但德雷顿夫人并非总是和她的丈夫以及贝西一起出行。

[pri'fæ:ɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪldrən] [tu:; tə][ɔ:l] ['hæləʊz] [tʃɜ:rtʃ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
preferring to take some of the children to All Hallow's Church , which was
偏好 到 拿 一些 的 这 孩子们 到 全部 万圣节 教会 , 哪个 曾是
[kloʊz][tu:; tə][hɜ:ɹ; həɹ] [hoʊm] .
close to her home .
关闭 到 她 家 .

她更喜欢带一些孩子去离家很近的万圣教堂。

[wʌn] ['sʌndeɪ] , [haʊ'evər] , ['besɪ] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bæd][koʊld] ,
One Sunday , however , Bessie was suffering from a bad cold ,
一 星期日 , 然而 , 贝西 曾是 痛苦 从 一个 坏的 寒冷的 ,
[ænd; ʌnd] ['hoʊlɪ] [ʌn'fɪt] [tu:; tə][goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [bli:k] ['drɪzɪŋ] [reɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] ,
and wholly unfit to go out in the bleak drizzling rain that was falling ,
和 完全 不合格 到 去 出去 在 这 苍凉 毛毛雨 雨 那 曾是 坠落 ,
[ænd; ʌnd][soʊ][hɜ:ɹ; həɹ] [frendz] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [fɪ:; ʃɪ] [ʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɪn][bed] .
and so her friends insisted that she should remain in bed .
和 所以 她 朋友们 坚持 那 她 应该 保持 在 床 .
[deɪm] ['dreɪtn] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] - [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɜ:ɹ; həɹ] ['hʌzbənd] ,
Dame Drayton decided to go to the meeting - house with her husband ,
贵妇人 德雷顿 决定 到 去 到 这 会议 - 房子 和 她 丈夫 ,
[fɔ:ɹ; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] ['æftərwəɹdz] ,
for there was to be a gathering of the Friends afterwards ,
为了 那里 曾是 到 是 一个 采集 的 这 朋友们 然后 ,
[tu:; tə] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:ɹ] [kən'sɜ:ɹnɪŋ] [ðə; ði][plæn][fɔ:ɹ; fər] ['faʊndɪŋ] [ə; eɪ] ['kweɪkər] ['kɑ:ləni] [ə'krɔ:s]
to hear something more concerning the plan for founding a Quaker colony across
到 听到 某物 更多的 有关 这 计划 为了 创立 一个 贵格会 殖民地 穿过
[ðə; ði] ['si:z] .
the seas .
这 海域 .

然而，有一天星期天，贝西得了重感冒。

完全不适合在阴冷的毛毛雨中外出，

因此，她的朋友们坚持让她卧床休息。

因此，她的朋友们坚持让她卧床休息。

想听听更多关于在海外建立贵格会殖民地的计划。

想听听更多关于在海外建立贵格会殖民地的计划。

想听听更多关于在海外建立贵格会殖民地的计划。

想听听更多关于在海外建立贵格会殖民地的计划。

想听听更多关于在海外建立贵格会殖民地的计划。

想听听更多关于在海外建立贵格会殖民地的计划。

想听听更多关于在海外建立贵格会殖民地的计划。

想听听更多关于在海外建立贵格会殖民地的计划。

想听听更多关于在海外建立贵格会殖民地的计划。

想听听更多关于在海外建立贵格会殖民地的计划。

想听听更多关于在海外建立贵格会殖民地的计划。

想听听更多关于在海外建立贵格会殖民地的计划。

想听听更多关于在海外建立贵格会殖民地的计划。

想听听更多关于在海外建立贵格会殖民地的计划。

想听听更多关于在海外建立贵格会殖民地的计划。

想听听更多关于在海外建立贵格会殖民地的计划。

想听听更多关于在海外建立贵格会殖民地的计划。

想听听更多关于在海外建立贵格会殖民地的计划。

想听听更多关于在海外建立贵格会殖民地的计划。

想听听更多关于在海外建立贵格会殖民地的计划。

想听听更多关于在海外建立贵格会殖民地的计划。

想听听更多关于在海外建立贵格会殖民地的计划。

想听听更多关于在海外建立贵格会殖民地的计划。

想听听更多关于在海外建立贵格会殖民地的计划。

想听听更多关于在海外建立贵格会殖民地的计划。

想听听更多关于在海外建立贵格会殖民地的计划。

想听听更多关于在海外建立贵格会殖民地的计划。

想听听更多关于在海外建立贵格会殖民地的计划。

想听听更多关于在海外建立贵格会殖民地的计划。

想听听更多关于在海外建立贵格会殖民地的计划。

想听听更多关于在海外建立贵格会殖民地的计划。

想听听更多关于在海外建立贵格会殖民地的计划。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑ:lɪ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [kept] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
and after a little parleying with those who kept the door ,
和 后 一个 小的 谈判 和 那些 WHO 保留 这 门 ,
在与守门人进行了一番交涉之后,

[ðə; ði] [ˈkweɪkərs] [wɜ:r; wər] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [ðeɪ] [maɪt] [kənˈsɪdər] [ðəmˈselvz] [ˈʌndər] [əˈrest] ,
the Quakers were informed they might consider themselves under arrest ,
这 贵格会教徒 是 知情的 他们 可能 考虑 他们自己 在下面 逮捕 ,
贵格会教徒被告知, 他们可以把自己视为被捕人员。

[ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [ðer; ðər] [neɪmz] [wɜ:r; wər] [ˈteɪkən] [nʌn] [wɜ:r; wər] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
and until their names were taken none were allowed to leave the building .
和 直到 他们的 姓名 是 已采取 没有任何 是 允许 到 离开 这 建筑 .
在登记姓名之前, 任何人都不允许离开大楼。

[wen] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [hæd; həd] [bɪn] [gɑ:t] [θru:] [baɪ][ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] ,
When this business had been got through by the officer in charge ,
什么时候 这 商业 有 到过 得到 通过 经过 这 官 在 收费 ,
当主管官员处理完这项事务后,

[sʌm; səm] [hæf] - [ˈdʌz(ə)n] [neɪmz] [wɜ:r; wər] [ri:d] [aʊt] [æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɪŋli:dər] [ɪn] [ðɪs] [sɪˈdɪʃəs]
some half - dozen names were read out as being the ringleaders in this seditious
一些 一半 - 打 姓名 是 读 出去 作为 存在 这 头目 在 这 煽动性的
[ˈgæðərɪŋ] ,
gathering ,
采集 ,
大约有六名被指认为此次煽动性集会的头目。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈmæstər] [ˈdreɪtŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
and among them were those of Master Drayton and his wife .
和 之中 他们 是 那些 的 掌握 德雷顿 和 他的 妻子 .
其中包括德雷顿少爷和他的妻子。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən] [si:md] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [stoʊn] ,
For a minute the heart of the poor woman seemed turned to stone ,
为了 一个 分钟 这 心 的 这 贫穷的 女士 似乎 转向 到 石头 ,
那一瞬间, 那可怜的女人仿佛心都变成了石头。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [ˈɪnstəntli] [flu:] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɪldrən] [æt; ət] [hoʊm] ,
and her thoughts instantly flew to the children at home ,
和 她 想法 即刻 飞翔 到 这 孩子们 在 家 ,
她的思绪立刻飘向了家里的孩子们。

— [hɜ:r; hər] [oʊn] [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpræktɪkli] [ˈɔ:fənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈrɪgər] [ʌv; əv]
— **her own and those who had been practically orphaned by the rigour of**
— 她 自己的 和 那些 WHO 有 到过 几乎 孤儿 经过 这 严格 的
[ðə; ði] [lɔ:] ,
the law ,
这 法律 ,
——她自己的孩子, 以及那些因法律的严苛而几乎成为孤儿的人。

— [ænd; ənd][fi:; ji] [ˈkʌvəd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz][ɪn][ðə; ði] [ˈægəni] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]
— **and she covered her face with her hands in the agony of her**
— 和 她 涵盖 她 脸 和 她 双手 在 这 痛苦 的 她
[æŋˈzaɪəti] .
anxiety .
焦虑 .
——她焦虑得痛苦不堪, 用双手捂住了脸。

[ðə; ði] [hælbərˈdɪr] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ,
The halberdier who had been placed in charge of her ,
这 戟兵 WHO 有 到过 放置 在 收费 的 她 ,
负责看守她的戟兵,

[soʊ][fɑːr] [rɪˈspektɪd] [hɜːr; həər] [ɡriːf] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][dɪˈstɜːrb][hɜːr; həər] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]
so far respected her grief that he did not disturb her until he was
所以 远的 受人尊敬 她 悲伤 那 他 做过 不是 打扰 她 直到 他 曾是
[kəmˈpeld] [baɪ][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [tuː; tə] [liːd] [hɜːr; həər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][sʌm; səm][hæf] - [ˈdʌz(ə)n]
compelled by the officer to lead her out in the rear of some half - dozen
被迫 经过 这 官 到 带领 她 出去 在 这 后部 的 一些 一半 - 打
[ˈʌðər] [huː] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [kənˈdʌktɪd] [tuː; tə] [ˈnjʊget] .
others who were being conducted to Newgate .
其他的 WHO 是 存在 实施 到 纽盖特 .

他一直很尊重她的悲伤，直到被军官强迫带她跟在其他五六个被押往纽盖特的人后面时，才去打扰她。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɪtɪf(ə)] [saɪt] .
It was a pitiful sight .
它 曾是 一个 可怜 视线 .

那景象真是惨不忍睹。

[noʊ] [rɪˈzɪstəns] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʌnəˈfendɪŋ] [ˈpiːp(ə)] ,
No resistance had been made by the unoffending people ,
不 反抗 有 到过 制成 经过 这 无害的 人们 ,

无辜民众并未进行任何抵抗。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðer; ðər][səˈsaɪəti] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [səbˈmɪt] [ˈmiːkli]
for it was one of the rules of their Society that they should submit meekly
为了 它 曾是 一 的 这 规则 的 他们的 社会 那 他们 应该 提交 温顺地
[tuː; tə] [wətˈevər] [ˈaʊtreɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrɪˌtreɪtɪd] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] ,
to whatever outrage was perpetrated upon them ,
到 任何 暴行 曾是 实施 之上 他们 ,

因为她们社会的一条规则就是，无论遭受何种暴行，她们都必须温顺地服从。

[ænd; ənd][soʊ] [deɪm] [ˈdreɪtn] , [ˈkʌmfətɪd] [naʊ] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ɡɔːd] [wʊd] [ˈfɔːrli] [prəˈtekt]
and so Dame Drayton , comforted now by the thought that God would surely protect
和 所以 贵妇人 德雷顿 , 安慰 现在 经过 这 想法 那 上帝 会 一定 保护
[hɜːr; həər] [ˈdɑːlɪŋz] ,
her darlings ,
她 亲爱的们 ,

所以，德雷顿夫人此刻感到欣慰，因为她相信上帝一定会保护她心爱的孩子们。

[wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [wet] [ˈmʌdi] [striːts] [brɪˈhaɪnd][hɜːr; həər] [ˈhʌzbənd] .
walked through the wet muddy streets behind her husband .
步行 通过 这 湿的 浑 街道 在后面 她 丈夫 .

她跟在丈夫身后，走过湿漉漉泥泞的街道。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˈnjʊget] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θrʌst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈprɪzn] ,
When they reached Newgate they were thrust into the common prison ,
什么时候 他们 达到 纽盖特 他们 是 推力 进入 这 常见的 监狱 ,

他们到达纽盖特监狱后，就被关进了普通监狱。

[wer] [θiːvz] [ænd; ənd] [ˈdrʌŋkədʒ] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ] [ˈveri] [hel] [baɪ][ðer; ðər] [oʊðz]
where thieves and drunkards were making the place a very hell by their oaths
在哪里 窃贼 和 醉汉 是 制作 这 地方 一个 非常 地狱 经过 他们的 誓言
[ænd; ənd][ˈrɪbldˈraɪbɔːld] [ˈsɔŋz] .
and ribald songs .
和 粗俗的 歌曲 .

盗贼和醉汉在那里用他们的咒骂和下流歌曲把这个地方变成了人间地狱。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈkweɪkərs] [sæt] [daʊn] [ɪn][wʌn][ˈkɔːrnər][baɪ] [ðəmˈselvz] ,
The little company of Quakers sat down in one corner by themselves ,
这 小的 公司 的 贵格会教徒 卫星 向下 在 一 角落 经过 他们自己 ,

这群贵格会教徒独自坐在一个角落里。

[ænd; ænd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][kʊd; kəd][ˈoʊnli][ˈlɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈfɪvəriŋ] [ˈhɔːrər][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ]
and for a time could only listen with shivering horror to what was going
和 为了 一个 时间 可以 仅有的 听 和 瑟瑟发抖 恐怖 到 什么 曾是 去
[ɑːn][əˈraʊnd][ðəm; ðəm] .
on around them :
在 大约 他们 :

他们只能战战兢兢地听着周围发生的一切。

[bʌt; bət] , [ˈhɑːdnd] [æz; əz][moʊst][ʌv; əv] [ðɪs] [kraʊd] [wɜːr; wər] ,
But , hardened as most of this crowd were ,
但 , 硬化 作为 最多 的 这 人群 是 ,
[daɪm] - [ˈsɪmpəθi] [wʌz; wəz] [suːn] [əˈweɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrɪ]
Dame Drayton's sympathy was soon awakened by the appearance of a young girl
贵妇人 - 同情 曾是 很快 觉醒 经过 这 外貌 的 一个 年轻的 女孩
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbeɪbi][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
with a baby in her arms ,
和 一个 婴儿 在 她 武器 ,
[deɪrəˈtʌn] [ˈhæpɪli] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]
德雷顿夫人很快就被一位怀抱着婴儿的年轻女孩的出现所唤起同情心。

[ænd; ænd] [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [saɪd] ,
and leaving her husband's side ,
和 离开 她 丈夫的 边 ,
[ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ænd][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][gɜːrɪ][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə]
she went and sat down by the girl to say a few words of comfort to
她 去 和 卫星 向下 经过 这 女孩 到 说 一个 很少 字 的 舒适 到
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

她走过去坐在女孩旁边，安慰她说了几句话。

[frʌm; frəm] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][wʌn] , [ʃiː; ʃi] [gruː] [kəˈreɪdʒəs] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˈʌðər] ,
From speaking to one , she grew courageous enough to speak to others ,
从 请讲 到 一 , 她 生长 勇敢 足够的 到 说话 到 其他的 ,
[ˈfrʌm] [ˈgruː] [ˈkʌrɪdʒəs] [ˈɪnʌf] [ˈgruː] [ˈkʌrɪdʒəs] [ˈɪnʌf] [ˈgruː] [ˈkʌrɪdʒəs]
通过与一个人交谈，她逐渐鼓起勇气与其他人交谈。

[ænd; ænd] [ðʌs] [helpt] [tuː; tə][pæs] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈwɪri] [ˈaʊərz][ʌv; əv] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [deɪ] .
and thus helped to pass the long weary hours of that dreadful day .
和 因此 帮助 到 经过 这 长的 厌倦 小时 的 那 可怕 天 :
[ˈænd] [ˈgruː] [ˈkʌrɪdʒəs] [ˈɪnʌf] [ˈgruː] [ˈkʌrɪdʒəs] [ˈɪnʌf] [ˈgruː] [ˈkʌrɪdʒəs]
于是，它帮助我度过了那可怕的一天中漫长而疲惫的时光。

[ɑːn][ˈmʌndər; ˈmʌndi] [ˈmɔːrniŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈteɪkən] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [lɔːrd] [ˈmeɪər] ,
On Monday morning they were taken before the Lord Mayor ,
在 周一 早晨 他们 是 已采取 前 这 主 市长 ,
[ˈmɔːrniŋ] [ˈmɔːrniŋ] [ˈmɔːrniŋ] [ˈmɔːrniŋ] [ˈmɔːrniŋ] [ˈmɔːrniŋ] [ˈmɔːrniŋ] [ˈmɔːrniŋ]
星期一早上，他们被带到市长面前。

[ænd; ænd] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ˈoʊpənɪŋ] [ˈpremɪsɪz] [fɔːr; fər] [sɪˈdɪʃəs] [ˈmiːtiŋz] ,
and charged with opening premises for seditious meetings ,
和 带电 和 开幕 前提 为了 煽动性的 会议 ,
[ˈænd] [ˈgruː] [ˈkʌrɪdʒəs] [ˈɪnʌf] [ˈgruː] [ˈkʌrɪdʒəs] [ˈɪnʌf] [ˈgruː] [ˈkʌrɪdʒəs]
并被指控为煽动性集会开放场所，

[ðæt] [hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [bɪn] [kloʊzd] [baɪ][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .
that had previously been closed by order of the court .
那 有 之前 到过 关闭 经过 命令 的 这 法庭 :
[ˈðæt] [ˈgruː] [ˈkʌrɪdʒəs] [ˈɪnʌf] [ˈgruː] [ˈkʌrɪdʒəs] [ˈɪnʌf] [ˈgruː] [ˈkʌrɪdʒəs]
此前已被法院下令关闭。

[ˈmæstər] [ˈdreɪtn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [trʌsˈtiːz] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] ,
Master Drayton was one of the four trustees holding the premises ,
掌握 德雷顿 曾是 一 的 这 四 受托人 保持 这 前提 ,
[ˈmæstər] [ˈdreɪtn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [trʌsˈtiːz] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈpremɪsɪz]
德雷顿先生是持有该物业的四位受托人之一。

[ænd; ənd][mɔːr'ʊvər][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊn][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri][huː][hæd; həd]
and moreover he was known to be one of the jury who had
和 而且 他 曾是 已知 到 是 一 的 这 陪审团 WHO 有
[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][kən'vɪkt][pen][sʌm; səm][taɪm][brɪ'fɔːr];
refused to convict Penn some time before;
拒绝 到 定罪 宾夕法尼亚 一些 时间 前 ;
而且，众所周知，他曾是之前拒绝判佩恩有罪的陪审团成员之一；

[wɪtʃ][sɜːrkəmstæns][wʌz; wəz][brɔːt][fɔːrwəd][ə'genst][hɪm; ɪm][, æz; əz]['pruːvɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]
which circumstance was brought forward against him , as proving him to be
哪个 环境 曾是 带来 向前 反对 他 , 作为 证明 他 到 是
[æn; ən]['ɑːbstɪnət]['kweɪkər];
an obstinate Quaker ;
一个 顽固 贵格会 ;
这件事被用来指控他，证明他是一个顽固的贵格会教徒。

[huː]['rɪtʃli][dɪ'zɜːrvd][tuː; tə][luːz][hɪz; ɪz][ɪrɪz][ænd; ənd][biː; bi][træns'pɔːtɪd][brɪ'jɑːnd][ðə; ði]['siːz].
who richly deserved to lose his ears and be transported beyond the seas .
WHO 丰富 应得的 到 失去 他的 耳朵 和 是 运输 超过 这 海域 .
他罪有应得，应该被割掉双耳，流放到海外。

[ðə; ði][kɔːrt], [haʊ'evər], ['sentənst][hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪks][mʌnθs]-[ɪm'prɪznmənt], [bʌt; bət][rɪ'liːst]
The court , however , sentenced him to six months ' imprisonment , but released
这 法庭 , 然而 , 判刑 他 到 六 几个月 - 监禁 , 但 发布
[hɪz; ɪz][waɪf],
his wife ;
他的 妻子 ,
然而，法庭判处他六个月监禁，但释放了他的妻子。

[wen][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pliːdəd, 'pliːdɪd][ðæt][fɪː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr][ə'tendənt][æt; ət][hɜːr; hər]['pæərɪʃ]
when it was pleaded that she was a regular attendant at her parish
什么时候 它 曾是 恳求 那 她 曾是 一个 常规的 服务员 在 她 教区
[tʃɜːrtʃ],
church ;
教会 ,
当有人辩称她是她所在教区教堂的常客时，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ʊnli]['ɡɪltɪ][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv]['hævɪŋ]['mæərɪd][ə; eɪ]['kweɪkər].
and was only guilty to the extent of having married a Quaker .
和 曾是 仅有的 有罪的 到 这 程度 的 拥有 已婚 一个 贵格会 .
他唯一的罪过就是娶了一位贵格会教徒。
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'tens][rɪ'liːf][tuː; tə]['mæstər]['dreɪtn][wen][hiː; hi][hɜːrd][ðæt][hɪz; ɪz][waɪf]
It was an intense relief to Master Drayton when he heard that his wife
它 曾是 一个 激烈的 宽慰 到 掌握 德雷顿 什么时候 他 听到 那 他的 妻子

[wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][sent][tuː; tə]['prɪzn].
was not to be sent to prison .
曾是 不是 到 是 发送 到 监狱 .
德雷顿少爷得知妻子不会被判入狱后，如释重负。
[hiː; hi][kʊd; kəd][ber][ðə; ði]['hɑːrdʃɪp][ʌv; əv][ðɪs][fɑːr]['betər][ɪf][hiː; hi][nuː][ðæt][fɪː; ʃɪ][wʌz; wəz][seɪf]
He could bear the hardship of this far better if he knew that she was safe
他 可以 熊 这 困境 的 这 远的 更好的 如果 他 知道 那 她 曾是 安全的

[æt; ət][hoʊm],
at home ;
在 家 ,
如果他知道她安全地待在家里，他就能更好地忍受这种痛苦。

[ðoʊ] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][lɪv; laɪv] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntər] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['prɪzn] [hiː; hi]
though how they were to live through the winter while he was in prison he
尽管 如何 他们 是 到 居住 通过 这 冬天 尽管 他 曾是 在 监狱 他
[dɪd][nɑːt] [noʊ] .
did not know .
做过 不是 知道 .

但他不知道在他入狱期间，他们该如何度过冬天。

[θriː] [ˈʌðər] [bɪ'saɪdz] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪn] ['sentənst] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈpʌnɪʃmənt] ,
Three others besides himself had been sentenced to the same punishment ,
三 其他的 除了 他自己 有 到过 判刑 到 这 相同的 惩罚 ,
除了他之外，还有三人被判处同样的刑罚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['helpləs] ['bɜːrd(ə)n][ɑːn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðər; ðər] [frendz] [ɔːl][ðə; ði]
and they would be a helpless burden on the hands of their friends all the
和 他们 会 是 一个 无助 负担 在 这 双手 的 他们的 朋友们 全部 这
[taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['prɪzn] ;
time they were in prison ;
时间 他们 是 在 监狱 ;

他们在狱中期间，会一直成为朋友们的负担；

[fɔːr; fər] , [ɔːl'doʊ] [ðə; ði] [ə'θɔːrətɪz] [prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'teɪnd]
for , although the authorities provided a building in which they should be detained
为了 , 虽然 这 当局 假如 一个 建筑 在 哪个 他们 应该 是 被拘留
,
.
,

因为，尽管当局提供了一栋建筑物供他们拘留，

['prɪzənəz] [hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] ['dʒeɪlər] - [fiːz] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ðəm'selvz] ,
prisoners had to pay gaolers ' fees and maintain themselves ,
囚犯 有 到 支付 狱卒 - 费用 和 维持 他们自己 ,
囚犯必须支付狱卒费用并维持自身生活。

[ɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːntrə'bjuːʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃærətəbl] .
or they had to be kept out of the contributions of the charitable .
或者 他们 有 到 是 保留 出去 的 这 贡献 的 这 慈善 .
或者说，他们必须被排除在慈善捐款之外。

[æt; ət] ['evri] ['prɪzn] [dɔːr] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑːks] [fɪkst] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['noʊtɪs] [ə'boʊv] [aɪ'tiː] ,
At every prison door in those days was a box fixed with this notice above it ,
在 每一个 监狱 门 在 那些 天 曾是 一个 盒子 固定的 和 这 注意 多于 它 ,
当时每扇监狱大门上都挂着一个盒子，盒子上方贴着这样的告示。

" ['pɪti] [ðə; ði] ['prɪzənəz] " ;
" **Pity the prisoners** " ;
" 遗憾 这 囚犯 " ;

“可怜的囚犯们”；

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [pens] [draːpt] ['ɪntuː] [ðɪs] [ðə; ði] ['destitʊ:t] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][hæd; həd][tuː; tə]
and upon the pence dropped into this the destitute among them had to
和 之上 这 便士 掉落 进入 这 这 贫困 之中 他们 有 到
[dɪ'pend] [fɔːr; fər][ðər; ðər] ['deɪlɪ] [bred] .
depend for their daily bread .
依赖 为了 他们的 日常的 面包 .

而那些贫困的人，每天只能靠投入其中的几个便士来维持生计。

[ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][bəd][ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsndʒə] [fju:] , [ðə; ði] ['prɪzənəz] [ˈɔ:f(ə)n] [gru:]
If the weather was bad and the passengers few , the prisoners often grew
如果 这 天气 曾是 坏的 和 这 乘客 很少 , 这 囚犯 经常 生长
[ˈsævɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] ,
savage with hunger ,
野蛮的 和 饥饿 ,

如果天气恶劣, 乘客稀少, 囚犯们往往会因饥饿而变得野蛮。

[ænd; ənd] [stoʊl] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:z] [frendz] [kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ]
and stole from those whose friends could afford to provide them with
和 偷窃 从 那些 谁 朋友们 可以 买得起 到 提供 他们 和
[ˈvɪtlz] .
victuals .
食物 .

他们偷窃那些朋友有能力为他们提供食物的人的财物。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] ['kweɪkər] [kə'mju:nəti] ['nevər] [ə'laʊd] ['eni] [ʌv; əv][ɪts] ['membər] [hu:] [wɜ:r; wər]
Of course the Quaker community never allowed any of its members who were
的 课程 这 贵格会 社区 绝不 允许 任何 的 它是 成员 WHO 是
[ɪm'prɪznd] [fɔ:r; fər] ['kɑ:nʃəns] [seɪk] [tu:; tə] [br'kʌm] ['tʃɑ:rdʒəbl] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃærəti] [fʌnd] [ʌv; əv]
imprisoned for conscience sake to become chargeable to the charity fund of
被监禁 为了 良心 清酒 到 变得 收费 到 这 慈善机构 基金 的
[ðə; ði] ['prɪzn] ,
the prison ,
这 监狱 ,

当然, 贵格会团体绝不允许任何因良心而被监禁的成员动用监狱的慈善基金。

[ðoʊ] ['bi:ɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] [pʊr] [ðəm'selvz] ,
though being for the most part poor themselves ,
尽管 存在 为了 这 最多 部分 贫穷的 他们自己 ,
尽管他们大多自身贫困,

[ðeɪ] [felt] [ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] ['bɜ:rd(ə)n] [θroʊn] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm][baɪ][ðə; ði] [ɪm'prɪznmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
they felt the increasing burden thrown upon them by the imprisonment of their
他们 毛毡 这 增加 负担 抛掷 之上 他们 经过 这 监禁 的 他们的
['breðrən] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [sɪ'verəti] .
brethren with great severity .
弟兄们 和 伟大的 严重性 .

他们的兄弟被严酷地监禁, 给他们带来了越来越沉重的负担。

[deɪm] ['dreɪtn] [nu:] [ðɪs] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [rɪ'zɔ:ld] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [sə'plaɪ] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz]
Dame Drayton knew this , and she resolved to try and supply her husband's
贵妇人 德雷顿 知道 这 , 和 她 已解决 到 尝试 和 供应 她 丈夫的
[ni:dz] [hɜ:r'self] ,
needs herself ,
需求 她自己 ,

德雷顿夫人深知这一点, 她决心亲自满足丈夫的需求。

[ðoʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ʃi:; ji][dɪd][nɔ:t] [noʊ] ;
though how it was to be accomplished she did not know ;
尽管 如何 它 曾是 到 是 完成 她 做过 不是 知道 ;

但她并不知道该如何实现;

[bʌt; bət][ʃi:; ji] ['trʌstɪd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ɪn] ['hev(ə)n] [wʊd] [sə'plaɪ] [ðə; ði][wɑ:nt] ['sʌmhaʊ] .
but she trusted that her Father in heaven would supply the want somehow .
但 她 可信 那 她 父亲 在 天堂 会 供应 这 想 不知何故 .

但她相信天父总会以某种方式满足她的需要。

[ˈtʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

[ə; eɪ] [ˈdesələt] [ˈhaʊshəʊld] .
A DESOLATE HOUSEHOLD .
一个 荒凉 家庭 .

一个凄凉的家庭。

[ðə; ði] [ˈnuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪd][ɑːn][ðə; ði][ˈkweɪkər] [ˈmiːtɪŋ] - [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈrest] [ʌv; əv]
THE news of the raid on the Quaker meeting - house , and the arrest of
这 消息 的 这 袭击 在 这 贵格会 会议 - 房子 , 和 这 逮捕 的
[ˈsevrəl] [ˈmembər] ,
several members ,
一些 成员 ,

贵格会教堂遭到突袭，多名成员被捕的消息传来。

[hæd; həd] [bɪn] [ˈkærid] [tuː; tə][ˈsəjpə(r)] [leɪn] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [huː] [hæd; həd] [bɪn]
had been carried to Soper Lane by some of the Friends who had been
有 到过 携带 到 索珀 车道 经过 一些 的 这 朋友们 WHO 有 到过
[ˈprez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

被当时在场的几位教友抬到了索珀巷。

[bʌt; bət] [huː] , [ˈæftər] [ˈgɪvɪŋ] [ðer; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd] [əˈdresɪz] , [hæd; həd] [bɪn] [əˈlaʊd] [tuː; tə][goʊ]
but who , after giving their names and addresses , had been allowed to go
但 WHO , 后 给予 他们的 姓名 和 地址 , 有 到过 允许 到 去
[hoʊm] .
home .
家 .

但他们在提供姓名和地址后，被允许回家。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɔːrd] [ˈmeɪɜːz] [kɔːrt] [ɑːn][ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] [ˈmɔːrniŋ] ;
Many of these were present at the Lord Mayor's court on Monday morning ;
许多 的 这些 是 展示 在 这 主 市长的 法庭 在 周一 早晨 ;
[ˈmɔːrniŋ] .
周一上午，其中许多人出席了市长法庭；

[ænd; ənd] [wen] [deɪm] [ˈdreɪtn] [wʌz; wəz] [rɪˈliːst] ,
and when Dame Drayton was released ,
和 什么时候 贵妇人 德雷顿 曾是 发布 ,

当德雷顿夫人获释时，

[wʌn][ɔːr] [tuː] [frendz] [keɪm] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][wɜːrdz][ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd]
one or two Friends came forward to comfort her with words of hope and
一 或者 二 朋友们 来了 向前 到 舒适 她 和 字 的 希望 和
[ˈprɒmɪsɪz] [ʌv; əv][help] .
promises of help .
承诺 的 帮助 .

一两位朋友上前安慰她，给予她希望和帮助的承诺。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈpɑːrtɪŋ] [wɜːrdz][hæd; həd] [bɪn] [ˈspəʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ʃiː; ʃi] [ˈheɪsnd] [hoʊm]
After a few parting words had been spoken to her husband she hastened home
后 一个 很少 离别 字 有 到过 说 到 她 丈夫 她 加快 家
,
,
,

与丈夫道别几句后，她便匆匆赶回家。

[ˈfiːlɪŋ] [ʃʊr] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈhaʊshəʊld] [wʌz; wəz] [dɪsˈɔːrgənaɪzd] , [fɔːr; fər][ˈdebrə; ˈdebərə] [wʊd] [biː; bi]
feeling sure the whole household was disorganised , for Deborah would be
感觉 当然 这 所有的 家庭 曾是 混乱 , 为了 黛博拉 会 是
[ˌoʊvərˈwelmd] ,
overwhelmed ,
不堪重负 ,

感觉家里肯定一片混乱，因为黛博拉肯定会不知所措。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜ:r'self] [ʌp] [tu:; tə] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] [lə'mentɪŋ] ,
and give herself up to moaning and lamenting ,
和 给 她自己 向上 到 呻吟 和 哀叹 ,
她开始呻吟哀号,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][bʌt; bət] [fɜr] [hɜ:r; hər] [gri:f] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] .
and the children could but share her grief and dismay .
和 这 孩子们 可以 但 分享 她 悲伤 和 沮丧 .
孩子们也只能感同身受她的悲伤和沮丧。

[bʌt; bət] , [tu:; tə][hɜ:r; hər] [sə'praɪz] ,
But , to her surprise ,
但 , 到 她 惊喜 ,
但令她惊讶的是,

[wen] [ʃi:; ʃɪ][gɑ:t] [hoʊm] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [ðæt] ['besɪ] [hæd; həd][soʊ][fɑ:r][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ri:ə'ʃʊrɪŋ]
when she got home she found that Bessie had so far succeeded in reassuring
什么时候 她 得到 家 她 成立 那 贝西 有 所以 远的 成功了 在 令人安心
[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [soʊl] ,
the faithful soul ,
这 忠实 灵魂 ,
她回到家后发现, 贝西目前已经成功地安抚了那位虔诚的信徒。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [hɜ:r; hər] ['du:tɪz] ;
that she had managed to begin her duties ;
那 她 有 管理 到 开始 她 职责 ;
她已经开始履行职责;

[waɪl] ['besɪ] [hɜ:r'self][hæd; həd] [ə'su:md] [ðə; ði] ['li:dərʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['wɜ:rkʃɑ:p] ,
while Bessie herself had assumed the leadership in the workshop ,
尽管 贝西 她自己 有 假定 这 领导 在 这 车间 ,
虽然贝西本人在工作坊中承担了领导角色,

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wɪð; wɪθ] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prentɪsɪz] [wɜ:r; wər] ['leɪbərɪŋ] ['hɑ:rdər][ðæn; ðən]['evər][tu:; tə]
and she with two of the apprentices were labouring harder than ever to
和 她 和 二 的 这 学徒 是 劳动 更难 比 曾经 到
[meɪk] [ʌp] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] .
make up for the absence of the master .
制作 向上 为了 这 缺席 的 这 掌握 .
她和两个学徒比以往任何时候都更加努力地工作, 以弥补师傅不在的情况。

['saɪmən] ['tɒmpkɪnz] [hæd; həd] [gɔ:n] [hoʊm] [tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðə; ði] [dɪ'zæstrəs] [nu:z] ;
Simon Tompkins had gone home to tell his mother the disastrous news ;
西蒙 汤普金斯 有 已消失 家 到 告诉 他的 母亲 这 灾难性的 消息 ;
西蒙·汤普金斯回到家, 把这个噩耗告诉了他的母亲;

[bʌt; bət][ðə; ði] [l'ðər] [dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌʊt'dʌŋ] [baɪ][ə; eɪ][gɜ:rl] ,
but the others did not mean to be outdone by a girl ,
但 这 其他的 做过 不是 意思是 到 是 胜过 经过 一个 女孩 ,
但其他人并不想被一个女孩抢了风头。

[ænd; ənd][soʊ][hæd; həd] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [help] [ðer; ðər]['mæstər]['oʊvər][hɪz; ɪz] [mɪs'fɔ:rtʃən] ,
and so had resolved to stay and help their master over his misfortune ,
和 所以 有 已解决 到 停留 和 帮助 他们的 掌握 超过 他的 不幸 ,
[ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l] .
if it was possible .
如果 它 曾是 可能的 .
因此, 他们决定留下来帮助主人度过难关, 如果可能的话。

" [ʃi:; ʃɪ][dʒʌst] [meɪd] [ju: 'es] [fi:l] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [ɑ:r'selvz] , " [sed] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] ,
" **She just made us feel ashamed of ourselves** , " **said one of the lads** ,
" 她 只是 制成 我们 感觉 羞愧 的 我们自己 , " 说 一 的 这 小伙子们 ,
“她让我们感到羞愧,”其中一个男孩说道。

[wen] [derm] [ˈdreɪtn] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɜːrkʃɑ:p] ,
when Dame Drayton went down to the workshop ,
什么时候 贵妇人 德雷顿 去 向下 到 这 车间 ,
当德雷顿夫人下到工作室时,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsiːniər] [əˈprentɪs] [wɜːr; wər] [dɪˈskʌsɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [ˈbetər] [biː; bi]
and she and the senior apprentice were discussing what had better be
和 她 和 这 高级的 学徒 是 讨论 什么 有 更好的 是
[dʌn] .
done .
完毕 .

她和资深学徒正在讨论最好采取什么措施。
" [sɪm] [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʊd] [nɑ:t] [laɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkweɪkər] ,
" **Sim said his mother would not like him to stay with a Quaker** ,
" 西姆 说 他的 母亲 会 不是 喜欢 他 到 停留 和 一个 贵格会 ,
“西姆说他母亲不会希望他跟一个贵格会教徒住在一起,

[ænd; ənd] [θɔ:t] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] .
and thought he had better go home at once .
和 想法 他 有 更好的 去 家 在 一次 .
他心想自己最好立刻回家。

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [ˈbesi] [hæd; həd][nɑ:t] [sed] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ænd; ənd]
We might have done the same if Bessie had not said she should stay and
我们 可能 有 完毕 这 相同的 如果 贝西 有 不是 说 她 应该 停留 和
[wɜːrk] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [get] [ˈeni] [tuː; tə][duː] ;
work as long as she could get any to do ;
工作 作为 长的 作为 她 可以 得到 任何 到 做 ;
如果贝西没有说她应该留下来工作, 只要能找到工作就行, 我们可能也会这样做;

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] . "
and so we decided to wait and see what would happen . "
和 所以 我们 决定 到 等待 和 看 什么 会 发生 . "
于是我们决定静观其变。

" [aɪ] [θæŋk] [ðiː] [fɔːr; fər][ðəɪ] [ˈθɔ:tʃlənəs] , " [ˈænsər] [ðə; ði][ˈleɪdi] ,
" **I thank thee for thy thoughtfulness** , " **answered the lady** ,
" 我 感谢 你 为了 你的 深思熟虑 , " 回答 这 女士 ,
“谢谢你的体贴,”女士回答道。

[ˈwɪʃɪŋ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈbɪznəs] [æz; əz] [ˈbesi] [dɪd] ;
wishing she knew as much of her husband's business as Bessie did ;
祝 她 知道 作为 很多 的 她 丈夫的 商业 作为 贝西 做过 ;
她多么希望自己能像贝西一样了解丈夫的生意;

[fɔːr; fər] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈwɪts] [end][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ænd; ənd] [wʌt]
for now she was at her wit's end to know how to manage and what
为了 现在 她 曾是 在 她 机智的 结尾 到 知道 如何 到 管理 和 什么
[tuː; tə][duː] .
to do .
到 做 .

现在她已经束手无策, 不知道该如何应对, 该做什么。
[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [let][ðə; ði] [lædz] [siː] [hɜːr; hər] [dɪˈstres] [ænd; ənd] [haʊ] [ˈlɪt(ə)] [ʃiː; ʃi] [ʌndərˈstʊd] [ʌv; əv]
She would not let the lads see her distress and how little she understood of
她 会 不是 让 这 小伙子们 看 她 痛苦 和 如何 小的 她 理解 的
[ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈdiːteɪlz] ;
the business details ;
这 商业 细节 ;
她不愿让小伙子们看出她的窘迫以及她对业务细节的无知;

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [pæst] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] [wer] ['besi] [wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk] ,
but as she passed the corner where Bessie was at work ,
 但 作为 她 通过了 这 角落 在哪里 贝西 曾是 在 工作 ,
 但当她经过贝西工作的地方时,

[ðə; ði][gɜːrl] [sɔː] [ðə; ði] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [gest] [ðə; ði] [kɔːz] .
the girl saw the tears in her eyes , and at once guessed the cause .
 这 女孩 锯 这 眼泪 在 她 眼睛 , 和 在 一次 猜对了 这 原因 .
 女孩看到她眼中的泪水, 立刻猜到了原因。

" [meɪ] [aɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [ʃiː; ʃɪ] [æskt] , [æz; əz][ðə; ði][ˈleɪdi][wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɜːrkʃɑːp] .
" May I come with you ? " she asked , as the lady was leaving the workshop .
 " 可能 我 来 和 你 ? " 她 问 , 作为 这 女士 曾是 离开 这 车间 .
 “我可以跟你一起去吗?”她问道, 当时那位女士正要离开工作室。

[deɪm] [ˈdreɪtn] [held] [aʊt][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] ['besi] [slɪpt] [hɜːrz][ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] .
Dame Drayton held out her hand , and Bessie slipped hers into it .
 贵妇人 德雷顿 握住 出去 她 手 , 和 贝西 滑倒了 她的 进入 它 .
 德雷顿夫人伸出手, 贝西把手放进了她的手中。

" [frend] [ˈmɑːrθə] , [dɪdst] [ðəʊ] [siː] [maɪ] [ˈmʌðər] [ˈjestərdeɪ] ?
" Friend Martha , didst thou see my mother yesterday ?
 " 朋友 玛莎 , 迪斯特 你 看 我的 母亲 昨天 ?
 “玛莎朋友, 你昨天见过我母亲吗?”

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [ˈiːgərli] .
" she asked eagerly .
 " 她 问 急切地 .
 她急切地问道。

" [neɪ] , ['besi] ; [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ˈteɪkən][tuː; tə] [ˈbraidwəl] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ˈnjʊget] .
" Nay , Bessie ; I was not taken to Bridewell , but to Newgate .
 " 不 , 贝西 ; 我 曾是 不是 已采取 到 拘留所 , 但 到 纽盖特 .
 “不, 贝西; 我没有被送往布里德韦尔监狱, 而是被送往纽盖特监狱。”

[pʊr] [tʃaɪld] , [pʊr] [tʃaɪld] !
Poor child , poor child !
 贫穷的 孩子 , 贫穷的 孩子 !
 可怜的孩子, 可怜的孩子!

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈleɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn] [ˈbesɪz] [ˈʃʊldər] ,
" she said , laying her hand on Bessie's shoulder ,
 " 她 说 , 躺下 她 手 在 贝西的 肩膀 ,
 “她说着, 把手放在贝西的肩膀上,”

[ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈkiːpɪŋ] - [ruːm] .
and drawing her to her side as she entered the quiet keeping - room .
 和 绘画 她 到 她 边 作为 她 进入 这 安静的 保持 - 房间 .
 她走进安静的休息室, 将她拉到身边。

" [meɪ] [aɪ] [tel] [ðɪː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] ? " [sed] ['besi] ,
" May I tell thee what I have been thinking ? " said Bessie ,
 " 可能 我 告诉 你 什么 我 有 到过 思维 ? " 说 贝西 ,
 “我可以告诉你我一直在想什么吗?”贝西说道。

[ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [stuːl] [æt; ət][ðə; ði][ˈleɪdiːz] [fiːt] .
sitting down on a low stool at the lady's feet .
 坐着 向下 在 一个 低的 凳子 在 这 女士的 脚 .
 他坐在女士脚边的矮凳上。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][ðə; ði][hæts] ,
" I have learned to do a good deal to the hats ,
 " 我 有 学习 到 做 一个 好的 交易 到 这 帽子 ,
 “我已经学会了如何好好对待这些帽子,

[ænd; ənd] [frend] ['dreɪtn] [sed] [aɪ][kʊd; kəd][du:] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [wel] , [ɔ:r] [ɔ:lmoʊst] [æz; əz] [wel] , [æz; əz]
and **Friend** **Drayton** **said** **I** **could** **do** **it** **as** **well** **,** **or** **almost** **as** **well** **,** **as**
和 朋友 德雷顿 说 我 可以 做 它 作为 出色地, 或者 几乎 作为 出色地, 作为
[hi:; hi] ;
he ;
他 ;

德雷顿朋友说我能做到和他一样好, 或者几乎一样好;

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ] ['kænə:t] [du:] ,
but **there** **are** **some** **things** **I** **cannot** **do** ,

但 那里 是 一些 事物 我 不能 做 ,

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] [ə; eɪ] [mæn] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ɔ:f] ['aʊər; ɑ:r] [wɜ:rk] ,
and **yet** **it** **would** **not** **take** **a** **man** **long** **to** **finish** **off** **our** **work** ,

和 然而 它 会 不是 拿 一个 男人 长的 到 结束 离开 我们的 工作 ,

[ɪf] [wi:; wi] [ɔ:l] [dɪd] [aɪ 'ti:] ['kɜ:fəli] , [æz; əz] [tə:m] [sez] [hi:; hi] [wɪl] [du:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['fju:tʃər] .
if **we** **all** **did** **it** **carefully** , **as** **Tom** **says** **he** **will** **do** **for** **the** **future** .

如果 我们 全部 做过 它 小心 , 作为 汤姆 说道 他 将要 做 为了 这 未来 .

" ['besi] [tɔ:kt] [ɑ:n] ['i:gərli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] ,
" **Bessie** **talked** **on** **eagerly** **and** **quickly** ,
" 贝西 谈话 在 急切地 和 迅速地 ,

贝西滔滔不绝、语速飞快地讲着,

[tu:] [fʊl] [ʌ; əv] [ðə; ði] [plænz] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [θɔ:t] [ʌ; əv] [fɔ:r; fər] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['fæməli] ['oʊvər] [ðɪs]
too **full** **of** **the** **plans** **she** **had** **thought** **of** **for** **helping** **the** **family** **over** **this**

也 满的 的 这 计划 她 有 想法 的 为了 帮助 这 家庭 超过 这
[taɪm] [ʌ; əv] ['dɪfɪkəlti] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [æt; ət] [fɜ:rst] [ðæt] [hɜ:r; hər] [frend] [dɪd] [nɑ:t] ['ænsər] ['eni] [ʌ; əv]
time **of** **difficulty** **to** **notice** **at** **first** **that** **her** **friend** **did** **not** **answer** **any** **of**

时间 的 困难 到 注意 在 第一的 那 她 朋友 做过 不是 回答 任何 的
[hɜ:r; hər] [prə'pəʊzlz] [ɔ:r] [ə'pɪr] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [ðəm; ðəm] ,
her **proposals** **or** **appear** **to** **notice** **them** ,

她满脑子都是如何帮助这个家庭度过难关的计划, 以至于一开始没有注意到她的朋友对她的任何提议都没有回应, 似乎也没有注意到它们。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ʃi:; ji] [sɔ:] [ðæt] [deɪm] ['dreɪtn] [hæd; həd] ['feɪntɪd] .
and **at** **length** , **looking** **up** , **she** **saw** **that** **Dame** **Drayton** **had** **fainted** .

和 在 长度 , 寻找 向上, 她 锯 那 贵妇人 德雷顿 有 昏厥 .

[ðə; ði] [ɑ:k] [ʌ; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [led] [θru:] [ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə] ['prɪzn] ,
The **shock** **of** **being** **arrested** **and** **led** **through** **the** **streets** **to** **prison** ,

这 震惊 的 存在 被捕 和 引领 通过 这 街道 到 监狱 ,

[ðə; ði] ['hɔ:rər] [ænd; ənd] [fraɪt] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [sli:p] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [ə'mɪd] [sʌt] [sə'raʊndɪŋz] ,
the **horror** **and** **fright** **that** **had** **made** **sleep** **impossible** **amid** **such** **surroundings** ,

这 恐怖 和 惊吓 那 有 制成 睡觉 不可能的 之中 这样的 周围环境 ,

[ðen] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌ; əv] ['bi:ɪŋ] [brɔ:t] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [lɔ:rd] ['meɪər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kraʊdɪd]
then **the** **excitement** **of** **being** **brought** **before** **the** **Lord** **Mayor** **and** **the** **crowded**

然后 这 激动 的 存在 带来 前 这 主 市长 和 这 挤
[kɔ:rt] ,
court ,
法庭 ,

然后是被带到市长面前以及挤满人的法庭上的激动心情,

[hæd; həd] [prə'du:st] [sʌt] [ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] [kən'diʃ(ə)n] [ɪn] [deɪm] ['dreɪtn] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [ber] [ʌp][noʊ]
had produced such a nervous condition in Dame Drayton that she could bear up no
有 生产 这样的 一个 紧张的 状况 在 贵妇人 德雷顿 那 她 可以 熊 向上 不
[ɒ:ŋgər] ,
longer ,
更长 ,

德雷顿夫人因此精神极度紧张，再也无法忍受了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ɪr] ['fɪzɪk(ə)] [ɪg'zɔ:stʃən] [hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]
and from sheer physical exhaustion had sunk into a state of
和 从 透明 身体的 疲惫 有 沉没 进入 一个 状态 的
[ʌn'kɑ:ŋʃəsnes]
unconsciousness .
无意识 .

由于极度虚弱，他陷入了昏迷状态。

['besɪz] [skri:mz] [su:n] [brɔ:t] ['debrə; 'debərə] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [keɪm] ['mædəm] ['loʊ]
Bessie's screams soon brought Deborah , and with her came Madam Lowe
贝西的 尖叫 很快 带来 黛博拉 , 和 和 她 来了 女士 洛
[ænd; ənd] [ɔ:dri] ; [fɔ:r; fər][sɪm] ['tɒmpkɪnz] ,
and Audrey ; for Sim Tompkins ,
和 奥黛丽 ; 为了 西姆 汤普金斯 ,

贝西的尖叫声很快引来了黛博拉，黛博拉随后又带来了洛夫人和奥黛丽；至于西姆·汤普金斯，

['hævɪŋ] ['teɪkən] [hoʊm] [ðə; ðɪ] [nu:z] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ʃi:; ʃɪ][ræn][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][æt; ət] [wʌns][tu:; tə]
having taken home the news to his mother , she ran with it at once to
拥有 已采取 家 这 消息 到 他的 母亲 , 她 跑 和 它 在 一次 到
[ðə; ðɪ] ['vɪkərɪdʒ] ;
the vicarage ;
这 牧师住宅 ;

他把消息带回家告诉了母亲，母亲立刻跑去牧师家；

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ðɪ]['vɪkər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [prə'fest] [tu:; tə][bi:; bi] ['dredfəli] [ʃɑ:kt]
and although the vicar and his wife professed to be dreadfully shocked
和 虽然 这 牧师 和 他的 妻子 声称 到 是 极其糟糕 震惊
[æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd] ['fɑ:li] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['relatɪvz] [kə'nektɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]
at the wickedness and folly of their relatives connecting themselves with
在 这 邪恶 和 蠢事 的 他们的 亲属 连接 他们自己 和

[ðə; ðɪ] ['kwɛrkərs] ,
the Quakers ,
这 贵格会教徒 ,

尽管牧师夫妇声称对他们的亲戚与贵格会教徒交往的邪恶和愚蠢行为感到无比震惊，

[ɔ:dri] [æt; ət] [wʌns] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][gʊʊ][ænd; ənd] [si:] [wʌt] [kʊd; kəd]
Audrey at once insisted that she should be allowed to go and see what could
奥黛丽 在 一次 坚持 那 她 应该 是 允许 到 去 和 看 什么 可以
[bi:; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['kʌznz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] ,
be done for her cousins in the absence of their mother and father ,
是 完毕 为了 她 表兄弟姐妹 在 这 缺席 的 他们的 母亲 和 父亲 ,

奥黛丽立刻坚持要让她去看看在她表兄妹的父母不在家的情况下，能为他们做些什么。

[ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][du:][ðɪs] , [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə]
and , finding she was determined to do this , her mother decided to
和 , 寻找 她 曾是 决定 到 做 这 , 她 母亲 决定 到
[ə'kʌmpəni] [hɜ:r; hər] .
accompany her .
陪伴 她 .

见她决心要这样做，她的母亲决定陪她一起去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wen] ['besi] [skriːmd] , [fɔːr; fər][deb][hæd; həd][dʒʌst][ˈoʊpənd][,aɪˈtiː]
They were at the door when Bessie screamed , for Deb had just opened it
他们 是 在 这 门 什么时候 贝西 尖叫 , 为了 黛布 有 只是 打开 它
,
:
,

她们正走到门口，贝西突然尖叫起来，因为黛布刚刚打开了门。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'mɪs] .
and they all came running into the keeping - room to see what was amiss .
和 他们 全部 来了 跑步 进入 这 保持 - 房间 到 看 什么 曾是 错误 .

他们都跑进休息室，想看看发生了什么事。

" [daɪr] [hɑːrt] , [hæv; həv][juː; jʊ] [kɪld] [hɜːr; hər] ? " [ɪk'skleɪmd] ['debrə; 'debərə] ,
" Dear heart , have you killed her ? " exclaimed Deborah ,
" 亲爱的 心 , 有 你 被杀 她 ? " 惊呼 黛博拉 ,
"亲爱的，你把她杀了吗？"黛博拉惊呼道。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] ['lʊkɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd] ['laɪfləs] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔːrps] , ['liːnɪŋ]
when she saw her mistress looking white and lifeless as a corpse , leaning
什么时候 她 锯 她 情妇 寻找 白色的 和 无生命 作为 一个 尸体 , 倾斜
[bæk] [ɪn][ðə; ði] [stɪf] ,
back in the stiff ,
后退 在 这 僵硬的 ,

当她看到女主人脸色苍白，像尸体一样毫无生气，僵硬地向后靠在椅子上时，

[ˈʌpraɪt] [tʃer] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] ['hæŋɪŋ] [lɪmp][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .
upright chair , with her arms hanging limp by her side .
直立 椅子 , 和 她 武器 绞刑 跛行 经过 她 边 .

她端坐在椅子上，双臂无力地垂在身体两侧。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɪstər] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [kən'dɪ(ə)n] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə]
But the sight of her sister , even in this condition , was a relief to
但 这 视线 的 她 姐姐 , 甚至 在 这 状况 , 曾是 一个 宽慰 到
[ˈmædəm] ['loʊ] ;
Madam Lowe ;
女士 洛 ;

但即便妹妹处于这种状态，看到她，洛夫人也感到如释重负；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [noʊ][wʌn] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [frendz] [naʊ] [wʊd] [hɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]
and she hoped no one among her friends now would hear that she had been in
和 她 希望 不 一 之中 她 朋友们 现在 会 听到 那 她 有 到过 在
[ˈprɪzn] .
prison .
监狱 .

她希望她的朋友们现在都不会听说她坐过牢。

" [wen] [daɪd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [hoʊm] ?
" When did she come home ?
" 什么时候 做过 她 来 家 ?

她什么时候回家的？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ; ['pʊʃɪŋ] ['besi] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] ['tɜːrɪŋ] [tuː; tə]['debrə; 'debərə] ,
" she asked ; pushing Bessie aside , and turning to Deborah ,
" 她 问 ; 推动 贝西 旁边 , 和 转弯 到 黛博拉 ,

“她问道；一边把贝西推到一边，转向黛博拉，

[huː] [stʊd] ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][ə; eɪ] ['helpləs] ['fæʃ(ə)n] .
who stood wringing her hands in a helpless fashion .
WHO 站立 拧干 她 双手 在 一个 无助 时尚 .

她无助地站在那里，双手不停地绞在一起。

" [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] — [naːt] [ɔːŋ] [əˈɡoʊ] , " [weɪld] [deb] .
" **This morning — not long ago** , " **wailed Deb** .
" 这 早晨 — 不是 长的 前 , " 哀嚎 黛布 .

“就在今天早上——不久前，”黛布哀叹道。

" [oʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ɡaːt][ðə; ðɪ][dʒeɪl] [ˈfiːvər] [wətˈevər] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] !
" **Oh , if she has got the gaol fever whatever shall we do !**
" 哦 , 如果 她 有 得到 这 监狱 发烧 任何 将 我们 做 !

“哦，如果她得了监狱热，我们该怎么办啊！”

" [ðə; ðɪ] [mɪr] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] [meɪd] [ˈmædəm] [ˈloʊ] [stɑːrt][əˈsaɪd][wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] ,
" **The mere suggestion made Madam Lowe start aside with horror** ,
" 这 仅仅 建议 制成 女士 洛 开始 旁边 和 恐怖 ,

仅仅是这个提议就让洛夫人惊恐地跳到一边。

[bʌt; bət] [ˈɔːdri] [wʌz; wəz] [ˈkɪsɪŋ] [hɜːr; hər][ˈænts, ˈɒnts] [waɪt] [tʃiːk] .
but Audrey was kissing her aunt's white cheek .
但 奥黛丽 曾是 接吻 她 姑姑的 白色的 脸颊 .

但奥黛丽却在亲吻她姑姑白皙的脸颊。

" [ɡet] [sʌm; səm] [bɜːrnt] [ˈfeðəz] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˈbesi] ,
" **Get some burnt feathers** , " **she said , turning to Bessie** ,
" 得到 一些 烧焦的 羽毛 , " 她 说 , 转弯 到 贝西 ,

“去弄些烧焦的羽毛来，”她一边说着，一边转向贝西。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][moʊst] [əˈpruːvd] [ˈremədi] [fɔːr; fər] [ˈfeɪntɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
for this was the most approved remedy for fainting in those days .
为了 这 曾是 这 最多 得到正式认可的 补救 为了 昏厥 在 那些 天 .

因为在当时，这是治疗晕厥最受认可的疗法。

[ˈbesi] [nuː] [wer] [tuː; tə][faɪnd] [ˈplenti] [ʌv; əv][skræps][ʌv; əv] [ˈfeðər] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈwɜːrkʃɑːp] ,
Bessie knew where to find plenty of scraps of feather in the workshop ,
贝西 知道 在哪里 到 寻找 很多 的 碎屑 的 羽毛 在 这 车间 ,

贝西知道在工作室里哪里能找到很多羽毛碎屑。

[ænd; ənd] [suːn] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhændfʊl] .
and soon returned with a handful .
和 很快 返回 和 一个 少数 .

很快，他带着一把东西回来了。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmiːnwaɪl] [ˈmædəm] [ˈloʊ] [hæd; həd] [ˈsʌmwʌt] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [fraɪt] ,
In the meanwhile Madam Lowe had somewhat recovered from her fright ,
在 这 同时 女士 洛 有 有些 恢复 从 她 惊吓 ,

与此同时，洛夫人已经从惊吓中稍稍恢复过来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][ˈdebrə; ˈdebərə][tuː; tə][ɡet] [ˈʌðər] [ˈremədɪz] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [ʌnˈfæsənd]
and was directing Deborah to get other remedies while she unfastened
和 曾是 导演 黛博拉 到 得到 其他 补救措施 尽管 她 解开

[hɜːr; hər] [dres] .
her dress .
她 裙子 .

一边解开裙子，一边指示黛博拉去寻找其他补救措施。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːdri] [huː] [səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][hɜːr; hər][ˈænts, ˈɒnts] [hed] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [breɪst]
But it was Audrey who supported her aunt's head against her breast
但 它 曾是 奥黛丽 WHO 有 她 姑姑的 头 反对 她 胸部

,
!
,

但奥黛丽却将她姑姑的头靠在自己的胸前。

[ænd; ənd] [smu:ðd] [bæk] [ðə; ði] [sɔ:ft] [braʊn] [her] , [waɪ] [hɜ:r; hə] ['mʌðər] [held] [ðə; ði] ['feðəz]
and smoothed back the soft brown hair , while her mother held the feathers
和 平滑 后退 这 柔软的 棕色的 头发 , 尽管 她 母亲 握住 这 羽毛
[tu:; tə][hɜ:r; hə] [noʊz] ,
to her nose ,
到 她 鼻子 ,
她抚平了柔软的棕色头发，而她的母亲则把羽毛放在她的鼻子前。

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ðə; ði] ['veriəs] ['remədiz] [ə'pru:vɪd] [baɪ][aʊər; ɑ:r] ['fɑ:r,fɑ:ðərz] [fɑ:r; fər][ə; ei] ['feɪntɪŋ]
and applied the various remedies approved by our forefathers for a fainting
和 应用 这 各种各样的 补救措施 得到正式认可的 经过 我们的 祖先 为了 一个 昏厥
[fɪt] .
fit .
合身 .
并采用了先辈们认可的各种治疗晕厥的方法。

[bʌt; bət] [deɪm] ['dreɪtn] [ʃoʊd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['ræliŋ] [fɑ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
But Dame Drayton showed no sign of rallying for some time ,
但 贵妇人 德雷顿 显示 不 符号 的 集结 为了 一些 时间 ,
但德雷顿夫人一段时间内都没有表现出任何好转的迹象。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][ə; ei]['dɑ:ktər][wʌz; wəz] [sent] [fɑ:r; fər] ;
and at last a doctor was sent for ;
和 在 最后的 一个 医生 曾是 发送 为了 ;
最后，他们请来了医生；

[bʌt; bət]['debrə; 'debərə][ænd; ənd] ['ɔ:drɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ] [wɔ:rnd] [ə'genst] ['seɪɪŋ] [ə; ei][wɜ:rd] [ə'baʊt]
but Deborah and Audrey were both warned against saying a word about
但 黛博拉 和 奥黛丽 是 两个都 警告 反对 说 一个 单词 关于
[ðə; ði] [ə'kʌrənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [deɪ] .
the occurrences of the previous day .
这 发生 的 这 以前的 天 .
但黛博拉和奥黛丽都被警告不要透露前一天发生的事情。

" [wɪ; wi][kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm][fɪ:; fɪ][hæz; həz][hæd; həd][bæd] [nu:z] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæz; həz]['gɪv(ə)n]
" **We can tell him she has had bad news , and that it has given**
" 我们 能 告诉 他 她 有 有 坏的 消息 , 和 那 它 有 给定
[hɜ:r; hə] [ə; ei] [ʃɑ:k] ,
her a shock ,
她 一个 震惊 ,
“我们可以告诉他她得到了坏消息，这让她受到了很大的打击。”

" [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ,
" **said the lady ,**
" 说 这 女士 ,
“那位女士说道,”

[hu:] [wʌz; wəz] [ɪk'sesɪvli] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɜ:r; hə] [neɪm] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
who was excessively afraid of having her name mentioned in connection with
WHO 曾是 过度 害怕的 的 拥有 她 姓名 提及 在 联系 和
[ðə; ði] ['kwɛrkərs] .
the Quakers .
这 贵格会教徒 .
她非常害怕自己的名字与贵格会教徒联系在一起。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]['dɑ:ktər] [sɔ:] [deɪm] ['dreɪtn] [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [hɜ:r; hə][tu:; tə][bed] ,
As soon as the doctor saw Dame Drayton he ordered her to bed ,
作为 很快 作为 这 医生 锯 贵妇人 德雷顿 他 订购 她 到 床 ,
医生一见到德雷顿夫人就命令她卧床休息。

[ænd; ənd] [helpt] [tu:; tə] ['kæri] [hɜ:r; həɹ][ðer; ðər] , [ænd; ənd][æz; əz] ['bli:diŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feivərɪt]
and helped to carry her there , and as bleeding was the favourite
和 帮助 到 携带 她 那里 , 和 作为 出血 曾是 这 最喜欢的
[ˈremədi] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [dɪˈzi:zɪz] ,
remedy for all diseases ,
补救 为了 全部 疾病 ,
他们帮忙把她抬到那里, 而放血疗法是当时治疗各种疾病的首选方法。

[hi:; hi] [prəˈsi:did] [tu:; tə] ['wi:kən] [hɜ:r; həɹ] [sti:l] ['fɜ:rðər] [baɪ] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [veɪn] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ɑ:rm] .
he proceeded to weaken her still further by opening a vein in her arm .
他 继续 到 削弱 她 仍然 更远 经过 开幕 一个 静脉 在 她 手臂 .
他接着割破了她手臂上的一根静脉, 进一步削弱了她的身体。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈʌtərli] [ˈprɑ:streɪt] [ænd; ənd][ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [spi:k] [wen] [ʃi:; ʃi][dɪd][æt; ət][læst]
That she should be utterly prostrate and unable to speak when she did at last
那 她 应该 是 完全地 前列腺 和 无法 到 说话 什么时候 她 做过 在 最后的
[rɪˈkʌvər] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈveri] [sərˈpraɪzɪŋ] ,
recover consciousness was not very surprising ,
恢复 意识 曾是 不是 非常 奇怪 ,
她最终恢复意识时, 全身瘫软, 无法说话, 这并不令人感到意外。

[kənˈsɪdəɪŋ] [ðə; ði] [ˈtri:tmənt] [əˈplaɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [rɪˈli:f] .
considering the treatment applied for her relief .
考虑 这 治疗 应用 为了 她 宽慰 .
考虑到为缓解她的症状而采取的治疗方法。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ˈfeɪntli] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] [hɜ:r; həɹ][ˈsɪstər] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd]
She smiled faintly when she saw her sister bending over her , and recognised
她 微笑 淡淡的 什么时候 她 锯 她 姐姐 弯曲 超过 她 , 和 已确认
[ˈɔ:dri] [bɪˈsaɪd] [hɜ:r; həɹ] .
Audrey beside her .
奥黛丽 旁 她 .
当她看到姐姐弯腰看着她时, 她微微一笑, 认出奥黛丽就在她身边。

" [maɪ] [ˈtʃɪldrən] !
" **My children !**
" 我的 孩子们 !
“我的孩子们! ”

" [ʃi:; ʃi] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [seɪ] [æt; ət][læst] .
" **she managed to say at last .**
" 她 管理 到 说 在 最后的 .
她终于开口说道。

" [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][kwɑɪt] [wel] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðɪ:z] [ˈʌðər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [sent] [əˈweɪ] ,
" **They are quite well ; but I think these others ought to be sent away ,**
" 他们 是 相当 出色地 ; 但 我 思考 这些 其他的 应该 到 是 发送 离开 ,
“他们都很好; 但我认为其他人应该被送走。”

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [aɪ ˈti:] [ɪz][frʌm; frəm] [ˈhɑ:rbərɪŋ] [ˈkweɪkərs] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)l] [hæz; həz]
for I have no doubt it is from harbouring Quakers that all this trouble has
为了 我 有 不 怀疑 它 是 从 窝藏 贵格会教徒 那 全部 这 麻烦 有
[kʌm] [əˈpɑ:n][ju:; jʊ] ,
come upon you ,
来 之上 你 ,
我毫不怀疑, 你们所遭遇的一切麻烦都是因为窝藏贵格会教徒造成的。

" [sed] [ˈmædəm] [ˈloo] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sɪˈvrɪli] .
" **said Madam Lowe , a little severely .**
" 说 女士 洛 , 一个 小的 严重 .
“洛夫人语气略显严厉地说。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'vælɪd] , [wi:k] [æz; əz][ʃi; ʃi][wʌz; wəz] , ['mænɪdʒd] [tu; tə] [ʃeɪk] [hɜ:r; həɾ] [hed] [æt; ət] [ðɪs]
But the invalid , weak as she was , managed to shake her head at this
但 这 无效的 , 虚弱的 作为 她 曾是 , 管理 到 摇 她 头 在 这
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
suggestion :
建议

但这位体弱多病的病人，尽管身体虚弱，还是摇了摇头，表示不同意这个说法。

" [let] [ðem; ðəm] [steɪ] , " [ʃi; ʃi] ['wɪspəd] [æz; əz] [enər'dʒetɪkli] [æz; əz][ʃi; ʃi][kʊd; kəd] [spi:k] .
" Let them stay , " she whispered as energetically as she could speak .
" 让 他们 停留 , " 她 低声说道 作为 精力充沛地 作为 她 可以 说话 .

“让他们留下吧，”她用尽全力低声说道。

" [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]'ekstrə] [wɜ:rk] [ðeɪ] [meɪk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] [ɪl] ,
" But look at the extra work they make in the house while you are ill ,
" 但 看 在 这 额外的 工作 他们 制作 在 这 房子 尽管 你 是 患病的 ,
“但是看看你生病期间，他们在家里额外做了多少工作，

" [sed] [ðə; ði] ['klɜ:rdʒimənz] [waɪf] , [hu:] [ɪn'tendɪd] [tu; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['westlənd] ['tʃɪldrən] [ɪf]
" said the clergyman's wife , who intended to get rid of the Westland children if
" 说 这 神职人员的 妻子 , WHO 故意的 到 得到 摆脱 的 这 韦斯特兰 孩子们 如果
[ʃi; ʃi][kʊd; kəd] ,
she could ,
她 可以 ,

“牧师的妻子说道，她打算如果可以的话就摆脱韦斯特兰家的孩子们。”

[ænd; ənd] [dɪ'sevər] [hɜ:r; həɾ] ['sɪstə-z] ['fæməli][frʌm; frəm][ɔ:l] ['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kweɪkərs] ,
and dis sever her sister's family from all contact with the Quakers ,
和 分离 她 姐妹 家庭 从 全部 接触 和 这 贵格会教徒 ,
并断绝她姐姐一家与贵格会的一切联系。

[naʊ] [ðæt] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tu; tə] [si:] [ðem; ðəm] .
now that she had come to see them .
现在 那 她 有 来 到 看 他们 .

既然她已经来看他们了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'vælɪd] , [wi:k] [æz; əz][ʃi; ʃi][wʌz; wəz] , [si:md] [tu; tə][dɪ'vaɪn][hɜ:r; həɾ] ['sɪstə-z] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
But the invalid , weak as she was , seemed to divine her sister's intention ,
但 这 无效的 , 虚弱的 作为 她 曾是 , 似乎 到 神圣的 她 姐妹 意图 ,
但是，这位体弱多病的女子似乎猜到了姐姐的意图。

[fɔ:r; fər] ['raʊzɪŋ] [hɜ:r'self][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [ʃi; ʃi] [gɑ:spt] , " [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] [hoʊm] ,
for rousing herself by a great effort she gasped , " They have no other home ,
为了 振奋人心的 她自己 经过 一个 伟大的 努力 她 倒吸一口气 , " 他们 有 不 其他 家 ,
她费了好大劲才让自己清醒过来，喘着气说：“他们没有别的家了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [steɪ] [hɪr] .
and they must stay here .
和 他们 必须 停留 这里 .

他们必须留在这里。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [su:n] [bi:; bi] ['betər] , " [ʃi; ʃi] ['ædɪd] [æz; əz][ʃi; ʃi] [kloʊzd] [hɜ:r; həɾ] [aɪz] .
I shall soon be better , " she added as she closed her eyes .
我 将 很快 是 更好的 , " 她 额外 作为 她 关闭 她 眼睛 .

“我很快就会好起来的，”她说着闭上了眼睛。

[fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɾ] ,
Fortunately for her ,
幸运的是 为了 她 ,

幸运的是，

[ˈdebrə; ˈdebərə] [biˈli:vð] [ɪn] [gʊð] [ˈkɪtʃɪn] [ˈfɪzɪk] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [prəˈfaʊnd] [ə; eɪ] [feɪθ] [æz; əz][ðə; ðɪ]
Deborah believed in good kitchen physic with as profound a faith as the
黛博拉 相信 在 好的 厨房 物理学 和 作为 深刻的 一个 信仰 作为 这
[ˈdɑːktər][dɪd][ɪn] [blʌd] - [ˈletɪŋ] ,
doctor did in blood - letting ,
医生 做过 在 血 - 出租 ,
黛博拉对厨房里的良药深信不疑，就像医生对放血疗法深信不疑一样。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət] [ðæt] [ɑːpəˈreɪ](ə)n][ɪː; ɪ] [ˈhɜːrɪd] [əˈweɪ] [æz; əz]
and having no desire to be present at that operation she hurried away as
和 拥有 不 欲望 到 是 展示 在 那 手术 她 慌忙 离开 作为
[suːn] [æz; əz][ɪː; ɪ][hæd; həd] [brɔːt] [ˈtaʊəlz] [ænd; ənd][ˈbeɪs(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈdɑːktɜːz] [juːz] ,
soon as she had brought towels and basin for the doctor's use ,
很快 作为 她 有 带来 毛巾 和 盆地 为了 这 医生的 使用 ,
她不想待在手术现场，于是拿来毛巾和脸盆给医生用后就匆匆离开了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɪr] [ˈkʌmfərt] [ðæt] [ðə; ðɪ][ɑːkjuˈpeɪ](ə)n [əˈfɔːd] [hɜːr; hər] ,
and for the sheer comfort that the occupation afforded her ,
和 为了 这 透明 舒适 那 这 职业 提供 她 ,
而仅仅因为这份工作给她带来了舒适感，

[prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ʃred] [sʌm; səm] [biːf] [ænd; ənd] [ˈmʌt(ə)n] [ˈɪntuː] [smɔːl] [ˈpiːsɪz] ,
proceeded to shred some beef and mutton into small pieces ,
继续 到 撕碎 一些 牛肉 和 羊肉 进入 小的 件 ,
然后他把一些牛肉和羊肉撕成小块，

[ænd; ənd] [ðen] [set][aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ðɪ][ˈfaɪər][tuː; tə] [stuː] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] ,
and then set it on the fire to stew for her mistress ,
和 然后 放 它 在 这 火 到 炖 为了 她 情妇 ,
然后把它放在火上炖，给她的女主人吃。

[wen] [ɪː; ɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [teɪk] [ˈeniθɪŋ] .
when she should be able to take anything .
什么时候 她 应该 是 有能力的 到 拿 任何事物 .
她本应该什么都能承受的。

[noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [pʊr] [ˈwʊmən] [maɪt] [biː; bi][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv] [fuːd] ,
No one seemed to think the poor woman might be in want of food ,
不 一 似乎 到 思考 这 贫穷的 女士 可能 是 在 想 的 食物 ,
似乎没有人想到这位可怜的妇女可能会缺食物。

[bʌt; bət][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt][ɪː; ɪ][hæd; həd] [ˈiːtn] [ˈnʌθɪŋ] [sɪns] [ɪː; ɪ] [left] [hoʊm] [ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪˈfɔːr] ,
but in point of fact she had eaten nothing since she left home the day before ,
但 在 观点 的 事实 她 有 吃 没有什么 自从 她 左边 家 这 天 前 ,
但事实上，她从前一天离开家后就没吃过东西。

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈwiːknəs] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [sərˈpraɪzɪŋ] .
so that her weakness was not at all surprising .
所以 那 她 弱点 曾是 不是 在 全部 奇怪 .
所以她的软弱一点也不令人意外。

[wen] , [ˈðerfɔːr] , [ˈdebrə; ˈdebərə] [brɔːt] [ʌp][ə; eɪ] [ˈkʌpfʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈseɪvəri] [brɔːθ] [ɪː; ɪ][hæd; həd]
When , therefore , Deborah brought up a cupful of the savoury broth she had
什么时候 , 所以 , 黛博拉 带来 向上 一个 一杯 的 这 咸味的 肉汤 她 有
[meɪd] ,
made ,
制成 ,
因此，当黛博拉端来一杯她熬制的美味肉汤时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [slaɪs] [ʌv; əv] [hoʊm] - [meɪd] [bred] ,
with a delicate slice of home - made bread ,
和 一个 精美的 片 的 家 - 制成 面包 ,
配上一片精致的自制面包，

[deɪm] [ˈdreɪtn] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [əˈpɪrd] [ˈɡreɪtli] [riˈvaɪvd] ,
Dame Drayton was able to take it and appeared greatly revived ,
贵妇人 德雷顿 曾是 有能力的 到 拿 它 和 出现 非常 复活 ,
德雷顿夫人接下了电话，看起来精神焕发。

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ˈsɪstər] [lɔːst] [ɔːl] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪlnəs] [ˈbiːɪŋ] [dʒeɪl] [ˈfiːvər] ,
so that her sister lost all fear of the illness being gaol fever ,
所以 那 她 姐姐 丢失的全部 害怕 的 这 疾病 存在 监狱 发烧 ,
因此，她姐姐不再害怕这种疾病是监狱热。

[ænd; ənd] [sed] [fɪː; fɪ][mʌst; məst] [rɪˈtʃːrɪn] [hoʊm] , [æz; əz][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ] [sʌm; səm] [ɡests] [æt; ət]
and said she must return home , as she was expecting some guests at
和 说 她 必须 返回 家 , 作为 她 曾是 期待 一些 客人 在
[ðə; ði] [ˈvɪkərɪdʒ] .
the vicarage .
这 牧师住宅 .

她说她必须回家了，因为牧师住宅里有客人要来。
" [ðen] [aɪ] [wɪl] [steɪ] [ænd; ənd] [nɜːrs] [ænt] , " [sed] [ˈɔːdri] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [daʊnˈsterz]
" Then I will stay and nurse aunt , " said Audrey , following her mother downstairs
" 然后 我 将要 停留 和 护士 阿姨 , " 说 奥黛丽 , 下列的 她 母亲 楼下
,
.
,

“那我就留下来照顾姑姑,”奥黛丽说着，跟着妈妈下了楼。
[fɔːr; fər][fɪː; fɪ] [nuː] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [pəˈsweɪdɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [tuː; tə]
for she knew there would be some difficulty in persuading her mother to
为了 她 知道 那里 会 是 一些 困难 在 说服 她 母亲 到
[əˈlaʊ] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][duː] [ðɪs] ,
allow her to do this ,
允许 她 到 做 这 ,

因为她知道要说服母亲允许她这样做会有些困难。
[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [hæd; həd] [ˈbetər] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ]
and the discussion had better take place at a distance from her
和 这 讨论 有 更好的 拿 地方 在 一个 距离 从 她
[ˈænts, ˈɒnts][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] .
aunt's bedroom .
姑姑的 卧室 .

而且，最好在远离她姑妈卧室的地方进行讨论。
[ðə; ði] [ˈdɪfəˈkəltɪz] [wɜːr; wər] [ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən] [ˈɔːdri] [hæd; həd] [ænˈtɪsɪpərtɪd] .
The difficulties were greater than Audrey had anticipated .
这 困难 是 更大的 比 奥黛丽 有 预期 .
困难比奥黛丽预想的还要大。

" [ɪf] [ðiːz] [ˈkweɪkər] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [sent] [əˈweɪ] ,
" If these Quaker children are sent away ,
" 如果 这些 贵格会 孩子们 是 发送 离开 ,
“如果这些贵格会的孩子被送走，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv] [ˈeni] [juːz] [tuː; tə] [pʊr] [oʊld] [ˈdebrə; ˈdebərə][ɪn] [ˈnɜːrsɪŋ] [jʊr; jər] [ænt] ,
and you can be of any use to poor old Deborah in nursing your aunt ,
和 你 能 是 的 任何 使用 到 贫穷的 老的 黛博拉 在 护理 你的 阿姨 ,
你可以帮可怜的老黛博拉照顾你的姑妈，帮上忙。

[aɪ][duː][nɑːt][maɪnd][juː; jʊ] [ˈsteɪɪŋ] ;
I do not mind you staying ;
我 做 不是 头脑 你 入住 ;
我不介意你留下来；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈvɪkərz] [ˈdɔːtər] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [æz; əz][ə; eɪ][ˈkweɪkər] [wʊd]
but for a vicar's daughter to live in the same house as a Quaker would
但 为了 一个 牧师的 女儿 到 居住 在 这 相同的 房子 作为 一个 贵格会 会
[biː; bi][kwat] [ʌnˈsiːmli] .
be quite unseemly .
是 相当 不体面的 .

但牧师的女儿和贵格会教徒住在同一屋檐下，实在是不合时宜。

[pərˈhæps][aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ][ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] [ænt] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] ,
Perhaps I had better go and tell your aunt what I think about the matter ,
也许 我 有 更好的 去 和 告诉 你的 阿姨 什么 我 思考 关于 这 事情 ,
[ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [tʃuːz] [brɪtwiːn] [juː; jʊ] .
and let her choose between you .
和 让 她 选择 之间 你 .
[juː; jʊ] [tʃuːz] [brɪtwiːn] [juː; jʊ] .
让她在你们俩之间做出选择。

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ˈmædəm] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
" **And as she spoke , madam turned to the door** .
" 和 作为 她 辐 , 女士 转向 到 这 门 .
[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ˈmædəm] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
“说着说着，夫人转身走向门口。”

[bʌt; bət] [ˈɔːdri] [wʌz; wəz] [ˈkwɪkər] , [ænd; ənd] [ɪntəˈseptɪd] [hɜːr; hər] [brɪfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊpən][aɪ ˈtiː] .
But Audrey was quicker , and intercepted her before she could open it .
但 奥黛丽 曾是 更快 , 和 截获 她 前 她 可以 打开 它 .
[bʌt; bət] [ˈɔːdri] [wʌz; wəz] [ˈkwɪkər] , [ænd; ənd] [ɪntəˈseptɪd] [hɜːr; hər] [brɪfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊpən][aɪ ˈtiː] .
但奥黛丽动作更快，在她打开之前就拦住了她。

" [ˈmʌðər] , [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ][ˈkruːəl] ?
" **Mother , why are you so cruel ?**
" 母亲 , 为什么 是 你 所以 残忍的 ?
[ˈmʌðər] , [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ][ˈkruːəl] ?
“母亲，你为什么这么残忍？ ”

[waɪ] [duː;][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][tɜːrɪn] [ðiːz] [pʊr] [ˈtʃɪldrən] [aʊt] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [hoʊm] [bʌt; bət]
Why do you want to turn these poor children out when they have no home but
为什么 做 你 想 到 转动 这些 贫穷的 孩子们 出去 什么时候 他们 有 不 家 但
[ðɪs] ?
this ?
这 ?
[waɪ] [duː;][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][tɜːrɪn] [ðiːz] [pʊr] [ˈtʃɪldrən] [aʊt] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [hoʊm] [bʌt; bət]
为什么要把这些无家可归的可怜孩子赶出去？

" [sed] [ˈɔːdri] , [wɪð; wɪθ] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] .
" **said Audrey , with flashing eyes** .
" 说 奥黛丽 , 和 闪烁 眼睛 :
[sed] [ˈɔːdri] , [wɪð; wɪθ] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] .
“奥黛丽说着，眼睛闪闪发光。”

" [ðeɪ] [ɔːt] [ˈnevər] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] .
" **They ought never to have come here** .
" 他们 应该 绝不 到 有 来 这里 .
[ðeɪ] [ɔːt] [ˈnevər] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] .
他们根本不应该来这里。

[jʊr; jər] [ænt] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][ˈteɪkən][ðəm; ðəm][ɪn] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈtʃɪldrən] .
Your aunt should not have taken them in among her own children .
你的 阿姨 应该 不是 有 已采取 他们 在 之中 她 自己的 孩子们 .
[jʊr; jər] [ænt] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][ˈteɪkən][ðəm; ðəm][ɪn] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈtʃɪldrən] .
你姑姑不应该把他们和自己的孩子一起收养。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ðeɪ] [huː] [hæv; həv] [brɔːt] [ɔːl] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm] .
It is they who have brought all this trouble upon them .
它 是 他们 WHO 有 带来 全部 这 麻烦 之上 他们 .
[aɪ ˈtiː][ɪz] [ðeɪ] [huː] [hæv; həv] [brɔːt] [ɔːl] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm] .
是他们自己招致了这一切麻烦。

[haʊ] [ɑ:r; ər] [ðei] [tu:; tə][bi:; bi] [kept] , [aɪ][ʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] [noʊ] ,
How are they to be kept , I should like to know ,
如何 是 他们 到 是 保留 , 我 应该 喜欢 到 知道 ,
我想知道它们应该如何保存。

[naʊ] [ðæt] [jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l][ɪz][ɪn] [ˈprɪzn] , [ænd; ənd][kæn; kən][noʊ][lɔ:ŋgər] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ?
now that your uncle is in prison , and can no longer work for them ?
现在 那 你的 叔叔 是 在 监狱 , 和 能 不 更长 工作 为了 他们 ?
现在你叔叔在监狱里, 不能再为他们工作了?

[aɪ][du:][nɑ:t] [səˈpəʊz] [jʊr; jər] [ænt] [hæz; həz] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [pʊt] [əˈwei] , [ænd; ənd] — "
I do not suppose your aunt has much money put away , and — "
我 做 不是 认为 你的 阿姨 有 很多 钱 放 离开 , 和 — "
我想你姑妈应该没多少积蓄, 而且——"

" [ˈmʌðər] , [ɪz][ðer; ðər][noʊ][gɑ:d][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ænt] [ænd; ənd] [ði:z] [ˈtʃɪldrən] ,
" Mother , is there no God to take care of aunt and these children ,
" 母亲 , 是 那里 不 上帝 到 拿 关心 的 阿姨 和 这些 孩子们 ,
"母亲, 难道没有上帝来照顾姑姑和这些孩子吗? "

[ðæt] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [laɪk] [ðæt] ? " [æskt] [ˈɔ:drɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈmʌðəz] [ˈæŋkʃəs] [ˈkerwɔ:rn]
that you talk like that ? " asked Audrey , looking at her mother's anxious careworn
那 你 讲话 喜欢 那 ? " 问 奥黛丽 , 寻找 在 她 母亲的 焦虑的 忧心忡忡
[feɪs] ,
face ,
脸 ,
"你说话就是这样?"奥黛丽看着母亲焦虑疲惫的脸问道。

[ænd; ənd] [kəmˈpəriŋ] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈænts, ˈɒnts] [swi:t] [ˈplæsid] [ˈkaʊntənəns] .
and comparing it with her aunt's sweet placid countenance .
和 比较 它 和 她 姑姑的 甜的 平静 面容 .
并将其与她姑姑甜美平静的面容进行比较。

" [ˈweðər] [ænt] [ɪz][ə; eɪ][ˈkweɪkər][ɔ:r][nɑ:t] , [ʃi:; ji] [lʌvz] [gɑ:d] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [gɑ:d] [lʌvz]
" Whether aunt is a Quaker or not , she loves God , and of course God loves
" 无论 阿姨 是 一个 贵格会 或者 不是 , 她 爱 上帝 , 和 的 课程 上帝 爱
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
"不管我姑姑是不是贵格会教徒, 她都爱上帝, 上帝当然也爱她。"

[ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈsʌmhaʊ] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm]
and will take care of her somehow , and I am going to help Him
和 将要 拿 关心 的 她 不知何故 , 和 我 是 去 到 帮助 他
[tu:; tə][du:][aɪ ˈti:] .
to do it .
到 做 它 .
他会想办法照顾她, 而我也会帮助他做到这一点。

" [ʃi:; ji] [spəʊk] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ˈfɜ:rmnəs] [ænd; ənd] [dɪˈsɪz(ə)n] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [kʊd; kəd][ˈoʊnli]
" She spoke with so much firmness and decision that her mother could only
" 她 辐 和 所以 很多 硬度 和 决定 那 她 母亲 可以 仅有的
[lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn] [ˈwʌndəriŋ] [sərˈpraɪz] .
look at her in wondering surprise .
看 在 她 在 好奇 惊喜 .
"她说话时语气坚定果断, 以至于她的母亲只能满脸惊讶地看着她。"

" [wʌt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈɔːdri] , [ðæt] [juː; jʊ][ʊd; ʃəd] [ðʌs] [siːk] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈbeɪ] [ˌem ˈiː] ?
" **What has come to you , Audrey , that you should thus seek to disobey me ?**
" 什么 有 来 到 你 , 奥黛丽 , 那 你 应该 因此 寻找 到 违 我 ?
"
"
"
"
" 奥黛丽, 你究竟怎么了, 竟要这样违抗我的命令? "
" [aɪ][duː][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈbeɪ] [ðiː] , [ˈmʌðər] [dɪr] , " [sed] [ˈɔːdri] .
" **I do not wish to disobey thee , mother dear , " said Audrey .**
" 我 做 不是 希望 到 违 你 , 母亲 亲爱的 , " 说 奥黛丽 .
" 我不想违背您的意愿, 亲爱的妈妈, "奥黛丽说。
" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər][maɪˈself][ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] ,
" **But I am old enough to judge for myself in some things ,**
" 但 我 是 老的 足够的 到 法官 为了 我 在 一些 事物 ,
" 但我已经足够成熟, 可以自己判断一些事情了。"
[ænd; ənd] [fiːl] [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈwɑːntɪd] [hɪr] , [fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][maɪ] [ænt] ,
and feel sure I am wanted here , for I can be of use to my aunt ,
和 感觉 当然 我 是 通缉 这里 , 为了 我 能 是 的 使用 到 我的 阿姨 ,
而且我确信我在这里很受欢迎, 因为我能帮到我的姑姑。
[waɪl] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][duː][æt; ət] [hoʊm] .
while there is nothing for me to do at home .
尽管 那里 是 没有什么 为了 我 到 做 在 家 .
而我在家却无事可做。
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [faɪn] [ˈleɪdɪz] [huː] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][duː][nɑːt][wɑːnt][ˌem ˈiː] . "
And the fine ladies who come to see you do not want me . "
和 这 美好的 女士们 WHO 来 到 看 你 做 不是 想 我 . "
那些来看你的漂亮女士们都不喜欢我。
" [bʌt; bət] [ðiːz] [ˈkweɪkər] [ˈtʃɪldrən] ?
" **But these Quaker children ?**
" 但 这些 贵格会 孩子们 ?
但是这些贵格会的孩子呢?
[juː; jʊ] [fərˈget] [ðem; ðəm] , [ˈɔːdri] , " [sed] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
You forget them , Audrey , " said her mother .
你 忘记 他们 , 奥黛丽 , " 说 她 母亲 .
" 你把他们都忘了, 奥黛丽, "她母亲说。
" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ænt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][ɡoʊ] [əˈweɪ] . "
" **I am willing to let you stay with your aunt , but they must go away . "**
" 我 是 愿意的 到 让 你 停留 和 你的 阿姨 , 但 他们 必须 去 离开 . "
" 我愿意让你和你姑妈住在一起, 但他们必须离开。"
" [noʊ] , [noʊ] , [ˈmʌðər] [dɪr] ; [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ðiː] [wʊd] [nɑːt] [wɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" **No , no , mother dear ; I am sure thee would not wish such a thing .**
" 不 , 不 , 母亲 亲爱的 ; 我 是 当然 你 会 不是 希望 这样的 一个 事物 .
" 不, 不, 亲爱的妈妈; 我相信您不会希望发生这样的事。"
[θɪŋk] [haʊ] [koʊld][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
Think how cold it is .
思考 如何 寒冷的 它 是 .
想想有多冷。
[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][tɜːrn][ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [striːt] [tuː; tə] [stɑːrv] ? "
You would not turn them into the street to starve ? "
你 会 不是 转动 他们 进入 这 街道 到 饿死 ? "
你难道不会把他们赶到街上饿死吗?

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] ; [bʌt; bət] ['sʌmwʌn] [els] [maɪt] [teɪk] [ðem; ðəm] . "

" **Of course not ; but someone else might take them** . "

" 的 课程 不是 ; 但 某人 别的 可能 拿 他们 . "

“当然不是；但其他人可能会拿走它们。”

" [wʊd] [ju:; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; ei][hoʊm] ? " [æskt] [ˈɔ:dri] .

" **Would you give them a home ?** " **asked Audrey** .

" 会 你 给 他们 一个 家 ? " 问 奥黛丽 .

“你愿意给他们一个家吗？”奥黛丽问道。

[hɜ:r; hær] ['mʌðər] [lʊkt] [fɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

Her mother looked shocked at the suggestion .

她 母亲 看起来 震惊 在 这 建议 .

她母亲听到这个提议后显得很震惊。

" [wʌt] [waɪld] [θɪŋz] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [ˈɔ:dri] !

" **What wild things you think of , Audrey !**

" 什么 荒野 事物 你 思考 的 , 奥黛丽 !

“奥黛丽，你脑子里想的都是些什么稀奇古怪的事啊！ ”

" [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə; ei][toʊn] [ʌv; əv] [vek'seɪʃn] .

" **she said in a tone of vexation** .

" 她 说 在 一个 语气 的 烦恼 .

她恼怒地说。

" [ðen] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [teɪk] [ðem; ðəm] ,

" **Then if you will not take them** ,

" 然后 如果 你 将要 不是 拿 他们 ,

“那么，如果你不接受它们，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] ?

why should you think other people would like to do it ?

为什么 应该 你 思考 其他 人们 会 喜欢 到 做 它 ?

你为什么认为其他人会愿意这样做？

[gɑ:d][toʊld] [ænt] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [wen] [ðei] [fɜ:rst] [keɪm] [hɪr] , [ænd; ænd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

God told aunt to take them when they first came here , and , of course ,

上帝 讲述 阿姨 到 拿 他们 什么时候 他们 第一的 来了 这里 , 和 , 的 课程 ,

上帝告诉姑姑，当他们第一次来到这里时，要带他们来，当然，

[hi:; hi] [noʊz] [ɔ:l][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ænd] [wɪl] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ænd; ænd][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

He knows all the trouble , and will provide for it and for them .

他 知道 全部 这 麻烦 , 和 将要 提供 为了 它 和 为了 他们 .

他知道所有麻烦事，他会解决这些问题，也会照顾他们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

勇敢的贝西·韦斯特兰(Brave Bessie Westland)

第4/5页

" [ˈmædəm] [ˈloʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][hæd; həd] [tɔ:t] [hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər]
" **Madam Lowe was a Christian woman , and had taught her daughter**
" 女士 洛 曾是 一个 基督教 女士 , 和 有 教授 她 女儿
[ði:z] [ˈveri] [trʊθs] ,
these very truths ,
这些 非常 真相 ,

“洛夫人是一位虔诚的基督徒，她也曾教导过她的女儿这些真理。”

[soʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər][ˈɑ:rgju:mənts][wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [əˈɡenst] [hɜ:rˈself] ,
so that her arguments were turned against herself ,
所以 那 她 论点 是 转向 反对 她自己 ,
结果，她的论点反而对自己不利了。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][fi:, ji][hæd; həd] [rɪˈlʌktəntli] [tu:; tə] [kənˈsent] [ðæt] [ˈɔ:dri] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmeɪn] [hɪr]
and at last she had reluctantly to consent that Audrey should remain here
和 在 最后的 她 有 勉强 到 同意 那 奥黛丽 应该 保持 这里
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [æt; ət] [li:st] .
for a few days at least .
为了 一个 很少 天 在 至少 .

最后，她不得不勉强同意奥黛丽至少在这里待几天。

" [ju:; jʊ] [ˈkænə:t] [steɪ] [lɔ:n] , [ʌ; əv] [kɔ:rs] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈi:tɪŋ] [ðə; ði] [bred] [ðæt] [ðeɪ]
" **You cannot stay long , of course , for you will be eating the bread that they**
" 你 不能 停留 长的 , 的 课程 , 为了 你 将要 是 吃 这 面包 那 他们
[wɪl] [ni:d] ,
will need ,
将要 需要 ,

“当然，你不能久留，因为你将会吃掉他们需要的面包。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [ʃʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [wɪl] [nɑ:t] [kənˈsent] [tu:; tə] [help] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɜ:rɪʃɪŋ] [ʌ; əv]
and I am sure your father will not consent to help in the nourishing of
和 我 是 当然 你的 父亲 将要 不是 同意 到 帮助 在 这 滋养 的
[ˈkweɪkərs] . "
Quakers . "
贵格会教徒 . "

我确信你父亲不会同意帮助养活贵格会教徒。

" [ˈveri] [wel] ;
" **Very well ;**
" 非常 出色地 ;

“很好；

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [hoʊm][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][faɪnd][aɪ][eɪˈem] [ˈi:tɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ənt] [kæn; kən]
I will come home as soon as I find I am eating more than aunt can
我 将要 来 家 作为 很快 作为 我 寻找 我 是 吃 更多的 比 阿姨 能
[əˈfɔ:rd] [tu:; tə] [ɡɪv] [emˈi:] ,
afford to give me ,
买得起 到 给 我 ,

我一旦发现自己吃的超过了姑妈能负担得起的量，就会立刻回家。

" [sed] [ˈɔ:dri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **said Audrey , with a smile .**
" 说 奥黛丽 , 和 一个 微笑 .

“奥黛丽笑着说。”

[tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ðɪs] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] [brɛd] [ɔːr][noʊ] [brɛd] [wʌz; wəz][wʌn][fɑːr] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] .
To her this question of bread or no bread was one far enough away .
到 她 这 问题 的 面包 或者 不 面包 曾是 一 远的 足够的 离开 .
对她来说，有没有面包这个问题已经远远超出了她的能力范围。

[gɑːd] [wʊd] [prə'vaɪd] ['sʌmhəʊ] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [kən'sɪdər] [haʊ] .
God would provide somehow , but it was not for her to consider how .
上帝 会 提供 不知何故 , 但 它 曾是 不是 为了 她 到 考虑 如何 .
上帝总会以某种方式安排，但她无需考虑具体方式。

[ɔːl] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [wʌz; wəz] ,
All she knew was ,
全部 她 知道 曾是 ;
她只知道，
[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst]['ɑːrd(ə)nt][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ɛnd][help][ðə; ðɪ]['fæməli] [θruː] [ðə; ðɪ]
that she had a most ardent desire to stay and help the family through the
那 她 有 一个 最多 热心 欲望 到 停留 和 帮助 这 家庭 通过 这
[ˈtrʌb(ə)l] ;
trouble ;
麻烦 ;
她非常渴望留下来帮助这个家庭渡过难关；

[ænd; ɛnd][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [smɑɪl] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪfɪkəltɪ] [ðæt] [dɪd][nɑːt][kən'sɜːrn][hɜːr; həɹ] ,
and she could afford to smile at a difficulty that did not concern her ,
和 她 可以 买得起 到 微笑 在 一个 困难 那 做过 不是 忧虑 她 ,
她完全可以对与自己无关的困难报以微笑。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [wʌn] [hɜːr; həɹ] ['mʌðəz] [kən'sent] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,
now that she had won her mother's consent to remain ,
现在 那 她 有 韩元 她 母亲的 同意 到 保持 ,
既然她已经获得了母亲的同意留下，

[ænd; ɛnd][duː][ðə; ðɪ] [wɜːrk] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ʃʊɹ] [gɑːd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; həɹ] .
and do the work she felt sure God had given her .
和 做 这 工作 她 毛毡 当然 上帝 有 给定 她 .
去做她确信是上帝交给她的工作。

['miːnwaɪl] ['besɪ] ['westlənd] [hæd; həd] [bɪn] [kən'sɪdəɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['kwɛstʃən] ,
Meanwhile Bessie Westland had been considering the same question ,
同时 贝西 韦斯特兰 有 到过 考虑 这 相同的 问题 ,
与此同时，贝西·韦斯特兰也一直在思考同样的问题。

[ænd; ɛnd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪm] [feɪθ] [ɪn]['gɑːdz] ['lʌvɪŋ] [ker] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ;
and with the same faith in God's loving care for them ;
和 和 这 相同的 信仰 在 神的 爱 关心 为了 他们 ;
他们同样坚信上帝会慈爱地眷顾他们；

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] ['ɔːdri] [felt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [steɪ] [ænd; ɛnd][help][gɑːd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
but just as Audrey felt she must stay and help God take care of her
但 只是 作为 奥黛丽 毛毡 她 必须 停留 和 帮助 上帝 拿 关心 的 她
[ænt] ,
aunt ,
阿姨 ,
但正如奥黛丽觉得她必须留下来帮助上帝照顾她的姑姑一样，

['besɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][bɪ'stɜːr][hɜːr'self] , [ænd; ɛnd][get] [help] [tuː; tə] ['kæɪrɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] ,
Bessie decided she must bestir herself , and get help to carry on the business ,
贝西 决定 她 必须 振作 她自己 , 和 得到 帮助 到 携带 在 这 商业 ,
贝西决定她必须振作起来，找人帮忙继续经营生意。

[ɔːr][aɪˈtiː] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd] - [stiːl] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [wəd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
or it might come to a stand - still , and then what would become of them
或者 它 可能 来 到 一个 站立 - 仍然 , 和 然后 什么 会 变得 的 他们
[ɔːl] ?
all ?
全部 ?

或者它可能会停滞不前，那么它们最终会怎样呢？

[ʃiː; ʃɪ] [ˈrɛkəɡnaɪzd] [naʊ] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈgɔːdz] [vɔɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər]
She recognised now that it was God's voice to her that had made her
她 已确认 现在 那 它 曾是 神的 嗓音 到 她 那 有 制成 她
[dɪˈzaɪər][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ðɪ][ɑːrt][ænd; ənd][krɑːft][ʌv; əv][hæt] - [ˈmeɪkɪŋ] ;
desire to learn the art and craft of hat - making ;
欲望 到 学习 这 艺术 和 工艺 的 帽子 - 制作 ;
[ˈhɪt] [ɪz] [hɜːr] [tʊ] [ˈhæpənɪŋ] [ˈhæpənɪŋ]
她 现在 意识到 , 是 上帝 的 声音 让 她 渴望 学习 制帽 这 门 艺术 和 工艺 ;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][duː] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [baɪ] [hɜːrˈself] ,
but she could do very little by herself ,
但 她 可以 做 非常 小的 经过 她自己 ,
[ˈhɜːrˈself] [ˈhɜːrˈself]
但她自己几乎什么都做不了。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [help] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [əˈprentɪsɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][duː][ɔːl] [ðæt]
and even with the help of the two apprentices they could not do all that
和 甚至 和 这 帮助 的 这 二 学徒 他们 可以 不是 做 全部 那
[wʌz; wəz][rɪˈkwaɪəd] .
was required .
曾是 必需的 .

即使有两位学徒的帮助，他们也无法完成所有需要做的事情。

[soʊ] [wen] [ˈmædəm] [ˈloʊ] [ænd; ənd] [ˈɔːdri] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] , [ˈbesɪ] [slɪpt] [aʊt] , [ænd; ənd]
So when Madam Lowe and Audrey came into the room , Bessie slipped out , and
所以 什么时候 女士 洛 和 奥黛丽 来了 进入 这 房间 , 贝西 滑倒了 出去 , 和
[ˈbɛsɪ] [slɪpt] [aʊt] [ˈbɛsɪ] [slɪpt] [aʊt]
,
,
,
,

所以当洛夫人和奥黛丽走进房间时，贝西悄悄溜了出去，然后.....

[ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈdʌfl] [kloʊk] [ænd; ənd] [hʊd] , [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [frend]
putting on her duffle cloak and hood , went to the house of another Friend
推杆 在 她 旅行包 披风 和 兜帽 , 去 到 这 房子 的 其他 朋友
[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈneɪbərhʊd] ,
in the neighbourhood ,
在 这 邻里 ,
[ˈhɜːr] [ˈhɜːr]
她 披上 粗呢 斗篷 , 戴上 兜帽 , 去了 附近 另一位 教友 的家。

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
and told them what had happened .
和 讲述 他们 什么 有 发生 .
[ˈhæpənd] [ˈhæpənd]
然后把发生的事情告诉了他们。

" [ˈmɑːrθə] [ˈdreɪtn] [ɪz] [ɪl] , [ænd; ənd][kæn; kən][duː] [nɔːt] ,
" **Martha Drayton is ill , and can do nought ,**
" 玛莎 德雷顿 是 患病的 , 和 能 做 零 ,
[ˈmɑːrθə] [ˈdreɪtn] [ɪz] [ɪl] [ˈmɑːrθə] [ˈdreɪtn] [ɪz] [ɪl]
玛莎·德雷顿病了，什么也做不了。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈbɪznəs] , " [sed]
even if she had learned as much as I have concerning the business , " said
甚至 如果 她 有 学习 作为 很多 作为 我 有 有关 这 商业 , " 说
[ˈbɛsɪ] .
Bessie .
贝西 .

“即使她对这门生意了解得和我一样多，”贝西说。

" [wʌt] [ɪz] ['ni:dɪd] [ɪz][wʌn] [hʊ:] [kæn; kən] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rk] [wi;; wi][du:][ɪz] [wel] [dʌn] ,
" **What is needed is one who can see that the work we do is well done** ,
" 什么 是 需要 是 一 WHO 能 看 那 这 工作 我们 做 是出色地 完毕 ,
我们需要的是一个能够看出我们所做的工作做得很好的人。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɪnɪ] [ɔ:f] [ðə; ði][hæts] ['redi] [tu;; tə][goʊ] [ə'wei] ;
and then finish off the hats ready to go away ;
和 然后 结束 离开 这 帽子 准备好 到 去 离开 ;
然后完成帽子的制作, 准备出发;

[bʌt; bət][hi;; hi][mʌst; məst][ɔ:lsou][bi;; bi] ['wɪlɪŋ] [tu;; tə][wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [smɔ:l] [peɪ] , [aɪ] [troʊ] ,
but he must also be willing to work for small pay , I trow ,
但 他 必须 还 是 愿意的 到 工作 为了 小的 支付 , 我 扔 ,
但我认为, 他也必须愿意接受低薪工作。

[ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [frend] [wɪl] [du:] [ðæt] [fɔ:r; fər][ju: 'es][ɪn][ə'ʊər; ɑ:r] [dɪ'stres] .
and none but a Friend will do that for us in our distress .
和 没有任何 但 一个 朋友 将要 做 那 为了 我们 在 我们的 痛苦 .
只有朋友才会在我们危难之际为我们这样做。

" [ðə; ði][gɜ:rl][ʌv; əv] [fɔ:r'ti:n] [wʌz; wəz][fɑ:r] [mɔ:r] ['præktɪk(ə)][ænd; ənd][enər'dʒetɪk][ðæn; ðən][ðə; ði]
" **The girl of fourteen was far more practical and energetic than the**
" 这 女孩 的 十四 曾是 远的 更多的 实际的 和 精力充沛 比 这
[dʒent(ə)] ,
gentle ,
温和的 ,
“这位十四岁的女孩比温柔的.....更务实、更有活力,

[ˈdri:mi] [frend] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tu;; tə] [kən'sʌlt] .
dreamy Friend she had come to consult .
梦幻般的 朋友 她 有 来 到 咨询 .
她前来咨询的梦幻朋友。

" [ði:] [mʌst; məst][æsk][ˈkaʊns(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] , " [hi;; hi] [sed] ['æftər][ə; eɪ]
" **Thee must ask counsel of the Lord concerning this thing , he said after a**
" 汝 必须 问 法律顾问 的 这 主 有关 这 事物 , " 他 说 后 一个
[pɔ:z] .
pause .
暂停 .
“你必须就此事向主寻求指引,”他顿了顿说道。

" [jeɪ] , [ˈverɪli] ;
" **Yea , verily** ;
" 是的 , 确实 ;
“是的, 的确如此;

[bʌt; bət] ['θɪŋkɪst] [ðəʊ] [nɔ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
but thinkest thou not that it is the leading of the Lord that I should
但 思考 你 不是 那 它是 这 领导 的 这 主 那 我 应该
[ə'fɔ:r,tʌɪm] [hæv; həv] [dɪ'zʌɪrd] [tu;; tə] [lɜ:rn] [ðɪs] [hæt] - ['meɪkɪŋ] ?
aforetime have desired to learn this hat - making ?
之前 有 想要的 到 学习 这 帽子 - 制作 ?
难道你不认为我早年渴望学习制帽技艺是主的指引吗?

" [æskt] ['besɪ] ['kwɪkli] .
" **asked Bessie quickly** .
" 问 贝西 迅速地 .
“贝西急忙问道。”

" [æn; ən][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][soʊ] , [ðə; ði] [bɔ:rd] [wɪl] [gaɪd] [ði:] ['ɪntu:][ðə; ði][nekst] [step] [tu;; tə][bi;; bi]['teɪkən] ,
" **An it were so , the Lord will guide thee into the next step to be taken** ,
" 一个 它 是 所以 , 这 主 将要 指导 你 进入 这 下一个 步 到 是 已采取 ,
“如果真是这样, 主会指引你迈出下一步。”

" [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" said the old man .
" 说 这 老的 男人 ；

“老人说道。”

" [jeɪ] ；[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hæv; həv][aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪː] ，
" Yea ； and therefore have I come to thee ，
" 是的 ； 和 所以 有 我 来 到 你 ；

“是的；因此我才来找你，

[fɔːr; fər] [ðəʊ] [dʌst] [noʊ] ['meni] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti] [huː] ['kʌmp(ə)nɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['faːðər] [ænd; ənd]
for thou dost know many in the Society who companied with my father and
为了 你 朋友 知道 许多 在 这 社会 WHO 公司 和 我的 父亲 和
[frend] ['dreɪtn] ，
Friend Drayton ，
朋友 德雷顿 ；

因为你认识社团里许多曾与我父亲和朋友德雷顿交往过的人，

[ænd; ənd] [wʊd] ['daʊtləs] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðər; ðər][help] ，
and would doubtless be ready to come to their help ，
和 会 毫无疑问 是 准备好 到 来 到 他们的 帮助 ；
毫无疑问，他们会随时准备伸出援手。

[æn; ən] [ðeɪ] [nuː] [haʊ] [ðɪs] [help] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['ɡɪv(ə)n] .
an they knew how this help should be given .
一个 他们 知道 如何 这 帮助 应该 是 给定 ；

他们知道应该如何提供这种帮助。

[ðə; ði] [bɔːrd] [hæθ] [ʃʊd] [em 'iː] [wʌt] [ɪz] ['niːdfl] [fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [dɪ'stɪs] .
The Lord hath showed me what is needful for this time of distress .
这 主 有 显示 我 什么 是 需要 为了 这 时间 的 痛苦 ；

耶和华已指示我在这患难时期需要做什么。

[ɪf] [wʌn][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [huː] [ʌndə'stændz] [ðɪs] [ɑːrt][ʌv; əv][hæt] - ['meɪkɪŋ] ，
If one can be found who understands this art of hat - making ，
如果 一 能 是 成立 WHO 明白 这 艺术 的 帽子 - 制作 ；

如果能找到一位懂得制帽技艺的人，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ɡɪv] [sʌm; səm] [taɪm] [iːtʃ] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][duː] ，
and could give some time each day to the care of what we do ，
和 可以 给 一些 时间 每个 天 到 这 关心 的 什么 我们 做 ；

并且每天可以抽出一些时间来处理我们所做的事情，

[frend] ['dreɪtn] [meɪ] [biː; bi] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz] ['niːdfl] [waɪl] [hiː; hi][ɪz][ɪn] ['prɪzn] ，
Friend Drayton may be supplied with what is needful while he is in prison ，
朋友 德雷顿 可能 是 供应 和 什么 是 需要 尽管 他 是 在 监狱 ；

德雷顿朋友在狱中可以获得他所需的一切。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi] [huː] [ɑːr; ər][æt; ət][hoʊm] ， [ænd; ənd] [dɪ'pendənt] [fɔːr; fər] [bred] [ə'paːn] [wʌt]
as well as we who are at home ， and dependent for bread upon what
作为 出色地 作为 我们 WHO 是 在 家 ； 和 依赖 为了 面包 之上 什么

[wiː; wi][kæn; kən] [ɜːrn] 。

we can earn 。

我们 能 赚 。

以及我们这些待在家里，依靠自己挣的钱来维持生计的人。

" [ðə; ði][oʊld][mæn][kʊd; kəd]['oʊnli] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl][ɪn] [ə'meɪzmənt] 。

" The old man could only look at the girl in amazement 。

" 这 老的 男人 可以 仅有的 看 在 这 女孩 在 惊愕 。

老人只能惊愕地看着这个女孩。

" [ðə; ði] [b:rd] [hæθ] ['verɪli] ['gɪv(ə)n] [ði:] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] ,
" **The Lord hath verily given thee the spirit of wisdom concerning this thing** ,
" 这 主 有 确实 给定 你 这 精神 的 智慧 有关 这 事物 ,
“主确实赐给你智慧的灵，使你明白这件事。”

[ænd; ənd] [hæθ] [reɪzd] [ði:] [ʌp] [tu;; tə] [help] [ænd; ənd] [tʃɪr] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɑ:rts] ,
and hath raised thee up to help and cheer our hearts ,
和 有 提高 你 向上 到 帮助 和 欢呼 我们的 心 ,
祂兴起你来帮助和安慰我们的心灵，

[wen] [wi;; wi] [soʊ] ['sɔ:rlɪ] ['ni:ɪdɪd] [sʌtʃ] ['kʌmfərt] .
when we so sorely needed such comfort .
什么时候 我们 所以 非常 需要 这样的 舒适 .
当我们如此迫切需要这种安慰的时候。

" [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'kɜ:rdʒmənt] [tu;; tə] ['besɪ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [self] -
" **The old man's words were a great encouragement to Bessie in her self** -
" 这 老的 男人的 字 是 一个 伟大的 鼓励 到 贝西 在 她 自己 -
[ɪm'poʊzd] [tæsk] .
imposed task .
强加 任务 .
“老人的话极大地鼓励了贝西完成她自己设定的任务。”

" [aɪ] ['greɪtli] [dɪ'zʌɪrd] [tu;; tə] [pri:tʃ] [tu;; tə] ['sɪnərz] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv]
" **I greatly desired to preach to sinners , and show them the error of**
" 我 非常 想要的 到 布道 到 罪人 , 和 展示 他们 这 错误 的
[ðər; ðər] [weɪz] ,
their ways ,
他们的 方式 ,
“我非常渴望向罪人传道，指出他们所行的错误。”

['i:v(ə)n] [æz; əz] [maɪ] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [dʌn] , " [sed] [ðə; ði] [gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['haɪt(ə)nd] ['kʌlər] ;
even as my father had done , " said the girl , with a heightened colour ;
甚至 作为 我的 父亲 有 完毕 , " 说 这 女孩 , 和 一个 增强 颜色 ;
“就像我父亲做的那样，”女孩说着，脸色涨得通红；

" [bʌt; bət] ['mɑ:rθə] ['dreɪtn] [tɔ:kt] [tu;; tə] [em 'i:] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðɪs] ['mætər] ,
" **but Martha Drayton talked to me concerning this matter** ,
" 但 玛莎 德雷顿 谈话 到 我 有关 这 事情 ,
但玛莎·德雷顿就此事和我谈过，

['ʃoʊɪŋ] [em 'i:] [ðæt] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [b:rd] [tu;; tə] [wʌn] ,
showing me that what was the word of the Lord to one ,
显示 我 那 什么 曾是 这 单词 的 这 主 到 一 ,
向我表明，主对一个人所说的话是什么，

[wʌz; wəz] [nɑ:t] [ment] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] — [ðæt] [ɔ:l] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi;; bi] ['pri:tʃəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rd] [æz; əz]
was not meant for all — that all could not be preachers of the word as
曾是 不是 意思是 为了 全部 — 那 全部 可以 不是 是 传道者 的 这 单词 作为
[maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] . " **my father was** . "
我的 父亲 曾是 . "
并非所有人都适合传道——并非所有人都能够像我父亲那样成为传道者。

" [ðə; ði] [b:rd] [fər'bɪd] ! " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['fɜ:rvəntli] , [ænd; ənd] ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɡreɪvli] .
" **The Lord forbid ! " said the old man fervently , and shaking his head gravely** .
" 这 主 禁止 ! " 说 这 老的 男人 热切地 , 和 摇晃 他的 头 严重地 .
“但愿不会！”老人激动地说，同时严肃地摇了摇头。

" [ˈdaʊtləs] [ðə; ði] [ˈɔːrd] [hæθ] [niːd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd] [faːks] , [ænd; ənd] [ˈbɑːkli] **" Doubtless the Lord hath need of such as thy father , and Fox , and Barclay** ;
" 毫无疑问 这 主 有 需要 的 这样的 作为 你的 父亲 , 和 狐狸 , 和 巴克莱 ;
;
;
;
;

“毫无疑问，上帝需要像你父亲、福克斯和巴克莱这样的人；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðər; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [ˈkweɪkərs] [seɪv] [ðoʊz] [huː] [priːtʃt] [ðə; ði] [wɜːrd] , **but if there were no Quakers save those who preached the word ,** ;
但 如果 那里 是 不 贵格会教徒 节省 那些 WHO 布道 这 单词 ,
但如果除了那些传道者之外，没有其他贵格会教徒，
[ðə; ði] [ˈenəmi] [wʊd] [ˈspiːdəli] [meɪk] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] [juː ˈes] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)] , **the enemy would speedily make an end of us as a people ,** ;
这 敌人 会 迅速地 制作 一个 结尾 的 我们 作为 一个 人们 ,
敌人会很快将我们这个民族灭绝。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɡerts] [ʌv; əv] [deθ] [wʊd] [kloʊz] [əˈpaːn] [juː ˈes] , **for the gates of death would close upon us ,** ;
为了 这 大门 的 死亡 会 关闭 之上 我们 ,
因为死亡之门将向我们关闭，

[æn; ən] [ðər; ðər] [wɜːr; wər] [nʌn] [left] [tuː; tə] [ˈnɜːrɪʃ] [ænd; ənd] [ˈsʌkər] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ɪn] [ˈprɪzn] . **an there were none left to nourish and succour those who were in prison .** ;
一个 那里 是 没有任何 左边 到 滋养 和 救助 那些 WHO 是 在 监狱 .
监狱里已经没有人能够照顾和救济那些被监禁的人了。

[aɪ ˈtiː] [hæθ] [ˈsɔːrli] [ˈeksəd] [em ˈiː] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [səˈsaɪəti] , **It hath sorely exercised me and others of our Society ,** ;
它 有 非常 锻炼 我 和 其他的 的 我们的 社会 ,
这件事令我以及我们协会的其他成员深感忧虑。

[wʌt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ɡreɪt] [kəˈlæməti] [ðæt] [hæθ] [bɪˈfɔːlən] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbreðrən] , **what was to be done in the great calamity that hath befallen our brethren ,** ;
什么 曾是 到 是 完毕 在 这 伟大的 灾害 那 有 发生 我们的 弟兄们 ,
面对降临在我们兄弟身上的巨大灾难，我们该怎么办？

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [niːdz] [mʌst; məst] [ˈnɜːrɪʃ] [ðər; ðər] [ˈfæməliz] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈsʌfərɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] **for we needs must nourish their families while they are suffering for the** ;
为了 我们 需求 必须 滋养 他们的 家庭 尽管 他们 是 痛苦 为了 这
[truːθs] [seɪk] ;
truth's sake ;
真相 清酒 ;

因为我们需要，必须在他们为真理受苦的时候养活他们的家人；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [æn; ən] [ɪmˈpɑːvəɪft] [ˈpiːp(ə)] , [fɔːr; fər] [wið; wɪθ] [faɪnz] [ænd; ənd] [ɪmˈprɪznmənt] , **but we are an impoverished people , for with fines and imprisonment ,** ;
但 我们 是 一个 贫困 人们 , 为了 和 罚款 和 监禁 ,
但我们是贫穷的民族，因为罚款和监禁，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [left] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɜːrsi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ˈlaɪŋ] [ɪn] [ˈwɪkɪdnəs] , **and the support of those left to the mercy of a world lying in wickedness ,** ;
和 这 支持 的 那些 左边 到 这 怜悯 的 一个 世界 说谎 在 邪恶 ,
以及那些被遗弃在这个充满邪恶的世界里任人宰割的人们的支持，

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [brɔːt] [loʊ] [ɪnˈdiːd] , **we are brought low indeed ,** ;
我们 是 带来 低的 的确 ,
我们确实跌落谷底了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [ðəʊ] [hæst] [brɔ:t] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðɪs] [ˈmætər] [ɪz][æz; əz][ðə; ði] [ˈjaɪnɪŋ] [ʌv; əv]
so that the counsel thou hast brought concerning this matter is as the shining of
所以 那 这 法律顾问 你 哈斯特 带来 有关 这 事情 是 作为 这 灼灼 的
[ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk] [pleɪs] . "
a light in a dark place . "
一个 光 在 一个 黑暗的 地方 . "

所以，你对这件事提出的建议，就像黑暗中的一盏明灯。

" [ænd; ənd] [ðəʊ] [wɪlt] [sɜ:rtɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [hu:] [kæn; kən][help] [ju: 'es][ɪn] [ðɪs] [krɑ:ft][ʌv; əv][hæt] -
" **And thou wilt search for a man who can help us in this craft of hat** -
" 和 你 枯萎 搜索 为了 一个 男人 WHO 能 帮助 我们 在 这 工艺 的 帽子 -
[ˈmeɪkɪŋ] ?
making ?
制作 ?

“你打算找一个能帮我们做制帽这门手艺的人吗？”

" [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] , [hu:] [dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [steɪ] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ˈni:dlɪ] ,
" **said the girl , who did not want to stay longer than was needful** ,
" 说 这 女孩 , WHO 做过 不是 想 到 停留 更长 比 曾是 需要 ,
“女孩说道，她不想多待一会儿。”

[ˈtɔ:kɪŋ] [ˈfɜ:rðər] [əˈbaʊt] [ðɪs] .
talking further about this .
说 更远 关于 这 .

进一步讨论这个问题。

" [jeɪ] , [ˈverɪli] , [ðæt] [wɪl] [aɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [er] [lɔ:ŋ] .
" **Yea , verily , that will I , and I doubt not that he will be found ere long** .
" 是的 , 确实 , 那 将要 我 , 和 我 怀疑 不是 那 他 将要 是 成立 埃雷 长的 .
“是的，我一定会这么做，而且我毫不怀疑他很快就会被找到。”

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [gʊd] [nu:z] [tu:; tə] [tel] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbreðrən] [ˈɔ:lsəʊ] ,
It will be good news to tell to the brethren also ,
它 将要 是 好的 消息 到 告诉 到 这 弟兄们 还 ,
这也算是给弟兄们带来的好消息。

[haʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:rd] [hæθ] [rɔ:t] [baɪ] [ði:] [sʌtʃ] [ɡreɪt] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r][help] .
how that the Lord hath wrought by thee such great things for our help .
如何 那 这 主 有 锻 经过 你 这样的 伟大的 事物 为了 我们的 帮助 .
主藉着你为我们成就了如此大的事。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [fiərɪŋ] [ðæt] [frend] [ˈdreɪtn] [wʊd] [faɪnd] [hɪmˈself] [ˈru:ɪnd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt]
We were fearing that Friend Drayton would find himself ruined when he came out
我们 是 害怕 那 朋友 德雷顿 会 寻找 他自己 毁坏 什么时候 他 来了 出去
[ʌv; əv] [ˈprɪzn] ,
of prison ,
的 监狱 ,

我们担心德雷顿朋友出狱后会落得一败涂地。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [hæθ] [ˈhæpənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbreðrən] [hu:] [hæv; həv] [ˈsʌfərd]
for this hath happened more than once to our brethren who have suffered
为了 这 有 发生 更多的 比 一次 到 我们的 弟兄们 WHO 有 遭受
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [tru:θ] ,
for the truth ,
为了 这 真相 ,

因为我们那些为真理受苦的弟兄们，已经不止一次遭遇过这样的事了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [spɜrd] [ju: 'es] , [aɪ] [troʊ] , [baɪ][ðəɪ] [help] .
but now that will be spared us , I trow , by thy help .
但 现在 那 将要 是 幸存 我们 , 我 扔 , 经过 你的 帮助 .

但我相信，多亏了你的帮助，我们才能免受此灾。

[ˈtruːli] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ˈbeɪbz] [ænd; ənd] [ˈsʌklɪŋ] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæθ] [pəˈfektəd] [preɪz] !
Truly , out of the mouth of babes and sucklings the Lord hath perfected praise !
真的 , 出去 的 这 嘴 的 宝贝们 和 哺乳期 这 主 有 完善 称赞 !

耶和華确实从婴孩和吃奶的口中，完全了赞美！

" [kənˈkluːdɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ˈbesi] ,
" **concluded the old man , as he went to the door with Bessie ,**
" 结束 这 老的 男人 , 作为 他 去 到 这 门 和 贝西 ,
“老人说完，便和贝西一起走向门口。”

[ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [hɜːr; hær][tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv][kaɪnd][ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][tuː; tə] [deɪm]
and charged her to deliver all sorts of kind messages to Dame
和 带电 她 到 递送 全部 排序 的 种类 消息 到 贵妇人
[ˈdreɪtn] ,
Drayton ,
德雷顿 ,

并嘱咐她向德雷顿夫人转达各种友好的问候。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈʃʊr] [hɜːr; hær] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbreðrən] [wʊd] [preɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hær] [kənˈtɪnjuəli] [ɪn]
and to assure her that the brethren would pray for her continually in
和 到 保证 她 那 这 弟兄们 会 祈祷 为了 她 持续 在
[hɜːr; hær] [əˈflɪk(ə)n] .
her affliction .
她 痛苦 .

并向她保证，弟兄们会在她受苦的时候不断地为她祷告。

[ˈtʃæptər] [ˌviːəˈraɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[sɜːr] [ˈwɪljəm] [pen] .
SIR WILLIAM PENN .
先生 威廉 宾夕法尼亚 .

威廉·佩恩爵士。

[ˈbesi] [ˈwestlənd] [went] [bæk] , [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] , [ˈæftər][ɔːl] ,
BESSIE WESTLAND went back , feeling that , after all ,
贝西 西地 去 后退 , 感觉 那 , 后 全部 ,
贝西·韦斯特兰回到了那里，她觉得，毕竟，

[ðə; ði] [wɜːrk] [fiː; fi][hæd; həd] [felt] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [dɪˈspaɪz] [æt; ət][fɜːrst] [maɪt] [biː; bi][æz; əz] [ˈniːdfl]
the work she had felt disposed to despise at first might be as needful
这 工作 她 有 毛毡 处置 到 鄙视 在 第一的 可能 是 作为 需要
[fɔːr; fər][ðə; ði] [help] [ænd; ənd] [ɡrəʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈsaɪəti] [ʌv; əv] [ˈfrendz] [æz; əz] [ˈpriːtʃɪŋ] [ɪtˈself] .
for the help and growth of the Society of Friends as preaching itself .
为了 这 帮助 和 生长 的 这 社会 的 朋友们 作为 布道 本身 .

她起初觉得不屑一顾的这项工作，对于贵格会的帮助和发展来说，可能和布道本身一样必不可少。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪf] [ðər; ðər] [ˈfrendz] [ɪn] [ˈprɪzn] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][baɪ] [ðoʊz] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
Certainly if their friends in prison were to be supported by those outside ,
当然 如果 他们的 朋友们 在 监狱 是 到 是 有 经过 那些 外部 ,
当然，如果他们在狱中的朋友能够得到狱外人士的支持，

[ˈsʌmwʌn] [mʌst; məst][wɜːrk] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [ˈdeɪli] [bred] ,
someone must work for their daily bread ,
某人 必须 工作 为了 他们的 日常的 面包 ,
总有人要工作才能糊口。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv][ˈriːəl] [ˈsɜ:rvis] [tuː; tə][hɜ:r; həɾ] [oʊn]
and the thought that in this way she could be of real service to her own
和 这 想法 那 在 这 方式 她 可以 是 的 真实的 服务 到 她 自己的
[ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][ðə; ði][gɜ:rl] .
mother and father was a great comfort to the girl .
母亲 和 父亲 曾是 一个 伟大的 舒适 到 这 女孩 .
想到自己能以这种方式真正帮助到自己的父母，这个女孩感到十分欣慰。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [ˈbraɪdwəl] [tuː; tə] [siː] [hɜ:r; həɾ] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈnjʊget] [tuː; tə]
She had been to Bridewell to see her mother , and to Newgate to
她 有 到过 到 拘留所 到 看 她 母亲 , 和 到 纽盖特 到
[siː] [hɜ:r; həɾ] [ˈfɑ:ðər] ,
see her father ,
看 她 父亲 ,
她曾去过布里德韦尔监狱探望母亲，也曾去过纽盖特监狱探望父亲。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [bəʊθ][wɜ:r; wər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] [tuː; tə] [ˈmi:tɪŋ] [hɜ:r; həɾ][ænd; ənd][ðə; ði]
and she knew how both were looking forward to meeting her and the
和 她 知道 如何 两个都 是 寻找 向前 到 会议 她 和 这
[ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [ɪn][sʌm; səm] [ˈkɑ:ləni] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [siː] ;
little ones in some colony across the sea ;
小的 一个 在 一些 殖民地 穿过 这 海 ;
她知道他们俩都非常期待在海外某个殖民地与她和孩子见面；

[bʌt; bət] [haʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [əˈkɑ:mplɪft] [ˈbesi] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] ,
but how this was to be accomplished Bessie did not know ,
但 如何 这 曾是 到 是 完成 贝西 做过 不是 知道 ,
但贝西并不知道该如何实现这件事。
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˌɔ:ltoʊgeðər] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [ɪkˈspekt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [pleɪs]
and it seemed altogether too good to expect that there would be a place
和 它 似乎 共 也 好的 到 预计 那 那里 会 是 一个 地方

[wer] [ˈkweɪkərs] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [ˌʌnməˈlestɪd] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .
where Quakers could live unmolested this side of heaven .
在哪里 贵格会教徒 可以 居住 未受干扰 这 边 的 天堂 .
很难想象，在天堂之外，竟然会有一个地方可以让贵格会教徒不受干扰地生活。
[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtft] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʃiː; ʃi] [rɪˈzɑ:lvd] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
But as she reached the door she resolved to do what she could in the present
但 作为 她 达到 这 门 她 已解决 到 做 什么 她 可以 在 这 展示
,
.
,
但当她走到门口时，她决心尽自己所能做好眼前的事。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈfju:tʃər] [ɪn][ˈgɑ:dz] [hændz] ,
leaving the future in God's hands ,
离开 这 未来 在 神的 双手 ,
把未来交给上帝，
[fɔ:r; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] [ˈhʌθɪŋ] [brɪˈjɑ:nd] [ˈhelpɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hæts][æz; əz] [ˈdɪlɪdʒəntli] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
for she could do nothing beyond helping to make hats as diligently as she
为了 她 可以 做 没有什么 超过 帮助 到 制作 帽子 作为 勤勉地 作为 她

[kʊd; kəd] .
could .
可以 .
除了尽其所能地勤恳帮忙做帽子之外，她什么也做不了。

[ðæt] [deɪm] [ˈdreɪtn̩] [wʌz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd][ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [ˌer] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt]
That Dame Drayton was ill and unable to take any share in the management
那 贵妇人 德雷顿 曾是 患病的 和 无法 到 拿 任何 分享 在 这 管理
[ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbəndz] [ˈbɪznəs] ,
of her husband's business ,
的 她 丈夫的 商业 ,
德雷顿夫人当时身体不好，无法参与丈夫生意的任何管理工作。

[wʌz; wəz] [suːn] [noʊn] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈkweɪkəɹ] [kəˈmjuːnəti] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
was soon known throughout the little Quaker community in London ,
曾是 很快 已知 自始至终 这 小的 贵格会 社区 在 伦敦 ,
很快，他的名字就在伦敦的贵格会小圈子里传开了。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [naɪt] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [faʊnd] [ˈeɪb(ə)] [ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [pleɪs]
and before night a man was found able and willing to supply the place
和 前 夜晚 一个 男人 曾是 成立 有能力的 和 愿意的 到 供应 这 地方
[ʌv; əv][ˈmæstəɹ] [ˈdreɪtn̩] [ɪn] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˌsjuːpəˈrɪnˈtendɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈprentɪsɪz] ,
of Master Drayton in finishing and superintending the work of the apprentices ,
的 掌握 德雷顿 在 精加工 和 监督 这 工作 的 这 学徒 ,
夜幕降临之前，人们找到了一位能够并且愿意接替德雷顿师傅，负责完成和监督学徒们工作的男子。

[fɔːr; fəɹ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [fəɹˈseɪkən] [ðə; ði][wɜːrk] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ðeɪ] [wʊd] [duː]
for they had not forsaken the work , as it was anticipated they would do
为了 他们 有 不是 被遗弃的 这 工作 , 作为 它 曾是 预期 他们会 做
.
:
.

[aɪ ˈtiː] [spoʊk] [ˈvɔːljəmz] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [lʌv] [ðeɪ] [bɔːr] [ðer; ðəɹ][ˈmæstəɹ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
It spoke volumes for the love they bore their master and his family ,
它 辐 卷 为了 这 爱 他们 钻孔 他们的 掌握 和 他的 家庭 ,
这充分体现了他们对主人及其家人的爱戴。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ˌhensˈfɔːrθ]
that they were willing to continue in the service of a man who henceforth
那 他们 是 愿意的 到 继续 在 这 服务 的 一个 男人 WHO 今后
[wʊd] [biː; bi] [ˈbrændɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈkweɪkəɹ] ,
would be branded as a Quaker ,
会 是 品牌 作为 一个 贵格会 ,
他们愿意继续为一个从此以后会被贴上贵格会教徒标签的人效力。

[ænd; ənd][ˈdebrə; ˈdebərə][wʌz; wəz][nɑːt] [sləʊ] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðɪs] .
and Deborah was not slow to recognise this .
和 黛博拉 曾是 不是 慢的 到 认出 这 .
黛博拉很快就意识到了这一点。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [ˈɡoʊɪŋ] [æz; əz] [ˈnɪrli] [æz; əz][ˈpɔːsəb(ə)] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi]
She resolved to keep the household going as nearly as possible in the way she
她 已解决 到 保持 这 家庭 去 作为 几乎 作为 可能的 在 这 方式 她
[nuː] [hɜːr; həɹ] [ˈmɪstrəs] [wʊd] [dɪˈzaɪəɹ][aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌŋ] ,
knew her mistress would desire it should be done ,
知道 她 情妇 会 欲望 它 应该是 完毕 ,
她决心尽可能按照女主人希望的方式维持家务运转。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈɔːdri] [ɪn][ðə; ði] [sɪk] [ˈtʃeɪmbəɹ] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftəɹ][ðə; ði][ɪnˈvælɪd] ,
and with Audrey in the sick chamber to look after the invalid ,
和 和 奥黛丽 在 这 生病的 房间 到 看 后 这 无效的 ,
奥黛丽则留在病房照顾病人。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][duː][ðə; ði][ˈbeɪkɪŋ][ænd; ənd][ˈbɔɪlɪŋ][ænd; ənd][əˈtend][tuː; tə][ðə; ði][ˈhaʊswɜːrk] .
she could do the baking and boiling and attend to the housework .
她 可以 做 这 烘烤 和 沸腾 和 出席 到 这 家务 .
她可以做烘焙、煮饭，还可以做家务。

[soʊ][bɪˈfɔːr][naɪt][ðə; ði][ˈhaʊshoʊld][hæd; həd][ˈsetld][daʊn][tuː; tə][ɪts][nuː][kənˈdɪ(ə)n] ,
So before night the household had settled down to its new condition ,
所以 前 夜晚 这 家庭 有 定居 向下 到 它是 新的 状况 ,
于是，在夜幕降临之前，一家人就适应了新的生活状态。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][mɔːr][ˈdɪlɪdʒənt][ðæn; ðən][ˈbesi][ˈwestlənd][ɪn][ˈduːɪŋ][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər]
and no one was more diligent than Bessie Westland in doing with all her
和 不 一 曾是 更多的 勤奋 比 贝西 韦斯特兰 在 正在做 和 全部 她
[maɪt][ðə; ði][ˈloʊli][wɜːrk][ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈsʌd(ə)nli][faʊnd][tuː; tə][biː; bi][ˈɑːnərəb(ə)l] ,
might the lowly work she had suddenly found to be honourable ,
可能 这 卑微的 工作 她 有 突然 成立 到 是 光荣的 ,
而贝西·韦斯特兰则更加勤奋，她竭尽全力地去做她突然觉得很光荣的卑微工作。

[ˈiːv(ə)n][əˈmʌŋ][ðoʊz][huː][ˈɪstiːmd][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst]
even among those who esteemed the work of the Lord to be the highest
甚至 之中 那些 WHO 尊敬的 这 工作 的 这 主 到 是 这 最高
[ˈduːti][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkweɪkər] .
duty of a Quaker .
责任 的 一个 贵格会 .
即使在那些视侍奉上帝为贵格会教徒最高职责的人当中，也有人持这种观点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈfɔːrm(ə)l][ˈgæðərɪŋ][æt; ət][ðə; ði][ˈdɪnər][ˈteɪbl][ðæt][deɪ] ,
There was no formal gathering at the dinner table that day ,
那里 曾是 不 正式的 采集 在 这 晚餐 桌子 那 天 ,
那天晚餐桌上并没有正式的聚会。

[bʌt; bət][ˈdebrə; ˈdebərə][ˈkærid][ðə; ði][əˈprentɪsɪz][ə; eɪ][hjuːdʒ][piːs][ʌv; əv][ˈpæsti; ˈpeɪsti][tuː; tə][ðə; ði]
but Deborah carried the apprentices a huge piece of pasty to the
但 黛博拉 携带 这 学徒 一个 巨大的 片 的 糊状物 到 这
[ˈwɜːrkʃɑːp] ,
workshop ,
车间 ,
但黛博拉却带着一大块馅饼去了作坊，

[waɪl][ˈbesi][eɪt][hɜːr; hər][ˈdɪnər][ɪn][ðə; ði][ˈkɪtʃɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtʃɪldrən] .
while Bessie ate her dinner in the kitchen with the children .
尽管 贝西 吃 她 晚餐 在 这 厨房 和 这 孩子们 .
贝西和孩子们在厨房里吃晚饭。

[bʌt; bət][wen][ðə; ði][ˈdeɪz][wɜːrk][wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
But when the day's work was over ,
但 什么时候 这 天 工作 曾是 超过 ,
但一天的工作结束后，

[deɪm][ˈdreɪtn][ɪnˈsɪstɪd][ðæt][ɔːdri][ʃʊd; ʃəd][goʊ][daʊnˈsterz][ænd; ənd][tel][ˈbesi][ænd; ənd][ðə; ði]
Dame Drayton insisted that Audrey should go downstairs and tell Bessie and the
贵妇人 德雷顿 坚持 那 奥黛丽 应该 去 楼下 和 告诉 贝西 和 这
[ˈtʃɪldrən][ðæt][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈbetər] ,
children that she was better ,
孩子们 那 她 曾是 更好的 ,
德雷顿夫人坚持让奥黛丽下楼去告诉贝西和孩子们她好多了。

[ænd; ənd][hoʊpt][tuː; tə][biː; bi][ʌp][ænd; ənd][əˈmʌŋ][ðem; ðəm][ðə; ði][nekst][deɪ] .
and hoped to be up and among them the next day .
和 希望 到 是 向上 和 之中 他们 这 下一个 天 .
并希望第二天就能起床，和他们在一起。

[ˈsʌpər] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈkiːpɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][ˈdebrə; ˈdebərə] [tʊk] [hɜːr; hər][ˈjuːʒuəl]
Supper **had** **been** **laid in the** **keeping** **- room** , **and** **Deborah** **took** **her** **usual**
晚餐 有 到过 铺设 在 这 保持 - 房间 , 和 黛博拉 采取 她 通常
[siːt] ,
seat ,
座位 ,

晚餐已经摆放在起居室里，黛博拉像往常一样坐了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈgæðərd] [tuː; tə] [ðerz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [sæd][ænd; ənd] [səbˈduːd]
and **the** **children** **gathered** **to** **theirs** ; **but** **they** **were** **more** **sad** **and** **subdued**
和 这 孩子们 聚集 到 他们的 ; 但 他们 是 更多的 伤心 和 低沉的

[ðæn; ðən][æt; ət] [ˈdɪnər] [taɪm] ,
than **at** **dinner** **time** ,
比 在 晚餐 时间 ,

孩子们都回到了自己的房间；但他们比晚餐时更加悲伤和沮丧。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [wɜːr; wər] [mɪst] [mɔːr] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðer; ðər]
for **now** **mother** **and** **father** **were** **missed** **more** **as** **they** **looked** **at** **their**
为了 现在 母亲 和 父亲 是 错过 更多的 作为 他们 看起来 在 他们的
[ˈveɪkənt] [tʃerz] .
vacant **chairs** .
空缺 椅子 .

此刻，看着空荡荡的椅子，人们更加想念父母了。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈfest] [ðæt][ðə; ði] [saɪt] [ʌ; əv] [ˈbesi] [ˈwestlənd] [wʌz; wəz][nɔːt] [ˈveri]
It **must** **be** **confessed** **that** **the** **sight** **of** **Bessie** **Westland** **was** **not** **very**
它 必须 是 坦白 那 这 视线 的 贝西 韦斯特兰 曾是 不是 非常
[ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [ˈɔːdri] ,
pleasant **to** **Audrey** ,
令人愉快的 到 奥黛丽 ,

必须承认，贝西·韦斯特兰的出现让奥黛丽感到很不舒服。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɜːr; hər][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [brɪˈfɔːlən]
for **she** **regarded** **her** **as** **being** **the** **cause** **of** **the** **trouble** **that** **had** **befallen**
为了 她 认为 她 作为 存在 这 原因 的 这 麻烦 那 有 发生
[hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] ,
her **uncle** **and** **aunt** ,
她 叔叔 和 阿姨 ,

因为在她看来，她是导致她叔叔和婶婶遭遇不幸的罪魁祸首。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [ˈstuːdiəsli] [lʊkt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] ,
and **so** **she** **studiously** **looked** **away** **from** **where** **she** **was** **sitting** ,
和 所以 她 认真地 看起来 离开 从 在哪里 她 曾是 坐着 ,
于是，她刻意地将目光从座位上移开。

[ænd; ənd] [dɪˈvootɪd] [ɔːl][hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈkʌznz] .
and **devoted** **all** **her** **attention** **to** **her** **cousins** .
和 奉献 全部 她 注意力 到 她 表兄弟姐妹 .

她把所有的注意力都放在了她的表兄弟姐妹身上。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ ˈtiː] [gruː] [dʌsk] , [ænd; ənd][ˈdebrə; ˈdebərə] [keɪm] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][bed] ,
But **when** **it** **grew** **dusk** , **and** **Deborah** **came** **to** **put** **the** **children** **to** **bed** ,
但 什么时候 它 生长 黄昏 , 和 黛博拉 来了 到 放 这 孩子们 到 床 ,
但当夜幕降临，黛博拉来哄孩子们睡觉时，

[ˈbrɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] [ðæt][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [sliːp] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
bringing **a** **message** **from** **her** **mistress** **that** **she** **thought** **she** **might** **sleep** **if** **she**
带来 一个 信息 从 她 情妇 那 她 想法 她 可能 睡觉 如果 她
[wʌz; wəz] [left] [əˈloʊn] ,
was **left** **alone** ,
曾是 左边 独自的 ,

她带来了女主人的口信，说如果让她一个人待着，她或许就能睡着。

[ˈɔːdri] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈiːzəli] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəmˈpænjənʃɪp] [ʌv; əv] [ˈbesi] ; [ænd; ənd][soʊ] ,
Audrey could not easily escape from the companionship of Bessie ; and so ,
奥黛丽 可以 不是 容易地 逃脱 从 这 友谊 的 贝西 ; 和 所以 ;
奥黛丽很难摆脱贝西的陪伴；因此，

[ˈæftər] [ˈsɪtɪŋ] [ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [saʊndz] [ʌv; əv][kɑːrts]
after sitting silent for some time listening to the distant sounds of carts
后 坐着 沉默的 为了 一些 时间 聆听 到 这 遥远 声音 的 购物车
[ænd; ənd] [ˈwæɡənz] [ðæt] [ˈrerli] [keɪm] [daʊn] [ˈsəjpə(r)] [leɪn] [soʊ] [leɪt] [æz; əz] [ðɪs] ,
and waggons that rarely came down Soper Lane so late as this ,
和 马车 那 很少 来了 向下 索珀 车道 所以 晚的 作为 这 ;
他们静静地坐了一会儿，听着远处传来马车和货车的声音，这种马车和货车很少这么晚才经过索珀巷。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [sed] —
she suddenly said —
她 突然 说 —
她突然说道——

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈkweɪkər] , [ˈmɪstrəs] [ˈwestlənd] ? "
" How long have you been a Quaker , Mistress Westland ? "
" 如何 长的 有 你 到过 一个 贵格会 , 情妇 韦斯特兰 ? "
“韦斯特兰夫人，您成为贵格会教徒多久了？”

" [neɪ] , [aɪ][eɪ ˈem][bʌt; bət] [frend] [ˈbesi] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɡɜːrli] [ˈkwɪkli] .
" Nay , I am but Friend Bessie , " replied the other girl quickly .
" 不 , 我 是 但 朋友 贝西 , " 回复 这 其他 女孩 迅速地 .
“不，我只是朋友贝西，”另一个女孩迅速回答道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] [pleɪn] [ˈpiːp(ə)] , [ænd; ənd][juːz][bʌt; bət] [pleɪn] [spiːtʃ] .
" We are a plain people , and use but plain speech .
" 我们 是 一个 清楚的 人们 , 和 使用 但 清楚的 演讲 .
“我们是朴素的民族，只说朴素的语言。”

[maɪ] [ˈfɑːðər] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv] [frendz] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ; [haʊ] [ˈmeni] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ,
My father belonged to the Society of Friends many years ; how many I know not ,
我的 父亲 属于 到 这 社会 的 朋友们 许多 年 ; 如何 许多 我 知道 不是 ,
我父亲是贵格会成员很多年；具体多少年我不知道。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [rɪˈmembər] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][waɪld][ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][ˌʌnˈkaɪnd][tuː; tə]
but I can remember a time when he was wild and often unkind to
但 我 能 记住 一个 时间 什么时候 他 曾是 荒野 和 经常 不友善 到
[maɪ] [ˈmʌðər] ,
my mother ,
我的 母亲 ,
但我记得他曾经很狂野，而且经常对我母亲很不友好。

[ðoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈliːdər] [fɑːks] [ˈpriːtʃ] . "
though that was before he heard our leader Fox preach . "
尽管 那 曾是 前 他 听到 我们的 领导者 狐狸 布道 . "
不过那是在他听到我们领袖福克斯布道之前的事了。

" [bʌt; bət] [wʌt] [duː] [ˈkweɪkərs] [bɪˈliːv] ?
" But what do Quakers believe ?
" 但 什么 做 贵格会教徒 相信 ?
“但是贵格会教徒信奉什么呢？”

[maɪ] [nɜːrs] [təʊld][em ˈiː][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈeɪθɪst] ,
My nurse told me the other day that they were atheists ,
我的 护士 讲述 我 这 其他 天 那 他们 是 无神论者 ,
我的护士前几天告诉我，他们是无神论者。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [br'li:v] [ɪn][ðə; ði][bɔ:rd][ˈdʒi:zəs] [kraɪst] , " [sed] [ˈɔ:dri] ,
and did not believe in the Lord Jesus Christ , " said Audrey ,
和 做过 不是 相信 在 这 主 耶稣 基督 , " 说 奥黛丽 ,
“他们不信主耶稣基督,”奥黛丽说。

[ˈdrɔ:ɪŋ] [hɜ:r; hær] [tʃer] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkloʊzər][tu:; tə] [ˈbesɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪmli] - [ˈlaɪtɪd] [ru:m] .
drawing her chair a little closer to Bessie's in the dimly - lighted room .
绘画 她 椅子 一个 小的 更近 到 贝西的 在 这 依稀 - 照明 房间 .
在光线昏暗的房间里, 她把椅子往贝西的椅子旁边拉了拉。

" [ˈmeni] [hæv; həv] [ˈslændərt] [ju: 'es] [ðʌs] , [nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [ɔ:t] [kən'sɜ:rniŋ] [ju: 'es] , " [rɪˈplaɪd] [ˈbesi]
" Many have slandered us thus , not knowing aught concerning us , " replied Bessie
" 许多 有 诽谤 我们 因此 , 不是 会心 零 有关 我们 , " 回复 贝西
[ɪn][æn; ən] [ˈi:gər] [toʊn] ,
in an eager tone ,
在 一个 渴望的 语气 ,
“很多人这样诽谤我们, 却对我们一无所知,”贝西急切地回答道。

[fɔ:r; fər] [ˈsʌmhaʊ] , [ɔ:ˈðoʊ] [ðɪs] [gɜ:rl][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ænd; ənd] [pɑ:r'tʊk] [ʌv; əv][ɪts] [weɪz] ,
for somehow , although this girl was in the world and partook of its ways ,
为了 不知何故 , 虽然 这 女孩 曾是 在 这 世界 和 参与 的 它是 方式 ,
因为不知何故, 尽管这个女孩身处世间, 也参与了世事变迁,

[ˈbesi] [felt] [drɔ:n] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hær] ; [ænd; ənd][soʊ][fi; fi] [ˈædɪd] , " [wi; wi] [br'li:v] [ɪn][ðə; ði][bɔ:rd]
Bessie felt drawn towards her ; and so she added , " We believe in the Lord
贝西 毛毡 绘制 向 她 ; 和 所以 她 额外 , " 我们 相信 在 这 主
[ˈdʒi:zəs] [kraɪst] ,
Jesus Christ ,
耶稣 基督 ,
贝西觉得被她吸引; 于是她补充道: “我们信奉主耶稣基督,

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑ:d] , [hu:] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] [tu:; tə][daɪ][fɔ:r; fər][ju: 'es] .
the Son of God , who came down from heaven to die for us .
这 儿子 的 上帝 , WHO 来了 向下 从 天堂 到 死 为了 我们 .
神的儿子, 从天而降为我们而死。

[wi; wi] [br'li:v] , [tu:] , [ðæt] [ðə; ði][laɪf][hi; hi] [geɪv] [fɔ:r; fər][ju: 'es][mʌst; məst][bi; bi][ɪn][ju: 'es] ,
We believe , too , that the life He gave for us must be in us ,
我们 相信 , 也 , 那 这 生活 他 给予 为了 我们 必须 是 在 我们 ,
我们也相信, 祂赐予我们的生命必须在我们里面。

[ɔ:r][wi; wi][kæn; kən] [ˈnevər] [bi; bi] [seɪvd] . "
or we can never be saved . "
或者 我们 能 绝不 是 已保存 . "
否则我们将永远无法得救。

" [ðen] [ju; jʊ] [br'li:v] [æz; əz][wi; wi][du:] , [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ˈdʒi:zəs] [kraɪst] [klɛnsɪθ] [ju: 'es]
" Then you believe as we do , that the blood of Jesus Christ cleanseth us
" 然后 你 相信 作为 我们 做 , 那 这 血 的 耶稣 基督 清洁 我们
[frʌm; frəm][ɔ:l][sɪn] ?
from all sin ?
从 全部 罪 ?
“那么, 你们和我们一样相信, 耶稣基督的宝血能洗净我们一切的罪吗? ”

" [ɪntə'rʌptɪd] [ˈɔ:dri] ,
" interrupted Audrey ,
" 中断 奥黛丽 ,
奥黛丽打断道。

[hu:] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu;; tə][faɪnd][aʊt][sʌm; səm] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ə'gri:mənt] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hə] [oʊn]
who was anxious to find out some points of agreement between her own
WHO 曾是 焦虑的 到 寻找 出去 一些 积分 的 协议 之间 她 自己的
[feɪθ] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kweɪkərs] ,
faith and that of the Quakers ,
信仰 和 那 的 这 贵格会教徒 ,
她渴望了解自己的信仰与贵格会信仰之间的共同点。

[sɪns] [hɜ:r; hə] [bɪ'lʌvɪd] [ænt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kweɪkər] .
since her beloved aunt was a Quaker .
自从 她 心爱 阿姨 曾是 一个 贵格会 .
因为她敬爱的姑姑是位贵格会教徒。

" [jes] , [pər'hæps] [ðæt] [ɪz][aɪ 'ti:] , " ['ænsər] ['besɪ] ['sləʊli] .
" **Yes , perhaps that is it , " answered Bessie slowly .**
" 是的 , 也许 那 是 它 , " 回答 贝西 缓慢地 .
“是的，也许就是这样，”贝西缓缓回答道。

" ['oʊnli][wi;; wi] [seɪ] [ðæt] [kraɪst] [mʌst; məst][bi;; bi][ðə; ði] ['ɪnər] [laɪf][ʌv; əv] ['evri] [mæn] ,
" **Only we say that Christ must be the inner life of every man ,**
" 仅有的 我们 说 那 基督 必须 是 这 内 生活 的 每一个 男人 ,
我们只是说，基督必须是每个人的内在生命。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [laɪf][wi;; wi][mʌst; məst][bi;; bi] ['kerf(ə)l] [tu;; tə] ['kʌltɪveɪt] ,
and that this life we must be careful to cultivate ,
和 那 这 生活 我们 必须 是 小心 到 培育 ,
我们必须用心经营这种生活。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu;; tə][bi;; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm] ['dɑ:rkənəs] [ænd; ənd]['i:v(ə)l] . "
in order to be saved from darkness and evil . "
在 命令 到 是 已保存 从 黑暗 和 邪恶的 . "
为了从黑暗和邪恶中得救。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [ɪf] [ju;; jʊ] [bɪ'li:v] [ɔ:l] [ðæt] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ju;; jʊ][nɑ:t] [kʌm] [tu;; tə] [tʃɜ:rtʃ] [æz; əz]
" **But — but if you believe all that , why should you not come to church as**
" 但 — 但 如果 你 相信 全部 那 , 为什么 应该 你 不是 来 到 教会 作为
[aɪ][du:] ?
I do ?
我 做 ?
“但是——但是如果你相信这一切，为什么你不能像我一样来教堂呢？ ”

" [sed] ['ɔ:dri] ['i:gərli] .
" **said Audrey eagerly .**
" 说 奥黛丽 急切地 .
奥黛丽急切地说。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [wʌt] [maɪ] ['fɑ:ðər] ['ti:tʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sə:mənz] .
" **It is what my father teaches in his sermons .**
" 它 是 什么 我的 父亲 教导 在 他的 布道 .
“这是我父亲在布道中教导的内容。”

[wəʊnt][ju;; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:][ɑ:n] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [pri:tʃ] ? " [æskt] ['ɔ:dri]
Won't you go with me on Sunday and hear him preach ? " asked Audrey
惯于 你 去 和 我 在 星期日 和 听到 他 布道 ? " 问 奥黛丽
['i:gərli] .
eagerly .
急切地 .
“星期天你愿意跟我一起去听他布道吗？”奥黛丽急切地问道。

" [goʊ][tu;; tə][ə; eɪ] ['sti:pl] - [haʊs] !
" **Go to a steeple - house !**
" 去 到 一个 尖顶 - 房子 !
“去教堂吧！ ”

" [ɪk'skleɪmd] [ˈbesi] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] .
" **exclaimed Bessie , in a tone of horror .**
" 惊呼 贝西 , 在 一个 语气 的 恐怖 .

“贝西惊恐地叫道。”

" [nei] , [ˈveriːli] , [fɔːr; fər] [maɪ] [ˈfaːðər] [wəd] [kɜːrs] [em 'iː] ,
" **Nay , verily , for my father would curse me ,**
" 不 , 确实 , 为了 我的 父亲 会 诅咒 我 ,

“不，真的，因为我父亲会诅咒我，

[æn; ən] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ] [hæd; həd] [fər'gaːtn] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɔːt] [em 'iː] . " **an he thought I had forgotten what he had taught me .** "
一个 他 想法 我 有 被遗忘的 什么 他 有 教授 我 . "

他以为我已经忘记了他教我的东西。

" [juː; jʊ] [kɔːl] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ə; eɪ] [ˈstiːpl] - [haʊs] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [pleɪs] , " **You call a church a steeple - house , and think it such a dreadful place ,** "
" 你 称呼 一个 教会 一个 尖顶 - 房子 , 和 思考 它 这样的 一个 可怕 地方 , "
[sed] [ˈɔːdri] , **said Audrey ,**
说 奥黛丽 ,

“你把教堂叫做尖顶屋，还觉得它是个可怕的地方，”奥黛丽说。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˈwʌndərɪŋ] [əˈmeɪzmənt] .
in a tone of wondering amazement .
在 一个 语气 的 好奇 惊愕 .

带着惊奇和赞叹的语气。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] [ɪn] [ðɪs] [wei] ?
" **Why should you speak of it in this way ?**
" 为什么 应该 你 说话 的 它 在 这 方式 ?

你为什么要这样说呢？

[aɪ 'tiː] [ɪz] [ˈgɔːdz] [haʊs] .
It is God's house .
它 是 神的 房子 .

这是上帝的殿堂。

" [bʌt; bət] [ˈbesi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [ðɪs] .
" **But Bessie shook her head to this .**
" 但 贝西 摇晃 她 头 到 这 .

但贝西摇了摇头。

" [nei] , [nei] , [aɪ 'tiː] [ˈkænəːt] [biː; bi] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪ'saɪdɪdli] .
" **Nay , nay , it cannot be that ,** " **she said decidedly .**
" 不 , 不 , 它 不能 是 那 , " 她 说 绝对地 .

“不，不，不可能是那样，”她斩钉截铁地说。

" [ˈoʊnli] [wiː; wi] [huː] [hæv; həv] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [kraɪst] [wɪ'ðɪn] [juː 'es] [kæn; kən] [biː; bi] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
" **Only we who have the life of Christ within us can be the house of**
" 仅有的 我们 WHO 有 这 生活 的 基督 之内 我们 能 是 这 房子 的
[gɔːd] .
God .
上帝 .

只有我们这些里面有基督生命的人才能成为神的殿。

[jʊr; jər] [ˈstiːpl] - [haʊs] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [fɔːrmz] [ænd; ənd] [ˈserəməˌnɪz] , [meɪks] [men] [fər'get] [ðɪs] [truː]
Your steeple - house , with its forms and ceremonies , makes men forget this true
你的 尖顶 - 房子 , 和 它是 表格 和 仪式 , 制作 男人 忘记 这 真的
[laɪf] [wɪ'ðɪn] [ðəm; ðəm] .
life within them .
生活 之内 他们 .

你们的尖顶教堂，以及它的形式和仪式，使人们忘记了他们内心真正的生活。

[ðɪs] [laɪt] [ðæt] [gɑ:d][ˈoʊnli][kæn; kən][pʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][mæn][kæn; kən][əˈloʊn][bi:; bi][ə; eɪ] [haʊs]
This light that God only can put into the soul of man can alone be a house
这 光 那 上帝 仅有的 能 放 进入 这 灵魂 的 男人 能 独自的 是 一个 房子
[ʌv; əv][gɑ:d] .
of God .
的 上帝 .

只有上帝才能赐予人类灵魂的光芒，才能成为上帝的殿堂。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [heɪtɪd] [ˈsti:pl] - [ˈhaʊzɪz] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [meɪd] [men] [fərˈget] [gɑ:d] ,
That is why my father hated steeple - houses , because they made men forget God ,
那 是 为什么 我的 父亲 憎恨 尖顶 - 房屋 , 因为 他们 制成 男人 忘记 上帝 ,
[hi:; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

这就是我父亲讨厌尖顶教堂的原因，他说，因为尖顶教堂会使人忘记上帝。

" [bʌt; bət] [ˈɔ:dri] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
" But Audrey shook her head .
" 但 奥黛丽 摇晃 她 头 .

但奥黛丽摇了摇头。

" [ðəʊ] [ɑ:rt] [kwaɪt] [mɪˈsteɪkən] , [ˈbesi] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" Thou art quite mistaken , Bessie , " she said .
" 你 艺术 相当 错误 , 贝西 , " 她 说 .

“贝西，你完全错了，”她说。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [help] [tu:; tə] [em ˈi:] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ænd] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprerz] .
" It is a help to me to go to church and join in the prayers .
" 它 是 一个 帮助 到 我 到 去 到 教会 和 加入 在 这 祈祷 .

“去教堂参加祈祷对我很有帮助。”

[aɪ][kæn; kən] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] , [aɪ] [θɪŋk] ;
I can understand what you mean , I think ;
我 能 理解 什么 你 意思是 , 我 思考 ;

我想我明白你的意思了；

[ænd; ænd] [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [sʌm; səm] [du:] [θɪŋk] [ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
and it may be that some do think only of the church ,
和 它 可能 是 那 一些 做 思考 仅有的 的 这 教会 ,

或许有些人只想到教会。

[ænd; ænd] [nɑ:t] [ʌv; əv] [gɑ:d] [ɔ:r] [ˈaʊər; ɑ:r] [bɜ:rd] [ˈdʒi:zəs] [kraɪst] , [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðer; ðər] ,
and not of God or our Lord Jesus Christ , when they are there ,
和 不是 的 上帝 或者 我们的 主 耶稣 基督 , 什么时候 他们 是 那里 ,

而不是上帝或我们的主耶稣基督，当他们在那里的时候。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [du:][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][jʊr; jər] [ˈkweɪkər] [ˈmi:tɪŋ] - [haʊs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][æt; ət]
but they might do the same in your Quaker meeting - house as well as at
但 他们 可能 做 这 相同的 在 你的 贵格会 会议 - 房子 作为 出色地 作为 在
[tʃɜ:rtʃ] . "
church . "
教会 . "

但他们也可能在贵格会聚会所和教堂里做同样的事情。

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmi:tɪŋ] - [haʊs] [tu:; tə] [meɪk] [ju: ˈes] [fərˈget] [wi:; wi] [goʊ]
" But there is nothing at our meeting - house to make us forget we go
" 但 那里 是 没有什么 在 我们的 会议 - 房子 到 制作 我们 忘记 我们 去
[tu:; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] ,
to listen to the voice of the Spirit ,
到 听 到 这 嗓音 的 这 精神 ,

“但是，我们聚会场所里的一切都不会让我们忘记，我们去那里是为了聆听圣灵的声音。”

[ˈiːðər] [ɪn] [ɑːrˈselvz] [ɔːr][ˈspʊəkən][baɪ][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbreðrən] ,
either in ourselves or spoken by the mouth of one of our brethren ,
任何一个 在 我们自己 或者 说 经过 这 嘴 的 一 的 我们的 弟兄们 ,
无论是我们自己说的, 还是我们弟兄口中说的,

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] [muːvd] [tuː; tə] [spiːk] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ˈiːðər] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɔːrnɪŋ] [ɔːr][ˈaʊər; ɑːr]
as he is moved to speak at the time , either for our warning or our
作为 他 是 已搬 到 说话 在 这 时间 , 任何一个 为了 我们的 警告 或者 我们的
[ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] .
encouragement .
鼓励 .

当他被感动而开口说话时, 无论是为了警告我们还是为了鼓励我们。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ][wɜːrdz] [ˈrɪt(ə)n] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈpiːtɪd] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər]
We have no words written down in a book to be repeated over and over
我们 有 不 字 书面 向下 在 一个 书 到 是 重复 超过 和 超过
[əˈɡen] ,
again ,
再次 ,

我们没有写在书里的文字可以一遍又一遍地重复。

[ˈweðər] [wiː; wi][laɪk] [ðem; ðəm][ɔːr][naːt] .
whether we like them or not .
无论 我们 喜欢 他们 或者 不是 .

不管我们喜欢与否。

[neɪ] , [ˈverɪli] ; [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑːr; ər][naːt][fɔːr; fər] [ˈkweɪkərs] , [huː] [hæv; həv] [ˈlɜːrɪd] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv]
Nay , verily ; such things are not for Quakers , who have learned the power of
不 , 确实 ; 这样的 事物 是 不是 为了 贵格会教徒 , WHO 有 学习 这 力量 的
[sɪn] ,
sin ,
罪 ,

不, 的确如此; 这种事不适合贵格会教徒, 他们已经认识到罪恶的力量。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ɡɑːd][ˈɔːlsʊʊ] !
and the power of God also !
和 这 力量 的 上帝 还 !

还有上帝的力量!

" [ðə; ði][ɡɜːrli] [spʊk] [ɪn] [sʌtʃ] [fɪrs] [skɔːrɪn] [ðæt] [ˈɔːdri] [felt] [ˈræðər] [dɪsˈpliːzd] ,
" **The girl spoke in such fierce scorn that Audrey felt rather displeased** ,
" 这 女孩 辐 在 这样的 凶猛的 轻蔑 那 奥黛丽 毛毡 相当 不高兴 ,
"女孩说话的语气充满了强烈的轻蔑, 这让奥黛丽感到非常不悦。"

[ænd; ənd][ˈæŋɡri] [wɜːrdz] [ˈtremblɪd] [əˈpaːn][hɜːr; hər] [lɪps] ;
and angry words trembled upon her lips ;
和 生气的 字 颤抖 之上 她 嘴唇 ;

愤怒的话语颤抖着从她唇间吐出;

[bʌt; bət][fɪː; fɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [tɔːk] [fɪː; fɪ][hæd; həd][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ænt] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] ,
but she remembered the talk she had had with her aunt that afternoon ,
但 她 记得 这 讲话 她 有 有 和 她 阿姨 那 下午 ,
但她想起了那天下午和姑姑的谈话。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [kept] [ðem; ðəm] [bæk] ,
and she kept them back ,
和 她 保留 他们 后退 ,

她把她们拦了下来。

[fɔːr; fər][fɪː; fɪ] [ˈriːəli] [ˈwɑːntrɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [mɔːr] [ðæn; ðən][fɪː; fɪ] [nuː] [əˈbaʊt] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)] ,
for she really wanted to find out more than she knew about these people ,
为了 她 真的 通缉 到 寻找 出去 更多的 比 她 知道 关于 这些 人们 ,
因为她真的很想了解更多关于这些人的事情。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [heitɪd] [ænd; ənd] [drɪˈspaɪzd] .

and why they were so hated and despised .
和 为什么 他们 是 所以 憎恨 和 被鄙视的 .

以及他们为何如此遭人憎恨和鄙视。

" [ðen] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃɪz] [juː; jʊ][dɪsˈlaɪk] [soʊ] [mʌt]] ?

" Then it is our churches you dislike so much ?
" 然后 它 是 我们的 教堂 你 不喜欢 所以 很多 ?

那么，你如此厌恶的其实是我们的教会吗？

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] [æt; ət][læst] , [ˈæftər][ə; eɪ] [bɔːŋ] [pɔːz] .

" she said at last , after a long pause .
" 她 说 在 最后的 , 后 一个 长的 暂停 .

“她沉默良久后终于开口说道。”

" [jɔː; jər] [tʃɜːrtʃɪz] , [jɔː; jər] [wɜːrld] , [ænd; ənd][jɔː; jər][sɪn][ænd; ənd] [ˈwɪkɪdnəs] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɔːl]

" Your churches , your world , and your sin and wickedness , which are all
" 你的 教堂 , 你的 世界 , 和 你的 罪 和 邪恶 , 哪个 是 全部

[ˈtæŋɡ(ə)ld][ʌp] [təˈgeðər] ,

tangled up together ,
纠缠不清 向上 一起 ,

“你们的教会、你们的世界、你们的罪恶和邪恶，这一切都纠缠在一起，

[ˈhaɪdɪŋ][ðə; ði] [laɪt] — [ðə; ði] [truː] [laɪt] — [ðæt] [ɡɑːd] [wɒd] [pʊt][ˈɪntuː] [ˈevri] [mæn] ,

hiding the light — the true light — that God would put into every man ,
隐藏 这 光 — 这 真的 光 — 那 上帝 会 放 进入 每一个 男人 ,

隐藏了神要放在每个人里面的那道光——真光。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈsmʌðər] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈtæŋɡ(ə)l][ʌv; əv] [kəˈrʌp(ə)n] . "

if he did not smother it with this tangle of corruption . "
如果 他 做过 不是 窒息 它 和 这 纠纷 的 腐败 . "

如果他没有用这团腐败的乱麻掩盖它的话。

" [nei] , [bʌt; bət] , [ˈbesi] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [θɪŋ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] .

" Nay , but , Bessie , the church is not the evil thing you think it .
" 不 , 但 , 贝西 , 这 教会 是 不是 这 邪恶的 事物 你 思考 它 .

“不，贝西，教会并不是你想象中的邪恶之物。”

[ɪz][nɑːt][maɪ] [ænt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈwʊmən] ?

Is not my aunt a good woman ?
是 不是 我的 阿姨 一个 好的 女士 ?

我姑姑难道不是个好女人吗？

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ɡoʊz] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ˈsʌmtaɪmz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][jɔː; jər] [ˈmiːtɪŋ] - [ˈhaʊs] . "

and she goes to church sometimes , as well as to your meeting - house . "
和 她 去 到 教会 有时 , 作为 出色地 作为 到 你的 会议 - 房子 . "

她有时会去教堂，也会去你们的聚会场所。

" [ˈmɑːrθə] [ˈdreɪtn] [ɪz][ə; eɪ] [raɪt] [ˈwɜːrði] [ˈwʊmən] ; [bʌt; bət] , [ˈveri]lɪ] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈstʌmblɪŋ] - [blɑːk]

" Martha Drayton is a right worthy woman ; but , verily , she is a stumbling - block
" 玛莎 德雷顿 是 一个 正确的 值得 女士 ; 但 , 确实 , 她 是 一个 踉跄 - 堵塞

[ˈʌntəˈʌntu] [ˈmeni] ,

unto many ,
到 许多 ,

“玛莎·德雷顿是一位非常值得尊敬的女性；但是，的确，她对许多人来说是一个绊脚石。”

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ] [ˈ^əjiθ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈhaʊs] [ʌv; əv][ˈbeəl] , " [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkweɪkəris] [ˈfɪrslɪ] ;

because she goeth to this house of Baal , " said the little Quakeress fiercely ;
因为 她 戈特 到 这 房子 的 巴力 , " 说 这 小的 贵格会女教徒 激烈地 ;

“因为她去了巴力的庙宇，”少女教徒厉声说道；

[ænd; ənd] [ˈɔːdri] [sɔː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][juːz][ˈɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɜːrðər] , [fɔːr; fər]
and Audrey saw that it was of little use arguing with her further , for
和 奥黛丽 锯 那 它 曾是 的 小的 使用 争论 和 她 更远 , 为了
,
:
:

奥黛丽意识到再跟她争论也无济于事，因为

[haʊˈevər] [ðei] [maɪt] [əˈgriː] [ɪn][ðə; ði] [mɔːr] [ɪˈsenʃ(ə)l] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪˈlɪdʒəs] [feɪθ] ,
however they might agree in the more essential points of their religious faith ,
然而 他们 可能 同意 在 这 更多的 基本的 积分 的 他们的 宗教 信仰 ,
然而，他们在宗教信仰的基本要点上可能达成共识。

[ðə; ði] [ˈaʊtər] [fɔːrmz][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ðei] [wɜːr; wər] [ˈnevər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [əˈpriːʃiət] [ˈtruːli] ,
the outer forms of it they were never likely to appreciate truly ,
这 外 表格 的 它 他们 是 绝不 可能 到 欣赏 真的 ,
他们不太可能真正欣赏它的外在形态。

[ɔːr][ðə; ði] [pəˈziʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
or the position of the other .
或者 这 位置 的 这 其他 .

或者对方的位置。

[ˈɔːdri] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈtɔːləərənt] ,
Audrey might be a little more tolerant ,
奥黛丽 可能 是 一个 小的 更多的 宽容 ,
奥黛丽或许会更宽容一些。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [les] [sɪnˈsɪrli] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrmz][ænd; ənd] [ˈserəməniːz] [ʌv; əv]
but she was no less sincerely attached to the forms and ceremonies of
但 她 曾是 不 较少的 真挚地 随附的 到 这 表格 和 仪式 的
[ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃt] [tʃɜːrtʃ] [ðæn; ðən] [ˈbesi] ,
the Established Church than Bessie ,
这 已确立的 教会 比 贝西 ,
但她对国教的形式和仪式的虔诚程度丝毫不亚于贝西。

[tɔːt] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [heɪt] [ɔːl] [sʌtʃ] [fɔːrmz] ,
taught by her father to hate all such forms ,
教授 经过 她 父亲 到 恨 全部 这样的 表格 ,
她的父亲教导她憎恨所有这类形式。

[wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [dɪˌtɜːrmiˈneiʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [noʊ] [ɡʊd] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈmiːtɪŋ]
was in her determination to see no good in anything but the simple meeting
曾是 在 她 决心 到 看 不 好的 在 任何事物 但 这 简单的 会议
- [haʊs] .
- **house** .
- 房子 .

她决心只看重简陋的教堂，其他任何东西都看不出好处。

[ɪf] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [wʊd] [hæv; həv] [kənˈtɪnjuːd] [ðer; ðər] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ðei] [kʊd; kəd][nɑːt] ,
If the girls would have continued their discussion they could not ,
如果 这 女孩们 会 有 持续 他们的 讨论 他们 可以 不是 ,
如果女孩们继续讨论下去，她们就无法继续了。

[fɔːr; fər] [ðei] [hæd; həd] [ˈskersli] [ˈspʊkən][ðə; ði][læst] [wɜːrdz] [wen] [ˈdebrə; ˈdebərə][ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
for they had scarcely spoken the last words when Deborah opened the door ,
为了 他们 有 几乎 说 这 最后的 字 什么时候 黛博拉 打开 这 门 ,
他们话音未落，黛博拉就打开了门。

[ænd; ənd] [ˈʌjəd] [ɪn][ə; eɪ][tɔːl] [ˈdɪgnɪfɪəd] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈkweɪkər] [huːm] [ˈbesi]
and ushered in a tall dignified young man and the old Quaker whom Bessie
和 引导 在 一个 高的 凝重 年轻的 男人 和 这 老的 贵格会 谁 贝西
[hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [ˈɜːrliər] [ɪn][ðə; ði][deɪ] .
had been to see earlier in the day .
有 到过 到 看 早些时候 在 这 天 .

然后，一位身材高大、举止端庄的年轻人和贝西当天早些时候拜访过的那位老贵格会教徒走了进来。

" [ðɪs] [ɪz] [frend] [ˈwɪljəm] [pen] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" This is Friend William Penn , " said the old man .
" 这 是 朋友 威廉 宾夕法尼亚 , " 说 这 老的 男人 .

“这位是威廉·佩恩先生，”老人说道。

" [hiː; hi] [hæθ] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz] [kənˈsɜːrɪŋ] [ˈmɑːrθə] [ˈdreɪtn] ,
" He hath come to make inquiries concerning Martha Drayton ,
" 他 有 来 到 制作 查询 有关 玛莎 德雷顿 ,

“他前来打听玛莎·德雷顿的情况，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [hæθ] [hɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈsɔːrli] [ˈstri:kən] [wɪð; wɪθ] [ɡriːf] [ænd; ənd] [ˈsɪknəs] [æt; ət] [ðɪs]
for he hath heard that she is sorely stricken with grief and sickness at this
为了 他 有 听到 那 她 是 非常 受打击的 和 悲伤 和 疾病 在 这
[taɪm] . "
time . "
时间 . "

因为他听说她此刻正遭受着巨大的悲痛和疾病的折磨。

" [maɪ] [ænt] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] [naʊ] , " [sed] [ˈɔːdri] ,
" My aunt is a little better now , " said Audrey ,
" 我的 阿姨 是 一个 小的 更好的 现在 , " 说 奥黛丽 ,

“我姑姑现在好多了，”奥黛丽说。

[ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [ˈkweɪkərs] [wʊd] [ɪnˈsɪst][əˈpɑːn] [ˈhɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðər; ðər]
wondering why Quakers would insist upon hurting the feelings of other people in their
好奇 为什么 贵格会教徒 会 坚持 之上 受伤 这 情怀 的 其他 人们 在 他们的
[ˈmænər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .
manner of speech .
方式 的 演讲 .

不明白为什么贵格会教徒总是坚持用他们的言辞伤害他人的感情。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [ˈstreɪndʒər][kɔːl][hɜːr; həɹ] [dɪr] [ænt] " [ˈmɑːrθə] [ˈdreɪtn] , " [ɪnˈsted] [ʌv; əv][baɪ]
Why should this stranger call her dear aunt " Martha Drayton , " instead of by
为什么 应该 这 陌生人 称呼 她 亲爱的 阿姨 " 玛莎 德雷顿 , " 反而 的 经过
[hɜːr; həɹ][ˈprɑːpər][ˈtaɪt(ə)l] ?
her proper title ?
她 恰当的 标题 ?

为什么这位陌生人要称呼她亲爱的姑妈为“玛莎·德雷顿”，而不是用她正确的称谓？

[ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈvɪzɪtər] [siːmd] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ɪn]
The younger visitor seemed to understand something of what was passing in
这 年轻 游客 似乎 到 理解 某物 的 什么 曾是 通过 在
[hɜːr; həɹ][maɪnd] ,
her mind ,
她 头脑 ,

那位年轻的访客似乎理解了她脑海中闪过的一些想法。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɜːrtiəs] [təʊn] , [ˈnoʊtɪsɪŋ] [hɜːr; həɹ] [dres] —
for he said in a courteous tone , noticing her dress —
为了 他 说 在 一个 有礼貌 语气 , 注意到 她 裙子 —

他注意到她的裙子，礼貌地说道——

" [ðə; ði] ['kweɪkərs] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [pleɪn] [fʊk][ænd; ənd] [prɪ'fɜːr] [pleɪn] [spiːtʃ] .
" **The Quakers are a plain folk and prefer plain speech** .
" 这 贵格会教徒 是 一个 清楚的 民间 和 更喜欢 清楚的 演讲 .
“贵格会教徒生活简朴，喜欢直白的语言。”

[aɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [ʌv; əv] [smɔːl] ['moʊmənt] , [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [wɜːr; wər] ['betər] ['jiːldɪd] [ðæn; ðən]
It may seem of small moment , and one that were better yielded than
它 可能 似乎 的 小的 片刻 , 和 一 那 是 更好的 产生 比
[kən'tendɪd] [fɔːr; fər] ;
contended for ;
有争议 为了 ;

这或许看似微不足道，而且最好是放弃而不是争取；

[bʌt; bət][wiː; wi] [dɪ'kler] [ðæt] [ðɪs] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv][ˈtaɪtəlz][ænd; ənd][tɜːrmz][ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ðæt] ['ɔːft̩taɪmz]
but we declare that this giving of titles and terms of respect that ofttimes
但 我们 宣布 那 这 给予 的 标题 和 条款 的 尊重 那 经常
[wiː; wi] [fiːl] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][soʊ] [ə'drest] ,
we feel not for the person so addressed ,
我们 感觉 不是 为了 这 人 所以 已解决 ,

但我们声明，这种给予称谓和尊重的措辞，我们往往并不觉得是对被称呼者应有的尊重。

[ɪz][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][laɪz][tuː; tə] [sɪr] [ðə; ði] [ˈkɑːnʃəns] [ʌv; əv][men] ,
is a device of the father of lies to sear the consciences of men ,
是 一个 设备 的 这 父亲 的 谎言 到 炙烤 这 良心 的 男人 ,
这是谎言之父用来麻痹人们良知的伎俩。

[ðæt] [ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv] [truːθ] [meɪ] [biː; bi] [blʌntɪd] ,
that their sense of truth may be blunted ,
那 他们的 感觉 的 真相 可能 是 钝化 ,
他们的真理感知能力可能会变得迟钝，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mɔːr] [ˈiːzəli] [fɔːl] [ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪlz] . "
and they more easily fall a victim to his wiles . "
和 他们 更多的 容易地 落下 一个 受害者 到 他的 诡计 . "
他们更容易落入他的圈套。

" [eɪ] , [frend] , [ðəʊ] [hæst] [wɪð'stʊd] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['empti] ['taɪtəlz]
" **Ay , friend , thou hast withstood even the king in the matter of giving empty titles**
" 哎 , 朋友 , 你 哈斯特 经受住了考验 甚至 这 国王 在 这 事情 的 给予 空的 标题
,
:
,
“是的，朋友，你甚至在授予空头衔这件事上都抵挡住了国王的阻挠。”

" [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] ['relɪ] .
" **said the old man with a keen relish** .
" 说 这 老的 男人 和 一个 敏锐的 尽情享受 .
“老人饶有兴致地说。”

" [aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [rɪ'muːv] [maɪ][hæt][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ɔːr][ðə; ði] [duːk]
" **I refused to remove my hat in the presence of the king , or the Duke**
" 我 拒绝 到 消除 我的 帽子 在 这 在场 的 这 国王 , 或者 这 公爵
[ʌv; əv] [jɔːk] ,
of York ,
的 约克 ,
“我拒绝在国王或约克公爵面前脱帽。”

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] ； [bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːr] [griːf] [ænd; ənd][peɪn][tuː; tə][,em 'iː] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ðə; ði]
his brother ； but it was a sore grief and pain to me , because the
他的 兄弟 ； 但 它 曾是 一个 疮 悲伤 和 疼痛 到 我 , 因为 这
[ˈædmərəl] , [maɪ] [ˈfɑːðər] ,
admiral , my father ,
上将 , 我的 父亲 ,

他的兄弟；但这对我来说却是莫大的悲痛，因为那位海军上将，我的父亲，

[sɔː] [ɪn][,aɪ 'tiː][soʊ] [mʌt] [ˈʌv; əv] [ˌdɪsrɪ'spekt] [ænd; ənd][wɑːnt][ˈʌv; əv] ['lɔɪəlti] [ðæt] [,aɪ 'tiː] [wel] - [naɪ] [broʊk]
saw in it so much of disrespect and want of loyalty that it well - nigh broke
锯 在 它 所以 很多 的 不尊重 和 想 的 忠诚 那 它 出色地 - 夜 打破
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
his heart ,
他的 心 ,

他从中看到了太多的不尊重和缺乏忠诚，这几乎让他心碎。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['bæniʃt] [,em 'iː][frʌm; frəm][maɪ] [hoʊm] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ˈʌv; əv][,aɪ 'tiː] . "
and he banished me from my home because of it . "
和 他 被放逐 我 从 我的 家 因为 的 它 . "
因此，他把我赶出了家门。

" [eɪ] , [ðəʊ] [hæst] ['sʌfəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] , [frend] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" Ay , thou hast suffered for the truth , friend , " said the old man ,
" 哎 , 你 哈斯特 遭受 为了 这 真相 , 朋友 , " 说 这 老的 男人 ,
“是的，朋友，你为真理受尽了苦难，”老人说道。

[ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənt][tuː; tə] [skrætʃ] [hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] ,
lifting his hat for a moment to scratch his bald head ,
举重 他的 帽子 为了 一个 片刻 到 划痕 他的 秃 头 ,
他抬起帽子挠了挠秃顶，

[bʌt; bət] ['kɛrfəli] [riˈpleɪsɪn] [,aɪ 'tiː] [əˈgen] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['besɪ] [ænd; ənd] [sed] ,
but carefully replacing it again as he turned to Bessie and said ,
但 小心 替换 它 再次 作为 他 转向 到 贝西 和 说 ,
但他一边小心翼翼地把它放回原处，一边转向贝西说道：

" [ˈwɪljəm] [pen] [hæθ] [ɡʊd] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [help] [ðəɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd]
" William Penn hath good hope that he may be able to help thy mother and
" 威廉 宾夕法尼亚 有 好的 希望 那 他 可能 是 有能力的 到 帮助 你的 母亲 和
[ˈfɑːðər] ,
father ,
父亲 ,
威廉·佩恩很有希望能够帮助你的父母。

[ænd; ənd] [ðiː] [ˈɔːlsəʊ] .
and thee also .
和 你 还 .
还有你。

[ðəɪ] [ˈfɑːðər] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [ˈnjʊget] ,
Thy father is still in Newgate ,
你的 父亲 是 仍然 在 纽盖特 ,
你父亲还在纽盖特监狱。

[ænd; ənd][ɪz] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] [ˈʌn'tɪl] [ə; eɪ] [kən'vɪkt] [ʃɪp] [ɪz] [sent] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [plæn'teɪ'nz] [ɪn]
and is like to stay there until a convict ship is sent out to the plantations in
和 是 喜欢 到 停留 那里 直到 一个 定罪 船 是 发送 出去 到 这 种植园 在
[ðə; ði] [sprɪŋ] .
the spring .
这 春天 .
很可能要一直待在那里，直到春天有囚犯船被派往种植园。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ 'ti:] ['kæəri] ['meni] ['kweɪkərs] ,
Should it carry many Quakers ,
应该 它 携带 许多 贵格会教徒 ,
它应该承载很多贵格会教徒 ,

[frend] [pen] [ɔ:r][sʌm; səm] [ʌðər] ['trʌsti] [mæn] [wɪl] [goʊ][baɪ] [ə'hʌðər] [ɪp] [ðæt] [wɪl] [seɪl] ['fæstər] ,
Friend Penn or some other trusty man will go by another ship that will sail faster ,
朋友 宾夕法尼亚或者 一些 其他 可靠 男人 将要 去 经过 其他 船 那 将要 帆 快点 ,
朋友潘恩或其他可靠的人会搭乘另一艘航速更快的船前往。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][pɔ:rt] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kən'vɪkt] ['ves(ə)l] ,
so as to reach the port before the convict vessel ,
所以 作为 到 抵达 这 港口 前 这 定罪 血管 ,
以便赶在囚犯船之前到达港口。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [baɪ] [i:tʃ] [frend] [ðæt] [ɪz] [ɔ:'fərd] [fɔ:r; fər] [seɪl] .
and there buy each Friend that is offered for sale .
和 那里 买 每个 朋友 那 是 提供 为了 销售 :
然后买下所有待售的“朋友”。

[hi:; hi][ɪz] [ɔ:l'redi] [ɪn] ['tri:ti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][trækt][ʌv; əv] ['kʌntri] [wer] [ə; eɪ] ['kɑ:ləni]
He is already in treaty with the king for a tract of country where a colony
他 是 已经 在 条约 和 这 国王 为了 一个 通道 的 国家 在哪里 一个 殖民地

[kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪ'stæblɪʃt] ,
could be established ,
可以 是 已确立的 ,
他已经与国王签订了条约，获得一块可以建立殖民地的土地。

[fɑ:r] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌðər] ['set(ə)lmənt] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [tu:; tə][ju: 'es][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]
far enough from any other settlement to secure to us the right of
远的 足够的 从 任何 其他 沉降 到 安全的 到 我们 这 正确的 的

[wɜ:ʃəpɪŋ] [gɔ:d] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [laɪt] ,
worshipping God according to the guidance of the inner light ,
崇拜 上帝 根据 到 这 指导 的 这 内 光 ,
远离任何其他定居点，以确保我们有权按照内心之光的指引敬拜上帝。

[wɪ'daʊt] [let][ɔ:r] ['hɪndrəns] [frʌm; frəm] ['eni] [mæn] .
without let or hindrance from any man .
没有 让 或者 障碍 从 任何 男人 :
不受任何人的阻挠或妨碍。

" ['besɪz] [aɪz] ['sləʊli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði][æn,tɪsrɪ'peɪ](ə)n] ,
" **Bessie's eyes slowly filled with tears of joy at the anticipation** ,
" 贝西的 眼睛 缓慢地 已填 和 眼泪 的 喜悦 在 这 预期 ,
贝西的眼中渐渐充满了喜悦的泪水，满是期待。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [klɑ:spt] [hɜ:r; hər][hændz][æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] ['fɜ:rvəntli] —
and she clasped her hands as she said fervently —
和 她 紧握 她 双手 作为 她 说 热切地 —
她双手紧握，激动地说——

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [ɜ:rθ] ,
" **It will be as the kingdom of heaven come down to earth** ,
" 它 将要 是 作为 这 王国 的 天堂 来 向下 到 地球 ,
“那将是天国降临人间。”

[æn; ən][ðə; ði] [frendz] [meɪ] [sɜ:rɪv] [gɔ:d][ænd; ənd][lɪv; laɪv][æz; əz] [ðeɪ] [drɪ'zaɪər] . "
an the Friends may serve God and live as they desire . "
一个 这 朋友们 可能 服务 上帝 和 居住 作为 他们 欲望 : "
教友们可以侍奉上帝，并按照自己的意愿生活。

" [nei] , [nei] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][soʊ] [ʃɒr] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [sɜ:r] ['wɪljəm] [pen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **Nay** , **nay** , **I am not so sure of that** , " **said Sir William Penn with a smile** .
" 不 , 不 , 我 是 不是 所以 当然 的 那 , " 说 先生 威廉 宾夕法尼亚 和 一个 微笑 :
"不, 不, 我对此不太确定,"威廉·佩恩爵士笑着说。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['pɜ:rfɪkt] ,
" **We are not perfect** ,
" 我们 是 不是 完美的 ,
我们并不完美,

[ɔ:l'ðoʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ðɪ] [wei] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['ɪnər] [laɪt]
although we are striving to learn the way of perfection as the inner light
虽然 我们 是 努力 到 学习 这 方式 的 完美 作为 这 内 光
[gaɪdз] [ju: 'es] .
guides us .
指南 我们 :
虽然我们正在努力学习完美的道路, 因为内心的光芒指引着我们。

[stɪl] , [fɔ:r; fər] [ðɪ:] [ænd; ənd] [ðəɪn] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [tʃeɪndʒ] ,
Still , for thee and thine it will be a blessed change ,
仍然 , 为了 你 和 你的 它 将要 是 一个 蒙福 改变 ,
然而, 对你和你的家人来说, 这将是一个令人欣喜的改变。

[fɔ:r; fər][ji:; ji][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [hæɪɪd] [ænd; ənd] ['tɔ:mentɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [tru:θs] [seɪk] ,
for ye have been so harried and tormented for the truth's sake ,
为了 是的 有 到过 所以 疲惫不堪 和 饱受折磨 为了 这 真相 清酒 ,
因为你们为了真理遭受了如此多的骚扰和折磨,

[ðæt] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ə'baɪd][ɪn] [pi:s] [wɪl] [si:m] [æz; əz] [hæv(ə)n] [tu:; tə] [ðɪ:] [æt; ət][fɜ:rst] . "
that to be able to abide in peace will seem as heaven to thee at first . "
那 到 是 有能力的 到 遵守 在 和平 将要 似乎 作为 天堂 到 你 在 第一的 . "
起初, 能够安居乐业对你来说就像天堂一样。

" [nei] , [nɑ:t][æt; ət][fɜ:rst]['oʊnli] , " [sed] ['besɪ] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['ɜ:rnɪstnəs] ;
" **Nay , not at first only** , " **said Bessie with trembling earnestness** ;
" 不 , 不是 在 第一的 仅有的 , " 说 贝西 和 发抖 认真 ;
"不, 不只是一开始,"贝西颤抖着认真地说;

" [θɪŋk] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] [dwel] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [ə'gen] ,
" **think what it will be to dwell with my mother and father again** ,
" 思考 什么 它 将要 是 到 住 和 我的 母亲 和 父亲 再次 ,
"想想能再次和父母一起生活会是什么感觉,"

[tu:; tə] ['kʌmfərt] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðə; ðɪ] [wəʊz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'dɔrd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [so:r]
to comfort them for all the woes they have endured at this time of sore
到 舒适 他们 为了 全部 这 烦恼 他们 有 忍受 在 这 时间 的 疮
[ə'flɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd]['træveɪl] . "
affliction and travail . "
痛苦 和 劳作 : "
安慰他们, 抚慰他们在这段痛苦煎熬的日子里所遭受的一切苦难。

" [eɪ] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hæst] [ɜ:rnd] [ðə; ðɪ] [raɪt] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [ðəɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] ,
" **Ay , and thou hast earned the right to comfort thy mother and father** ,
" 哎 , 和 你 哈斯特 获得 这 正确的 到 舒适 你的 母亲 和 父亲 ,
"是的, 你有资格安慰你的父母。"

" [sed] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] ,
" **said the old man** ,
" 说 这 老的 男人 ,
老人说道: “

" [fɔːr; fər] [ðəʊ] [hæst] [dʌn] [wʌt] [ðəʊ] [kəd; kʊd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [hu:] [brɪfrendɪd] [ði:] [ɪn] [ðəɪ] [taɪm]
" **for** **thou** **hast** **done** **what** **thou** **couldst** **for** **those** **who** **befriended** **thee** **in** **thy** **time**
" 为了 你 哈斯特 完毕 什么 你 最 为了 那些 WHO 结交朋友 你 在 你的 时间
[ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)]
" **of** **trouble** .
的 麻烦 .

“因为你尽了全力帮助那些在你患难时帮助你的人。”

[ɪf] [ðəʊ] [hædst] [bɪn] [ˈkɑːntent][tuː; tə] [ˈaɪdlɪ] [brɪˈmoʊn] [ðəɪ] [lɑːt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [leɪ]
If **thou** **hadst** **been** **content** **to** **idly** **bemoan** **thy** **lot** **instead** **of** **doing** **that** **which** **lay**
如果 你 哈斯特 到过 内容 到 闲散地 哀叹 你的 很多 反而 的 正在做 那 哪个 躺
[ˈnɪrəst] [tuː; tə] [ðəɪn] [hænd] ,
nearest **to** **thine** **hand** ,
最近的 到 你的 手 ,

如果你甘愿只是无所事事地哀叹自己的命运，而不是去做你力所能及的事情，

[ðə; ði] [ˈbɜːrd(ə)n] [əˈpɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [səˈsaɪəti] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɔːlmoʊst] [ˈgreɪtər]
the **burden** **upon** **our** **Society** **at** **this** **time** **would** **have** **been** **almost** **greater**
这 负担 之上 我们的 社会 在 这 时间 会 有 到过 几乎 更大的
[ðæn; ðən] [kʊd; kəd] [biː; bi] [bɔːrn] .
than **could** **be** **borne** .
比 可以 是 出生 .

此时此刻，我们社会所承受的负担几乎已经超过了我们所能承受的极限。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðəʊ] [kænst][duː][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hæts] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈlɪt(ə)l]
But **now** **thou** **canst** **do** **so** **much** **to** **the** **finishing** **of** **the** **hats** **that** **there** **is** **little**
但 现在 你 罐 做 所以 很多 到 这 精加工 的 这 帽子 那 那里 是 小的
[fɪr] [frend] - [ˈbɪznəs] [waɪl] [feɪl] [tuː; tə] [ber] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] ,
fear **Friend** **Drayton's** **business** **will** **fail** **to** **bear** **all** **the** **expense** **of** **the** **family** ,
害怕 朋友 - 商业 将要 失败 到 熊 全部 这 费用 的 这 家庭 ,

但现在你对帽子的制作工艺已经非常精湛，所以德雷顿朋友的生意完全可以负担得起全家人的开销，这一点无需担心。

[ðə; ði] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [æt; ət] [fɔːr; fər] [ˈdʒeɪlər] - [fiːz] [ænd; ænd] [wʌt] [naːt] , [waɪl] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn]
the **charges** **he** **may** **be** **at** **for** **gaolers** ' **fees** **and** **what** **not** , **while** **he** **is** **in**
这 收费 他 可能 是 在 为了 狱卒 - 费用 和 什么 不是 , 尽管 他 是 在
[ˈprɪzn] .
prison .
监狱 .

他在狱中可能还要承担狱卒费用等其他费用。

[ðəʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] [raɪt] [ˈwɜːrði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [ˈfɑːðər] , " [kənˈkluːdɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ;
Thou **art** **a** **right** **worthy** **daughter** **of** **a** **brave** **father** , " **concluded** **the** **old** **man** ;
你 艺术 一个 正确的 值得 女儿 的 一个 勇敢的 父亲 , " 结束 这 老的 男人 ;
"你是一位勇敢父亲的孝顺女儿，"老人总结道；

[ænd; ænd] [ðen] [hiː; hi] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][sɜːr] [ˈwɪljəm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and **then** **he** **related** **to** **Sir** **William** **what** **he** **had** **heard** **from** **the**
和 然后 他 有关的 到 先生 威廉 什么 他 有 听到 从 这
[ˈwɜːrkmən] [huː] [hæd; həd] [ʌndərˈteɪkən] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði] [ˈhætərz] [ˈbɪznəs] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns]
workman **who** **had** **undertaken** **to** **manage** **the** **hatter's** **business** **during** **his** **absence**
工人 WHO 有 已 到 管理 这 制帽匠 商业 期间 他的 缺席
.
.
.

然后，他把从受托在他不在期间管理帽匠生意的工人那里听到的事情告诉了威廉爵士。

[ˈɔːdri] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
Audrey **had** **heard** **nothing** **of** **this** ,
奥黛丽 有 听到 没有什么 的 这 ,

奥黛丽对此一无所知。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [hæd; həd] ['skersli] [θɔ:t] [ʌv; əv] [həʊ] [hɜ:r; hər] [ənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊshoʊld]
and indeed had scarcely thought of how her aunt and the household
和 的确 有 几乎 想法 的 如何 她 阿姨 和 这 家庭
[wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [kept] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst][sɪks] [mʌnθs] ；
were to be kept during the next six months ；
是 到 是 保留 期间 这 下一个 六 几个月 ；
事实上，她几乎没有考虑过如何维持姑妈和家里接下来六个月的生活；

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wɔ:md] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] ， [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [gri:f]
but her heart warmed to the girl who , in the midst of her own grief
但 她 心 温暖 到 这 女孩 WHO ， 在 这 中间 的 她 自己的 悲伤
[ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ，
and trouble ，
和 麻烦 ，
但她的心却被这个女孩温暖了，这个女孩在自己悲痛和困境之中，

[kʊd; kəd] [jet] [tɜ:rn][tu:; tə] ['leɪbər] — ['lɪt(ə)l][æz; əz][fɪ:; fɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [laɪkt] [aɪ 'ti:][æt; ət][fɜ:rst] —
could yet turn to labour — little as she could have liked it at first —
可以 然而 转动 到 劳动 — 小的 作为 她 可以 有 喜欢 它 在 第一的 —
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [gʊd] ['pɜ:rpəs] ，
with such good purpose ，
和 这样的 好的 目的 ，
尽管她起初并不喜欢劳动，但她最终还是能够投身劳动，并且目的非常明确。

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [fɪ:; fɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜ:r'self][soʊ][ʃu:sf(ə)l][ɪn][aɪ 'ti:][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l]
that in a few weeks she could make herself so useful in it as to be able
那 在 一个 很少 周 她 可以 制作 她自己 所以 有用 在 它 作为 到 是 有能力的
[tu:; tə] [mætɪrɪəlɪ] ['les(ə)n][ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃər] [fɔ:r; fər] [skɪld] [help] ，
to materially lessen the expenditure for skilled help ，
到 重大 减少 这 支出 为了 熟练 帮助 ，
几周之内，她就能在这项工作中发挥重要作用，从而大幅减少聘请专业人员的费用。

[ænd; ənd][baɪ][hɜ:r; hər][ɪg'zæmp(ə)l] [ki:p] [tu:; tə][ðer; ðər][poʊsts][ʌv; əv]['du:ti] [ðoʊz] [hu:] ， [bʌt; bət][fɔ:r; fər]
and by her example keep to their posts of duty those who , but for
和 经过 她 例子 保持 到 他们的 帖子 的 责任 那些 WHO ， 但 为了
[hɜ:r; hər] ，
her ；
她 ；
并因她的榜样而坚守岗位，那些若非因她而放弃的人，

[maɪt] [hæv; həv] [fər'seɪkən][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['ɔ:lmʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)l]
might have forsaken them at a time when it would be almost impossible
可能 有 被遗弃的 他们 在 一个 时间 什么时候 它 会 是 几乎 不可能的
[tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][frʌm; frəm][aʊt'saɪd] ．
to supply their places from outside ．
到 供应 他们的 地方 从 外部 ．
或许在当时几乎不可能从外部补充人员的情况下，他们被抛弃了。

['ɔ:dri] ['lɜ:rnɪd] [ɔ:l] [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['vɪzɪtər] ， [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [dɪ'skʌsɪŋ]
Audrey learned all this from the talk of the two visitors , as they sat discussing
奥黛丽 学习 全部 这 从 这 讲话 的 这 二 访客 ， 作为 他们 卫星 讨论
[wedeər] [ðeɪ] ，
whether they ；
无论 他们 ；
奥黛丽是从两位访客的谈话中得知这一切的，当时他们正坐着讨论他们是否.....

[æz; əz][ə; eɪ][sə'saɪətɪ] ，
as a Society ；
作为 一个 社会 ；
作为一个社会，

[ʊd; ʒəd] [ʌndə'teɪk] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhəʊshoʊld] [ʌn'tɪl] [deɪm]
should undertake the direction and control of the household until Dame
应该 承担 这 方向 和 控制 的 这 家庭 直到 贵妇人
[ˈdreɪtn] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu;; tə][get] [əˈbaʊt] ,
Drayton was able to get about ,
德雷顿 曾是 有能力的 到 得到 关于 ,
在德雷顿夫人能够行动之前, 应该由他来掌管和管理家务。

[ɔ:r] [ˈweðər] , [ˈsi:ɪŋ] [ˈbesi] [wʌz; wəz][soʊ][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][ə; eɪ] [ˈhelpər] [ɪn][ðə; ði][ˈwɜ:rkru:m;wɜ:rkrom]
or whether , seeing Bessie was so effective a helper in the workroom
或者 无论 , 看到 贝西 曾是 所以 有效的 一个 帮手 在 这 工作室
[ænd; ənd][ˈdebrə; ˈdebərə][ɪn][ðə; ði] [ˈhʌʊs] ,
and Deborah in the house ,
和 黛博拉 在 这 房子 ,
或者, 鉴于贝西在工作室里是如此得力的帮手, 黛博拉在家里也是如此,

[θɪŋz] [ʊd; ʒəd][bi;; bi] [left] [ɪn][ðer; ðər][ˈhændz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
things should be left in their hands for the present .
事物 应该 是 左边 在 他们的 双手 为了 这 展示 .
目前事情应该交由他们处理。

[tu;; tə] [ˈɔ:drɪ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [sərˈpraɪz] [ˈpɑ:səb(ə)l] ,
To Audrey it was the greatest surprise possible ,
到 奥黛丽 它 曾是 这 最 惊喜 可能的 ,
对奥黛丽来说, 这是她所能得到的最大惊喜。

[fɔ:r; fər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈvɪzɪtər] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd]
for by this time she had learned that one of their visitors was rich and
为了 经过 这 时间 她 有 学习 那 一 的 他们的 访客 曾是 富有的 和
[ˈeɪb(ə)l][tu;; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][ˈhaɪst; ˈhaɪəst][ˈræŋk][ʌv; əv][səˈsaɪəti] ,
able to live in the highest rank of society ,
有能力的 到 居住 在 这 最高 秩 的 社会 ,
因为此时她已经得知, 他们的访客中有一位富有, 能够过上上流社会的生活。

[ænd; ənd] [jet] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tu;; tə][kənˈsɜ:rn] [hɪmˈself] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈʌŋkəlz] [əˈferz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and yet he was willing to concern himself in her uncle's affairs with the
和 然而 他 曾是 愿意的 到 忧虑 他自己 在 她 叔叔的 事务 和 这
[seɪm] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [maɪt] [bi;; bi] [ɪkˈspektɪd] [tu;; tə][du:z] .
same sort of interest as a brother might be expected to do .
相同的 种类 的 兴趣 作为 一个 兄弟 可能 是 预期的 到 做 .
然而, 他却像一个兄弟那样, 对她叔叔的事情表现出了同样的关心。

[hi;; hi] [ˈpra:mɪst] [tu;; tə][goʊ][ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈprɪzn] [ðə; ði][ˈnekst] [deɪ] ,
He promised to go and see him in prison the next day ,
他 承诺 到 去 和 看 他 在 监狱 这 下一个 天 ,
他答应第二天去监狱看望他。

[ænd; ənd] [əˈreɪndʒ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈkʌmfərt] [ðer; ðər][æz; əz][ˈfɑ:r][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] .
and arrange for his comfort there as far as possible .
和 安排 为了 他的 舒适 那里 作为 远的 作为 可能的 .
尽可能安排他在那里的舒适生活。

" [ˈevriwʌn] [ˈnoʊz] [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][ˈkweɪkər] [ˈnaʊ] , " [sed] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] ;
" **Everyone knows I am a Quaker now ,** " **said the gentleman ;**
" 每个人 知道 我 是 一个 贵格会 现在 , " 说 这 绅士 ;
“现在大家都知道我是贵格会教徒了,”这位先生说;

" but for one of our brethren to go would inevitably draw upon him the notice of the authorities ,

但 为了 一 的 我们的 弟兄们 到 去 会 不可避免地 画 之上 他 这 注意 的 这 当局 ,

“但如果我们的弟兄中有人去那里，必然会引起当局的注意。”

and there would soon be another for us to keep in Newgate or Bridewell .

和 那里 会 很快 是 其他 为了 我们 到 保持 在 纽盖特 或者 拘留所 .

很快我们就会再有一个人被关进纽盖特监狱或布里德韦尔监狱。

It will be a great comfort for our brother Drayton to hear that he is not chargeable to the Society during his imprisonment .

它 将要 是 一个 伟大的 舒适 为了 我们的 兄弟 德雷顿 到 听到 那 他 是 不是 收费 到 这 社会 期间 他的 监禁 .

得知德雷顿弟兄在服刑期间无需向教会缴纳费用，这对他来说将是莫大的安慰。

Truly the Lord hath blessed him in his deed ,

真的 这 主 有 蒙福 他 在 他的 契据 ,

耶和华确实因他的作为赐福给他了。

for in taking these children he hath brought a blessing to his household .

为了 在 采取 这些 孩子们 他 有 带来 一个 祝福 到 他的 家庭 .

因为他收养了这些孩子，给他的家庭带来了祝福。

Doubtless the Lord hath spoken by him to me concerning the manner He would have me use that which He hath given me ,

毫无疑问 这 主 有 说 经过 他 到 我 有关 这 方式 他 会 有 我 使用 那 哪个 他 有 给定 我 ,

毫无疑问，主已通过他向我传达了祂希望我如何使用祂所赐予我的东西。

for of all the plans that hath been devised ,

为了 的 全部 这 计划 那 有 到过 设计 ,

在所有已制定的计划中，

this for the founding of a new Quaker colony across the seas cloth commend itself to me as the wisest and most useful .

这 为了 这 创立 的 一个 新的 贵格会 殖民地 穿过 这 海域 布 表彰 本身 到 我 作为 这 最明智的 和 最多 有用 .

就建立海外新的贵格会殖民地而言，我认为这种布料是最明智、最有用的。

Verily , it was through these children that the Spirit gave him that wisdom ,

确实 , 它 曾是 通过 这些 孩子们 那 这 精神 给予 他 那 智慧 ,

“的确，圣灵藉着这些孩子赐给他智慧。”

said the old man .

说 这 老的 男人 .

“老人说道。”

" [hi:; hi] [hæθ] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] ['sʌmtaɪmz] ,
" He hath come to me sometimes ,
" 他 有 来 到 我 有时 ,
他有时会来找我，

[ænd; ənd][təʊld][em 'i:] [haʊ] ['sɔ:rlɪ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [eɪkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,
and told me how sorely his heart ached for the little ones ,
和 讲述 我 如何 非常 他的 心 疼痛 为了 这 小的 一个 ,
他告诉我他有多么心疼那些孩子们，

[ænd; ənd] [haʊ] ['hoʊpləs] [aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['evər] [dwel] [tə'geðər] [ə'gen] .
and how hopeless it seemed that they could ever dwell together again .
和 如何 绝望 它 似乎 那 他们 可以 曾经 住 一起 再次 .
他们似乎再也无法共同生活下去了。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [kɔ:st] ['westlənd] ['jɪrɪz] [ʌv; əv] ['leɪbər] ['i:v(ə)n][tu:; tə][send] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
It would cost Westland years of labour even to send for his wife ,
它 会 成本 韦斯特兰 年 的 劳动 甚至 到 发送 为了 他的 妻子 ,
即使只是把他的妻子接过来，也需要韦斯特兰耗费数年时间。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [hoʊp] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [tu:; tə]
and he could never hope to be able to pay for all his children to
和 他 可以 绝不 希望 到 是 有能力的 到 支付 为了 全部 他的 孩子们 到
[goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [plæn'teɪnɪz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
go to the plantations to him :
去 到 这 种植园 到 他 :
他永远不可能负担得起所有孩子都到他的种植园去。

[jet] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['ɜ:rθli] [hoʊp] ['aʊər; ɑ:r]['mɑ:rtər] - ['brʌðər] ['tʃerɪʃt] ,
Yet it was the only earthly hope our martyr - brother cherished ,
然而 它 曾是 这 仅有的 尘世的 希望 我们的 烈士 - 兄弟 珍爱 ,
然而，这是我们殉道兄弟在世上唯一珍视的希望。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [taɪm] [ðæt] [frend] ['dreɪtn] [went] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ,
and each time that Friend Drayton went to see him ,
和 每个 时间 那 朋友 德雷顿 去 到 看 他 ,
每次德雷顿朋友去看望他时，

[hɪz; ɪz] [tɔ:k] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]
his talk would be of the home he would make for his wife and children
他的 讲话 会 是 的 这 家 他 会 制作 为了 他的 妻子 和 孩子们
[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['si:z] . " across the seas . "
穿过 这 海域 . "
他会谈到他将在海外为妻子和孩子们建立一个家。

" [jeɪ] , [ænd; ənd] ['verɪli] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [jæl; jəl][bi:; bi] [fʊl'fɪld] , " [sed] [sɜ:r] ['wɪljəm] ['fɜ:rvəntli] .
" Yea , and verily his hopes shall be fulfilled , " said Sir William fervently .
" 是的 , 和 确实 他的 希望 将 是 已完成 , " 说 先生 威廉 热切地 .
“是的，他的愿望一定会实现，”威廉爵士热情地说。

" [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [fri:] ['kɑ:ləni] [wer] [noʊ][mæn][jæl; jəl] [der] [tu:; tə] [seɪ] ,
" We will have a free colony where no man shall dare to say ,
" 我们 将要 有 一个 自由的 殖民地 在哪里 不 男人 将 敢 到 说 ,
我们将拥有一个自由的殖民地，在那里任何人都不敢说：

- [ji:; ji] ['kænɑ:t] [sɜ:rv] [gɑ:d]['æftər] [ðɪs] ['fæ(ə)n] ,
' Ye cannot serve God after this fashion ,
- 叶 不能 服务 上帝 后 这 时尚 ,
你们这样事奉神是不行的。

- [bʌt; bət] [wer] [wiː; wi] [meɪ] [lɪft] [ʌp] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn] [prer] [ænd; ənd] [preɪz] ,
- but where we may lift up our voices in prayer and praise ,
- 但 在哪里 我们 可能 举起 向上 我们的 声音 在 祷告 和 称赞 ,
但是, 当我们能够高声祈祷和赞美时,

[nʌn] ['derɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː 'es] [ə'freɪd] .
none daring to make us afraid .
没有任何 大胆 到 制作 我们 害怕的 .

没有人敢让我们感到害怕。

" [ˈɔːdri] [θɔːt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhev(ə)n] [bɪ'loʊ] [tuː; tə][sʌm; səm]
" Audrey thought that such a place might be a little heaven below to some
" 奥黛丽 想法 那 这样的 一个 地方 可能 是 一个 小的 天堂 以下 到 一些
[ˈpiːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

奥黛丽心想, 对某些人来说, 这样的地方或许就是人间天堂。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][nɑːtɪ][soʊ] [ʃʊr] [ðæt] ['besɪz] [ˈfaːðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈhæpi] [ðer; ðər] ,
but she was not so sure that Bessie's father would be happy there ,
但 她 曾是 不是 所以 当然 那 贝西的 父亲 会 是 快乐的 那里 ,
但她不太确定贝西的父亲在那里会过得开心。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [ˈkweɪkərs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːləni] ,
for if there were only Quakers to live in the colony ,
为了 如果 那里 是 仅有的 贵格会教徒 到 居住 在 这 殖民地 ,
如果殖民地里只有贵格会教徒居住的话,

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][skəʊp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['priːtʃɪŋ] - [ˈpaʊər] ,
there would be no scope for his preaching - power ,
那里 会 是 不 范围 为了 他的 布道 - 力量 ,
他的布道影响力将无处施展。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː][æz; əz] ['besɪ] [hæd; həd] [dʌn] ,
and he would have to do as Bessie had done ,
和 他 会 有 到 做 作为 贝西 有 完毕 ,
他必须像贝西那样去做。

[tɜːrn][ðə; ði][ˈenərɔːdʒi][tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈpræktɪk(ə)l] [ə'kaʊnt] ;
turn the energy to a more practical account ;
转动 这 活力 到 一个 更多的 实际的 帐户 ;
将精力投入到更实际的用途中;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɜːrvər] [wʌnz] [dɪ'spleɪd] [ɪn] ['priːtʃɪŋ] [tuː; tə] [ˈsɪnərz] [huː] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] ,
and the fervour once displayed in preaching to sinners who would not hear ,
和 这 热情 一次 显示 在 布道 到 罪人 WHO 会 不是 听到 ,
以及曾经向那些不愿听从福音的罪人传道时所展现出的热情,

[maɪt] [biː; bi] [juːst] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði] [help] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frendz]
might be used in some way for the help and development of the Friends
可能 是 用过的 在 一些 方式 为了 这 帮助 和 发展 的 这 朋友们
[dɪ'pendənt] [ə'paːn] [iːtʃ] [ˈʌðər] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ʌv; əv][laɪf] .
dependent upon each other for all the comfort and joy of life .
依赖 之上 每个 其他 为了 全部 这 舒适 和 喜悦 的 生活 .
或许可以以某种方式用于帮助和发展那些彼此依赖、共同享受生活舒适和快乐的朋友们。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [wʌt] ['besɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˈpræktɪk(ə)l][wɜːrk] [ðæt] [leɪ] [ˈnɪrəst]
But seeing what Bessie had done in the way of practical work that lay nearest
但 看到 什么 贝西 有 完毕 在 这 方式 的 实际的 工作 那 躺 最近的
[tuː; tə][hɜːr; hər][hænd] ,
to her hand ,
到 她 手 ,
但看到贝西在她力所能及的实际工作中所做的一切,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʊd] [duː][ðə; ði] [seɪm] ;
there was little doubt but that her father would do the same ;
那里 曾是 小的 怀疑 但 那 她 父亲 会 做 这 相同的 ;
毫无疑问，她的父亲也会这样做；

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [sʌt] [θɔːts] [æz; əz] [ðiːz] [hæd; həd] [əˈrɪzn] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][sɜːr] [ˈwɪljəm]
for some such thoughts as these had arisen in the mind of Sir William
为了 一些 这样的 想法 作为 这些 有 出现 在 这 头脑 的 先生 威廉
[pen] [wen] [ðə; ði][plæn][wʌz; wəz][fɜːrst] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Penn when the plan was first proposed to him ,
宾夕法尼亚什么时候 这 计划 曾是 第一的 建议的 到 他 ,
当这个计划最初向威廉·佩恩爵士提出时，他的脑海中确实有过类似的想法。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi] [felt] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈplezər] [ɪn] [ˈhɪrɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈbesi] [ænd; ʌnd][ðə; ði]
and that was why he felt so much pleasure in hearing about Bessie and the
和 那 曾是 为什么 他 毛毡 所以 很多 乐趣 在 听力 关于 贝西 和 这
[ˈhoʊmli] [wɜːrk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʌndərˈteɪkən] .
homely work she had undertaken .
家常的 工作 她 有 已 .
所以，当他听到贝西和她从事的家务活时，他感到非常高兴。

[aʊt] [ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [ˈkɑːləni][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈhoʊmli] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ˈevriwʌn]
Out there in his new colony there would be plenty of homely work for everyone
出去 那里 在 他的 新的 殖民地 那里 会 是 很多的 的 家常的 工作 为了 每个人
[huː] [wʊd] [duː][aɪˈtiː] ,
who would do it ,
WHO 会 做 它 ,
在他的新殖民地里，会有很多家务活等着所有愿意做的人。

[ænd; ʌnd] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [stuːp] [tuː; tə] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][juːz][tuː; tə] [ðəmˈselvz]
and those who could not stoop to that would be of little use to themselves
和 那些 WHO 可以 不是 哈腰 到 那 会 是 的 小的 使用 到 他们自己
[ɔːr] [ˈʌðər] ,
or others ,
或者 其他的 ,
而那些做不到这一点的人，对自己和他人都没有什么用处。

[ænd; ʌnd] [ˈðerfɔːr] [hæd; həd] [ˈbetər] [steɪ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈwaɪzər] ,
and therefore had better stay in England until they were wiser ,
和 所以 有 更好的 停留 在 英格兰 直到 他们 是 更明智 ,
因此，他们最好留在英国，直到变得更明智为止。
[ɔːr][ðə; ði] [kɪŋ] [gruː] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][ˈfaɪnɪŋ][ænd; ʌnd] [ɪmˈprɪzənɪŋ] [ˈkweɪkərs] .
or the king grew tired of fining and imprisoning Quakers .
或者 这 国王 生长 疲劳的 的 澄清 和 监禁 贵格会教徒 .

或者国王厌倦了对贵格会教徒处以罚款和监禁。
[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ˈhæpən] [ˈveri] [suːn] ,
This was not likely to happen very soon ,
这 曾是 不是 可能 到 发生 非常 很快 ,
这种情况不太可能很快发生。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [ˈskeɪpɡoʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɡrædʒuəl] [kɜːrˈteɪlmənt]
seeing that these people were a convenient scapegoat for the gradual curtailment
看到 那 这些 人们 是 一个 方便的 替罪羊 为了 这 逐渐地 削减
[ʌv; əv][ˈsɪv(ə)l][ænd; ʌnd] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈlɪbərti] ,
of civil and religious liberty ,
的 民用 和 宗教 自由 ,
鉴于这些人成了公民自由和宗教自由逐渐受到限制的方便替罪羊，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsləʊli] [bʌt; bət] [ˈʃʊrli] [ˈbi:ɪŋ] [ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈi:ˌfektəd, ˈi:ˌfektɪd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [lɔ:z]
which was slowly but surely being effected now in the new laws
哪个 曾是 缓慢地 但 一定 存在 受影响 现在 在 这 新的 法律
[ðæt] [wɜ:ɹ; wər] [meɪd] [ænd; ənd][pʊt] [ˈɪntu:] [fɔ:rs] [soʊ] [ˈrɪgərəsli] .
that were made and put into force so rigorously .
那 是 制成 和 放 进入 力量 所以 严格地 .
如今，随着新法律的制定和严格执行，这种影响正缓慢但稳步地得到体现。

[ˈtʃæptər] [ˌvi:ˌɑːlˈɑːl] .
CHAPTER VIII .
章 八 .
第八章
[kənˈklu:ʒ(ə)n] .
CONCLUSION .
结论 .
结论。

[ðə; ði][sɪks] [mʌnθs] - [ɪmˈprɪznmənt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˈmæstər] [ˈdreɪtn]
THE six months ' imprisonment to which Master Drayton
这 六 几个月 - 监禁 到 哪个 掌握 德雷顿
德雷顿少爷被判处六个月监禁

[ðə; ði] [ˈhætər] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈdemd] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end][æt; ət][læst] ,
the hatter had been condemned came to an end at last ,
这 制帽匠 有 到过 谴责 来了 到 一个 结尾 在 最后的 ,
制帽匠被判刑，他的故事终于结束了。

[bʌt; bət][nɑ:t] [bɪˈfɔ:ɹ] [hɪz; ɪz] [helθ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [soʊ] [ˈɡreɪtli] [ɪmˈpɜrd] [baɪ][ðə; ði][kloʊz]
but not before his health had become so greatly impaired by the close
但 不是 前 他的 健康 有 变得 所以 非常 受损 经过 这 关闭
[kənˈfaɪnmənt] [ænd; ənd] [ɪmˈpjɜr] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪzn] [ðæt] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ˈɡreɪtli] [ˈfɪrd] [hi:; hi]
confinement and impure air of the prison that the doctor greatly feared he
监禁 和 不纯 空气 的 这 监狱 那 这 医生 非常 害怕 他
[wʊd] [ˈnevər][bi:; bi] [strɔ:ŋ] [əˈɡen] ,
would never be strong again ,
会 绝不 是 强的 再次 ,
但是，由于监狱里狭小的空间和污浊的空气，他的健康状况已经严重受损，医生非常担心他再也无法恢复健康。

[mɔ:ɹ] [ɪˈspeʃəli] [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [naʊ] [bi:; bi] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ][ˈkweɪkər] ,
more especially as he would now be known as a Quaker ,
更多的 尤其 作为 他 会 现在 是 已知 作为 一个 贵格会 ,
尤其因为他现在会以贵格会教徒的身份为人所知。

[ænd; ənd] [ˈkɑ:nsɪkwentli] [wɑ:tʃt] [ænd; ənd][həˈræst; ˈhærəst][baɪ][ðə; ði] [əˈθɔ:ɹətɪz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [smɔ:lɪst]
and consequently watched and harassed by the authorities upon the smallest
和 最后 观看 和 骚扰 经过 这 当局 之上 这 最小
[ˌpra:vəˈkeɪʃ(ə)n] .
provocation .
挑衅 .

因此，稍有挑衅就会遭到当局的监视和骚扰。
[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ] [ˈhʌzbændz] [peɪl] [wɔ:ɹn] [feɪs] [su:n]
The thought of this and the sight of her husband's pale worn face soon
这 想法 的 这 和 这 视线 的 她 丈夫的 苍白 磨损 脸 很快
[ˌoʊvərˈkeɪm] [deɪm] - [rɪˈlʌktəns] [tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp][hɜ:ɹ; həɹ] [ˈhoʊm][ænd; ənd] [ˈfrendz] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
overcame Dame Drayton's reluctance to give up her home and friends in England ,
克服 贵妇人 - 不情愿 到 给 向上 她 家 和 朋友们 在 英格兰 ,
想到这一点，再加上看到丈夫苍白憔悴的脸，德雷顿夫人很快就打消了放弃在英国的家和朋友的念头。

[ænd; ʌnd][ˈdʒɔɪn][ðə; ði][bənd][ʌv; əv] ['kweɪkərs] [hu:] [wɜ:r; wər] [su:n] [tu:; tə][seɪ][fɔ:r; fər] [nu:] [ˈdʒɜ:rzi][ɪn]
and join the band of Quakers who were soon to sail for New Jersey in
和 加入 这 乐队 的 贵格会教徒 WHO 是 很快 到 帆 为了 新的 球衣 在
[hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti:z] [plæn'teɪnɪz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .
His Majesty's plantations of America .
他的 陛下的 种植园 的 美国 .
加入即将启程前往新泽西州的贵格会教徒队伍，前往英国国王陛下的美洲殖民地。

[ðɪs] [jɪr] - [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ˈblesɪd; blest] ['meməri] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]
This year 1677 was likely to be one of blessed memory in the history
这 年 - 曾是 可能 到 是 一 的 蒙福 记忆 在 这 历史
[ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [frendz] ,
of the Society of Friends ,
的 这 社会 的 朋友们 ,
1677年很可能成为贵格会历史上值得铭记的一年。

[fɔ:r; fər][sɜ:r] ['wɪljəm] [pen] [hæd; həd] ['kærid] ['ɪntu:]['præktɪk(ə)] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv]['mæstər]
for Sir William Penn had carried into practical effect the dream of Master
为了 先生 威廉 宾夕法尼亚 有 携带 进入 实际的 影响 这 梦 的 掌握
[ˈdreɪtn] ,
Drayton ,
德雷顿 ,
因为威廉·佩恩爵士已经将德雷顿少爷的梦想付诸实践。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [spent] [ə; eɪ]['pɔ:ɾ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] [ɪn][ðə; ði] ['pɜ:ɾtʃəs] [ʌv; əv][lənd][ə'pɑ:n]
and had spent a portion of his wealth in the purchase of land upon
和 有 花费 一个 部分 的 他的 财富 在 这 购买 的 土地 之上
[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [pɔɹ] ['pə:sɪkjʊ:tɪd] [frendz] [kʊd; kəd]['set(ə)] ,
which his poor persecuted friends could settle ,
哪个 他的 贫穷的 受迫害 朋友们 可以 定居 ,
他还拿出自己的一部分财富购买土地，供他那些遭受迫害的贫困朋友们定居。

[ænd; ʌnd] ['wɜ:ɾɪp] [gɑ:d] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑ:nʃəns] , [nʌn] ['derɪŋ]
and worship God according to the dictates of their conscience , none daring
和 崇拜 上帝 根据 到 这 规定 的 他们的 良心 , 没有任何 大胆
[tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ə'freɪd] .
to make them afraid .
到 制作 他们 害怕的 .
他们按照自己的良心敬拜上帝，没有人敢吓唬他们。

['besɪz] ['fɑ:ðər][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spæɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑ:ɾti][ʌv; əv] [kən'vɪkts] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊldər]
Bessie's father had been despatched with a party of convicts to the older
贝西的 父亲 有 到过 已派送 和 一个 派对 的 罪犯 到 这 老
['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ;
settlement of Massachusetts ;
沉降 的 马萨诸塞州 ;
贝西的父亲被派往马萨诸塞州的老定居点，与一群罪犯一起流放；

[bʌt; bət][æz; əz] ['kweɪkərs] [wɜ:r; wər] ['pə:sɪkjʊ:tɪd] [ˈɔ:lmʊst][æz; əz] ['bɪtərli] [æt; ət]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][æz; əz][ɪn]
but as Quakers were persecuted almost as bitterly at Boston as in
但 作为 贵格会教徒 是 受迫害 几乎 作为 苦涩地 在 波士顿 作为 在
[ˈlʌndən] ,
London ,
伦敦 ,
但是，由于贵格会在波士顿遭受的迫害几乎与在伦敦一样残酷，

[æn; əŋ][ˈeɪdʒənt][hæd; həd] [bɪn] [sent][baɪ][sɜːr] [ˈwɪljəm] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði]ˈprɪz(ə)nər][æt; ət][ðə; ði] [ˈɔːkɪŋ]
an agent had been sent by Sir William to buy the prisoner at the auction
一个 代理人 有 到过 发送 经过 先生 威廉 到 买 这 囚犯 在 这 拍卖
[ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈvɪkts] ,
of the convicts ,
的 这 罪犯 ,

威廉爵士派了一名代理人去囚犯拍卖会上买下这名囚犯。

[wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈves(ə)l] [əˈraɪvd] .
which would take place as soon as the vessel arrived .
哪个 会 拿 地方 作为 很快 作为 这 血管 到达的 .

此事将在船只抵达后立即发生。

[ˈwestlənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] [rɒʊˈbʌst][mæn][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [ˈhætər] , [ænd; ənd] ,
Westland was a more robust man than his friend the hatter , and ,
韦斯特兰 曾是 一个 更多的 强壮的 男人 比 他的 朋友 这 制帽匠 , 和 ,

韦斯特兰比他的帽匠朋友体格更健壮，而且

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [frendz] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [ˈprɪzn] ,
thanks to the care of Friends outside the prison ,
谢谢 到 这 关心 的 朋友们 外部 这 监狱 ,

感谢监狱外朋友们的照顾，

[hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [ˈsʌfəd] [soʊ] [sɪˈvɪrli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈtreɪdzmən] .
he had not suffered so severely as the London tradesman .
他 有 不是 遭受 所以 严重 作为 这 伦敦 零售商 .

他受到的伤害没有伦敦商人那么严重。

[ðə; ði][læks] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪzn] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ˈwestlənd] [æŋ; əŋ] [ˌɔːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈpriːtʃɪŋ]
The lax rules of the prison had given Westland an opportunity of preaching
这 松散 规则 的 这 监狱 有 给定 韦斯特兰 一个 机会 的 布道

[ðə; ði][ˈɡɑːsp(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [kənˈfaɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
the gospel to the prisoners confined with him ,
这 福音 到 这 囚犯 受限 和 他 ,

监狱宽松的规章制度给了韦斯特兰一个机会，让他可以向与他同监的囚犯传福音。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈmeni] [mɑːkt] [ænd; ənd] [dʒɪəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈwɔːnɪŋz] ,
and though many mocked and jeered at his warnings ,
和 尽管 许多 嘲笑 和 嘲笑 在 他的 警告 ,

尽管许多人嘲笑和讥讽他的警告，

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːr; wər] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɜːrɪnstnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] ;
a few were impressed with the earnestness of his faith ;
一个 很少 是 印象深刻 和 这 认真 的 他的 信仰 ;

有些人被他虔诚的信仰所打动；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑːrd(ə)nt] [soʊl] [ðæt] [hiː; hi] [fərˈɡɑːt][ðə; ði]
and this was so great a comfort to his ardent soul that he forgot the
和 这 曾是 所以 伟大的 一个 舒适 到 他的 热心 灵魂 那 他 忘了 这

[dɪsˈkʌmfərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]
discomfort of his surroundings in the joy of knowing he had been the
不适 的 他的 周围环境 在 这 喜悦 的 会心 他 有 到过 这

[miːnz] [ʌv; əv] [əˈweɪkənɪŋ] [sʌm; səm] [soʊlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [sliːp] [ʌv; əv][sɪn] ,
means of awakening some souls from the night and sleep of sin ,
方法 的 唤醒 一些 灵魂 从 这 夜晚 和 睡觉 的 罪 ,

这给了他炽热的灵魂极大的安慰，以至于他忘记了周围环境的不适，沉浸在自己唤醒了一些灵魂脱离罪恶黑夜和沉睡的喜悦之中。

[tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [ˈseɪvjər] [huː] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ˈbetər] [laɪf] .
to seek the Saviour who could give to them a new and better life .
到 寻找 这 救主 WHO 可以 给 到 他们 一个 新的 和 更好的 生活 .

去寻找能赐予他们崭新美好生活的救世主。

[æz; əz][aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈkriːd] [ðæt][hɪz; ɪz][waɪf][mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ˈbraɪdwəl] [ʌnˈtɪl][hiː; hi]
As it had been decreed that his wife must remain in Bridewell until he
作为 它 有 到过 颁布 那 他的 妻子 必须 保持 在 拘留所 直到 他
[kʊd; kəd] [ɜːrɪn] [ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə] [peɪ][hɜːr; hər] [ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [plænˈteɪnɪz] ,
could earn the money to pay her passage to the plantations ,
可以 赚 这 钱 到 支付 她 通道 到 这 种植园 ,
由于法令规定他的妻子必须留在布里德韦尔，直到他能挣到钱支付她前往种植园的路费为止，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [fɪrd] [ðæt][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ˈprɪzn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
it was at first feared that she would have to remain in prison for a
它 曾是 在 第一的 害怕 那 她 会 有 到 保持 在 监狱 为了 一个
[mʌtʃ] [lɒŋɡər] [taɪm][ðæn; ðən][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ;
much longer time than her husband ;
很多 更长 时间 比 她 丈夫 ;
起初人们担心她会被关押的时间会比她丈夫长得多；

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [sɜːr] [ˈwɪljəm] [pen] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˈɑːbstɪnət] [ˈkweɪkər] ,
but although Sir William Penn was known to be an obstinate Quaker ,
但 虽然 先生 威廉 宾夕法尼亚 曾是 已知 到 是 一个 顽固 贵格会 ,
尽管威廉·佩恩爵士以固执的贵格会教徒而闻名，

[ˈmeni] [əˈbaʊt][ðə; ði] [kɔːrt] [huː] [hæd; həd] [noʊn] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðər][wɜːr; wər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm][ə; eɪ]
many about the Court who had known his father were willing to do him a
许多 关于 这 法庭 WHO 有 已知 他的 父亲 是 愿意的 到 做 他 一个
[ˈfevər] ,
favour ,
偏爱 ,
法庭里许多认识他父亲的人都愿意帮他一个忙。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ˈdrɔːɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [diːmd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈraɪt(fə)l]
in the hope of drawing him back to what they deemed was his rightful
在 这 希望 的 绘画 他 后退 到 什么 他们 被认为 曾是 他的 正当的
[pəˈziʃ(ə)n] [ɪn][səˈsaɪəti] ;
position in society ;
位置 在 社会 ;
希望能够让他回到他们认为他应有的社会地位；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [əˈreɪndʒd] [ðæt]
and by the interest of some of these it was at last arranged that
和 经过 这 兴趣 的 一些 的 这些 它 曾是 在 最后的 安排 那
[ˈbesɪz] [ˈmʌðər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪˈliːst] [wen] [ðə; ði][ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv] [frendz] [wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə][seɪl]
Bessie's mother should be released when the party of Friends were ready to sail
贝西的 母亲 应该 是 发布 什么时候 这 派对 的 朋友们 是 准备好 到 帆
[frʌm; frəm] [ˈɡreɪvz,ænd] .
from Gravesend .
从 格雷夫森德 .
在这些人的推动下，最终安排好，当教友们准备从格雷夫森德启航时，贝西的母亲将被释放。

[ˈbesi] [wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈteɪkən]
Bessie was allowed to go and see her father just before he was taken
贝西 曾是 允许 到 去 和 看 她 父亲 只是 前 他 曾是 已采取
[frʌm; frəm] [ˈnjʊget] ;
from Newgate ;
从 纽盖特 ;
在她父亲被从纽盖特监狱带走之前，贝西获准去看望他；

[ænd; ɐnd] [naʊ] [tuː; tə] [hɪr] [æt; ət][læst] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'liːst] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]
and now to hear at last that her mother would be released to go with
和 现在 到 听到 在 最后的 那 她 母亲 会 是 发布 到 去 和
[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [streɪndʒ] [hoʊm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['siːz] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] [dʒɔɪ]
them to the new strange home across the seas was almost too much joy
他们 到 这 新的 奇怪的 家 穿过 这 海域 曾是 几乎 也 很多 喜悦
[fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] .
for the poor girl .
为了 这 贫穷的 女孩 .

而现在，得知母亲终于可以获释，和她们一起前往海外那个陌生的新家，这个可怜的女孩简直欣喜若狂。

" [wiː; wi][jæl; jəl] [siː] [hɜːr; hər] , [ˈdɔːrəθi] !
" We shall see her , Dorothy !
" 我们 将 看 她 , 多萝西 !

“我们会见到她的，多萝西！ ”

[wiː; wi][jæl; jəl] [siː] [hɜːr; hər] !
we shall see her !
我们 将 看 她 !

我们一定会见到她！

[ðiː] [ænd; ɐnd][em 'iː] ; [ænd; ɐnd][wiː; wi][jæl; jəl][nɑːt][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['noʊɪŋ] [wiː; wi][ɑːr; ər]
thee and me ; and we shall not be afraid of people knowing we are
你 和 我 ; 和 我们 将 不是 是 害怕的 的 人们 会心 我们 是
[ˈkweɪkərs] .
Quakers .
贵格会教徒 .

你和我；我们不会害怕别人知道我们是贵格会教徒。

[ˈverɪli] , [gɑːd] [hæθ] [bɪn] [gʊd] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [juː 'es] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [æz; əz][sɜːr] ['wɪljəm] [pen] ,
Verily , God hath been good in giving us such a friend as Sir William Penn ,
确实 , 上帝 有 到过 好的 在 给予 我们 这样的 一个 朋友 作为 先生 威廉 宾夕法尼亚 ,
上帝赐予我们威廉·佩恩爵士这样一位朋友，真是莫大的恩赐。

[huː] [ɪz] [ɪn'diːd] [ˈaʊər; ɑːr] ['tʃæmpiən] [ænd; ɐnd] [prə'tektər] .
who is indeed our champion and protector .
WHO 是 的确 我们的 冠军 和 保护者 .

他才是我们真正的捍卫者和保护者。

" [bʌt; bət] [ˈɔːdri] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [æz; əz] ['besi] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ]
" But Audrey was by no means so delighted as Bessie over the impending
" 但 奥黛丽 曾是 经过 不 方法 所以 高兴极了 作为 贝西 超过 这 即将到来的
[tʃeɪndʒ] .
change .
改变 .

但奥黛丽对即将到来的变化远没有贝西那么高兴。

[ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz][hæd; həd] ['lɜːrniɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ɐnd] [ʌv] [iːtʃ] [ˈʌðər] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
The two girls had learned to know and love each other by this time ,
这 二 女孩们 有 学习 到 知道 和 爱 每个 其他 经过 这 时间 ,
这时，两个女孩已经彼此了解并相爱了。

[fɜːr; fər] [iːtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [baɪ][ðə; ði][ˈmjuːtʃuəl] [ˈhelpflnəs] [ðæt] [hæd; həd]
for each had been drawn to the other by the mutual helpfulness that had
为了 每个 有 到过 绘制 到 这 其他 经过 这 相互的 乐于助人 那 有
[kept] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [ˈhaʊshəʊld] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈɪlnəs] [ʌv; əv] [deɪm] [ˈdreɪtn] [ænd; ənd]
kept business and household going during the long illness of Dame Drayton and
保留 商业 和 家庭 去 期间 这 长的 疾病 的 贵妇人 德雷顿 和
[ðə; ði] [ɪmˈprɪznmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
the imprisonment of her husband .
这 监禁 的 她 丈夫 .

在德雷顿夫人长期患病和丈夫入狱期间，两人互相帮助，维持了生意和家庭的正常运转，正是这种互助精神将他们联系在了一起。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [siːmd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [ˈprɪti] , [ˈfæ(ə)nəb(ə)l] [ˈɔːdri] [ˈloʊ] ,
It had seemed impossible at first that pretty , fashionable Audrey Lowe ,
它 有 似乎 不可能的 在 第一的 那 漂亮的 , 时髦 奥黛丽 洛 ,
起初，人们似乎很难想象漂亮时尚的奥黛丽·洛会.....

[huːz] [ˈfɑːðər] [lɪvd] [baɪ] [ˈmɪnɪstərɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈstiːpl] - [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɜːrn] ,
whose father lived by ministering at a steeple - house , and the stern ,
谁 父亲 居住地 经过 服侍 在 一个 尖顶 - 房子 , 和 这 船尾 ,
他的父亲靠在教堂尖顶小屋里做牧师为生，而且性格严厉。

[ʌnˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] [ˈbesi] [ˈwestlənd] [kʊd; kəd][ˈevər][biː; bi] [frendz] , [ɪn][ðə; ði][ˈkloʊsɪst] [sens] [ʌv; əv] [ðæt]
uncompromising Bessie Westland could ever be friends , in the closest sense of that
毫不妥协 贝西 韦斯特兰 可以 曾经 是 朋友们 , 在 这 最接近 感觉 的 那
[wɜːrd] .
word .
单词 .

像贝西·韦斯特兰这样毫不妥协的人，怎么可能成为朋友呢？至少从最接近“朋友”这个词的角度来看是这样。

[bʌt; bət] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [hæd; həd] [θroʊn] [ðem; ðəm][soʊ] [ˈkloʊsli] [təˈgeðər] [ðə; ði][læst] [fjuː] [mʌnθs] ,
But circumstances had thrown them so closely together the last few months ,
但 情况 有 抛掷 他们 所以 密切 一起 这 最后的 很少 几个月 ,
但过去几个月里，种种境遇让他们走到了一起。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə] [lʊk] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ðeɪ] [iːtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [disˈlaɪkt] [ɪn]
that they had learned to look below the surface they each so much disliked in
那 他们 有 学习 到 看 以下 这 表面 他们 每个 所以 很多 不喜欢 在
[ðə; ði] [ˈʌðər] ,
the other ,
这 其他 ,

他们学会了透过彼此内心深处最厌恶的表象去看待对方。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [truː] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [kraɪst] [ˈdʒiːzəs] ,
and there they could recognise the true spirit of Christ Jesus ,
和 那里 他们 可以 认出 这 真的 精神 的 基督 耶稣 ,
在那里，他们能够认出基督耶稣的真正精神。

[huː] [keɪm] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈmɪnɪstər] [ˈʌntəˈʌntu] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ˈmɪnɪstər] .
who came not to be ministered unto , but to minister .
WHO 来了 不是 到 是 服事 到 , 但 到 部长 .
他们来不是要受人服侍，乃是要服侍人。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðɜːz] [ˈtʃeɪfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɔːnɪŋz] [lest][ðer; ðər] [ˈfæ(ə)nəb(ə)l] [frendz]
In spite of her mother's chafings and warnings lest their fashionable friends
在 尽管如此 的 她 母亲的 擦伤 和 警告 免得 他们的 时髦 朋友们
[ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə] [ˈkweɪkərs] ,
should find out that they were related to Quakers ,
应该 寻找 出去 那 他们 是 有关的 到 贵格会教徒 ,
尽管她母亲百般劝阻，并警告他们不要让那些时髦的朋友发现他们与贵格会教徒有亲戚关系，

[ˈɔːdri] [ˈləʊ] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn] [ˈspendɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [taɪm] [æɪt; ət][ˈsəɪpə(r)] [leɪn]
Audrey Lowe insisted upon spending the greater part of her time at Soper Lane
奥黛丽 洛 坚持 之上 开支 这 更大的 部分 的 她 时间 在 索珀 车道
[ˈdʊəriŋ] [hɜːr; həɹ][ˈænts, ˈɒnts] [ˈɪlnəs] ;
during her aunt's illness ;
期间 她 姑姑的 疾病 ;

奥黛丽·洛在姑妈生病期间，坚持大部分时间都待在索珀巷。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈɡɜːlz][wɜːr; wəɹ] [ˌnesəˈserəli] [θroʊn] [təˈgeðər] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] ,
so that the girls were necessarily thrown together a good deal ,
所以 那 这 女孩们 是 一定 抛掷 一起 一个 好的 交易 ,
因此，这些女孩必然会经常被安排在一起。

[ænd; ænd] [ðʌs] [hæd; həd] [ˈlɜːrniɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ænd] [əˈpriːʃiət] [ðə; ði] [ˈselfləsnəs] [iːtʃ]
and thus had learned to know and appreciate the selflessness each
和 因此 有 学习 到 知道 和 欣赏 这 无私 每个
[dɪˈspleɪd] [ɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fəɹ] [deɪm] [ˈdreɪtn] [ænd; ænd][hɜːr; həɹ][ˈfæməli] .
displayed in working for Dame Drayton and her family .
显示 在 在职的 为了 贵妇人 德雷顿 和 她 家庭 .

因此，他们学会了了解和欣赏每个人在为德雷顿夫人及其家人工作时所表现出的无私奉献精神。

[wen] [æt; ət][læst][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈpɑːrtɪŋ] [keɪm] ,
When at last the day of parting came ,
什么时候 在 最后的 这 天 的 离别 来了 ,
离别之日终于来临，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [sʌtʃ] [æən; ən] [ˌʌnˈmɪŋɡld] [dʒɔɪ][tuː; tə] [ˈbesi] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] ,
it was not such an unmingled joy to Bessie as she had anticipated ,
它 曾是 不是 这样的 一个 未混合的 喜悦 到 贝西 作为 她 有 预期 ,
对贝西来说，这并没有像她预想的那样带来纯粹的快乐。

[fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] [haːrt] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [frend] , [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [laɪk] [ænd; ænd]
for her heart clung to this friend , who was so like and
为了 她 心 紧紧抓住 到 这 朋友 , WHO 曾是 所以 喜欢 和
因为她的心紧紧依恋着这位朋友，这位朋友就像她自己一样。

[jet] [soʊ] [ˌʌnˈlaɪk] [hɜːrˈself][ɪn][ɔːl] [ɪkˈstɜːrnlz] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [ænd; ænd] [səˈraʊndɪŋz] .
yet so unlike herself in all externals of character and surroundings .
然而 所以 与众不同 她自己 在 全部 外部 的 特点 和 周围环境 .
然而，无论从性格还是外在环境来看，她都与自己截然不同。

" [aɪ][æɪ; əɪ] [ˈnevər] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [əˈɡenst] [ˈstiːpl] - [ˈhaʊzɪz] [ænd; ænd][ðə; ði]
" **I shall never be able to say a word against steeple - houses and the**
" 我 将 绝不 是 有能力的 到 说 一个 单词 反对 尖顶 - 房屋 和 这
[ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɡoʊ][ðər; ðər] ,
people who go there ,
人们 WHO 去 那里 ,

“我永远不可能说一句反对尖顶教堂和去那里的人的话。”

[ˈæftər] [ˈnoʊɪŋ] [ðiː] , [ˈɔːdri] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ðə; ði][læst] [ˈiːvniŋ] [ðeɪ] [spent] [təˈgeðər] .
after knowing thee , Audrey , " she said , the last evening they spent together .
后 会心 你 , 奥黛丽 , " 她 说 , 这 最后的 晚上 他们 花费 一起 .

“认识你之后，奥黛丽，”她说，这是她们共度的最后一个夜晚。

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][bɑːks][ɪn][ðə; ði] [ˈkiːpɪŋ] - [ruːm] ,
They were sitting on a box in the keeping - room ,
他们 是 坐着 在 一个 盒子 在 这 保持 - 房间 ,
他们当时坐在起居室里的一个箱子上。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwæɡən] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðer; ðər] [gʊdz] [tuː; tə]
waiting for the waggon to come and fetch the last of their goods to
等待 为了 这 车皮 到 来 和 拿来 这 最后的 的 他们的 商品 到
[ðə; ði] [ˈweri] ,
the wherry ,
这 惠利 ,

他们等着货车来把最后一批货物运到驳船上。

[wɪtʃ] [wʊd] [ˈkæəri] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈskuːnər] [ˈtʃɑːrtərd] [baɪ][sɜːr] [ˈwɪljəm] [pen] [tuː; tə]
which would carry them to the schooner chartered by Sir William Penn to
哪个 会 携带 他们 到 这 大篷车 特许 经过 先生 威廉 宾夕法尼亚 到
[kənˈveɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [nuː] [hoʊm] .
convey them to their new home .
传达 他们 到 他们的 新的 家 .

随后，他们将登上威廉·佩恩爵士租用的帆船，前往他们的新家。

[ðə; ði][ˈgɜːlz][sæt][hænd][ɪn][hænd] , [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [tuː] [fɒl] [tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] ,
The girls sat hand in hand , their hearts too full to say much ,
这 女孩们 卫星 手 在 手 , 他们的 心 也 满的 到 说 很多 ,
女孩们手牵着手坐着，心中充满感动，说不出话来。

[ʌnˈtɪl] [ˈbesi] [spəʊk] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈstiːpl] - [ˈhaʊzɪz] .
until Bessie spoke about the steeple - houses .
直到 贝西 辐 关于 这 尖顶 - 房屋 .
直到贝西谈起尖顶屋。

" [aɪ][eɪˈem][glæd] , " [sed] [ˈɔːdri] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] ,
" I am glad , " said Audrey in a whisper ,
" 我 是 高兴的 , " 说 奥黛丽 在 一个 耳语 ,
“我很高兴,”奥黛丽低声说道。

" [fɔːr; fər][aɪ] [ˈnevər] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] [ðiː] [spiːk] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [lʌvd] [ænd; ənd] [ˈrevərənst] [wɪð; wɪθ]
" for I never liked to hear thee speak of what I loved and revered with
" 为了 我 绝不 喜欢 到 听到 你 说话 的 什么 我 喜爱 和 受人尊敬的 和
[sʌtʃ] [kənˈtempt] .
such contempt .
这样的 鄙视 .

“因为我从来不喜欢听到你用如此轻蔑的语气谈论我所热爱和敬仰的事物。”

[aɪ] [ˈkænɔːt] [ʌndərˈstænd] [haʊ] [ðiː] [kæn; kən][duː][aɪˈtiː] , [wen] [aɪˈtiː][ɪz][ˈgɔːdz] [haʊs] [ʌv; əv] [prer] .
I cannot understand how thee can do it , when it is God's house of prayer .
我 不能 理解 如何 你 能 做 它 , 什么时候 它 是 神的 房子 的 祷告 .
我无法理解你怎么能这样做，这里是上帝的祷告殿。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈtredɪŋ] [ɑːn] [ˈdeɪndʒərəs] [graʊnd] ,
" But this was treading on dangerous ground ,
" 但 这 曾是 踩踏 在 危险的 地面 ,
但这无异于踏入危险的境地，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] [ˈθɔːrni] [ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz] ;
and had been the most thorny subject of discussion between the two girls ;
和 有 到过 这 最多 带刺的 主题 的 讨论 之间 这 二 女孩们 ;
这也是两个女孩之间最棘手的讨论话题；

[soʊ] [ˈɔːdri] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][eɪ diːˈdiː] —
so Audrey hastened to add —
所以 奥黛丽 加快 到 添加 —
于是奥黛丽赶紧补充道——

" [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnið] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ə; eɪ] ['riːəl] ['kweɪkər] [ɪz][frʌm; frəm] ['noʊɪŋ] [ðiː] ,
" **I have learned to understand what a real Quaker is from knowing thee** ,
" 我 有 学习 到 理解 什么 一个 真实的 贵格会 是 从 会心 你 ,
['besi] ;
Bessie ;
贝西 ;

“认识了你，贝西，我才明白什么是真正的贵格会教徒；

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; əɪ] [ˈɔːlweɪz] [traɪ][tuː; tə] [help][ðəm; ðəm] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [niːd] [maɪ] [help] .
and I shall always try to help them if I can , and they need my help .
和 我 将 总是 尝试 到 帮助 他们 如果 我 能 , 和 他们 需要 我的 帮助 .
"
"
"

我一定会尽我所能帮助他们，而他们也确实需要我的帮助。

" [ɑː] ,
" **Ah** ,
" 啊 ,
"
"
"

“啊，

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['meni] [pʊr] [frendz] [left] [br'haɪnd] [hɪr] [ɪn] ['lʌndən] [huː] [wɪl]
and I fear there will be many poor Friends left behind here in London who will
和 我 害怕 那里 将要 是 许多 贫穷的 朋友们 左边 在后面 这里 在 伦敦 WHO 将要
[niːd] [ɔːl][ðə; ði] [help][mæn][kæn; kən] [gɪv] [ðəm; ðəm] ,
need all the help man can give them ,
需要 全部 这 帮助 男人 能 给 他们 ,

我担心会有许多贫困的教友留在伦敦，他们需要人们所能提供的一切帮助。

" ['ænsər] ['besi] .
" **answered Bessie** .
" 回答 贝西 .

贝西回答道。

" [fɔːr; fər][wiː; wi] ['kænd:t] [ɔːl][goʊ][ɪn] [ðɪs] [ʃɪp] [tuː; tə] [ə'hʌðər] [lænd] ;
" **For we cannot all go in this ship to another land** ;
" 为了 我们 不能 全部 去 在 这 船 到 其他 土地 ;
"
“因为我们不可能都乘这艘船去往另一个国家；

[ænd; ənd] [frend] ['wɪljəm] [pen] [sez] [aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][juː 'es][ɔːr][fɔːr; fər]
and Friend William Penn says it would not be good for us or for
和 朋友 威廉 宾夕法尼亚 说道 它 会 不是 是 好的 为了 我们 或者 为了
['ɪŋɡlənd] [tuː; tə] ['kæri] [ɔːl][ðə; ði] ['kweɪkərs] [ə'weɪ] .
England to carry all the Quakers away .
英格兰 到 携带 全部 这 贵格会教徒 离开 .

威廉·佩恩朋友说，把所有的贵格会教徒都带走，对我们和英国来说都不是好事。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)] ,
We have had our share of the battle ,
我们 有 有 我们的 分享 的 这 战斗 ,
"
我们也经历了一场战斗，

[ænd; ənd] [fɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] , [æz; əz][gɑːd]
and fought for the truth and for liberty of conscience , as God
和 战斗 为了 这 真相 和 为了 自由 的 良心 , 作为 上帝
['streŋθənd] [juː 'es][tuː; tə][duː] .
strengthened us to do .
加强 我们 到 做 .

我们为真理和良心自由而战，正如上帝赐予我们的力量那样。

[naʊ] [hiː; hi] [wɪl] ['streŋ(k)θ(ə)n] ['lðər] [tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['pleɪsɪz] ,
Now He will strengthen others to take our places ,
现在 他 将要 加强 其他的 到 拿 我们的 地方 ;
现在祂会赐予其他人力量来接替我们的位置，

[waɪl] [wiː; wi] [goʊ][tuː; tə][plænt][ðə; ði] [truːθ] [ɪn] ['lðər] [lændz] .
while we go to plant the truth in other lands .
尽管 我们 去 到 植物 这 真相 在 其他 土地 .
当我们前往其他国家传播真理时。

[ɔːl'doʊ] [frend] ['wɪljəm] [pen] [hæθ] [bɪn] [ɪm'prɪznd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen]
Although Friend William Penn hath been imprisoned for the truth again and again
虽然 朋友 威廉 宾夕法尼亚 有 到过 被监禁 为了 这 真相 再次 和 再次
，
，
，

虽然威廉·佩恩朋友曾多次因坚持真理而被监禁，
[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [naʊ] , [bʌt; bət] [steɪ] [ænd; ənd] [faɪt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs]
he will not come with us now , but stay and fight the battle of religious
他 将要 不是 来 和 我们 现在 , 但 停留 和 斗争 这 战斗 的 宗教
[lɪbərti] [hɪr] ;
liberty here ;
自由 这里 ;
他现在不会和我们一起走，而是会留下来，在这里为宗教自由而战；

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][kæn; kən]['oʊnli] [groʊ] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [strɔːŋ] [θruː] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌɡlɪŋ] —
for it can only grow and become strong through fighting and struggling —
为了 它 能 仅有的 生长 和 变得 强的 通过 斗争 和 挣扎 —
[hɑːrd][æz; əz][aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][fɔːr; fər][juː 'es] [huː] ['sʌfər] . "
hard as it may be for us who suffer . "
难的 作为 它 可能 是 为了 我们 WHO 遭受 . "

因为只有通过斗争和奋斗，它才能成长和强大——尽管这对我们这些受苦的人来说可能很艰难。
" [oʊ] , ['besi] , [aɪ] ['kænɑːt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər][ʊd; ʊd][biː; bi][ɔːl] [ðɪs] ['faɪtɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,
" **Oh , Bessie , I cannot bear to think there should be all this fighting about it** ,
" 哦 , 贝西 , 我 不能 熊 到 思考 那里 应该 是 全部 这 斗争 关于 它 ,
“哦，贝西，我一想到会为此发生这么多争吵，就觉得难以忍受。”

" [sed] ['ɔːdri] , [ɪn][ə; eɪ] [peɪnd] [toʊn] .
" **said Audrey , in a pained tone** .
" 说 奥黛丽 , 在 一个 痛苦 语气 .
“奥黛丽痛苦地说。”

" [aɪ 'tiː] [hɜːrts] [ðiː] ['oʊnli][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , " [sed] ['besi] ,
" **It hurts thee only to think of it , said Bessie** ,
" 它 疼痛 你 仅有的 到 思考 的 它 , " 说 贝西 ,
“你光是想到这件事就觉得痛苦，”贝西说。

" [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [gɑːd] [hæθ] [nɑːt] [kɔːld] [ðiː] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrk] ,
" **and therefore God hath not called thee to this work** ,
" 和 所以 上帝 有 不是 称为 你 到 这 工作 ,
因此，上帝并没有呼召你从事这项工作。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmfərtər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['sʌfər] , [ænd; ənd] [help] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm; ðəm]
but to be a comforter of those who suffer , and help to make them
但 到 是 一个 棉被 的 那些 WHO 遭受 , 和 帮助 到 制作 他们
[strɔːŋ] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] .
strong and gentle .
强的 和 温和的 .
但要安慰那些受苦的人，帮助他们变得坚强和温柔。

[ðəʊ] [ɑ:rt] ['tendə] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd][ˈpɪtɪf(ə)l] .

Thou art tender and loving and pitiful .
你 艺术 投标 和 爱 和 可怜 .

你温柔、慈爱、可怜。

[aɪ] [θɔ:t] ['skɔ:rnfəli] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [wʌns] ; [bʌt; bət] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ði:] ,
I thought scornfully of these things once ; but since I have known thee ,
我 想法 轻蔑地 的 这些 事物 一次 ; 但 自从 我 有 已知 你 ,

我曾对这些事嗤之以鼻；但自从认识你之后，

[aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [gɔ:d] [hæθ] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:rld] .
I have learned to see that God hath work for all in His world .
我 有 学习 到 看 那 上帝 有 工作 为了 全部 在 他的 世界 .

我逐渐明白，上帝为祂所创造的世界中的每个人都安排了美好的计划。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] [wɜ:rld] , [ˈɔ:dri] ,
For it is His world , Audrey ,
为了 它 是 他的 世界 , 奥黛丽 ,

因为这是祂的世界，奥黛丽。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪn][ænd; ənd][peɪn][ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] [ðæt] ['wɪkɪd] ['pi:p(ə)l] [meɪk] [ɪn][aɪ 'ti:] .
in spite of the sin and pain and trouble that wicked people make in it .
在 尽管如此 的 这 罪 和 疼痛 和 麻烦 那 邪恶 人们 制作 在 它 .

尽管邪恶之人在其中制造了罪恶、痛苦和麻烦。

[naʊ] [aɪ][wɔ:nt][tu:; tə] [faɪt] [ðɪs] ['wɪkɪdnəs] , [ænd; ənd][soʊ] [dʌz] [maɪ] ['fɑ:ðər] .
Now I want to fight this wickedness , and so does my father .
现在 我 想 到 斗争 这 邪恶 , 和 所以 做 我的 父亲 .

现在我想与这种邪恶作斗争，我的父亲也想。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][gɔ:d] [hæθ] ['ʌðər] ['meθədz] , [ˈoʊnli][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] ['lɜ:rnɪd] [ðem; ðəm] .
But it may be God hath other methods , only I have not learned them .
但 它 可能 是 上帝 有 其他 方法 , 仅有的 我 有 不是 学习 他们 .

但或许上帝还有其它方法，只是我还没有学会。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][glæd] — [oʊ] , [soʊ][glæd] ! — [ðæt] [gɔ:d] [hæθ] [kɔ:ld] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] ,
But I am glad — oh , so glad ! — that God hath called my mother and father ,
但 我 是 高兴的 — 哦 , 所以 高兴的 ! — 那 上帝 有 称为 我的 母亲 和 父亲 ,

但我很高兴——哦，非常高兴！——上帝召回了我的父母，

[ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] — [ɔ:r] , [æt; ət] [li:st] ,
and all of us , out of the fight for a little while — or , at least ,
和 全部 的 我们 , 出去 的 这 斗争 为了 一个 小的 尽管 — 或者 , 在 至少 ,

我们所有人都可以暂时退出战斗——或者至少，

[ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] , " ['ædɪd] ['besɪ] .
this sort of fighting , " added Bessie .
这 种类 的 斗争 , " 额外 贝西 .

“这种打架，”贝西补充道。

" [ðə; ði] [faɪt] [kæn; kən] ['nevər] [bi:; bi][ˈoʊvər] , [waɪl] [wi:; wi][hæv; həv][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [sɪn][ænd; ənd]
" The fight can never be over , while we have our own sin and
" 这 斗争 能 绝不 是 超过 , 尽管 我们 有 我们的 自己的 罪 和

['selfɪnəs] [tu:; tə] ['strʌɡ(ə)l] [ə'ɡenst] ,
selfishness to struggle against ,
自私 到 斗争 反对 ,

“只要我们还要与自身的罪恶和自私作斗争，这场斗争就永远不会结束。”

" [sed] [ˈɔ:dri] ['kwɪkli] .
" said Audrey quickly .
" 说 奥黛丽 迅速地 .

奥黛丽迅速说道。

" [aɪ] [noʊ] .
" **I know** .
" 我 知道 .

“我知道。

[aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] , " [rɪ'plaɪd] ['besɪ] .
I have learned that since I have been here , " replied Bessie .
我 有 学习 那 自从 我 有 到过 这里 , " 回复 贝西 .

“自从我来到这里之后，我才了解到这一点，”贝西回答说。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ʌðər] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ]
" **There was not time to think of much besides the other sort of fighting**
" 那里 曾是 不是 时间 到 思考 的 很多 除了 这 其他 种类 的 斗争
[bɪ'fɔ:r] .
before .
前 .

“以前除了其他类型的战斗之外，根本没有时间去想其他事情。”

[wi:; wi] ['ni:dɪd] [ɔ:l][ʼaʊər; ɑ:r] ['kɜ:rnɪdʒ] [tu:; tə][bi:; bi] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [tru:] , [ænd; ənd] [pri:tʃ] [ðə; ði]
We needed all our courage to be faithful and true , and preach the
我们 需要 全部 我们的 勇气 到 是 忠实 和 真的 , 和 布道 这
[gɑ:sp(ə)l][tu:; tə] ['evri] ['kri:tʃər] ,
gospel to every creature ,
福音 到 每一个 生物 ,

我们需要鼓起勇气，忠于信仰，向万民传福音。

[æz; əz][ðə; ði] [lɔ:rd] ['dʒɪ:zəs] [kə'mɑ:ndɪd] ; [bʌt; bət] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] , ['dwelɪŋ] [ɪn] ['seɪftɪ]
as the Lord Jesus commanded ; but since I have been here , dwelling in safety
作为 这 主 耶稣 命令 ; 但 自从 我 有 到过 这里 , 住宅 在 安全
[ænd; ənd] ['kʌmfərt] ,
and comfort ,
和 舒适 ,

照着主耶稣的吩咐；但自从我来到这里，安居乐业之后，

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] ['nevər] [nu:] [bɪ'fɔ:r] , [aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ðer; ðər][ɪz] [ə'hʌðər] ['bæt(ə)l][tu:; tə] [faɪt] ,
such as I never knew before , I have learned there is another battle to fight ,
这样的 作为 我 绝不 知道 前 , 我 有 学习 那里 是 其他 战斗 到 斗争 ,
[aɪ] [wɪn] [tə] [fɪt] ,
我以前从未意识到，我还要面对另一场战斗。

[ænd; ənd] [ʼʌðər] ['vɪktərɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [wʌn] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][du:] [ðɪs] [æz; əz]
and other victories to be won , and I have been trying to do this as
和 其他 胜利 到 是 韩元 , 和 我 有 到过 尝试 到 做 这 作为
[wel] . "
well . "
出色地 . "

还有其他胜利需要争取，我也一直在努力争取这些胜利。

" [aɪ] [noʊ] , ['besɪ] , " ['wɪspəd] ['ɔ:dri] ,
" **I know , Bessie , " whispered Audrey ,**
" 我 知道 , 贝西 , " 低声说道 奥黛丽 ,

“我知道，贝西，”奥黛丽低声说道。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ'ti:][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] ['i:zi] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][du:][dʒʌst][ðə; ði] ['evrɪdeɪ] [wɜ:rk] [ðæt]
" **I know it has not been easy for you to do just the everyday work that**
" 我 知道 它 有 不是 到过 简单的 为了 你 到 做 只是 这 每天 工作 那
[wʌz; wəz][soʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə] [ænt] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] .
was so important to aunt and uncle .
曾是 所以 重要的 到 阿姨 和 叔叔 .

我知道，对于你来说，仅仅做那些对叔叔阿姨来说非常重要的日常工作并不容易。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [brɛv] ['besi] ['westlənd] — [ðə; ði]['breivəst][gɜːrɪ][aɪ]['evər] [nuː] ,
You are Brave Bessie Westland — the bravest girl I ever knew ,
你 是 勇敢的 贝西 韦斯特兰 — 这 最勇敢的 女孩 我 曾经 知道 ;
你就是勇敢的贝西·韦斯特兰——我认识的最勇敢的女孩。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər] [ænt] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] [hɪr] .
especially in what you have done for aunt and all of us here .
尤其 在 什么 你 有 完毕 为了 阿姨 和 全部 的 我们 这里 :
尤其是你为姑姑和我们所有人所做的一切。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪntə'rʌptɪd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːks][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd]
" **They were interrupted at this point , for the box on which they were seated**
" 他们 是 中断 在 这 观点 , 为了 这 盒子 在 哪个 他们 是 坐着
[wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] ,
was wanted ,
曾是 通缉 ,
“这时他们被打断了，因为他们坐的那个包厢被人要走了。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrðər] [ɑːpər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] .
and there was no further opportunity of talking .
和 那里 曾是 不 更远 机会 的 说 :
之后再也没有交谈的机会了。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][baɪ]['wɔːtər][tuː; tə] ['laɪmhɑːs] [hoʊl] ,
At daybreak they were going by water to Limehouse Hole ,
在 拂晓 他们 是 去 经过 水 到 莱姆豪斯 洞 ,
天刚亮，他们就乘船前往莱姆豪斯洞。

[wer] [ə; eɪ] ['werɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['redɪnəs] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['greɪvz,ɛnd] .
where a wherry was to be in readiness to convey them to Gravesend .
在哪里 一个 惠利 曾是 到 是 在 准备就绪 到 传达 他们 到 格雷夫森德 :
那里将有一艘小艇随时准备将他们送到格雷夫森德。

[ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrtɪ] [huː] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][wɜːr; wər] ['kweɪkərs] ,
The whole party who were going were Quakers ,
这 所有的 派对 WHO 是 去 是 贵格会教徒 ,
同行的所有人都是贵格会教徒。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn]['brʊkən] [helθ] [frʌm; frəm] [ɪm'prɪznmənt] [ɪn] [ʌn'hoʊlsəm] [dʒeɪl] .
many of them in broken health from imprisonment in unwholesome gaols .
许多 的 他们 在 破碎的 健康 从 监禁 在 不健康的 监狱 :
他们中的许多人因被关押在条件恶劣的监狱中而健康状况恶化。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['brɪŋɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər] ['haʊshoʊld] [gʊdz] , [æz; əz]['mæstər] ['dreɪtn] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ;
Some were bringing all their household goods , as Master Drayton was doing ;
一些 是 带来 全部 他们的 家庭 商品 , 作为 掌握 德雷顿 曾是 正在做 ;
[waɪl] [ˈʌðər] , [laɪk] ['besɪz] ['mʌðər] ,
while others , like Bessie's mother ,
尽管 其他的 , 喜欢 贝西的 母亲 ,
有些人像德雷顿少爷一样，把所有家当都搬了过来；而另一些人，比如贝西的母亲，

[pə'zest] [bʌt; bət][ðə; ði] [fjuː] [rægz] [ðeɪ] [wɔːr] [wen] ['liːvɪŋ] ['prɪzn] .
possessed but the few rags they wore when leaving prison .
拥有 但 这 很少 破布 他们 穿着 什么时候 离开 监狱 :
他们身上只剩下出狱时穿的几件破烂衣服。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [ænd; ənd][ɪts] ['neɪbərhʊd] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː]
Most of them came from London and its neighbourhood ; but a few
最多 的 他们 来了 从 伦敦 和 它是 邻里 ; 但 一个 很少
[wɜːr; wər] [brɔːt] [frʌm; frəm] ['neɪbərɪŋ] [dʒeɪl] ,
were brought from neighbouring gaols ,
是 带来 从 邻接 监狱 ,
他们大部分来自伦敦及其周边地区；但也有少数人是从邻近的监狱被带过来的。

[ðə; ði] [ə'θɔ:ɾətɪz] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][tu:; tə] [seɪv] , [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['trænsɜ:tɪŋ] [ðem; ðəm]
the authorities giving them up to save , the expense of transporting them
这 当局 给予 他们 向上 到 节省 , 这 费用 的 运输 他们
[æz; əz] [sl'eɪvz] [tu:; tə][ðə; ði] [plæn'teɪnɪz] .
as slaves to the plantations .
作为 奴隶 到 这 种植园 .

当局为了节省将他们作为奴隶运送到种植园的费用，放弃了他们。

[ˈɔ:dri] [ænd; ənd][hɜ:r; həɾ] ['mʌðər] [beɪd] [ðə; ði] [ˈfer'wel] [ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] .
Audrey and her mother bade the Draytons farewell the night before they started .
奥黛丽 和 她 母亲 巴德 这 德雷顿 告别 这 夜晚 前 他们 开始 .

奥黛丽和她的母亲在德雷顿一家出发前一晚向他们告别。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][hɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɪstər] [tu:; tə][pɑ:rt][æftər] [ðɪs] [ɜ:rt] [ri:'ju:niən] ,
It was hard for the sisters to part after this short reunion ,
它 曾是 难的 为了 这 姐妹 到 部分 后 这 短的 团圆 ,
短暂重逢后，姐妹俩依依不舍地告别。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [tu:] [hæd; həd] [brɪ'gʌn] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [i:tʃ] [ʌðər] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]
for they too had begun to understand each other better than they had
为了 他们 也 有 开始 到 理解 每个 其他 更好的 比 他们 有
[dʌn] [brɪ'fɔ:r] ,
done before ,
完毕 前 ,

因为他们也开始比以前更好地了解彼此了。

[ænd; ənd] [wət'evər] [ðer; ðər] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [maɪt] [bi:; bi] ,
and whatever their differences of opinion might be ,
和 任何 他们的 差异 的 观点 可能 是 ,
无论他们之间存在何种意见分歧，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hɑ:rtɪli] [æt; ət][wʌn][ɪn][di'zɑɪərɪŋ] [ðæt] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbərti] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]
they were heartily at one in desiring that religious liberty should be the right of
他们 是 衷心地 在 一 在 渴望 那 宗教 自由 应该 是 这 正确的 的
['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] ,
everybody ,
大家 ,

他们在宗教自由应当是每个人的权利这一点上，有着共同的愿望。

[wət'evər] [neɪm] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] [baɪ] ; [fɔ:r; fər] , [æz; əz] [deɪm] ['loo] [rɪ'mɑ:kt] ,
whatever name they might be called by ; for , as Dame Lowe remarked ,
任何 姓名 他们 可能 是 称为 经过 ; 为了 , 作为 贵妇人 洛 评论 ,
无论人们如何称呼他们；正如洛夫人所说，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['saɪlənt] ['mɑ:təz] [ɪn] ['eni] [kɔ:z] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɜ:rld] [dri:md] [ʌv; əv] ;
there were more silent martyrs in any cause than the world dreamed of ;
那里 是 更多的 沉默的 殉道者 在 任何 原因 比 这 世界 梦见 的 ;
[ænd; ənd] , [æz; əz] [ˈɔ:dri] ['ædɪd] ,
and , as Audrey added ,
和 , 作为 奥黛丽 额外 ,

在任何事业中，默默奉献的殉道者都比世人所能想象的要多得多；正如奥黛丽补充道：

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['meni] [laɪk] [breɪv] ['besɪ] ['westlənd] .
there were not many like Brave Bessie Westland .
那里 是 不是 许多 喜欢 勇敢的 贝西 韦斯特兰 .
像勇敢的贝西·韦斯特兰这样的人并不多。

[soʊ][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] ['pɑ:rtɪŋ] [hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] [ʃed] [wen] [ðə; ði][sʌn] [roʊz][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,
So the tears of parting had all been shed when the sun rose the next morning ,
所以 这 眼泪 的 离别 有 全部 到过 棚 什么时候 这 太阳 玫瑰 这 下一个 早晨 ,
所以，当第二天早晨太阳升起时，离别的泪水早已流干。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɔːl][æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz] [ˈbesi] [hɜːrˈself][ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] [ˈsɪstər]
and if they were not all as happy as Bessie herself and her two sisters
和 如果 他们 是 不是 全部 作为 快乐的 作为 贝西 她自己 和 她 二 姐妹
,
.
.

即使她们不像贝西和她的两个姐妹那样幸福，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑːm][ænd; ənd][ˈhoʊpf(ə)] [ˈpaːrti][ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [huː] [went] [ɑːn] [bɔːrd]
it was a calm and hopeful party of men and women who went on board
它 曾是 一个 冷静的 和 充满希望 派对 的 男人 和 女性 WHO 去 在 木板
[ðə; ði] [ˈweri] [æt; ət] [ˈlaɪmhajs] [hoʊl] ,
the wherry at Limehouse Hole ,
这 惠利 在 莱姆豪斯 洞 ,

那是一群平静而充满希望的男男女女，他们从莱姆豪斯霍尔登上了小艇。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˈfɔːrsəbli] [ˈdrɪvŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈneɪtɪv]
and though most of them were being forcibly driven from their native
和 尽管 最多 的 他们 是 存在 强制 驱动 从 他们的 本国的
[lənd] ,
land ,
土地 ,

尽管他们中的大多数人是被迫离开故土的，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [jet] [lʊk] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [hoʊm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ɪn][ðə; ði]
they could yet look forward to the new home they were going to make in the
他们 可以 然而 看 向前 到 这 新的 家 他们 是 去 到 制作 在 这
[ʌnˈnoʊn] [wɜːrld] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈsiːz] .
unknown world beyond the seas .
未知 世界 超过 这 海域 .

他们仍然可以期待在茫茫大海之外的未知世界里建立新的家园。

[tuː; tə] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ˈtɪmɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,
To many of the more timid of the company ,
到 许多 的 这 更多的 胆小 的 这 公司 ,
对于公司里许多比较胆怯的人来说，

[ˈsiːtɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈbæskəts][ænd; ənd] [ˈbʌndlɪz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈweri] , [ðə; ði] [ˈvoɪdʒ] , [wɪð; wɪθ]
seated among the baskets and bundles on board the wherry , the voyage , with
坐着 之中 这 篮子 和 捆绑 在 木板 这 惠利 , 这 航程 , 和
[ɪts] [ʌnˈnoʊn] [ˈperɪlz] ,
its unknown perils ,
它是 未知 危险 ,
坐在小船上的篮子和包裹之间，航行充满了未知的危险。

[wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈfɪrf(ə)] [paːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtraɪəl] ,
was the most fearful part of the trial ,
曾是 这 最多 可怕 部分 的 这 审判 ,
审判中最可怕的部分，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ˈrestɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɑːðər] [ɪn] [ˈhev(ə)n] ,
and if they could not have rested upon the arm of their Father in heaven ,
和 如果 他们 可以 不是 有 休息 之上 这 手臂 的 他们的 父亲 在 天堂 ,
如果他们不能安息在天父的臂膀上，
[ðeɪ] [wʊd] [ˈskersli] [hæv; həv] [breɪvd] [ɪts][ˈdeɪndʒəz][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] .
they would scarcely have braved its dangers even to escape persecution .
他们 会 几乎 有 勇敢 它是 危险 甚至 到 逃脱 迫害 .

即使是为了逃避迫害，他们也几乎不会冒着生命危险去冒险。

[bʌt; bət][ɔːlmoʊst][ɔːl] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['dɪrə] [self][ɪn] ['hʌzbənd] , [waɪf]
But almost all among them had a nearer and dearer self in husband , wife
但 几乎 全部 之中 他们 有 一个 更近 和 更贵 自己 在 丈夫 , 妻子
, [ɔːr] ['tʃɪldrən] ,
, or children ,
, 或者 孩子们 ,

但几乎所有人都把丈夫、妻子或孩子视为更亲近、更珍贵的存在。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [seɪks] [ðə; ði]['tɪmɪd] [bɪ'keɪm] [breɪv] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm]
to think of , and for their sakes the timid became brave , for the time
到 思考 的 , 和 为了 他们的 清酒 这 胆小 成为 勇敢的 , 为了 这 时间
[æt; ət] [liːst] ,
at least ,
在 至少 ,

想到这一点，为了他们，胆小的人也变得勇敢起来，至少暂时如此。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['skuːnər] [wʌz; wəz] [riːtʃ] ,
so that when the schooner was reached ,
所以 那 什么时候 这 大篷车 曾是 达到 ,

所以当它们到达帆船旁时，

[wer] [ðə; ði] ['prɪzənəz] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl'redɪ] [pleɪst] ['ʌndər][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
where the prisoners had been already placed under the care of the captain ,
在哪里 这 囚犯 有 到过 已经 放置 在下面 这 关心 的 这 队长 ,
囚犯们此前已被安置在船长管辖之下。

[ðə; ði]['pɑːrtɪ][ʌv; əv] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['werɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['tʃɪrf(ə)] ,
the party of Friends in the wherry were able to meet them with cheerful ,
这 派对 的 朋友们 在 这 惠利 是 有能力的 到 见面 他们 和 快乐 ,
乘坐小艇的朋友们兴高采烈地迎接了他们。

['hoʊpf(ə)l][wɜːrdz][ænd; ənd] [g'riːtɪŋz] .
hopeful words and greetings .
充满希望 字 和 问候 .

充满希望的话语和问候。

[tuː; tə] ['besɪ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪstər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [ɡreɪt] [dʒɔɪ] ,
To Bessie and her sisters it was a moment of great joy ,
到 贝西 和 她 姐妹 它 曾是 一个 片刻 的 伟大的 喜悦 ,
对贝西和她的姐妹们来说，这是一个无比喜悦的时刻。

[ɔːl'doʊ] [ə; eɪ] ['sekənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [dɪr] ['mʌðər] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [mʌnθs] [spent] [ɪn] ['prɪzn]
although a second look at the dear mother showed that the months spent in prison
虽然 一个 第二 看 在 这 亲爱的 母亲 显示 那 这 几个月 花费 在 监狱
[hæd; həd] [left] ['kruːəl][maːrks][ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
had left cruel marks upon her .
有 左边 残忍的 标记 之上 她 .

然而，再仔细看看这位慈祥的母亲，就会发现几个月的牢狱生活给她留下了残酷的伤痕。

[ðə; ði] [her] , [soʊ][dɑːrk] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [ə'weɪ] , [wʌz; wəz] [naʊ] [kwɑɪt] [waɪt] , [ðeɪ] [sɔː] ,
The hair , so dark when she went away , was now quite white , they saw ,
这 头发 , 所以 黑暗的 什么时候 她 去 离开 , 曾是 现在 相当 白色的 , 他们 锯 ,
他们看到，她离开时乌黑的头发现在已经全白了。

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [mɔːr] ['kloʊsli] ['ʌndər][ðə; ði] [hʊd] [ðæt] ['kʌvəd] [hɜːr; hər] [hed] .
as they looked more closely under the hood that covered her head .
作为 他们 看起来 更多的 密切 在下面 这 兜帽 那 涵盖 她 头 .
他们仔细地掀开遮住她头部的兜帽。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈbetər] [kloʊðd] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [frʌm; frəm]
She was better clothed than most of those who had been brought from
她 曾是 更好的 穿着衣服 比 最多 的 那些 WHO 有 到过 带来 从
[ˈdɪfrənt] [dʒeɪl] ,
different gaols ,
不同的 监狱 ,

她比大多数从不同监狱押解过来的人衣着要好。

[fɔːr; fər] [deɪm] [ˈloʊ] [ænd; ənd] [ˈɔːdri] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈhoʊmli] [bʌt; bət][ˈjuːsf(ə)l] [ˈaʊtfɪt]
for Dame Lowe and Audrey had made her a homely but useful outfit
为了 贵妇人 洛 和 奥黛丽 有 制成 她 一个 家常的 但 有用 全套服装
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] ,
for the voyage ,
为了 这 航程 ,

洛夫人和奥黛丽为她准备了一套朴素但实用的航行服。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][baɪ] [frendz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪzn] [ðə; ði]
and some of the things had been taken by Friends to the prison the
和 一些 的 这 事物 有 到过 已采取 经过 朋友们 到 这 监狱 这
[deɪ] [brɪˈfɔːr] .
day before .
天 前 .

其中一些物品是教友们前一天带到监狱的。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈθɔːtʃ(ə)l] [ˈkaɪndnəs] [deɪm] [ˈwestlənd] [wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] ,
For this thoughtful kindness Dame Westland was deeply grateful ,
为了 这 周到 仁慈 贵妇人 韦斯特兰 曾是 深 感激的 ,
韦斯特兰夫人对这份体贴的善意深表感激。

[sɪns] [ðə; ði][rægz][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][peɪn][ænd; ənd] [ɡriːf] [tuː; tə]
since the rags she had been wearing would have been a pain and grief to
自从 这 破布 她 有 到过 穿着 会 有 到过 一个 疼痛 和 悲伤 到
[ˈbesi] ,
Bessie ,
贝西 ,

因为她身上穿的那些破烂衣服会让贝西感到痛苦和悲伤。

[ʃiː, ʃi] [nuː] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː, bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [ˈdiːsntli] [klæd][wʌz; wəz][ə; eɪ]
she knew , and to be able to meet her children decently clad was a
她 知道 , 和 到 是 有能力的 到 见面 她 孩子们 体面地 覆膜 曾是 一个
[ɡreɪt] [ˈkʌmfərt] .
great comfort .
伟大的 舒适 .

她知道，能够看到孩子们穿着得体地出现，让她感到非常欣慰。

[ˈtruːli][ðə; ði] [ˈpæsəndʒə] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [ðɪs] [ˈvɔɪdʒ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ɔːl] [ˈsɔːrts][ænd; ənd] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv]
Truly the passengers going on this voyage were of all sorts and conditions of
真的 这 乘客 去 在 这 航程 是 的 全部 排序 和 状况 的
[men] ;
men ;
男人 ;

这次航行的乘客确实形形色色，来自各行各业；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɪŋkt] [ɪn][ðə; ði][baːndz][ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə][ɡɑːd] ,
but they were linked in the bonds of love to God ,
但 他们 是 链接 在 这 债券 的 爱 到 上帝 ,
但他们因对上帝的爱而紧密相连。

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [dɪˈklerd] [baɪ][ðə; ði][bɔːrd][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ,
and the truth declared by the Lord Jesus Christ ,
和 这 真相 声明 经过 这 主 耶稣 基督 ,
以及主耶稣基督所宣扬的真理，

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər] [ðɪs] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [ˈsʌfərd] [ɪn][maɪnd] , [ˈbɑːdi] , [ɔːr] [ɪˈstet] , [sʌm; səm] [ˈbiːɪŋ]
and for this they had all suffered in mind , body , or estate , some being
和 为了 这 他们 有 全部 遭受 在 头脑 , 身体 , 或者 财产 , 一些 存在
[ˈbegə] ,
beggared ,
穷困潦倒 ,

为此，他们都在精神、身体或财产上遭受了痛苦，有些人甚至沦为乞丐。

[sʌm; səm] [meɪmd] , [sʌm; səm][ˈbroʊkən][ɪn] [helθ] [ænd; ʌnd][hoʊp] [əˈlaɪk] , [bʌt; bət][ɔːl] [breɪv] , [truː]
some maimed , some broken in health and hope alike , but all brave , true
一些 残废 , 一些 破碎的 在 健康 和 希望 同样 , 但 全部 勇敢的 , 真的
[ˈfrendz] [ænd; ʌnd] [ˈbreðrən] ,
friends and brethren ,
朋友们 和 弟兄们 ,

有的身负重伤，有的身心俱疲，希望渺茫，但他们都是勇敢的、真正的朋友和兄弟。

[ˈredi] [tuː; tə] [help] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ænd; ʌnd] [ber] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [ˈbəːdənz] .
ready to help each other and bear each other's burdens .
准备好 到 帮助 每个 其他 和 熊 每个 其他的 负担 .

随时准备互相帮助，分担彼此的重担。

[baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈbenɪfæktər] , [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈgaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][gɑːd] ,
By the help of the same benefactor , under the guidance of God ,
经过 这 帮助 的 这 相同的 恩人 , 在下面 这 指导 的 上帝 ,

在同一位恩人的帮助下，在神的指引下，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [təˈgeðər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [ˈkʌntri] ,
they had been brought together to make a new home in a new country ,
他们 有 到过 带来 一起 到 制作 一个 新的 家 在 一个 新的 国家 ,

他们被聚集在一起，在一个新国家建立新的家园。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [rɪˈzɑːlvd] [ðæt] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [rɪˈlɪdʒəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
and they resolved that , so far as it was possible , religious as well as
和 他们 已解决 那 , 所以 远的 作为 它 曾是 可能的 , 宗教 作为 出色地 作为
[ˈsɪv(ə)l] [ˈlɪbərti] ,
civil liberty ,
民用 自由 ,

他们决定，在一切可能的范围内，宗教自由和公民自由都应得到保障。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈtʃɑːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈhoʊmsted] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][set] [ʌp] [ɪn] [nuː]
should be the charter of the new homestead they were going to set up in New
应该 是 这 宪章 的 这 新的 家园 他们 是 去 到 放 向上 在 新的
[ˈdʒɜːrzi] .
Jersey .
球衣 .

这应该是他们即将在新泽西州建立的新家园的章程。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [hoʊm] [ænd; ʌnd][ˈrefjuːdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpəːsɪkjʊːtɪd] [səˈsaɪəti][ʌv; əv]
It was to be a home and refuge for the persecuted Society of
它 曾是 到 是 一个 家 和 避难所 为了 这 受迫害 社会 的
[ˈfrendz] .
Friends .
朋友们 .

它将成为受迫害的贵格会教徒的家园和避难所。

[sɜːr] [ˈwɪljəm] [pen] [hæd; həd] [bɔːt] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ðə; ði] [feɪθ]
Sir William Penn had bought it , and they were to establish the faith
先生 威廉 宾夕法尼亚 有 买 它 , 和 他们 是 到 建立 这 信仰
[ʌv; əv][gɑːd][əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] .
of God upon it .
的 上帝 之上 它 .

威廉·佩恩爵士买下了这块地，他们要在这块地上建立上帝的信仰。

[ˈleɪtər] , [pəɹˈhæps] , [ɪf] [ðə; ði] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] [ˈʌv; əv][ðer; ðər][ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [dɪd][nɑːt] [siːs] ,
Later , perhaps , if the persecution of their people in England did not cease ,
之后 , 也许 , 如果这 迫害 的 他们的 人们 在 英格兰 做过 不是 停止 ,

后来, 或许如果他们在英国遭受的迫害没有停止的话,

[hiː; hi] [wʊd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [sɪˈkjər] [ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər] [ˈterətɔːri] [ɪn][ˌɪkwɪˈdeɪ](ə)n][ˈʌv; əv][ə; eɪ] [det] [ˈoʊɪŋ]
he would endeavour to secure a larger territory in liquidation of a debt owing
他 会 努力 到 安全的 一个 更大的 领土 在 清算 的 一个 债务 欠款

[baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ,
by the king ,
经过 这 国王 ,

他会努力夺取更大的领土, 以偿还国王所欠的债务。

[fɔːr; fər] [ˈmʌni] [ədˈvænst] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ðə; ði][ˈædmərəl] .
for money advanced by his father the admiral .
为了 钱 先进的 经过 他的 父亲 这 上将 .

是他父亲, 那位海军上将, 预先垫付的钱。

[ˈweðər] [ðɪːz] [ˈlɑːrdʒər][plænz] [wʊd] [ˈevər] [kʌm] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] , [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][bənd][ˈʌv; əv]
Whether these larger plans would ever come to anything , the present band of
无论 这些 更大的 计划 会 曾经 来 到 任何事物 , 这 展示 乐队 的

[ˈpɪlɡrɪmz] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ;
pilgrims did not know ;
朝圣者 做过 不是 知道 ;

这群朝圣者并不知道这些更大的计划最终能否实现;

勇敢的贝西·韦斯特兰(Brave Bessie Westland)

第5/5页

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ 'ti:] [wəd] ['lɑ:rdʒli] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ventʃər] ,
but , of course , it would largely depend upon the success of this venture ,
但 , 的 课程 , 它 会 很大程度上 依赖 之上 这 成功 的 这 风险投资 ,
当然, 这很大程度上取决于这项计划能否成功。

[soʊ] ['evri] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti] [felt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wəd] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm]
so every man and woman of the party felt that it would depend upon them
所以 每一个 男人 和 女士 的 这 派对 毛毡 那 它 会 依赖 之上 他们
[ˈweðər] [ɔ:r][nɑ:t] [ðɪs] ['lɑ:rdʒər][ˈrefju:dʒ][kʊd; kəd][bi:; bi] ['faʊndɪd] ,
whether or not this larger refuge could be founded ,
无论 或者 不是 这 更大的 避难所 可以 是 创立 ,
因此, 党内的每一位男女都认为, 能否建立起这个更大的避难所, 将取决于他们自己。

[ænd; ənd][ɔ:l][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔ:rd] , [hu:] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ,
and all with one accord , who had heard the story ,
和 全部 和 一 符合 , WHO 有 听到 这 故事 ,
所有听过这个故事的人都一致认为:

[rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)] [ʌv; əv] [breɪv] ['besi] ['westlənd] .
resolved to follow the example of Brave Bessie Westland .
已解决 到 跟随 这 例子 的 勇敢的 贝西 韦斯特兰 .
决心效仿勇敢的贝西·韦斯特兰的榜样。

['mɔ:rɪsən] [ænd; ənd] ['dʒɪb] , ['prɪntərz] , ['edɪnbərə] .
MORRISON AND GIBB , PRINTERS , EDINBURGH .
莫里森 和 吉布 , 打印机 , 爱丁堡 .
莫里森和吉布印刷厂, 爱丁堡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

